İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

İKSV FİLM

37. İSTANBUL FİLM FESTİVALİ

6–17 NİSAN 2018

Festival Sponsoru

vodafone | Red

İSTANBUL
KÜLTÜR SANAT VAKFI
ÖNCÜ SPONSOR
ECZACIBAŞI

ORADA OLMAK BAŞKADIR

Siz orada olun diye biz hep buradayız.

İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nı
46 yıldır destekliyoruz.

İstanbul Film Festivali 6-17 Nisan 2018

Eczacıbaşı

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI İKSV FİLM

37. İSTANBUL
FİLM FESTİVALİ

37TH ISTANBUL
FILM FESTIVAL

6-17 NİSAN/APRIL
2018

FIAPF

Uluslararası Film Yapımcıları Derneği Federasyonu (Paris)
tarafından resmen tanınmıştır.
Accredited by the International Federation of
Film Producers Associations, Paris.

Bu etkinlik 5224 sayılı yasa gereğince
Sanatlar Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmektedir.
This event is organised with permission granted by the
Artistic Activities Commission as per Statute No. 5224.

İstanbul Kültür Sanat Vakfı

37. İstanbul Film Festivali'nin gerçekleştirilmesine büyük katkı sağlayan

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı'na ve Sinema Genel Müdürlüğü'ne teşekkür eder.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts

would like to thank the Ministry of Culture and Tourism and General Directorate of Cinema

whose contributions have made the 37th Istanbul Film Festival possible.

T.C.
Kültür ve Turizm Bakanlığı

Turkey

Sinema GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Değerli destekleri için

TC Istanbul Valiliği, TC İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü, İstanbul Büyükşehir Belediyesi,

TC Beyoğlu Kaymakamlığı, Beşiktaş Belediyesi ve Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür ederiz.

Acknowledging the kind contributions

of the Governorship of Istanbul, Istanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism,

Istanbul Metropolitan Municipality, Beyoğlu District Governorship, Municipality of Beşiktaş and

Municipality of Beyoğlu.

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ | BEŞİKTAŞ BELEDİYESİ | BEYOĞLU BELEDİYESİ

FESTİVAL SPONSORU
FESTIVAL SPONSOR

vodafone | Red

İKSV
ÖNCÜ SPONSOR
LEADING SPONSOR

Eczacıbaşı

İKSV
RESMİ SPONSORLARI
OFFICIAL SPONSORS

İletişim
Communication

vodafone

Taşıyıcı
Carrier

DHL

Konaklama
Hotel

THE MARMARA
COLLECTION

EN YÜKSEK KATKIDA BULUNAN
TEMA SPONSORLARI
THEME SPONSORS WITH THE
HIGHEST CONTRIBUTION

TÜRK TUBORG A.Ş.

SABAH

atv

NTV

TEMA SPONSORLARI
THEME SPONSORS

İSTANBUL AYVANSARAY ÜNİVERSİTESİ

Selpak

NESCAFÉ GOLD

VOLVO

ÖZEL GÖSTERİM SPONSORU
SPECIAL SCREENING SPONSOR

ZURICH SİGORTA

OTOMOTİV SPONSORU
AUTOMOTIVE SPONSOR

VOLVO

ÖDÜL VEREN KURUMLAR
PRIZE PROVIDERS

Uluslararası Yarışma Altın Lale Ödülü
International Competition Golden Tulip Award

Eczacıbaşı

Ulusal Yarışma En İyi Yönetmen Ödülü
National Competition Best Director Award

TÜRK TUBORG A.Ş.

Seyfi Teoman En İyi İlk Film Ödülü
Seyfi Teoman Best Debut Film Prize

CMYLMZ

Sinemada İnsan Hakları Ödülü
Human Rights in Cinema Award

EURIMAGES
COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ
ACKNOWLEDGING THE KIND COLLABORATION OF

PERA MÜZESİ

YAPI KREDİ KÜLTÜR SANAT

UNIFRANCE

INSTITUT FRANÇAIS

GOETHE INSTITUT

german films

KINO 2018

ARTIGRAFIL

CONSULATE GENERAL OF SWEDEN
Istanbul

Hollanda Krallıyeti

Canada

Polonya Cumhuriyeti
İstanbul Başkonsolosluğu

CULTUREPI

ISTITUTO italiano di CULTURA
ISTANBUL

Instituto Cervantes
Estambul

FMV
FEYZİYE MEKTEPLERİ VAKFI · 1885 ·

SOHO HOUSE
ISTANBUL

MÉXICO
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA

EMBAJADA DE MÉXICO EN TURQUÍA

SRE
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

AMEXCID

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LINGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

THE DANISH CULTURAL INSTITUTE

Macar Kültür Merkezi

DİMİTRİE CANTEMİR ROMEN KÜLTÜR MERKEZİ İSTANBUL

JAPANFOUNDATION

Taiwan Film Institute

BASIN SPONSORLARI
PRESS SPONSORS

BirGün

Cumhuriyet

DAILY SABAH

HABER TÜRK

Hürriyet

Milliyet

SABAH

TELEVİZYON SPONSORLARI
TV SPONSORS

a HD HBR

Bloomberg HT

CNN TÜRK

HABER TÜRK

NTV

Dijital Platform Sponsoru
Digital Platform Sponsor
D·SMART

DERGİ SPONSORLARI
MAGAZINE SPONSORS

Altyazı

ASYA YENCERE

ATLAS

bant mag

bone

İSTANBUL THE GUIDE

GQ

LIFE

POPULAR SCIENCE

Time Out İstanbul

VOGUE TÜRKİYE

RADYO SPONSORLARI
RADIO SPONSORS

JOY fm

KENT FM

NTV radyo

96.2 eksen

RADIO SLOW TIME 91.2

voyage 107.4 radyovoyage.com

İKSV
SİGORTA SPONSORU
INSURANCE SPONSOR

ZURICH SİGORTA

İKSV
SERVİS SPONSORLARI
SERVICE SPONSORS

Sağlık
Healthcare

ACIBADEM

Kurumsal Eğitim
Corporate Education

navitas
gelişim rehberiniz

Stratejik Araştırma
Strategic Research

GfK

Özel Organizasyon Danışmanlığı
Special Organisation Consultancy

bluechip® creative events

CRM Yazılım
CRM Software Development

AGC

FESTİVALİN
TANITIM ÇALIŞMALARINDAKİ DESTEKLERİ
İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.
WE ACKNOWLEDGE THEIR KIND SUPPORT
TOWARDS THE PROMOTION OF THE
FESTIVAL.

OUTBOARD

EngageYa

D&R

T24

OMD

FILMLOVERSS

İÇİNDEKİLER
CONTENTS

Sunuş	15	Presentations
Sinema Onur Ödülleri	19	Cinema Honorary Awards
Jüriler	25	Juries
Uluslararası Yarışma	37	International Competition
Sinemada İnsan Hakları Yarışması	49	Human Rights in Cinema Competition
TÜRKİYE SİNEMASI 2017-2018		**TURKISH CINEMA 2017-2018**
Ulusal Yarışma	63	National Competition
Yarışma Dışı	76	Out of Competition
Ulusal Belgesel Yarışması	85	National Documentary Competition
Özel Gösterimler	95	Special Screenings
Ulusal Kısa Film Yarışması	98	National Short Film Competition
Dünden Bugüne Türk Klasikleri	105	Turkish Classics Revisited
Vodafone Red Galaları	109	Vodafone Red Galas
Yıllara Meydan Okuyanlar	123	Challenging the Years
Dünya Festivallerinden	131	Best of the Fests
Genç Ustalar	153	Young Masters
NTV Belgesel Kuşağı	171	Documentary Time with NTV
Mayınlı Bölge	187	Mined Zone
Antidepresan	199	Antidepressant
Musikişinas	211	Musicians
Nerdesin Aşkım?	223	Where Are You My Love?
Çiçek İstemez	231	No More Flowers
Bergman 100 Yaşında	243	Bergman: 100 Years
Gömülü Hazineler	255	Hidden Gems
Cinemania	261	Cinemania
Mimari Ütopyalar – Sinematik Distopyalar	273	Architectural Utopias – Cinematic Dystopias
Köprüde Buluşmalar	281	Meetings on the Bridge
Bilet Bilgileri ve Mekânlar	311	Ticket Sales and Venues
Yapımcı ve Dağıtımcı İletişim Bilgileri	319	Producer & Distributor Contacts
Teşekkürler	331	Acknowledgements
Yönetmen Dizini	335	Index of Directors
Film Dizini	339	Index of Films

KEREM AYAN

FESTİVAL DİREKTÖRÜ
FESTIVAL DIRECTOR

Bu sene size Murat Palta'nın afişiyle merhaba dedik. Minyatür sanatıyla filmlerin kalbimizde yer eden karakterlerini birleştiren bu afişi umarım siz de bizim kadar seversiniz.

37. festival yine harika filmlerle geliyor. Uluslararası Yarışma'da Dominik Cumhuriyeti'nden İran'a, Malezya'dan Brezilya'ya 11 iddialı film sizleri bekliyor. Galalarımız, henüz biten Berlin Film Festivali'nin ödüllü filmleri başta olmak üzere Dünya Festivallerinin öne çıkan filmleri, ilk defa keşfedeceğiniz Genç Ustalar, Yıllara Meydan Okuyanlar, gitgide daha da büyüyen Musikişinas bölümümüz, her derde deva Antidepresan'ımız ve daha niceleri salonlarda sizleri bekliyor olacak.

Sinema tarihinin en önemli yönetmenlerinden Ingmar Bergman'ı doğumunun 100. Yılında özel bir seçkiyle anıyoruz. 10 yönetmenimiz bizim için en sevdikleri Bergman filmini seçtiler.

İpekçe filminin senaristi Osman Şahin ve başrol oyuncusu Perihan Savaş'a Onur Ödüllerini verirken, filmin restorasyonuna önayak olup, aramızdan zamansız ayrılan Bilge Olgaç'a saygı duruşunda bulunacağız.

Ulusal Yarışma'mızdaki 13 filmden 7 tanesi ilk film. Seyfi Teoman İlk Film Ödülü'ne aday toplam 12 filmle, yeni gelen Türkiyeli sinemacıları desteklemekten gurur duyuyoruz, tabii belgeselci ve kısa filmcileri unutmadan. Buradan da hem Türkiye hem de dünya festivallerinde yolculuklarına devam etmelerini diliyoruz.

Sanatçı Ali Demirel'le ortak projemiz Mimari Ütopyalar–Sinematik Distopyalar, 30. yılı şerefine kült film *Arabesk*'in de içinde olduğu Cinemania, günümüz kadınlarını anlatan Çiçek İstemez, festival sohbetleri, konser ve performanslar, programına dahil ettiğimiz gerilim filmleriyle başka bir boyuta geçen Mayınlı Bölge, hep duyup bir türlü göremediğiniz Gömülü Hazinelerle beraber 37. kez, 7 sinemada 9 salonla karşınızdayız.

Prenses Leia, İpekçe, Hulk, Freddy, Dorothy, Alex, Grace Jones, Şener, Müjde, Kaya ve esrarengiz Tavşan şimdiden kuyruktalar!

The 37th festival once again comes with wonderful films. The 11-strong International Competition comprises titles from the Dominican Republic to Iran, Malaysia to Brazil. Galas, the Best of the Fests with the awarded films of the just concluded Berlin Film Festival, the Young Masters you will yet discover, films from directors who are Challenging the Years, the ever-growing Musicians section, the cure-all Antidepressant, and many more will be at our screening theatres.

We are commemorating one of the most central figures of history of film, Ingmar Bergman, in his centenary with a special selection of his films curated by 10 Turkish directors, who chose their favourites.

As we will be giving the Cinema Honorary Award to Osman Şahin, the screenwriter of İpekçe / *Silky*, and Perihan Savaş, its lead actress, we will have taken the lead for its restoration, and respectfully commemorate director Bilge Olgaç, who untimely left us.

Seven of the 13 features in our National Competition are first films; we are proud to be supporting newcomers of the cinema of Turkey with the 12 films nominated to the Seyfi Teoman Debut Film Prize. We wish them well on their journeys to national and international film festivals ahead.

We will meet you, for the 37th time, in 7 cinemas and 9 screening halls, with Architectural Utopias–Cinematic Dystopias, our common project with artist Ali Demirel; Cinemania which includes the cult film *Arabesk* on its 30th anniversary, No More Flowers concerning the women of today, festival talks, concerts and performances, Mined Zone which we expanded to include suspense films, and the Hidden Gems we always heard of but could not see.

Princess Leia, Silky, The Hulk, Freddy, Dorothy, Alex, Grace Jones, Şener, Müjde, Kaya, and the mysterious Rabbit have already lined up at the box office!

COLMAN DEEGAN

CEO
VODAFONE TÜRKİYE
37. İstanbul Film Festivali Sponsoru
CEO
VODAFONE TURKEY
Sponsor of the 37th Istanbul Film Festival

Türkiye'nin dijitalleşmesine liderlik etme hedefiyle faaliyet gösteriyoruz ve teknoloji yatırımlarımız kadar sosyal yatırımlarımızı da eşit derecede önemsiyoruz. Sosyal yatırımlarımız arasında kültür-sanat yatırımlarımızın önemli payı var. Bu yatırımlarımızla, sanat izleyicilerinin dijital deneyimini artırmayı, iletişim gücümüzü ve global bilgi birikimimizi kullanarak sanatsal faaliyetler alanındaki izlenirliği ve farkındalığı yükseltmeyi hedefliyoruz. Bunun, Türkiye'nin uluslararası platformlarda hayranlık ve saygınlık uyandıran bir konuma erişerek dünyanın dört bir yanında itibarını artıracağına inanıyoruz.

Kültür-sanat yatırımlarımızda, toplumların gelişim ve dönüşümüne en yüksek katkıyı sağladığına inandığımız sinema ve müzik dallarına odaklanıyoruz. Bu hedefle, bir yandan dünya çapında prestijli etkinlikleri Türkiye'ye kazandırırken, bir yandan da Türkiye'de doğan birbirinden başarılı sanat projelerinin dünyaya tanıtılması için çalışıyoruz.

Türkiye'nin kültür-sanat gündeminde çok önemli bir rol üstlenen İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın (İKSV) 2010'dan bu yana resmi iletişim sponsorluğunu üstleniyor ve çalışmalarını gönülden destekliyoruz. Bugüne kadar Filmekimi'nin yanı sıra İstanbul Caz Festivali, Tünel Şenliği ve konser organizasyonları gibi pek çok etkinliğe destek verdik. Şimdi bu desteğimizi bir adım ileriye taşıyarak, 37. yılında, Türkiye'nin en kapsamlı ve en büyük film festivali olan İstanbul Film Festivali'nin sponsoru olmanın mutluluğunu yaşıyoruz.

Vodafone olarak, sanatta dijitalleşme vizyonumuz doğrultusunda, mobil iletişim teknolojilerindeki inovatif gücümüzü seferber ederek, kültür-sanat faaliyetlerinin daha fazla kişiye ulaşmasına aracılık etmeyi sürdüreceğiz.

Tüm sinemaseverlerin unutulmaz ve keyifli bir festival deneyimi yaşamasını diliyorum.

Our aim is to be a leader in Turkey's digitalization, and we place equal importance on our technical and social investments. Our investments in arts and culture have a substantial share in our social investments. Through these investments, we aim to improve the digital experience of art viewers, increase the penetration and awareness of artistic activities by using our power of communication and global know-how. We believe this will enable Turkey to achieve an admirable and respectable position in the international arena, contributing to its reputation in all corners of the world.

With our investments in arts and culture, we focus primarily on cinema and music which, in our opinion, offer the highest contribution to social development and transformation. This brings internationally recognized activities to Turkey, and promotes successful, locally produced arts projects.

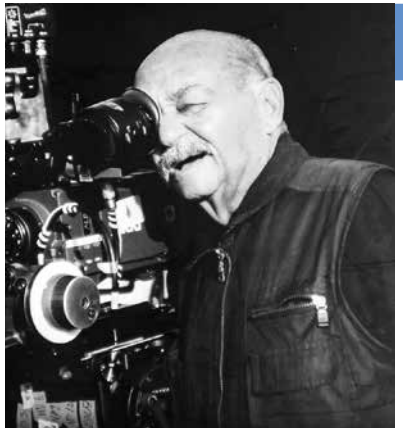
Since 2010, we have enjoyed our role as the Official Communication Sponsor of the Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV), and are delighted to support its work as a leading institution, dedicated to enriching Turkey's cultural and artistic life. Until today, we have supported many activities including Filmekimi, Istanbul Jazz Festival, the Tünel Feast and various concerts. We now carry our support a step further, and are happy to sponsor the Istanbul Film Festival, the most comprehensive and largest film festival in Turkey, in its 37th year.

As Vodafone, we will continue to use all our means in mobile communication technologies to support and disseminate cultural and artistic activities across Turkey in line with our vision of digitalization in art.

I wish all cinema lovers an unforgettable and enjoyable festival experience.

SİNEMA ONUR ÖDÜLLERİ

CINEMA HONORARY AWARDS



SİNEMA ONUR ÖDÜLLERİ
CINEMA HONORARY AWARDS

ARAM GÜLYÜZ

"Yeşilçam'ın en üretken muzip yönetmeni" Aram Gülyüz, gençlik yıllarında bir süre Londra'da çalıştıktan sonra Kore'de askerlik ve tercümanlık yaptı. Annesinden borç aldığı parayla bir yapım şirketi kurdu ve Carl Möhner'in yönettiği İstanbul *Macerası* (1958) filminin yapımcılığıyla sinemaya girmiş oldu. Yönettiği ilk filmler, senaryolarını da yazdığı *Sensiz Yıllar* (1960) ile *Aşk ve Yumruk* (1961) oldu; bu filmlerle geniş kitlelerce tanındı.
Yönetmen Yılmaz Atadeniz'in "hayatımda bu kadar becerikli ve pratik bir yönetmen görmedim", oyuncu Ayla Algan'ın "komedi oynamayı bana hem sevdirdi hem öğretti", oyuncu Ediz Hun'un "kamera karşısındaki sanatçıdan en üstün verimi alabilecek yönetmen" sözleriyle övdüğü Aram Gülyüz, Ayşecik filmlerinden Amerikan filmlerinin yerelleştirilmiş yeniden çevrimlerine, avantür ve polisiyeden müzikal ve erotik filmlere neredeyse her türde film yönetti, TV dizileri ve video filmleri de çekti. Fevzi Tuna, Erdoğan Tokatlı, Temel Gürsü gibi yönetmenler, Gülyüz'ün asistanlığını yaptılar. Türk sinemasında gerçek sesli çekime ilk geçen yönetmen olan Aram Gülyüz, yönetmenliğinde Alfred Hitchcock, Blake Edwards ve Billy Wilder, "ama en çok, tüm ciddi kavramlarla dalga geçen tarzıyla Woody Allen"ı örnek aldı. Aralarında *Sokakların Kanunu* (1964), *Ölüm Çemberi* (1965), *Altın Kollu Adam* (1966), *Siyah Otomobil* (1966), *Kanun Namına* (1968), dünyadaki ilk *Red Kit* (1970), *Beyaz Kelebekler* (1971), Yüzbaşının Kızı (1968) ve en son *Zaman Makinesi 1973* (2017) bulunan tam 140 filme yönetmen olarak imzasını attı.

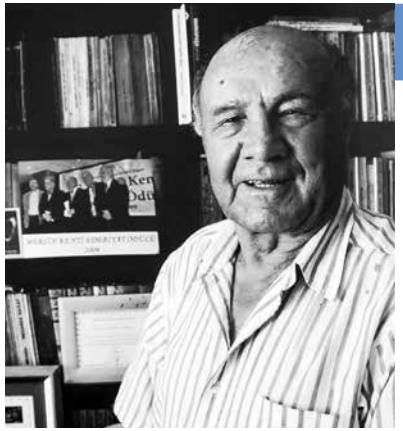
Aram Gülyüz, "the most prolific director and the biggest tease of Yeşilçam" worked in London in his youth before stationing in Korea during the war working as a translator. He borrowed from his mother and established a production company. His first production was *İstanbul Macerası* (1958), directed by Carl Möhner. The first films he directed, which he also wrote, were *Sensiz Yıllar* (1960) and *Aşk ve Yumruk* (1961) which brought him mainstream success. Aram Gülyüz directed films in almost every genre from child star Ayşecik franchise to remakes of American films, to adventures and detective stories, and to musicals and erotic films as well as TV series, and video films. Some of the names who praised Gülyüz are: director Yılmaz Atadeniz, "the most skilled and practical director I've ever seen," actress Ayla Algan, "he made me love comedy and taught me how to do it," and actor Ediz Hun, "he knows how to get the best performance from an actor."
Directors like Fevzi Tuna, Erdoğan Tokatlı, and Temel Gürsu worked as assistant directors to Gülyüz. He is the first director to shoot with sound in Turkish cinema and cites Alfred Hitchcock, Blake Edwards, Billy Wilder, and "above all Woody Allen, who satirises all things serious," as inspiring him in his directorial style. He directed 140 films including *Sokakların Kanunu / Street Law* (1964), Ölüm Çemberi (1965), *The Man with the Golden Arm* (1966), *Black Car* (1966), *In the Name of Law* (1968), the first-ever Lucky Luke film *Red Kit* (1970), *White Butterflies* (1971), *Lieutenant's Daughter* (1968) and most recently *Time Machine 1973* (2017).

SİNEMA ONUR ÖDÜLLERİ
CINEMA HONORARY AWARDS

PERİHAN SAVAŞ

Henüz 7 yaşındayken İstanbul Şehir Tiyatroları Çocuk Bölümü'ne girdi. Sinemaya, çocuk oyuncuları seslendirerek girdi. 16 yaşında, Muharrem Gürses'in yönettiği Şehzade *Simbad Kaf Dağı*'nda adlı filmle sinema oyunculuğuna merhaba dedi. Bu ilk filminden bir yıl sonra, 1972'de 11 filmde birden rol alarak popüler oyuncular arasına girdi. 1972 ile 1980 arasında yılda ortalama beş filmde oynadı. Sinemadaki ilk büyük çıkışını, 1974'te Süreyya Duru'nun yönettiği *Bedrana* filmiyle yaptı. Bu filmdeki rolüyle Karlovy Vary Film Festivali'nde CIDALC Ödülü ile Antalya Film Şenliği'nde En Başarılı Kadın Oyuncu ödüllerini kazandı. 70'li yılların ortalarında TRT'nin ulusal düzeyde TV yayınına geçmesi üzerine krize giren sinemada, alternatif olarak sunulan arabesk ve şarkılı filmlerin sevilen oyuncusu oldu. 1980'li yıllarda, birçok sinema oyuncusu gibi sahneye çıkarak şarkı söyledi. 1984'te, Bilge Olgaç'ın gerçek bir olaydan yola çıkarak çektiği *Kaşık Düşmanı*'ndaki rolüyle övgü topladı. Savaş, 90'lı yıllarda sinema oyunculuğunun yanı sıra televizyon dizilerinde rol almaya başladı: *Mahallenin Muhtarları* (1992), *Ana Kuzusu* (1997), *Karakolda Ayna Var* (2000), *Yaprak Dökümü* (2005), *Gazi* (2008), *Sırat* (2011), ve yayını süren Çukur (2017) bu dizilerden bazılarıdır. 2001'de *Sekiz Kadın* oyunuyla tiyatro sahnelerine dönüş yaptı ve *Yüzleşme, Bozuk Düzen, Kanlı Nigar, Kadın, Bir Kış Öyküsü* olmak üzere birçok oyunda oynadı.
Perihan Savaş'ın rol aldığı 130 filmden bazıları şunlardır: *Namus* (1973, Duygu Sağıroğlu), *Esir Hayat* (1974, Lütfi Ö. Akad), *Sezercik Küçük Mücahit* (1974, Ertem Göreç), *Bedrana* (1974, Süreyya Duru), *Fırat* (1979, Melih Gürgen), *Sosyete* Şaban (1985, Kartal Tibet), *Keriz* (1985, Kartal Tibet), İpekçe (1987, Bilge Olgaç), *Minyeli Abdullah* (1990, Yücel Çakmaklı), *Karılar Koğuşu* (1990, Halit Refiğ), *Köpekler Adası* (1997, Halit Refiğ), *Eve Dönüş* (2006, Ömer Uğur).

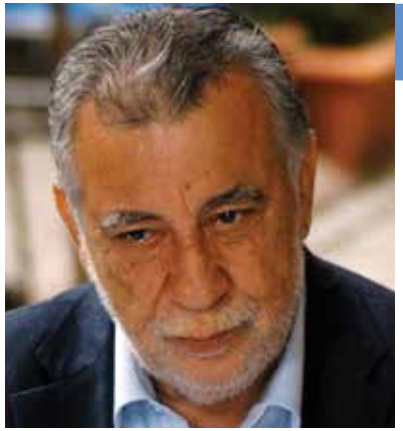
At the tender age of seven she enrolled in Istanbul City Theatres Children's Department. She had her start in film by dubbing child actors and made her acting debut at age 16. The following year in 1972, she starred in 11 films and became one of the most popular actors. Between 1972 and 1980 she starred in five films a year on average. She had her breakthrough role in 1974 in Süreyya Duru's *Bedrana*, and received the CIDALC Award at Karlovy Vary and the Best Actress Award at Antalya Film Festival. When TRT started broadcasting nationwide in the mid-1970s prompting a crisis in Turkish cinema, she became a popular actress in musical arabesque films. In the 1980s when film production hit an all-time low, she took the stage as a singer similar to many other film actors at the time. In 1984, she was praised for her role in Bilge Olgaç's *Kaşık Düşmanı*. In the '90s, she started appearing in TV series in addition to her film roles. In 2001, she returned to theater stages in *8 Women* and followed it with parts in several other plays.
Perihan Savaş appeared in 130 films including *Namus* (1973, Duygu Sağıroğlu), *Esir Hayat* (1974, Lütfi Ö. Akad), İpekçe / *Silky* (1987, Bilge Olgaç), *Minyeli Abdullah* (1990, Yücel Çakmaklı), *Karılar Koğuşu* (1990, Halit Refiğ), *Eve Dönüş* (2006, Ömer Uğur).



OSMAN ŞAHİN

Hasan Hüseyin Yalvaç'ın "Türkiye'nin Cengiz Aytmatov'u", Tahsin Yücel'in "yazınımızı zenginleştiren özgün öykücülerimizden" dediği, yapıtları sinemaya en çok uyarlanan yazar Osman Şahin, 1940'ta Mersin'de, Aslanköy'de doğdu. Yaşını büyüterek önce Dicle Köy Enstitüsü'nde, 1958 sonrasında da Ankara'da Gazi Eğitim Enstitüsü'nde okudu. Müzik ek branşını seçerek beden eğitimi öğretmeni oldu. 1961-67 yılları arasında Malatya Lisesi'nde 1967-1974 yılları arasında İzmit'te beden eğitimi öğretmenliği yaptı. 12 Eylül 1980 askeri darbesinin ardından 22 yıllık bir öğretmenken 1402'liklerden olup sürüldü ve zorla emekli edildi. Yayımlanan bir roman eleştirisi yüzünden 18 ay hapis cezasına çarptırıldı. Öykü yazmaya 1965'te başladı. İlk öykü kitabı *Kırmızı Yel* 1970 TRT Öykü Büyük Ödülü'nü kazandı, Yılmaz Güney'in ilgisini çekti ve sinemayla ilk bağını kurdu. Şahin'in, özgün film öyküleri de dahil olmak üzere yapıtlarından sinemaya tam 23 film aktarıldı. Yılmaz Güney'in "sen hiç farkında değilsin ama sen tam bir sinemacısın, babam" dediği Osman Şahin'in başta Bilge Olgaç, birçok saygın yönetmenle işbirliğinden çok özel filmler ortaya çıktı. *Kızgın Toprak* (1973, Feyzi Tuna), *Kibar Feyzo* (1978, Atıf Yılmaz), *Adak* (1979, Atıf Yılmaz), *Derman* (1983, Şerif Gören), *Ayna* (1984, Erden Kıral), İpekçe (1987, Bilge Olgaç), *Kurşun Adres Sormaz* (1992, Bilge Olgaç), *Avcı* (1997, Erden Kıral), bu filmlerden bazılarıdır. "Sinemada Lütfi Ö. Akad ile Yılmaz Güney'in çizgisine layık bulurum kendimi" diyen Şahin'in can verdiği sinema filmleri 60'ın üzerinde film festivaline katıldı, 35 ödül kazandı.

Hailed by Hasan Hüseyin Yalvaç as "Turkey's Chinghiz Aitmatov," and Tahsin Yücel as "one of our authentic storytellers who enrich our literature," Osman Şahin, who is the most-adapted author in Turkish cinema, was born in Aslanköy, Mersin in 1940. He first attended Dicle Village Institute and then in 1958 studied at Gazi Institution of Education in Ankara. He minored in music and then became a physical education teacher. After serving 22 years as a PE teacher, he was forced to retirement under Article 1402 following the coup d'état in 1980. He was sentenced to 18 months in prison because of a novel review he penned. He started writing short stories in 1965. His first short story collection *The Red Wind* won the TRT Short Story Grand Prix in 1970 which caught Yılmaz Güney's attention and thus his connection with cinema began. 23 films were made adapting his works including original stories written for the big screen. Yılmaz Güney once told him: "You don't even know it, but you're a filmmaker through and through." His collaborations with many esteemed directors, notably Bilge Olgaç, resulted in very special films, including *Kızgın Toprak* (1973, Feyzi Tuna), *Kibar Feyzo* (1978, Atıf Yılmaz), *Adak* (1979, Atıf Yılmaz), *Derman* (1983, Şerif Gören), *Ayna / The Mirror* (1984, Erden Kıral), İpekçe / *Silky* (1987, Bilge Olgaç), *Kurşun Adres Sormaz* (1992, Bilge Olgaç), *Avcı* (1997, Erden Kıral). Şahin once said, "I consider myself worthy of Lütfi Ö. Akad and Yılmaz Güney's sensibilities in cinema," and the films he gave life to attended over 60 film festivals and won 35 awards.



ARİF KESKİNER

Gazeteci, oyuncu, yayınevi müdürü, sinema muhabiri, film yönetmeni, hatta fotoromancı ama en çok film yapımcısı... Türk sinemasının en özgün sinemacılarından, Yeşilçam'ın neredeyse tüm önemli isimlerinin yollarının bir şekilde kesiştiği "Çiçek Arif"... 1938'de Adana'nın Osmaniye ilçesinden başlayıp Beyoğlu'nun Yeşilçam Sokağı'na uzanan imrenilecek kadar renkli bir hayat hikâyesi Arif Keskiner'inki. 1959'da Osman Nuri Ergün'ün çektiği *Cilalı İbo Perili Köşkte* filminde postacı rolüyle sinemaya ilk adımını attı. 1971'de sinemacı olmaya karar verdi ve Ekta Film'i kurdu; 1972'de yapımcı olarak ilk filmi *Bela Mustafa*'nın yönetmenliğini Fevzi Tuna yaptı. Yapımcı olarak Türk sinemasına kazandırdığı benzersiz filmler arasında *Otobüs* (Tunç Okan), *Kapıcılar Kralı* (Zeki Ökten), *Selvi Boylum Al Yazmalım* (Atıf Yılmaz), *Maden* (Yavuz Özkan), *Köşeyi Dönen Adam* (Atıf Yılmaz), *Bay Alkolü Takdimimdir* TRT dizisi, senaryosuna da katkıda bulunduğu *Piyano Piyano Bacaksız* (Tunç Başaran) sayılabilir. Filmciler Kooperatifi'ni kurarak Yeşilçam'da karaborsayı ortadan kaldıran başkan oldu. SESAM'da başkan yardımcılığını sürdürdüğü sıralarda Türker İnanoğlu ve Tanju Gürsu ile birlikte Ankara TBMM'deki komisyon toplantılarına katılarak Sinema Yasası'nın çıkartılmasını sağladı. Sıraselviler'deki yazıhanesinde, herkesin Çiçek Bar ya da Arif'in Yeri dediği, tüm sinemacıların ve sanatçıların uğrak yeri olan Sinema Sevenler Derneği Lokali'ni açtı. Çiçek Gibi, *Yine mi Çiçek*, *Elbette Çiçek* ve *Binbir Renk Binbir Çiçek* isimli dört kitapta tüm geçmişini, hiç yalansız yazarak anlattı. Festivalin her daim destekçilerinden, kadim dostlarından Arif Keskiner Türk sinemasının en önemli köşe taşlarından.

He is a journalist, actor, publisher, film reporter, director, even photo comics artist, but a film producer the most. He is one of the most original filmmakers in Turkish cinema. He is the man known as "Çiçek (Flower) Arif" who crossed paths with almost every prominent name in Yeşilçam. Beginning in 1938 in Osmaniye, Adana and eventually leading to Yeşilçam Street in Beyoğlu, Arif Keskiner's is a vividly colourful life story. He had his start in film playing a postman in Osman Nuri Ergün's *Cilalı İbo Perili Köşkte* (1959). In 1972 he decided to become a filmmaker and established Ekta Film. His first production was Fevzi Tuna's *Bela Mustafa* in 1972. Some of the notable films he produced are: *Otobüs / The Bus* (Tunç Okan), *Kapıcılar Kralı* (Zeki Ökten), *Selvi Boylum Al Yazmalım / The Red Scarf* (Atıf Yılmaz), *Maden* (Yavuz Özkan), *Köşeyi Dönen Adam* (Atıf Yılmaz), TRT series *Bay Alkolü Takdimimdir*, and *Piyano Piyano Kid* (Tunç Başaran), which he co-wrote. He funded the Filmmakers Co-op and abolished the black market in Yeşilçam. During his tenure as vice president of SESAM he joined Türker İnanoğlu and Tanju Gürsu at the Parliament committee meetings in Ankara and was instrumental in the introduction of the Cinema Code. At his office in Sıraselviler he opened up the Film Lovers Association Clubhouse known as Çiçek Bar (Flower Bar) or Arif's, frequented by all filmmakers and artists. He published his autobiography in four volumes in which he candidly recounted his life. Arif Keskiner, the long-time friend and supporter of the Festival, is one of the most important cornerstones of Turkish Cinema.

SİNEMA EMEK ÖDÜLÜ
OUTSTANDING CONTRIBUTION TO CINEMA

CEVDET PİŞKİN

Erzincan'ın Kemah ilçesine bağlı Karadere köyünde dünyaya geldi. 1954'te İstanbul'a geldikten bir yıl sonra, Beyoğlu, İstiklal Caddesi'nde bulunan Ar Sinemaları'nda büfede çalışmaya başladı. İşletmesi İş Bankası'nda bulunan, daha sonra 55 yıl birlikte çalışacağı Türker İnanoğlu'nun devraldığı Saray Sineması'nda, bu sinema kapandıktan sonra Kent Sineması'nda müdürlük yaptı. 20 yıldan bu yana Atlas Sinemaları'nda Mesul Müdür olarak çalışıyor. Cevdet Pişkin, 62 yıldır içinde bulunduğu sinema camiasına sadece askerlik görevi için ara verdi.

Born in Karadere village of Kemah, Erzincan. A year after moving to Istanbul in 1954, he started working at the concession stand at Ar Cinemas on İstiklal Street, Beyoğlu. He worked as a manager at the Saray Cinema, which was operated by İş Bank before being taken over by Türker İnanoğlu, with whom he worked for 55 years, and served as the manager of the Kent Cinema after Saray shut down. He has been working as the managing director of the Atlas Cinema for the past 20 years. Only during his military service Pişkin was away from the film community, which he has been a part of for 62 years.

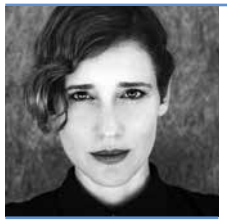
JÜRİLER
JURIES

ULUSLARARASI YARIŞMA
INTERNATIONAL COMPETITION

JOÃO PEDRO RODRIGUES
(Başkan President)

■ Portekiz'in başkenti Lizbon'da çalışan, uluslararası alanda tanınmış sinemacı ve sanatçıdır. Kuş bilimcisi olmak için Lizbon Üniversitesi Biyoloji bölümünde okudu ancak sinema öğrenimi için okulu bıraktı ve 1992'de Lizbon'daki Tiyatro ve Sinema Üniversitesi'nden (ESTC) mezun oldu. Birçok kısa filmin yanı sıra, beş adet uzun metrajlı filmin senaryosunu yazıp yönetti. Yönettiği filmler arasında ilk filmi *O Fantasma* (2000), *Two Drifters* (2005), *Erkek Gibi Ölmek* (2009) ve İstanbul'da Altın Lale ve Locarno'da Gümüş Leopar En İyi Yönetmen ödüllerini kazanan son filmi *Ornitolog* (2016) sayılabilir. Filmleri, dünyanın başta gelen film festivallerinde prömiyerlerini gerçekleştirdi, ödüller kazandı ve çeşitli film arşivlerine ve müze koleksiyonlarına dahil edildi. Hayat arkadaşı ve sanatsal ortağı João Rui Guerra da Mata ile birlikte birçok kısa metraj ve *Makao'yu Son Gördüğümde* (2012) adlı bir uzun metraj yönetti. Centre Pompidou kültür merkezinin desteğiyle en yeni filmi *Where Do You Stand Now, João Pedro Rodrigues?*'i yönetti. 2017 yılında Berlin DAAD Bursu'nu kazandı.

■ He is an internationally acclaimed, filmmaker and artist based in Lisbon, Portugal. He studied Biology at Lisbon University to become an ornithologist but quit for Film Studies and graduated from Lisbon's University of Theatre and Cinema (ESTC) in 1992. Along with a number of short films, he has written and directed five feature films, including his first, *O Fantasma* (2000), *Two Drifters* (2005), *To Die Like a Man* (2009), and his most recent, *The Ornithologist* (2016), which won the Golden Tulip at Istanbul and Silver Leopard for Best Director at Locarno film festivals. His films premiered and won prizes at the world's foremost film festivals, and are part of several film archives' and museums' collections. He has co-directed several shorts and the feature *The Last Time I Saw Macao* (2012) with his lifelong partner and artistic collaborator, João Rui Guerra da Mata. Commissioned for the Centre Pompidou, he directed *Where Do You Stand Now, João Pedro Rodrigues?*, his most recent film. In 2017, he received the Berlin DAAD Fellowship.



ANGELIKI PAPOULIA

■ Yunanistan'ın başkenti Atina'da doğdu. Atina Üniversitesi Sahne Sanatları Çalışmaları bölümü ve Empros Tiyatro Okulu'ndan 2000'de mezun oldu. Başroldeki performansıyla Saraybosna'nın Kalbi En İyi Aktris ödülünü kazandığı Yorgos Lanthimos'un filmi *Köpek Dişi*'nde ve *Alpler*'de rol aldı. Ayrıca Syllas Tzoumerkas'ın *Bomba Gibi* filminin başrolünü üstlendi. Lanthimos ile son ortak çalışması *The Lobster* filminde oldu. Yer aldığı son film, Syllas Tzoumerkas'ın yönettiği *The Miracle of the Sargasso Sea*, post-prodüksiyon aşamasındadır. 2004'te Blitz Tiyatro Topluluğu'nu kurdu. Topluluğun Fransa'da Avignon, Almanya'da Schaubuhne, Hollanda, Türkiye ve Lübnan dahil çeşitli tiyatro ve festivallerde sahnelenen tüm performanslarında yazar, yönetmen ve oyuncu olarak yer aldı. Ayrıca *The Tunnel: Vengeance (2016, Gilles Bannier), Well-kept secrets, Athanasia (2008, Panos Karkanevatos) ve Matchbox (2002, Yiannis Economidis)* filmlerinde de oyuncu olarak yer aldı.

■ Born in Athens, Greece. She graduated from Athens University's Theatre Studies department and the Empros Drama School in 2000. She was the leading actress in Yorgos Lanthimos's *Dogtooth* with which she won Heart of Sarajevo for Best Actress, and *Alps*. She was also the leading actress in Syllas Tzoumerkas' *A Blast*. Her latest collaboration with Lanthimos was in *The Lobster*. Her latest film *The Miracle of the Sargasso Sea* by Syllas Tzoumerkas is in post-production. In 2004, she co-founded the Blitz Theatre Group. To date, she has written, directed and acted in all the group's performances in various significant international festivals and theatres including Avignon in France, The Netherlands, Schaubuhne in Germany; Turkey, and Lebanon. She has also acted in the films *The Tunnel: Vengeance* (2016, Gilles Bannier), *Well-kept secrets, Athanasia* (2008, Panos Karkanevatos), and *Matchbox* (2002, Yiannis Economidis).

MARCELO MARTINESSI

■ Paraguaylı yönetmen ve senaristtir. Asuncion Katolik Üniversitesi'nde iletişim ve Londra Sinema Okulu'nda sinema öğrenimi gördü. Edebiyat ve hafıza temalarını işleyen kısa filmleri Berlin, Clermont Ferrand ve Kinoforum gibi film festivallerinde gösterildi. 2010'daki kuruluşundan Haziran 2012'deki askeri darbeye kadar Paraguay'ın ilk halk televizyonunun idari yöneticiliğini yürüttü. Siyasal karışıklığın neden olduğu travmayı sinemaya aktararak Venedik Film Festivali'nde En İyi Kısa Film ödülünü kazanan *La voz perdida* (2016) filmini çekti. Diğer kısa filmleri *Karai Norte* (2009), *Calle Última* (2011) ve *El Baldío* (2013). Festival programında yer alan ilk uzun metrajlı filmi *Las Herederas / Miraçılar*, dünya prömiyerini yaptığı Berlin Film Festivali'nde En İyi Kadın Oyuncu ve Alfred Bauer Gümüş Ayıl ödüllerini kazandı.

■ He is a Paraguayan director and screenwriter. He studied communication at the Catholic University of Asunción and film at the London Film School. His short films that revolve around literature and memory have been screened at the Berlin, Clermont Ferrand, Kinoforum film festivals among others. He was executive director of the first public TV in Paraguay from its initiation in 2010 until the coup d'état of June 2012. Capturing his nation's trauma during that political chaos, he wrote and directed *La Voz Perdida*, which won the Best Short Film Award at Venice Film Festival in 2016. His other shorts are *Karai Norte* (2009), *Calle Última* (2011), and *El Baldío* (2013). His debut feature *Las herederas / The Heiresses* which is in the festival programme, won the Best Actress and Alfred Bauer Silver Bears at the Berlin Film Festival in February 2018.

PIVIO

■ New Wave müzik grubu Scortilla'yı 1979'da kurdu. Cenova Üniversitesi Elektronik Mühendisliği'nden mezun olduktan sonra 1980'lerin sonunda Roma'ya taşındı ve Aldo De Scalzi'yle film müziklerine yoğunlaşan sanatsal ortaklığına başladı. Ferzan Özpetek'in *Hamam* filmiyle edindiği uluslararası ünün ardından, sinema ve televizyon için 100'ü aşkın film müziği besteledi. 2014 David di Donatello ödülü de dahil bir çok ödül kazanmasını sağlayan *Song 'e Napule*'nin (Manetti Bros.) yanı sıra *Ormai è fatta*, *El Alamein: The Line Of Fire* (Enzo Monteleone), *Casomai* (Alessandro D'Alatri) gibi filmlerde çalıştı. Aldo de Scalzi ile birlikte Manetti Kardeşlerin *Ammore e Malavita* filmi için bestelediği film müziğiyle 2017'de Venedik'te Film Müziği Yıldızları Ödülü'nü kazandı. I dischi dell'espleta plak şirketini ve Aldo De Scalzi ile birlikte müzik yayım şirketi Creuza'yı kurdu. İki solo albüm kaydetti: *It's fine anyway* (2016) ve David Bowie'ye bir saygı duruşu olan *Lodging a scary low hero* (2017).

■ He is the founder in 1979 of the new wave group Scortilla. After graduating in Electronic Engineering at the University of Genoa he moved to Rome in the late eighties and with Aldo De Scalzi, started an artistic partnership focusing on soundtracks. After obtaining international fame with *Hamam* by Ferzan Özpetek, he composed over a hundred soundtracks for cinema and television, including *Ormai è fatta* and *El Alamein: The Line Of Fire* (by Enzo Monteleone), *Casomai* (by Alessandro D'Alatri), *Song 'e Napule* (by Manetti Bros) with whom in 2014 he won several awards including a David di Donatello. Together with Aldo De Scalzi he also wrote the score of *Ammore e Malavita / Love and Bullets* (by Manetti Bros.) which won the Soundtrack Stars Award in Venice in 2017. He founded the record label I dischi dell'espleta and music publishing company Creuza with Aldo De Scalzi. He recorded two solo albums: *It's fine anyway* (2016) and *Lodging a scary low hero* (2017), a tribute to David Bowie.

TIINA LOKK

■ Tallinn Black Night Film Festivali kurucusu ve direktörüdür. 1990'larda Estonya'daki teorik film eğitimini başlatanlardan biri oldu. Moskova Uluslararası Film Enstitüsü'nde (VGIK) Film Teorisi ve Eleştiri Fakültesindeki yüksek lisans öğrenimini 1981'de tamamladıktan sonra Estonya'ya dönerek film yapımlarında hikâye editörü, senarist ve yapımcı olarak 30'u aşkın Estonya yapımı uzun metraj ve belgeselde çalıştı. 1990'larda film dağıtım şirketi Filmimax'i kurdu. Tallinn Pedagoji Üniversitesi'nde film eğitimini başlattı; önce okutman olarak, fakültenin Baltık Film ve Medya Okulu'na dönüştüğü 2000'lerde profesör olarak senaryo yazımı ve sinema tarihi dersleri verdi. 1997'de Black Nights Film Festivali'ni kurdu, burada halen direktör ve programlama yönetici olarak çalışmaktadır. Estonya Parlementosu'nda milletvekilliği yaptı. Halen Marvofilm Ltd.'de senaryo ve prodüksiyon danışmanı olarak aktif bir şekilde çalışmaktadır.

■ She is the founder and the director of the Tallinn Black Nights Film Festival and one of the initiators of theoretical film education in Estonia in the 1990s. After completing her MA at the International Film Institute (VGIK) in Moscow in the Faculty of Film Theory and Criticism in 1981 she returned to Estonia to work in film production as story editor, scriptwriter, producer – at more than 30 Estonian features and documentaries. In the 1990s she started the distribution company Filmimax. She started film education in the Tallinn Pedagogical University where she started working as a lecturer of scriptwriting and film history and later as a professor in 2000s, after the faculty was transformed into the Baltic Film And Media School. In 1997 she founded the Black Nights Film Festival, where she has been working as the director and the head of programme until present day. She was a member of the Estonian Parliament and is still actively a consultant to film scripts and production at Marvofilm Ltd.

SİNEMADA İNSAN HAKLARI YARIŞMASI
HUMAN RIGHTS IN CINEMA COMPETITION

SHIRIN NESHAT

■ İran'da doğdu. New York'lu sanatçı ve sinemacıdır. Erken dönem video çalışmalarındaki baskın siyasal içerik ve eleştiri yerini sonraları daha şairane betimlemelere ve karmaşık anlatılara bırakmıştır. Fotoğraf, video ve film gibi mecralarda keşifler yürütmeye ve denemeler yapmaya devam ediyor. Washington Hirshborn Müzesi ve Heykel Bahçesi, Bakü Yarat Sanat Müzesi, Amsterdam Stedelijk Müzesi ve Londra Serpentine Galerisi'nin yanı sıra dünya çapında bir çok galeri ve müzede solo sergileri düzenlendi. İstanbul Bienali (1997), Venedik Bienali (1999), Whitney Bienali (2000) ve Documenta XI (2002) gibi geniş çaplı toplu sergilere katıldı ve ödüller kazandı. 2009'da çektiği ilk uzun metrajlı filmi *Women Without Men / Erkeksiz Kadınlar* ile Venedik Film Festivali'nde Gümüş Aslan En İyi Yönetmen ödülünü kazandı. İkinci filmi *Looking for Oum Kulthum* festival programında yer alıyor.

■ She is an Iranian-born artist and filmmaker living in New York. Her early video works comprised overtly political content or critique departing later in favour of more poetic imagery and complex human narratives. She continues to explore and experiment with the mediums of photography, video and film. She has held numerous solo exhibitions at galleries and museums worldwide, including the the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, Washington D.C.; the Yarat Art Center, Baku; Stedelijk Museum, Amsterdam; and the Serpentine Gallery, London, among others. She has participated in major international group exhibitions, including the Istanbul Biennial (1997), Venice Biennale (1999), the Whitney Biennial (2000), Documenta XI (2002) among others, receiving prestigious prizes. In 2009, she directed her first feature-length film, *Women Without Men*, which received the Silver Lion for Best Director at the Venice Film Festival. Her second feature film, *Looking for Oum Kulthum* is included in the programme of the Festival.

EROL MİNTAŞ

■ Yapımcı, yönetmen ve senaristtir. Yüksek lisans tezini Tarkovski sineması üzerine yazdı. 2008'de ilk kısa filmi *Butimar'ı* tamamladı. İkinci kısa filmi *Berf* ile 2010'da başta Antalya Film Festivali'nde En İyi Kısa Film Ödülü olmak üzere birçok ulusal ve uluslararası ödüle layık görüldü. İlk uzun metraj filmi *Klama Dayîka Min / Annemin Şarkısı* (2014) çeşitli ortak yapım marketlerine ve yapım aşaması bölümlerine seçildi; aralarında İstanbul Film Festivali–Köprüde Buluşmalar'dan post prodüksiyon ve dağıtım ödülü kazandı. Film, prömiyerini yaptığı Saraybosna Film Festivali'nde En İyi Film ve En İyi Erkek Oyuncu dallarında Saraybosna'nın Kalbi ödüllerinin sahibi oldu, birçok ulusal ve uluslararası festivalde ödül kazandı. Halen ikinci uzun metraj film projesi üzerinde çalışmaktadır.

■ He is a producer, director and scriptwriter. He wrote his MA thesis on cinema of Tarkovsky. In 2008, he finished his first short *Butimar*. He won the Best Short Film Award at Antalya Film Festival and numerous other national and international awards in 2010 with his second short *Berf*. His first feature *Klama Dayîka Min / Song of My Mother* (2014) was selected to various co-production markets and work-in-progress programmes, including Istanbul Film Festival–Meetings on the Bridge where it won post-production and distribution awards. The film also received Best Film and Best Actor Heart of Sarajevo Awards among many other awards in international and national festivals. Currently, he is working on his second feature film project.

CHRISTINE MASSON

■ 1984'ten bu yana Fransız televizyonunda (Canal+) sinema muhabiri olarak çalışıyor. 2007'den bu yana Fransız ulusal radyo istasyonu France Inter'de "On aura tout vu / Her Şeyi Göreceğiz" başlıklı kültür-sanat temalı bir radyo programının yapımcılığını ve sunuculuğunu üstleniyor. Avrupa sineması, Abel Ferrera ve Cannes Film Festivali hakkında belgesel filmler yönetti. *Aller au cinema ou faire l'amour / Sinemaya Gitmek Ya da Sevişmek* (2017) adlı bir kitap yazdı.

■ She has been working as a film journalist since 1984 for TV (Canal+). She has been producing and presenting the cultural radio show on film, "On aura tout vu" since 2007 on the French national radio station, France Inter. She directed documentaries about European cinema, Abel Ferrara, and Cannes Film Festival. She has written the book *Aller au cinema ou faire l'amour / Going to the Movies or Making Love* published in 2017.

ULUSAL YARIŞMA
NATIONAL COMPETITION

PELİN ESMER
(Başkan President)

■ İstanbul'da doğdu. Boğaziçi Üniversitesi Sosyoloji Bölümü'nden mezun olduktan sonra Yavuz Özkan'ın Z1 Sinema Atölyesi'ne devam etti. Uzun metraj kurmaca, belgesel ve reklam filmlerinde yönetmen yardımcısı olarak çalıştı. 2002'de çektiği ilk belgesel *Koleksiyoncu* yurtiçi ve yurtdışında pek çok festivale davet edildi. 2005'te Arslanköy'de tiyatro yapan kadınları konu alan ilk uzun metraj belgesel filmi *Oyun*'u çekti ve bu filmle İstanbul, Tribeca ve Adana film festivallerinde ödüller kazandı. 2007'de Cannes Film Festivali Cinefondation'a davet edildi. Burada yazmaya senaryosunu yazmaya başladığı ilk uzun metraj kurmaca filmi *11'e 10 Kala*'nın dünya prömiyeri 2009 San Sebastian Festivali'nde yapıldı. İkinci uzun metraj filmi *Gözetleme Kulesi* (2012) uluslararası galalarını Toronto ve Rotterdam Film Festivallerinde yaptı ve Adana Altın Koza Film Festivali'nde "En İyi Yönetmen" dahil beş ödül aldı. Senaryosunu Barış Bıçakçı ile birlikte yazdığı *İşe Yarar Bir Şey* (2017) adlı son filmi yerli ve yabancı festivallerde birçok ödül kazandı. 2018'de DAAD'dan aldığı sanatçı bursu ile Berlin'e davet edildi.

■ Born in Istanbul. After graduating from the Sociology Department of Boğaziçi University, she attended the Z1 Film Workshop of director Yavuz Özkan. She worked as assistant director in several feature, documentary and commercial films. Her first documentary *The Collector* was screened at several national and international festivals. She made her first feature-length documentary film *The Play* in 2005 which was awarded in Istanbul, Tribeca and Adana. She was invited to take part at the Cannes Cinefondation in 2007 where she started to work on her first fiction feature *10 to 11.*, which premiered at San Sebastian in 2009. Her second fiction *Watchtower* which premiered in Toronto and Rotterdam received five prizes at Adana Film Festival including Best Director. She wrote her last film *Something Useful* together with writer Barış Bıçakçı which won several prizes national and international film festivals in 2017. In 2018, she was invited to Berlin with a DAAD artist residency scholarship.

GÖKHAN TİRYAKİ

■ 1972'de İstanbul'da doğdu. TRT'de çalıştıktan sonra 1991-1996 yıllarında kameraman olarak TV filmlerinin ve belgesellerin yapımında çalıştı. 1996'dan bu yana görüntü yönetmenliği yapıyor. Bu görevi üstlendiği filmlerle ulusal ve uluslararası yarışmalarda birçok ödül kazandı. Birlikte çalıştığı yönetmenler arasında Nuri Bilge Ceylan *(Ahlat Ağacı, Kış Uykusu, Bir Zamanlar Anadolu'da, Üç Maymun, İklimler)*, Yılmaz Erdoğan *(Tatlım Tatlım, Ekşi Elmalar, Kelebeğin Rüyası)*, Asif Kapadia *(Ali ve Nino)*, Çağan Irmak *(Çocuklar Sana Emanet, Benim Adım Feridun, Unutursam Fısılda, Tamam mıyız?, Dedemin İnsanları, Prensesin Uykusu, Karanlıktakiler, Issız Adam)*, Pelin Esmer *(İşe Yarar Bir Şey)*, Tolga Karaçelik *(Sarmaşık)*, Taylan Kardeşler *(Vavien)* ve Atıl İnaç *(Zincirbozan)* sayılabilir. Amerikan Sinema Sanatları ve Bilimleri Akademisi ve Asya-Pasifik Film Ödülleri üyesidir.

■ Born in Istanbul, Turkey, 1972. He worked for Turkish national TV (TRT) and joined the production of several TV films and documentaries as a cameraman between 1991 and 1996. Since 1996, he has been working as a cinematographer, winning numerous awards at national and international festivals. Among the directors he collaborated with are Nuri Bilge Ceylan *(The Wild Pear Tree, Winter Sleep, Once Upon A Time in Anatolia, Three Monkeys, Climates)*, Yılmaz Erdoğan *(Tatlım Tatlım, Ekşi Elmalar, Kelebeğin Rüyası)*, Asif Kapadia *(Ali and Nino)*, Çağan Irmak *(Çocuklar Sana Emanet, Benim Adım Feridun, Unutursam Fısılda, Tamam mıyız?, Dedemin İnsanları, Prensesin Uykusu, Karanlıktakiler, Issız Adam)*, Pelin Esmer *(Something Useful)*, Tolga Karaçelik *(Ivy)*, Taylan Brothers *(Vavien)*, and Atıl İnaç *(Zincirbozan)*. He is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, and Asia Pacific Screen Awards.

SELEN UÇER

■ Boğaziçi Üniversitesi'nden mezun oldu. Boğaziçi Üniversitesi Oyuncuları'nda oyunculuğa başladı. Chicago Roosevelt Üniversitesi'nde burslu olarak oyunculuk ve tiyatro alanında yüksek lisans yaptı. New York'ta, Ensemble Studio Theatre'da stajyer oyuncu olarak çalıştı. *Ara* (2008, Ümit Ünal), *Büyük Oyun* (2010, Atıl İnaç), *Can* (2012, Raşit Çelikezer) filmlerindeki rolleriyle ödüle layık görüldü. *Anlat İstanbul, Bornova Bornova, O...Çocukları, Daire, Kutsal Bir Gün* gibi filmlerde rol aldı; *Çekmeköy Underground, Kumun Tadı* filmlerinde konuk oyuncu oldu. *Cam, Kuçu Kuçu, Poz, Kurusıkı, Bütün Kadınların Kafası Karışıktır, Işıltılı Haşereler* tiyatro oyunlarında oynadı ve birçok ödül kazandı. Oynadığı TV dizileri arasında *Evlat Kokusu, Beni Böyle Sev, Hanımın Çiftliği, Deli Saraylı, Düğün Şarkıcısı* sayılabilir. Yeditepe Üniversitesi Tiyatro Bölümü'nde, Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi'nde oyunculuk dersleri verdi.

■ She graduated from Bosphorus University in Istanbul, where she started acting at Bosphorus University Players. In 2000, she was accepted as a scholarship MFA student in acting at Roosevelt University in Chicago. She performed at the Ensemble Studio Theatre NY as an intern actress. She received acting awards for her roles in *Ara* (2008, Ümit Ünal), *A Step Into Darkness* (2010, Atıl İnaç), *Can* (2012, Raşit Çelikezer); as well as acting in supporting parts or did guest appearances in films such as İstanbul Tales, *Bornova Bornova, O...Çocukları, Circle, A Holy Day, Çekmeköy Underground, Seaburners*. She has also received awards for her performances in stage plays. She acted in several prime time TV projects. She also taught acting at Yeditepe University Theatre Department and Bosphorus University Mithat Alam Film Center.

KÜÇÜK İSKENDER

■ 1964'te İstanbul'da doğdu. Kabataş Erkek Lisesi'nden mezun olduktan sonra İstanbul Üniversitesi Cerrahpaşa Tıp Fakültesi'nde beş yıl öğrenim gördü. Tıp eğitimini de, peşinden girdiği İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyoloji Bölümü'nü de yarıda bıraktı. Şiir, roman, deneme, günlük gibi pek çok edebî türde eserler verdi. Yurtdışında yayımlanan antolojilerde şiirleriyle yer aldı. 2000'de Orhon Murat Arıburnu, 2006'da Melih Cevdet Anday Şiir Ödülü'nü kazandı. 2014'te Erdal Öz Edebiyat Ödülü'nü, 2017'de Necatigil Şiir Ödülü'nü aldı. Avrupa'da ve ABD'de şiir okumalarına, panellere, sempozyumlara katıldı. Kürtçe ve Almancada kitapları basıldı. Şiir performansları yaptı. *Ağır Roman, O Şimdi Asker* gibi sinema filmlerinde rol aldı.

■ Born in 1964 in Istanbul. After graduating from Kabataş High School for Boys, he studied medicine for five years, and later sociology at Istanbul University, but quit them both. He has written many literary works including poems, essays, memoirs. He has been included in several anthologies aborad with his poems. He was awarded the Orhon Murat Arıburnu prize in 2000, Melih Cevdet Anday Poem Prize in 2006, the Erdal Öz Literary Prize in 2014, and the Necatigil Poem Prize in 2017. He participated in poetry reading events, panels and symposia in Europe and in the US. His poems were published in German and Kurdish. He realised poetry performances. He acted in feature films including *Ağır Roman* / *Cholera Street* and *O Şimdi Asker*.

BARBARA LOREY DE LA CHARRIÈRE

■ Paris merkezli serbest gazeteci, sinema yazarıdır. Almanya ve İsviçre'deki bazı günlük gazete ve süreli yayınlarda yazıları yayımlanmaktadır. Yıllardır Avrupa ve ABD'de sinema programları ve fotoğraf sergilerinin küratörlüğünü yapmaktadır. Eski Doğu Almanya'da doğdu; Münih, Hamburg ve Paris'te öğrenim gördü. Psikoloji ve sosyoloji dallarında yüksek lisans yaptı. Aralarında Cannes, Kudüs, San Sebastian, Chicago ve Venedik'in de olduğu birçok saygın uluslararası film festivalinde jüri üyeliği yaptı. "Kenardaki filmler" olarak tanımlayabileceği yapıtlara özel bir ilgisi vardır ve bu alanda özellikle Almanya'daki sanat sinemaları için filmler keşfeder. Çeşitli uluslararası film festivalleri için danışmanlık yürütmektedir. Avrupa Film Akademisi ve FIPRESCI Ödül Dizisi'nden sorumlu olarak FIPRESCI üyesidir.

■ She is a Paris-based independent journalist, and film-critic for leading German and Swiss daily newspapers and periodicals. She has been curating for many years film programs and photography exhibitions in Europe and in the USA. Born in former East-Germany, she studied in Munich, Hamburg, and Paris, and holds master's degrees in psychology and sociology. She has served as jury member in several prestigious international festivals including Cannes, Jerusalem, San Sebastian, Chicago, and Venice. A passionate film-scout with a special interest in "films from the margins" she works closely with several arthouse cinemas in Germany. She is a program advisor for various international film festivals. She is a member of the European Film Academy and FIPRESCI in charge of the FIPRESCI Award Series.

ULUSAL BELGESEL YARIŞMASI
NATIONAL DOCUMENTARY COMPETITION

AYAT NAJAFI

■ 1976'da Tahran'da doğdu. 1995'te üniversitede bir gençlik tiyatro topluluğu kurdu. Birçok farklı tiyatro yapımında yardımcı yönetmen, yazar, oyuncu ve set tasarımcısı olarak yer aldı. 2003'de Arta Atelier'yi kurdu; tiyatroda disiplinler arası, çok ortamlı bir yaklaşımı benimsedi, deneysel kısa ve belgesel filmlere yöneldi. 2005'te kısa filmi *Move It* ile Berlinale Yetenek Kampı'na katıldı. İlk uzun metrajlı filmi *Football Under Cover*'ı David Assmann ile birlikte yönetti; prömiyerini 2008'de Berlinale'de gerçekleştiren film birçok festivalde yer aldı ve 2009'da En İyi Belgesel Teddy Ödülü ve Iris Avrupa Ödülü'nü kazandı. İkinci uzun belgeseli *No Land's Song / Ülkesiz Şarkılar* (2014) dünya çapında 100'den fazla festivalde gösterildi ve birçok ödül kazandı. İran ve Almanya'da dergi, gazete ve web sitelerinde çok sayıda makale ve denemesi yayımlandı. Halen Berlin ve Tahran'da yaşamaktadır.

■ Born in Tehran in 1976. He established a youth theatre company in college in 1995. He participated in a number of different theatrical productions as an assistant director, author, actor, and set designer. In 2003, he established the Arta Atelier, focusing on an interdisciplinary, multimedia approach to theatre, as well as experimental short and documentary film. He participated to the Berlinale Talent Campus in 2005 with his short *Move It*. His debut feature documentary, *Football Under Cover*, co-directed by David Assmann, premiered at the Berlinale in 2008, and participated in several other festivals, winning several awards, including Teddy Award for Best Documentary, and Prix Europa Iris in 2009. *No Land's Song*, his second feature documentary (2014) was shown in more than 100 Festivals around the world, winning several awards. He presented several theatre productions in Berlin. He is author of numerous articles and essays for magazines, newspapers and web sites in Iran and Germany. He currently lives in Berlin and Tehran.

MUSTAFA ÜNLÜ

■ 1963'te Ankara'da doğdu. TED Ankara Koleji ve Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi'ni bitirdi. Çeşitli dergi ve gazetelerde kısa sürelerle çalıştıktan sonra sırasıyla, TRT Haber Merkezi ardından da 32. Gün programında sırasıyla yapım yardımcısı, yapım sorumlusu ve yönetmen ve muhabir olarak görev yaptı. 1989'dan itibaren belgesel ve belgesel sinema alanına geçti; metin yazarı, yapımcı ve yönetmen olarak pek çok yapıma imza attı. Çeşitli yükseköğrenim kurumlarında belgesel, yönetmenlik, kamera ve kurgu dersleri verdi. Kutup Ayısı Belgesel Yapımlar şirketinin ortağıdır ve Belgesel Sinemacılar Birliği Yönetim Kurulu'nun başkanlığını yürütmektedir.

■ Born in 1963 in Ankara. He graduated from Ankara University Faculty of Communications. After working with various magazines and newspapers during his studies, he worked at TRT news department and the 32nd Day news show as production assistant, production manager, director and occasionally reporter, respectively. Since 1989, he wrote, directed, and produced many films in the field of documentary. He also gave documentary, directing, and camera lectures in universities and film schools. Currently, he is a partner of the Kutup Ayısı Documentary Productions Company established in 2001 and Chairman of Board of the Association of Documentary Filmmakers in Turkey.

PETRA HOLZER

■ Viyana Üniversitesi Medya ve İletişim Bölümü'nden yüksek lisans, Tiyatro Bilimi Bölümü'nden yan dal derecesi almıştır. *Contra* ile engellilik, kaçak göçmenlik ve şiddet gibi konularda kampanyalara dahil oldu. Ortak çalıştığı belgesel ve kampanyalar birçok ülkede ve TV kanallarında gösterildi. FIMA Kültürlerarası Video Atölyesi'nin kurucularından biridir. FIMA, Ulusal Çevre Senaryo ve Yapım Ödülleri, Antalya Uluslararası Kısa Film Festivali ve Karşı Sanat'ta eğitmen, küratör ve uluslararası ilişkiler sorumlusu olarak çalışmıştır. Makaleleri çeşitli süreli ve süresiz yayınlarda yer aldı. Halen Bozcaada Uluslararası Ekolojik Belgesel Festivali'nin direktörlüğünü yürütmektedir.

■ She holds an MA degree from the Media and Communications Department and Theatre Science Department (minor) from Vienna University. With *Contra* she was involved in campaigns on topics like disability, irregular migrants, violence. The documentaries and campaigns she collaborated with were shown in many countries and TV channels. She was one of the founders of "FIMA Intercultural Video Workshops", worked as an instructor, a curator, an international relations officer at FIMA, National Environmental Script and Production Awards, Antalya Golden Orange International Short Film Festival and Karşı Sanat. Her articles have been published in various journals and publications. Currently she is director of BIFED-Bozcaada International Festival for Ecological Documentary.

SEYFİ TEOMAN EN İYİ İLK FİLM ÖDÜLÜ
SEYFİ TEOMAN BEST DEBUT FILM PRIZE

ÖZCAN ALPER

■ 1975'te Artvin'de doğdu. Yönetmen ve senaristtir. İstanbul Üniversitesi Fizik Bölümü'nde, ardından Bilim Tarihi Bölümü'nde öğrenim gördü. 1996-2006 arasında birçok sinema atölye çalışmalarına katıldı ve çeşitli filmlerde yönetmen asistanlığı yaptı. İlk uzun metrajlı filmi *Sonbahar* (2008) 60'tan fazla uluslararası film festivalinde gösterildi ve ödüller aldı, Avrupa Film Akademisi tarafından Yılın Avrupa Keşif Ödülü'ne aday gösterildi. İkinci filmi *Gelecek Uzun Sürer* (2011) dünya prömiyerini Toronto Film Festivali'nde yaptı. *Rüzgârın Hatıraları* (2015) Cannes Film Festivali Cinefoundation L'Atelier, Rotterdam Film Festivali Hubert Bals Fonu ve Busan Film Festivali Asian Film Market tarafından desteklendi. Halen dördüncü filmi *Akordeoncu* üzerine çalışıyor. Filmleri dünya çapında 100'den fazla festivalde gösterildi ve 50'den fazla ödül aldı.

■ Born in 1975 in Artvin, Turkey. He is a director and screenwriter. He studied Physics and subsequently and History of Science at Istanbul University. He attended various cinema workshops and worked as an assistant for several Turkish directors through 1996-2006. His first feature *Autumn* (2008) was screened at more than 60 international film festivals and won many awards. He was nominated to the European Discovery by European Film Academy. His second feature film *Future Lasts Forever* (2011) had its world premiere at the Toronto International Film Festival. His third feature *Memories of the Wind* (2015) received support from Cinefoundation L'Atelier of Cannes Film Festival, Hubert Bals Fund of Rotterdam Film Festival and the Asian Film Market of Busan Film Festival. He is now working on his fourth feature film. His films were shown at over 100 festivals and received over 50 awards internationally.

ELMA TATARAGIĆ

■ 1976'da Saraybosna'da doğdu. Üniversitede profesör, senaryo yazarı ve festival programcısıdır. Saraybosna Performans Sanatları Akademisi Dramaturji (Senaryo Yazarlığı ve Sinema Tarihi) bölümünden mezun oldu ve yüksek lisans derecesiyle doktorasını Sinema ve Edebiyat alanında aldı. Saraybosna Film Festivali'nin 1995'teki kuruluşundan bu yana bu festivalde çalışıyor, halen Yarışma Programı'nın seçkisinden sorumludur. 2008'de Cannes Eleştirmenler Haftası'nda prömiyerini yapan ve büyük ödülü kazanan, Aida Begic'in ödüllü uzun metrajı *Snow / Kar*'ın ortak senaristi ve yapımcısıdır. Bosna-Hersek Sinemacılar Birliği'nin genel sekreteri ve üyesidir. 2002'den bu yana Saraybosna Sahne Sanatları Akademisi'nde verdiği senaryo yazımı derslerine halen profesör olarak devam etmektedir. Senaryo yazımına dair bir kitap yayımladı. *First Death Experience, North Went Mad, I Remember* ve *When the Day Had No Name* gibi birçok kısa filmde senarist, ortak senarist ve yapımcı olarak yer aldı.

■ Born in Sarajevo in 1976. She is a professor, scriptwriter, and festival programmer. She graduated Dramaturgy (Screenwriting and History of Cinema) at Sarajevo Academy of Performing Arts and obtained her Master of Science degree and PhD in Film and Literature. She has been with Sarajevo Film Festival since it was founded in 1995, where she now works as selector for the Competition Program. She has produced and co-written the multi awarded feature film *Snow* by Aida Begic which premiered at Cannes 2008 Semaine de la critique where it won the Grand Prix. She is General Secretary and a member of Filmmakers Association of Bosnia-Herzegovina. She has been teaching screenwriting at Sarajevo Academy of Performing Arts since 2002, now as a professor. She has published a book on screenwriting. She co-wrote, wrote, and produced several short films including *First Death Experience, North Went Mad, I Remember* (director), and *When the Day Had No Name*.

OSMAN BAYRAKTAROĞLU

■ 1985'te İstanbul'da doğdu. İstanbul ve New York'ta film kurgucusu olarak çalışıyor. Kurmaca ve belgesel filmlerin yanı sıra film fragmanları da kurgulamaktadır. Türkiye, ABD ve Avrupa'da kurguladığı çeşitli yapımlar: *Abluka* (2015), *Maya Dardel* (2016), *Buğday* (2017), Venedik, SXSW, Asia Pacific, Tokyo, Saraybosna gibi festivallerde gösterildi, ödüller aldı. 2015'te, kurgusunu üstlendiği *Abluka* filmiyle 22. Altın Koza Film Festivali'nde ve 48. SİYAD Ödülleri'nde En İyi Kurgu dalında ödüle layık görüldü. Hâlihazırda, Sonia Nassery Cole'un yönetmenliğini üstlendiği *I Am You* filminin kurgusu üzerine çalışmaktadır.

■ Born 1985 in İstanbul. He is a film editor working in Istanbul and New York editing feature films, documentaries, and film trailers. Some of his editing works; produced in Turkey, USA and Europe include *Abluka / Frenzy* (2015), *Maya Dardel* (2016), *Buğday / Grain* (2017) screened and awarded in various film festivals including Venice, SXSW, Asia Pacific, Tokyo, and Sarajevo. He received Best Editing Award at the 22nd International Adana Golden Boll Film Festival and won the 48th SIYAD Best Editor Award for his work in *Frenzy* in 2015. He is currently working on the film *I Am You* by Sonia Nassery Cole.

ULUSAL KISA FİLM YARIŞMASI
NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

ONUR SAYLAK

■ 1977'de Ankara'da doğdu. Oyuncu ve yönetmendir. Orta Doğu Teknik Üniversitesi Fizik Bölümü'nde eğitim görürken Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi Kamu Yönetimi Bölümü'nde yükseköğrenimine devam etti. Bilkent Üniversitesi Tiyatro Bölümü'nden mezun oldu. Ankara Devlet Tiyatroları ve Bilkent Tiyatrosu oyunlarında yer aldı. Televizyon dizilerinde oyunculuk ve tiyatro yönetmenliği yaptı. Rol aldığı ilk film, *Sonbahar* (2008, Özcan Alper) oldu; bu filmdeki rolüyle SİYAD En İyi Erkek Oyuncu Ödülü'nü kazandı. Ardından *Denizden Gelen* (2010), *Mavi Dalga* (2013) ve *Rüzgârın Hatıraları* (2015) filmlerinde rol aldı. Yönettiği ilk kısa film *Orman* oldu (2016). 2017'de yönettiği ilk uzun metrajlı film *Daha*, dünya prömiyerini Karlovy Vary Film Festivali'nde yaptı, Malatya Film Festivali'nde En İyi Film; Adana Film Festivali'nde İzleyici Ödülü başta olmak üzere birçok ödül kazandı.

■ Born in Ankara in 1977. He is an actor and director. While he was studying in Physics Department at Middle East Technical University, he also studied for the MA program of Public Administration at Ankara University. He graduated from the Theatre Department at Bilkent University. He took part in Ankara State Theatres and Bilkent Theatre. The first film he took part in was *Autumn* (2008, Özcan Alper) winning SİYAD Best Actor Award. He was actor in various films such as *Brought by the Sea* (2010), *The Blue Wave* (2013) and *Memories of the Wind* (2015). He directed his first short *The Jungle* in 2016. In 2017, he directed his debut feature, *More*, which internationally premiered at the Karlovy Vary Film Festival, winning numerous awards, including Best Film Award in Malatya Film Festival and Audience Award in Adana Film Festival.

CEYLAN ÖZÇELİK

■ 1980'de Rize'de doğdu. Senarist, yönetmen ve yapımcıdır. Marmara Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nden mezun oldu. Radyo programcılığı, editörlük yaptı ve kısa filmler çekti. 2002-2015 arasında çeşitli televizyon kanallarında sinema ve kültür sanat programları hazırlayıp sundu. Toplumsal hafıza temalı ilk uzun metrajlı filmi *Kaygı*, dünya prömiyerini 67. Berlin Film Festivali'nde Panorama Special seçkisinde yaptı, otuzdan fazla uluslararası festivalde gösterildi ve SXSW'dan Gamechanger Ödülü'nü kazandı. Halen kadınlar ve şiddet temalı bir kara komedi olan *18+* adlı ikinci filmine hazırlanıyor.

■ Born in Rize, Turkey, in 1980. She is a scriptwriter, director, and producer. She graduated from the Law Department at Marmara University. She worked as a radio programmer and an editor, and she made short films. Between 2002 and 2015, she worked in various TV stations where she produced and presented film, culture, and arts programmes. Her first feature film, *Inflame,* which takes social memory as its theme has premiered at Panorama Special selection of 67th Berlinale and was shown at more than 30 international film festivals, winning the SXSW Gamechanger Award. Currently, she is working on her next black humour feature, *+18*, which takes women and violence as its theme.

MIHAI CHIRILOV

■ Transilvanya Uluslararası Film Festivali sanat yönetmeni ve kurucularından, film eleştirmeni ve New York Making Waves Romanya Filmleri Festivali'nin sanat yönetmenidir. Avrupa Film Akademisi, LUX Ödülü uzmanlar paneli ve FIPRESCI Avrupa Araştırma Ödülü komitesi üyesidir. Çeşitli uluslararası Romanya film seçkilerinde küratör olarak, New York MoMA Modern Sanat Müzesi'ndeki Lucian Pintilie retrospektifinde ise ortak organizatör olarak çalıştı. Yüzlerce makalesi ve araştırması yayımlandı. *Lars von Trier: The Films, the Women, the Ghosts* ve *New Romanian Cinema: From Comrade Ceauşescu to Mr. Lazarescu* kitaplarının yazarlarındandır. Birçok Chuck Palahniuk romanını Romenceye çevirdi. Vilnius, Moskova, Palm Springs, Karlovy Vary, Hong Kong ve Berlinale'de Teddy bölümü dahil bir çok film festivalinde jüri görevi üstlenmiştir.

■ He is the artistic director and co-founder of Transilvania International Film Festival (TIFF), film critic, and artistic director of the Making Waves Romanian Film Festival in New York. He is a member of the European Film Academy, member of the LUX Prize panel of experts, member of the committee for the European Discovery–Prix FIPRESCI nominees. He has worked as curator of various Romanian film programs abroad and as co-organizer of the complete Lucian Pintilie retrospective at MoMA, in 2012. He has hundreds of articles and essays published; he is the co-author of the books *Lars von Trier: The Films, the Women, the Ghosts* and *New Romanian Cinema: From Comrade Ceauşescu to Mr. Lazarescu*. He is the Romanian translator of several novels by Chuck Palahniuk. He has served in the juries of many film festivals, including the Teddy Jury in Berlinale, Hong Kong, Karlovy Vary, Palm Springs, Moscow, and Vilnius.

ULUSLARARASI YARIŞMA

INTERNATIONAL COMPETITION

Dünya sinemasına yeni bir bakış getiren filmler festivalin büyük ödülü Altın Lale için yarışıyor. Uluslararası Altın Lale Ödülü, İKSV eski yönetim kurulu başkanı ve İstanbul Film Festivali kurucularından Şakir Eczacıbaşı adına veriliyor.

Films that open up New Perspectives in Cinema compete for the grand prize of the festival, the Golden Tulip. The International Golden Tulip Award is given in memory of Şakir Eczacıbaşı, former chairman of İKSV and co-founder of the Istanbul Film Festival.

KÖPEK
CHIEN
DOG

C7 14 Ct. Sa. 16.00 | **K** 15 Pz. Su. 19.00 | **A** 16 Pt. Mo. 13.30

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **87'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Samuel Benchétrit**
Senaryo Screenplay: **Samuel Benchétrit, Gabor Rassov** Görüntü Yön. Director of Photography: **Guillaume Deffontaines** Kurgu Editing: **Thomas Fernandez** Oyuncular Cast: **Vincent Macaigne, Bouli Lanners, Vanessa Paradis** Yapımcı Producer: **Julien Madon, Marie Savare, Adrian Politowski, Bastien Sirodot** Yapım Production Co.: **Single Man Productions, Umedia, Maje Productions** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

■ İlk gösterimini Locarno Film Festivali'nde yapan *Köpek*, tüm umudunu tüketince köpek olmaya karar veren bir adamın hikâyesini anlatıyor. *Mars'tan Haberler Var*'da izlediğimiz Vincent Macaigne'in canlandırdığı Jacques, hayatta değer verdiği her şeyi kaybedince kendince bu en düşük toplumsal konumu seçer. Azimli bir evcil hayvan dükkânı sahibi, Jacques'ı köpeği olarak sahiplenir ve eğitmeye başlar. Yönetmen Samuel Benchétrit'in kendi romanından sinemaya uyarladığı *Köpek* kişiliksiz, ruhsuz, isimsiz ve insaniyetini kaybeden bir toplumun mizahi portresini "görünmez" olmayı seçen bir adam aracılığıyla çiziyor.

■ Premiering at Locarno Film Festival, *Dog* tells the story of a man who decides to become a dog when all else fails in his life. Jacques, played by Vincent Macaigne of *News from Planet Mars*, opts for the lowest societal rank he can think of when he loses everything he holds dear. A plucky pet store owner adopts Jacques as a dog and starts training him. Adapted to film by director Samuel Benchétrit from his own novel, *Dog* humorously portrays an anonymous society devoid of character, soul, and humanity through a man who chooses to become "invisible."

TUZDAN KAİDE
THE PILLAR OF SALT

A 14 Ct. Sa. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **70'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.**

Yönetmen Director: **Burak Çevik**
Senaryo Screenplay: **Burak Çevik** Görüntü Yön. Director of Photography: **Burak Serin** Kurgu Editing: **Burak Çevik** Müzik Music: **Ozan Tekin** Oyuncular Cast: **Zinnure Türe, Dila Yumurtacı, Esme Madra, Nihal Koldaş, Elit İşcan, Nazan Kesal, Nalan Kuruçim, Reyhan Özdilek, Ayşe Demirel, Banu Fotocan, Bahar Çevik** Yapımcı Producer: **Burak Çevik, Arda Çiltepe, Cem Celal Bilge, Semih Gülen** Ortak yapımcı Co-Producer: **Selman Nacar** Dünya Hakları World Sales: **Burak Çevik**

■ Zamanda takılı kalmış otuzlu yaşlarındaki lanetli bir kadın, mağarayı andıran bir odada yaşar. Şehre yaptığı ender ziyaretlerde, iblislerin musallat olduğu bir sandalcıyla sohbet eder. Eski bir televizyon tamircisi, terk edilmiş bir botanik bahçesi, masa tenisi oynanan ücra bir bodrum katı gibi şehrin muhtelif yerlerinde ikiz kardeşini arar. Zamandan kopmuş, mekânı belirsiz bu yolculukta, aynı rüya tekrar tekrar anlatılır.

■ A reclusive woman in her thirties leads a life condemned to being stuck in time in a cave-like room. During her rare trips to the city, she chats with an oarswoman haunted by demons. She searches for her sister in the city in places like an old TV repair shop, a basement set for ping pong, an abandoned botanical garden. During this journey in which time and space are out of joint, a recurring dream is recounted time after time.

COCOTE

C7 15 Pz. Su. 11.00 | **K** 16 Pt. Mo. 16.00 | **A2** 17 Sa. Tu. 19.00

DOMİNİK CUMHURİYETİ, ARJANTİN, ALMANYA, KATAR DOMINICAN REPUBLIC, ARGENTINA, GERMANY, QATAR
2017 | DCP | Renkli Colour | 106' | İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Nelson Carlo de los Santos Arias**
Senaryo Screenplay: **Nelson Carlo de los Santos Arias** Görüntü Yön. Director of Photography: **Roman Kasseroller** Kurgu Editing: **Nelson Carlo de los Santos Arias** Oyuncular Cast: **Vicente Santos, Judith Rodríguez, Yuberbi de la Rosa, Pedro Sierra, Isabel Spencer, José Miguel Fernandez** Yapımcı Producer: **Fernando Santos Díaz, Lukas V. Rinner, Christoph Friedel** Yapım Production Co.: **Guasabara Cine, Nabis Filmgroup, Pandora Film Produktion** Dünya Hakları World Sales: **Luxbox**

2017 LOCARNO Yaşam Belirtisi bölümü–En İyi Film Signs of Life–Best Film | **2017 LISBON & ESTORIL** Jüri Özel Ödülü Special Jury Award | **2017 MAR DEL PLATA** En İyi Latin Amerika Filmi Best Latin American Film

■ Santo Domingo'da zengin bir evde bahçıvan olarak çalışan Alberto, babasının vahşice öldürülmesinin ardından yasını tutmak için doğduğu yere döner. Ancak cenazeye dair görenek ve âdetler, Alberto'nun dini inançlarına son derece aykırı gelir. Üstelik ailesi, güçlü bir adam tarafından öldürülen babasının intikamını almasını beklemektedir. Dominik Cumhuriyeti'ndeki gelenekler, sınıf çatışmaları, şiddet eğilimi ve ahlaki yozlaşmayı bu hikâye üzerinden anlatan yönetmen Nelson Carlo de Los Santos Arias, *Cocote* ile Latin Amerikan sinemasında yeni ve güçlü soluk olarak övgü aldı. Zengin görsel diliyle takdir toplayan ve birçok oyuncusu amatör olan *Cocote* 35mm çekildi.

■ Alberto, a gardener who works for a rich household in Santa Domingo, returns to his hometown to grieve his father who brutally got murdered. However, tradition and customs surrounding the funeral are abhorrent to Alberto's religious beliefs. On top of that, his family wants him to avenge the death of his father who is killed by a powerful man. Director Nelson Carlo de Los Santos Arias treats Dominican Republic's traditions, class conflict, tendency to violence, and moral corruption through the story of a man who is at odds with commonly-held values in *Cocote* and is praised for being a new and strong voice in Latin American cinema. Notable for its sumptuous visual language, *Cocote* was shot on 35mm with amateur actors.

GÖRGÜ KURALLARI
AS BOAS MANEIRAS
GOOD MANNERS

C7 14 Ct. Sa. 19.00 | **K** 15 Pz. Su. 21.30 | **B** 17 Sa. Tu. 11.00

BREZİLYA, FRANSA BRAZIL, FRANCE
2017 | DCP | Renkli Colour | 135' | Portekizce; Türkçe, İngilizce altyazılı Portuguese; Turkish, English s.t.

Yönetmenler Directors: **Juliana Rojas, Marco Dutra**
Senaryo Screenplay: **Juliana Rojas, Marco Dutra** Görüntü Yön. Director of Photography: **Rui Poças** Kurgu Editing: **Caetano Gotardo** Müzik Music: **Guilherme Garbato, Gustavo Garbato** Oyuncular Cast: **Isabél Zuaa, Marjorie Estiano, Miguel Lobo, Cida Moreira, Andrea Marquee, Felipe Kenji, Gilda Nomacce** Yapımcı Producer: **Maria Ionescu, Sara Silveira, Clément Duboin, Frédéric Corvez** Yapım Production Co.: **Dezenove Som e Imagens** Dünya Hakları World Sales: **Urban Distribution International**

2017 SITGES Mansiyon–En İyi Kadın Oyuncu, Eleştirmenler Ödülü Special Mention–Best Actress, Critics' Award | **2017 AUSTIN FANTASTIC** Mansiyon–Fantastik Özellikler Special Mention–Fantastic Features | **2017 LOCARNO** Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize | **2017 RIO DE JANEIRO** FIPRESCI Ödülü, En İyi Kurmaca Film, Petrobras Ödülü, Brezilya Prömiyer Ödülü FIPRESCI Prize, Best Fiction Film, Petrobras, Premiere Brazil

■ Gerilim filmleriyle dikkat çeken yönetmen ikili Juliana Rojas ve Marco Dutra'nın birçok festivalden ödülle dönen yeni filmleri, fantastik ile sosyal gerilimi bir arada kullanan çağdaş bir müzikal masal. *Görgü Kuralları*, São Paulo'da tek başına yaşayan hemşire Clara'yı izliyor. Hamile bir kadın, henüz doğmamış çocuğuna dadılık yapması için Clara'yla anlaşıyor. Zamanla yakınlaşan iki kadın, beklenmedik bir olay sonrasında planlarını değiştirmek zorunda kalıyorlar. Başrolünde Angola asıllı Portekizli dansçı ve oyuncu Isabél Zuaa'nın dikkat çektiği film annelik, toplumsal sınıf, aile kavramlarını tartışmaya açarken bedensel değişim ve cinsel arzu gibi kavramları da ele alıyor.

■ The directing duo Juliana Rojas and Marco Dutra's multi-award-winning new film is a contemporary musical tale that marries social thriller and fantasy genres. *Good Manners* follows Nurse Clara who lives alone in São Paulo. A pregnant woman hires Clara as a nanny, and with time, the two get closer to each other, but an unexpected event forces them to reevaluate their dynamic. Starring the impressive Angola-born Portuguese dancer-actress Isabél Zuaa, the film scrutinises bodily transformation and sexual desire as it comments on the concepts of motherhood, social class, and family.

WESTERN

C7 15 Pz. Su. 19.00 | **B** 16 Pt. Mo. 19.00 | **K** 17 Sa. Tu. 16.00

ALMANYA, BULGARİSTAN, AVUSTURYA GERMANY, BULGARIA, AUSTRIA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **119'** | **Almanca, İngilizce, Bulgarca; Türkçe, İngilizce altyazılı German, English, Bulgarian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Valeska Grisebach**
Senaryo Screenplay: **Valeska Grisebach** Görüntü Yön. Director of Photography: **Bernhard Keller** Kurgu Editing: **Bettina Böhler** Oyuncular Cast: **Meinhard Neumann, Reinhardt Wetrek, Syuleyman Alilov Letifov, Veneta Frangova** Yapımcı Producer: **Jonas Dornbach, Janine Jackowski, Maren Ade, Valeska Grisebach, Michel Merkt** Yapım Production Co.: **Komplizen Film, Chouchkov Brothers, Coop 99, KNM, ZDF-Das Kleine Fernsehspiel** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

2017 NEW HORIZONS (WROCLAW) En İyi Film, FIPRESCI Ödülü Best Film, FIPRESCI Prize | **2017 MAR DEL PLATA** En İyi Yönetmen Best Director | **2017 SEVILLA** Büyük Jüri Ödülü Grand Jury Award

■ Bir grup Alman inşaat işçisi Bulgaristan kırsalında, evlerinden çok uzakta, zorlu bir işe koyulurlar. Aralarından Meinhardt, inşaat alanının yakınlarındaki bir köyün sakinleriyle ağır ağır filizlenen bir arkadaşlık ilişkisi kurmaya başlar. Sıradan bir yabancı olmayı reddeden tavrı, köylüler ve meslektaşları nazarında kendisine karşı bir şüphe uyandıracaktır. Valeska Grisebach gerçek işçilerin rol aldığı *Western*'de, adının da öncelediği gibi, Western ikonografisini kullanarak oldukça güncel bir "yabancılık" tartışması getiriyor gündeme. Avrupa'nın bugününe dair önemli tespitleri olan *Western*, ilk gösterimini Cannes Film Festivali'nin Belirli Bir Bakış bölümünde yaptı.

■ Far away from home in Bulgaria, a group of German construction workers undertake an arduous job. One of them, Meinhardt, slowly starts developing a friendship with one of the locals who reside in a village close to the construction site. His refusal to be an ordinary foreigner raises suspicion in the eyes of his colleagues and the villagers. Starring real life workers, Valeska Grisebach's *Western*, as evident by its title, employs Western iconography as it brings up a timely discussion about "foreignness". Full of urgent observations about contemporary Europe, *Western* premiered at the A Certain Look section of the Cannes Film Festival.

BİR ZAMANLAR KASIM'DA
PEWNEGO GO RAZU W LISTOPADZIE...
ONCE UPON A TIME IN NOVEMBER

C7 13 Cu. Fr. 16.00 | **B** 14 Ct. Sa. 13.30 | **K** 15 Pz. Su. 13.30

POLONYA POLAND
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **88'** | **Lehçe; Türkçe, İngilizce altyazılı Polish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Andrzej Jakimowski**
Senaryo Screenplay: **Andrzej Jakimowski** Görüntü Yön. Director of Photography: **Adam Bajerski** Kurgu Editing: **Cezary Grzesiuk** Müzik Music: **Tomasz Gassowski** Oyuncular Cast: **Grzegorz Palkowski, Agata Kulesza, Edward Hogg, Alina Szewczyk, Krzysztof Kiersznowski** Yapımcı Producer: **Andrzej Jakimowski** Yapım Production Co.: **Zjednoczenie Artystów i Rzemieslników Sp. z o.o.** Dünya Hakları World Sales: **Wide**

■ İşsiz kalan öğretmen Agata, hukuk öğrencisi oğlu Mareczek'le beraber oturdukları evden tahliye edilmiştir. Çaresizlik içinde bir pansiyondan ötekine, bir sığınma evinden boş buldukları bir arsaya Varşova'yı dolaşırlar. Hiç kimsenin yoksulları önemsemediği bir sosyal düzende kurallar empatiden önce gelmekte ve bu iki eğitimli insan her gün başka bir aşağılanmaya göğüs germektedir. Yönetmen Jakimowski, Ken Loach, Oliver Stone ve Michael Moore'dan izler taşıyan filminde orta sınıfların kendilerini bir anda toplumun en alt tabakasında bulmalarının an meselesi olduğu gerçeğini gazetecilere özgü bir yaklaşımla yüzümüze vuruyor. İlk gösterimini Varşova Film Festivali'nde yapan filmde Agata rolünü, Oscar'lı *Ida* filminde teyzeyi oynayan Agata Kulesza üstleniyor.

■ Agata, a laid-off teacher, is evicted from her house which she lived in with her law student son Mareczek. They desperately wander from one hostel to another, and from homeless shelters to abandoned plots all over Warsaw. Over time they are joined by a stray dog they named "Buddy". In a social system where nobody cares about the poor and rules are more important than empathy, these two educated people have to face new indignities every day. Polish director Jakimowski employs a journalistic approach as he confronts us with the harrowing fact that the middle class is just a few missteps away from being homeless in his film that follows in the footsteps of Ken Loach, Oliver Stone, and Michael Moore. Premiering at the Warsaw Film Festival, *Once Upon A Time In November* stars Agata Kulesza, the aunt in *Ida* as Agata.

BİR MAHALLE HİKÂYESİ
SOLDATII. POVESTE DIN FERENTARI
SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI

C7 12 Pe. Th. 16.00 | **K** 13 Cu. Fr. 21.30 | **B** 14 Ct. Sa. 16.00

ROMANYA, SIRBİSTAN, BELÇİKA ROMANIA, SERBIA, BELGIUM
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **119'** | **Romence; Türkçe, İngilizce altyazılı** Romanian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Ivana Mladenovic**
Senaryo Screenplay: **Ivana Mladenovic, Adrian Schiop** Görüntü Yön. Director of Photography: **Luchian Ciobanu** Kurgu Editing: **Catalin Cristutiu** Oyuncular Cast: **Adrian Schiop, Vasile Pavel-Digudai** Yapımcı Producer: **Ada Solomon, Jelena Mitrovic, Cassandre Warnauts, Jean Yves Roubin** Yapım Production Co.: **Hi Film Productions, Film House Bas Celik, Frakas Productions** Dünya Hakları World Sales: **Beta Cinema**

2017 CPH PIX Yeni Yetenek–Mansiyon Best New Talent–Special Mention | **2018 TROMSO** FICC Ödülü Prize

■ Bükreş'in kenar mahallelerinde geçen *Bir Mahalle Hikâyesi*, birçok yönüyle hem tabuları yıkan hem de sınırları aşan, alışılmadık bir aşk hikâyesi anlatıyor. Kırklı yaşlarındaki utangaç antropolog Adi, manele müziğini incelemek üzere taşındığı kötü ünlü Ferentari semtinde eski suçlu Alberto ile tanışır. Akıllarında yokken gizli bir ilişki yaşamaya başlayan ikili, fakirliğin kıskacına düşünce birbirlerinden çok farklı güç ve baskınlık mekanizmalarını işletmeye başlar. Biri ümitsiz biri hürriyetsiz kalmış iki çok farklı sınıftan adam için yaşam koşullarının hem ekonomik hem de toplumsal açıdan zorlayıcı olduğu Roman gettosu Ferentari'de huzura kaçış yolları hep kapalıdır. *Bir Mahalle Hikâyesi*, Radu Jude'nin *Yaralı Kalpler* filminde rol alan Sırbistan doğumlu Bosnalı yönetmen Ivana Mladenović'in ilk uzun metrajlı kurmaca filmi.

■ Taking place in the outskirts of Bucharest, *Soldiers* is a taboo-busting, boundary-pushing, unusual love story. In order to study manele music Adi, a shy forty-something, moves in to the notorious Ferentari neighborhood where he meets ex-con Alberto. The duo begins an unexpected romance and unlikely mechanisms of power and dominance emerge between the two once they fall into the grip of poverty. For these two men from disparate classes, the road to peace is always blocked in the Romani ghetto of Ferentari where living conditions are taxing both economically and socially. *Soldiers* is the debut feature of Serbia-born Bosnian director Ivana Mladenović who also appeared in Radu Jude's *Scarred Hearts*.

KIŞ KARDEŞLERİ
VINTERBRØDRE
WINTER BROTHERS

C7 15 Pz. Su. 16.00 | **K** 16 Pt. Mo. 11.00 | **B** 17 Sa. Tu. 13.30

DANİMARKA, İZLANDA DENMARK, ICELAND
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **94'** | **Danca, İngilizce; Türkçe, İngilizce altyazılı** Danish, English; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Hlynur Pálmason**
Senaryo Screenplay: **Hlynur Pálmason** Görüntü Yön. Director of Photography: **Maria Von Hausswolff** Kurgu Editing: **Julius Krebs Damsbo** Müzik Music: **Toke Brorson Odin** Oyuncular Cast: **Elliott Crosset Hove, Simon Sears, Peter Plaugborg, Michael Brostrup, Victoria Carmen Sonne, Lars Mikkelsen** Yapımcı Producer: **Julie Waltersdorph Hansen, Per Damgaard Hansen, Hlynur Pálmason** Yapım Production Co.: **Masterplan Picture, Join Motion Pictures** Dünya Hakları World Sales: **New Europe Film Sales**

2017 LOCARNO En İyi Erkek Oyuncu *(E.C. Hove)*, Avrupa Sinemaları Ödülü, Genç Jüri Ödülü, Ekümenik Jüri Mansiyon Best Actor (E.C. Hove), Europa Cinemas Label, Junior Jury Award, Ecumenical Jury Special Mention | **2017 CPH PIX** En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(E.C. Hove)* | **2017 SELANİK THESSALONIKI** En İyi Yönetmen Best Director

■ Buz gibi bir hava, zorlu çalışma koşulları, hep tekrar eden alışkanlıklar ve âdetler, aşksız bir hikâye... Kardan ve tebeşirden bembeyaz bir madenci kasabasında prefabrik barakalarda oturup madende çalışan iki erkek kardeşin hayat mücadelesi sürüp gider. Kaçak içki yapan küçük kardeş Emil'in sevme ve sevilme ihtiyacı, yalnızca iki kardeşin aralarını açmakla kalmaz, madenci kasabasının da hassas dinamiklerini alt üst eder. Çekimleri Danimarka'da Faxe adında küçük bir kireçtaşı madeni kasabasında, 16mm çekilen ve özellikle görüntüleriyle hayranlık uyandıran *Kış Kardeşleri*, İzlanda asıllı yönetmen Hlynur Pálmason'un ilk uzun metrajlı filmi.

■ A freezing cold weather, gruelling work conditions, repetitious habits and customs, a loveless story... In a mining town turned white from lime and snow, the daily struggle of two miner brothers continue jammed between prefab shacks and the chalkstone mine. The longing to love and be loved felt by younger brother Emil, who moonshines, not only drives a wedge between brothers, but also turns the fragile dynamics of the mining town upside down. Shot on 16mm in a Danish limestone mining town called Faxe, *Winter Brothers* evoke admiration especially with its cinematography and is the feature length debut of Icelandic director Hlynur Pálmason.

KATİL MARLINA
MARLINA SI PEMBUNUH DALAM EMPAT BABAK
MARLINA THE MURDERER IN FOUR ACTS

K 15 Pz. Su. 16.00 | **C7** 16 Pt. Mo. 11.00 | **A2** 17 Sa. Tu. 21.30

ENDONEZYA, FRANSA, MALEZYA, TAYLAND INDONESIA, FRANCE, MALAYSIA, THAILAND
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **93'** | **Endonezce; Türkçe, İngilizce altyazılı** Indonesian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Mouly Surya**
Senaryo Screenplay: **Mouly Surya, Rama Adi** Özgün Yapıt Original Work: **Garin Nugroho** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yunus Pasolang** Kurgu Editing: **Kelvin Nugroho** Müzik Music: **Zeke Khaseli, Yudhi Arfani** Oyuncular Cast: **Marsha Timothy, Dea Panendra, Yoga Pratama, Egi Fedly, Rita Matu Mona, Anggun Priambodo, Ayez Kassar** Yapımcı Producer: **Rama Adi, Fauzan Zidni** Yapım Production Co.: **Cinesurya, Kaninga Pictures, Shasha & Co Production, Astro Shaw, Hooq, Purin Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Asian Shadows**

2017 TOKYO FILMEX Büyük Ödül Grand Prize | **2017 NETPAC ASIAN FILM FESTIVAL** Mansiyon Special Mention
2017 SITGES En İyi Kadın Oyuncu Best Actress

■ Hem Japon samuray hem de Amerikan western filmlerinden esinlenen *Katil Marlina* etkileyici görselliği, müzikleri ve güçlü duruşuyla öne çıkan, feminist bir western. Endonezya'nın Sumba adasındaki ıssız çöl tepelerinde geçen film, haydutların saldırısına uğrayan Marlina adında dul bir kadının adalet peşine düşmesini ve hem haydutlar hem de onların hayaletleriyle intikam mücadelesini anlatıyor. Endonezya'nın en yetkin yeni nesil sinemacılarından Mouly Surya'nın bu üçüncü filminin ilk gösterimi Cannes'da, Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünde yapıldı.

■ Inspired by Japanese samurai films and American Westerns, *Marlina the Murderer* is a feminist Western notable for its striking visuals, musical score, and tough attitude. Taking place in the desolate desert dunes of Indonesia's Sumba Island, the film tells the story of a widow named Marlina, who, after being attacked by a band of thieves, takes on a journey to avenge herself, and needs to fight both the thieves and their ghosts. The third feature film by Mouly Surya, one of the most accomplished names among Indonesia's new generation of filmmakers, premiered at the Directors' Fortnight section of Cannes.

EV
EV
THE HOME

C7 12 Pe. Th. 19.00 | **K** 13 Cu. Fr. 13.30 | **B** 15 Pz. Su. 19.00

İRAN IRAN
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **78'** | **Azerice; Türkçe ve İngilizce altyazılı** Azeri; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Asghar Yousefinejad**
Senaryo Screenplay: **Asghar Yousefinejad** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hamid Mehrafrouz** Kurgu Editing: **Amir Etminan** Müzik Music: **Afshin Azizi** Oyuncular Cast: **Ramin Riazi, Mohadeseh Heyrat, Gholamreza Bagheri, Sedigheh Daryani** Yapımcı Producer: **Asghar Yousefinejad** Yapım Production Co.: **Safieh Aslani** Dünya Hakları World Sales: **Iranian Independents**

2017 FAJR En İyi Film, En İyi Senaryo, NETPAC Ödülü Best Film, Best Script, NETPAC Award

■ Yaşlı bir adamın ölümünden geriye bir vasiyet kalır: Bedeninin tıbbi araştırmalar için bir üniversiteye bağışlanması. Ancak, yıllar sonra evine geri dönen kızı Sayeh, babasının bu son dileğini rahatsızlıkla karşılar ve yerine getirmek istemez. Bunun üzerine yakınları devreye girerek kararında direten Sayeh'i ikna etmeye çabalarlar. Asghar Yousefinejad, tek mekânda geçen ve olağanüstü bir yönetmenlikle kotardığı ilk uzun metrajlı filminde, bir vasiyetin hikâyesini anlatırken hem mizaha hem de gerilime alan açıyor. Neredeyse tek bir mekânda geçen ve sürükleyici psikolojik gerilimini hiç kaybetmeyen *Ev*, Sayeh'i canlandıran Mohadeseh Heyrat başta olmak üzere bütün oyuncularının harika performansıyla da dikkat çekiyor.

■ An old man leaves a curious will behind when he dies: he wants to donate his body to a university for medical research. However, uncomfortable with the idea, his estranged daughter Sayeh refuses to honour his will. Her relatives interfere to convince Sayeh otherwise. In his feature debut that takes place in a single setting, Asghar Yousefinejad showcases top-notch directorial skills as he effectively combines humour with tension. The film sustains its engaging psychological tension throughout and features remarkable performances from its cast.

THE RIDER

C7 13 Cu. Fr. 11.00 | **K** 14 Ct. Sa. 21.30 | **A** 15 Pz. Su. 13.30

ABD USA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **104'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Chloé Zhao**
Senaryo Screenplay: **Chloé Zhao** Görüntü Yön. Director of Photography: **Joshua James Richardson** Kurgu Editing: **Alex O'Flinn** Müzik Music: **Nathan Halpern** Oyuncular Cast: **Brady Jandreau, Lane Scott, Cat Clifford, Lilly Jandreau, Tim Jandreau** Yapımcı Producer: **Bert Hamelinck, Sacha Ben Harroche, Mollye Asher, Chloé Zhao** Yapım Production Co.: **Caviar Films, Highwayman Films** Dünya Hakları World Sales: **Protagonist Pictures** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

2017 ATİNA ATHENS En İyi Film Best Film | **2017 CANNES** CICAE Ödülü Award | **2017 DEAUVILLE** Büyük Özel Ödül Grand Special Prize | **2017 HAMBURG** En İyi Film Best Film | **2017 REYKJAVIK** En İyi Film Best Film

■ Festivalde ilk filmi *Songs My Brothers Taught Me / Ağabeylerimin Bana Öğrettiği Şarkılar*'ı izlediğimiz Chloé Zhao'nun yeni filmi, hayatın gerçekliğini sinemanın büyüsüyle ustaca bir araya getiriyor. Filmin izlediği genç binici Brady, rodeo sırasında kafasına aldığı neredeyse ölümcül darbenin ardından iyileşmeye çabalamaktadır. Yeniden at binmesi olanaksız olunca, amaçsızlık içinde, kim olduğuna, ne yapmak istediğine dair cevapsız sorular oluşur zihninde. Kendini oynayan bir kovboyun gerçek yaşamından aldığı kesiti görsel bir mucizeye ve Amerikan tipi erkekliğin gerçekçi bir eleştirisine çeviren Zhao, görsel dünyasıyla Terence Malick, anlık yaklaşımıyla Cassavetes, toplumsal gözlemciliğiyle de Kelly Reichardt'ı anımsatıyor.

■ In her new film, director Chloé Zhao, whose feature debut *Songs My Brothers Taught Me* was screened at the Festival in 2016, masterfully combines the reality of daily life with the magic of cinema. The film follows young rider Brady who is trying to recover after a near fatal rodeo accident. When it becomes clear that he can no longer ride a horse, he desperately starts questioning his existence. Zhao, who recalls Terence Malick with her visual world, Cassavetes with her momentary approach, and Kelly Reichardt with her social observations, turns a slice from the life of a real cowboy, who plays himself, into a visual marvel that realistically critics American masculinity.

SİNEMADA İNSAN HAKLARI YARIŞMASI
HUMAN RIGHTS IN CINEMA COMPETITON

Eurimages işbirliğiyle 2007'den bu yana yalnızca İstanbul Film Festivali'nde verilen Sinemada İnsan Hakları Ödülü, bu bölümde yer alan ve insan hakları konusunda kamuoyunda duyarlılık ve bilinç uyandıran, bu konunun öneminin daha iyi anlaşılmasına katkıda bulunan bir filme veriliyor.

The Human Rights in Cinema Award, presented only at the Istanbul Film Festival since 2007 in collaboration with Eurimages, will be given to a film in this section, which raises public awareness and interest in human rights issues and creates better understanding of their importance.

TEMPELHOF HAVAALANI
CENTRAL AIRPORT THF

K 9 Pt. Mo. 19.00 | **B** 12 Pe. Th. 11.00 | **A2** 15 Pz. Su. 16.00

ALMANYA, FRANSA, BREZİLYA GERMANY, FRANCE, BRAZIL
2018 | **DCP** | **Renkli** Colour | **97'** | **Arapça, İngilizce, Almanca, Rusça; Türkçe, İngilizce altyazılı** Arabic, English, German, Russian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Karim Aïnouz**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Juan Sarmiento** Kurgu Editing: **Felix von Boehm** Müzik Music: **Benedikt Schiefer** Yapımcı Producer: **Felix von Boehm** Yapım Production Co.: **Lupa Film** Dünya Hakları World Sales: **Luxbox**

2018 BERLİN Uluslararası Af Örgütü Sinema Ödülü Amnesty International Film Prize

■ *Futuro Beach* ve festivalde daha önce yarışan *Madame Satā* filmiyle tanıdığımız Karim Aïnouz dünya prömiyerini Şubat ayında Berlin Film Festivali'nde yapan sıra dışı bir belgeselle festivalde dönüyor. Mülteci krizini Avrupa'nın tam kalbinde, Berlin'in artık kullanılmayan Tempelhof havaalanında gözlemliyor film: Nazilerin inşa ettiği Tempelhof havaalanının devasa hangarları, günümüzde savaştan kaçan göçmenlere ev sahipliği yapıyor. *Tempelhof Havaalanı*, biri 18 yaşında Suriyeli, biri 35 yaşında Iraklı iki göçmene odaklanıyor. Mültecilerin "medya tarafından histerik bir şekilde işlenmelerini" eleştiren Aïnouz, "insan onlar" diyor, "ne şanslıyım ki bana kendi hikâyelerini anlattılar."

■ Karim Aïnouz, the director of *Futuro Beach* and the *Madame Satā,* which competed at the Festival earlier, returns with an extraordinary documentary which premiered at the Berlinale in February. The film observes the refugee crisis in the middle of Europe, at the defunct Tempelhof airport in Berlin. Built by the Nazis, the gigantic hangars of Tempelhof now host immigrants who flee the war. *Central Airport THF* focuses on an 18-year-old Syrian and a 35-year-old Iraqi man. Aïnouz criticises the "hysterical coverage of the refugees in the media. These are human beings, you know?" the filmmaker stresses, "I was very lucky to have people who were generous enough to share their stories."

BASKIN
RAZZIA

K 10 Sa. Tu. 13.30 | **B** 12 Pe. Th. 21.30 | **C3** 14 Ct. Sa. 11.00

FRANSA, FAS, BELÇİKA FRANCE, MOROCCO, BELGIUM
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **109'** | **Fransızca, Arapça; Türkçe, İngilizce altyazılı** French, Arabic; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Nabil Ayouch**
Senaryo Screenplay: **Nabil Ayouch, Maryam Touzani** Görüntü Yön. Director of Photography: **Virginie Surdej** Kurgu Editing: **Sophie Reine, Marie-Hélène Dozo** Müzik Music: **Caroline Chaspoul, Eduardo Henriquez, Guillaume Poncelet** Oyuncular Cast: **Maryam Touzani, Arieh Worthalter, Dounia Binebine** Yapımcı Producer: **Bruno Nahon** Yapım Production Co.: **Unite de Production** Dünya Hakları World Sales: **Playtime**

■ Faslı yönetmen Nabil Ayouch'un Hollywood klasiği *Casablanca*'ya göndermeler de yaptığı son filmi *Baskın*, farklı etnik ve sosyo-ekonomik çevrelerden gelen ve farkında olmadan birbiriyle bağlantılı olan beş karakterin yasak arzuları, kayıp aşkları ve kırılgan hayalleri üzerinden bir ülkenin modern kimliğini bulma çabalarını anlatıyor. Yolsuzluğun ve fırsat eşitsizliğinin bir salgın gibi her yere yayıldığı ataerkil Fas toplumunda özgürlüğe susamış genç ruhlar, kendilerini kanıtlama arzusuyla her şeyi sorgularken, yönetmen Ayouch, dünya prömiyerini Toronto Film Festivali'nde yapan ve Fas'ın Oscar adayı olan *Baskın*'da 1980'lerden günümüze Fas'ta sokağın öfkesiyle dinamizmini beyazperdeye taşıyor.

■ Moroccan director Nabil Ayouch's latest film conceived as a part homage to "Casablanca", depicts a country's grappling with its modern identity through the tales of lost loves, forbidden desires, and fragile dreams of five people from different backgrounds who are connected to each other without realizing it. As young souls who crave freedom and strive to realise themselves question everything in the patriarchal Moroccan society, where corruption and inequality of opportunity is rampant, the film conveys the rage and dynamicism of Moroccan streets from the 1980s to current day. Premiering at Toronto, *Razzia* was Morocco's Oscar nominee.

AYAZ
ŠERKŠNAS
FROST

C3 8 Pz. Su. 13.30 | **K** 12 Pe. Th. 21.30 | **B** 13 Cu. Fr. 11.00

LİTVANYA, FRANSA, UKRAYNA, POLONYA LITHUANIA, FRANCE, UKRAINE, POLAND
2017 | DCP | Renkli Colour | 130' | Litvanca, İngilizce, Rusça, Ukraynaca; Türkçe, İngilizce altyazılı Lithuanian, English, Russian, Ukrainian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Sharunas Bartas**
Senaryo Screenplay: **Sharunas Bartas, Anna Cohen-Yanay** Görüntü Yön. Director of Photography: **Eitvydas Diskus** Kurgu Editing: **Dounia Sichov** Müzik Music: **Pawel Mykietyn** Oyuncular Cast: **Mantas Janciauskas, Lyja Maknaviciute, Vanessa Paradis, Andrzej Chyra** Yapımcı Producer: **Sharunas Bartas, Jurga Dikciuviene, Janja Kralj, Olena Yershova, Volodymyr Filippov, Maria Blicharska, Monika Sajko-Gradowska, Michel Merkt** Yapım Production Co.: **Studija Kinema, KinoElektron, Reborn Production, Insightmedia Ltd/Tato Film, Donten&Lacroix, KNM** Dünya Hakları World Sales: **Luxbox** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Siyah Beyaz**

■ Filmlerini masalsı atmosferlerle kurgulayan Litvanyalı usta sinemacı Sharunas Bartas, Cannes Film Festivali'nin Yönetmenlerin 15 Günü bölümünde dünya prömiyerini yapan son filminde izleyicisini uzun bir yolculuğa davet ediyor. Litvanya'da başlayan hikâyede genç Rokas, Ukrayna'ya insani yardım götürme teklifini kabul eder. Bu yolculukta ona kız arkadaşı Inga eşlik edecektir. Karlarla kaplı bu yoldaki karşılaşmalarıyla ikili, Ukrayna'daki çatışmalara ve savaşın acımasızlığına yakından tanık olur. *Few of Us, Seven Invisible Men* filmlerinin yönetmeni Bartas, *Ayaz*'ı karakterleri gibi üç ay süren bir yolculukta çekti. Litvanya'nın Oscar adayı olan *Ayaz*, yıllardır süren çatışmayı ve perişan halkıyla bu coğrafyayı güçlü bir sinemasal dille sinemaya aktarıyor.

■ Known for creating fairytale-like atmospheres in his films, Lithuanian director Sharunas Bartas takes viewers on a long journey in his latest which premiered in the Directors' Fortnight section of Cannes. In the story which begins in Lithuania, young Rokas accepts an offer to take humanitarian aid to Ukraine. His girlfriend will accompany him during this trip. During their journey on the snow covered roads the duo comes face to face with the conflict in Ukraine and the cruelty of war. Bartas *(Few of Us, Seven Invisible Men)* shot Frost during a three month-long journey similar to his characters in the film. Announced as Lithuania's Oscar entry, Frost powerfully brings the years-long conflict and the destitute state of the local population to the big screen.

MUHİ
MUHI – GENERALLY TEMPORARY

K 12 Pe. Th. 13.30 | **B** 15 Pz. Su. 11.00 | **A2** 16 Pt. Mo. 21.30

ALMANYA, İSRAİL GERMANY, ISRAEL
2017 | DCP | Renkli Colour | 87' | İbranice, Arapça; Türkçe, İngilizce altyazılı Hebrew, Arabic; Turkish, English s.t.

Yönetmenler Directors: **Rina Castelnuovo-Hollander, Tamir Elterman**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Avner Shahaf, Tamir Elterman, Oded Kirma, Rina Castelnuovo-Hollander** Kurgu Editing: **Joëlle Alexis** Müzik Music: **Ran Bagno** Yapımcı Producer: **Hilla Medalia** Yapım Production Co.: **Medalia Productions** Dünya Hakları World Sales: **go2films**

2017 DOCAVIV En İyi İlk Film Best Debut Film | **2017 DOK LEIPZIG** Altın Güvercin Golden Dove

■ Muhi 7 yaşında, Gazzeli bir çocuk. Ender rastlanan hastalığı yüzünden elleri ve ayakları kesilmiş. O günden bu yana İsrail'de, bir hastanede yaşıyor. Yanında sadece büyükbabasıyla, İsrailli bir insani yardım kuruluşundan gelen gönüllü biri var. Ancak bir İsrail iki de Filistin kontrol noktasından geçerek ulaşabileceği Gazze'deki ailesini özleyen Muhi zeki bir çocuk; üstelik beklentilerin aksine olabildiğince mutlu da. Yönetmenler Rina Castelnuovo-Hollander ile Tamir Elterman'ın altı yıl boyunca yanından ayrılmadıkları, pasaportunda "Genel Geçici" damgası taşıyan Muhi, birbirine düşman, birbiriyle çelişen iki zıt dünyanın ortasında, benzersiz bir Ortadoğu metaforu olarak cesaretle hayata direniyor.

■ Muhi is a seven year-old Gazan boy whose arms and legs are amputated due to a rare disease. He lives in an Israeli hospital with only his grandfather and an Israeli humanitarian volunteer by his side. He misses his family in Gaza, which he has to pass through three checkpoints (one Israeli, two Palestinian) in order to visit. He is an intelligent kid whose happiness defies expectations. Directors Rina Castelnuovo-Hollander and Tamir Elterman followed Muhi for six years, whose visa status is "Generally Temporary". He valiantly clings to life as a unique metaphor for the conflict between two sides that can't see eye to eye in the Middle East.

STYX

B 13 Cu. Fr. 21.30 | **C7** 14 Ct. Sa. 13.30 | **R** 16 Pt. Mo. 16.00

ALMANYA, AVUSTURYA GERMANY, AUSTRIA
2018 | DCP | Renkli Colour | 94' | Almanca; Türkçe, İngilizce altyazılı German; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Wolfgang Fischer**
Senaryo Screenplay: **Wolfgang Fischer, Ika Künzel** Görüntü Yön. Director of Photography: **Benedict Neuenfels** Kurgu Editing: **Monika Willi** Oyuncular Cast: **Susanne Wolff, Gedion Wekesa, Alexander Beyer, Inga Birkenfeld** Yapımcılar Producers: **Marcos Kantis, Martin Lehwald, Michal Pokorny** Yapım Production Co.: **Schiwago Film GmbH** Dünya Hakları World Sales: **Beta Cinema**

■ Okyanusun ortasında bir fırtına, mültecilerle dolu batmak üzere olan bir tekne ve tek başına bir kadın... Şubat ayındaki Berlin Film Festivali'nin Panorama bölümünde ilk gösterimini yapan *Styx*, 40 yaşlarında Avrupalı bir kadın doktorun hayal tatilinin mülteci kriziyle nasıl kesiştiğini anlatıyor. Rike, Cebelitarık'tan teknesiyle tek başına okyanusa açılıyor ve Ascunsion adasına doğru yola çıkıyor; ancak yolda feci haldeki bir mülteci teknesiyle karşılaşıyor. Düzenli, huzurlu, tasasız yaşamlarını sürdüren Avrupalıların hümanizmasının ve umudunun okyanus sularında çaresizlikle yok oluşunu izleyen *Styx*, olabildiğince az diyalog ve sürprizli senaryosuyla günümüzün en zorlu toplumsal sıkıntılarından birini serinkanlılıkla ele alıyor.

■ A storm in the middle of the ocean, a boat full of refugees that is about to sink and a woman all by herself... Premiered in the Panorama section of Berlinale, *Styx* tells the story of how a 40-something European doctor's dream vacation collides with the refugee crisis. Rike embarks on a solo voyage on her boat from Gibraltar to Ascunsion Island. On her way, she encounters an overloaded boat in trouble. *Styx* observes how the humanism and hopefulness of steady, peaceful, and worriless Europeans helplessly disappear in the ocean waters and calmly tackles one of the most challenging social issues of our times through sparse dialogue and a twisty script.

FRANSA'DA BİR MEVSİM
UNE SAISON EN FRANCE
A SEASON IN FRANCE

B 7 Ct. Sa. 19.00 | **K** 11 Ça. We. 19.00 | **C3** 13 Cu. Fr. 16.00

FRANSA FRANCE
2017 | DCP | Renkli Colour | 97' | Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Mahamat-Saleh Haroun**
Senaryo Screenplay: **Mahamat-Saleh Haroun** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mathieu Giombini** Kurgu Editing: **Jean François Elie** Müzik Music: **Wasis Diop** Oyuncular Cast: **Sandrine Bonnaire, Eriq Ebouaney, Bibi Tanga, Ibrahim Burama Darboe** Yapımcı Producer: **Florence Stern** Yapım Production Co.: **Pili Films** Dünya Hakları World Sales: **MK2** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

■ Çad asıllı yönetmen Mahamat-Saleh Haroun'dan Paris'in alt tabakasında ayakta kalma mücadelesi veren kaçak göçmenlerin hayatına gerçekçi ve dokunaklı bir bakış... Orta Afrika Cumhuriyeti'ndeki savaştan kaçarak Paris'e gelen iki kardeşten öğretmen olan Abbas manavlık, felsefe profesörü olan Etienne ise gece bekçiliği yapmaktadır. Her an polis tarafından ele geçirilerek sınır dışı edilme endişesiyle yaşayan kardeşler korku ve belirsizlik üzerine yeni bir hayat inşa etmeye çalışırken ellerinden gelebilecek en iyi şeyin onurlarını korumak olduğunu öğreneceklerdir. Haroun'un "Avrupa'ya sığınmış, yüzleri görülmeyen insanların hikâyesini" anlattığını söylediği *Fransa'da Bir Mevsim*, dünyanın en çok ziyaret edilen (ışıklar) şehri Paris'in hiç bilmediğimiz yönüyle bizi yüzleştiriyor.

■ Chad-born director Mahamet-Saleh Haroun takes a realistic and compassionate look at the lives of illegal immigrants struggling in the lower depths of Paris. A schoolteacher named Abbas who arrived from war-torn Central African Republic now works selling vegetables, while his philosophy professor brother Etienne works as a security guard. Living with the fear of getting caught by the police any minute and be deported, the brothers will learn that the best they could do is to maintain dignity as they try to build a new life based on fear and uncertainty. Haroun describes *A Season in France* as an effort to "tell the story of the invisible faces" of immigrants who arrive in Europe, and shows us the face of the City of Lights that we have never seen.

KAÇIŞ
THE ESCAPE

A 14 Ct. Sa. 16.00

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **97'** | **Türkçe, Arapça; İngilizce altyazılı Turkish, Arabic; English s.t.**

Yönetmen Director: **Kenan Kavut**
Senaryo Screenplay: **Kenan Kavut** Görüntü Yön. Director of Photography: **Florent Herry** Kurgu Editing: **Naim Kanat, Agnieszka Glinska** Oyuncular Cast: **Ali Suliman, Jale Arıkan, Mustafa Avkıran, Muhammed Cangören, Burak Çimen** Yapımcı Producer: **Kenan Kavut, Yeşim Ustaoğlu** Ortak yapımcı Co-Producer: **Titus Kreyenberg** Yapım Production Co.: **K2, Ustaoğlu Film Production** Dünya Hakları World Sales: **Ustaoğlu Film Production**

■ Savaşta ailesini kaybeden ve ülkesini terk etmek zorunda kalan Suriyeli göçmen Cabir, Meriç nehrini geçerek Avrupa'ya ulaşmaya çalıştığı sırada güvenlik güçleri müdahale eder; Cabir bu baskından kurtulmayı başarır. Yunanistan sınırındaki bir köyde kocası Sadık'la birlikte yaşayan Aliye, bir akşam evin arkasındaki ardiyelerinde saklanan hasta bir göçmenle karşılaşır. Cabir'dir bu. Aliye, Cabir'i ihbar etmek ister, fakat yapamaz; iyileşmesi için ona yardım elini uzatır. Birbirlerinin dilinden hiç anlamayan bu iki yalnız ve mutsuz insan, zamanla birbirlerine sığınmaya başlar.

■ Syrian immigrant Cabir is stranded at the Turkish-Greek border while escaping from his war-torn homeland. Trying to cross the river border, he barely escapes a raid by the security forces. During his frantic search for food, he accidentally kills a man. On the verge of losing his mind because of high fever and an overwhelming feeling of guilt, Cabir is saved by Aliye, a Turkish woman, who lives with her husband, close to the border. In time, these two lonely souls who cannot even speak a common language, find refuge with each other.

KİGALİ'DE KUŞ SESLERİ
PTAKI SPIEWAJA W KIGALI
BIRDS ARE SINGING IN KIGALI

B 15 Pz. Su. 16.00 | **K** 16 Pt. Mo. 13.30 | **C3** 17 Sa. Tu. 11.00

POLONYA POLAND
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **113'** | **Lehçe; Türkçe, İngilizce altyazılı Polish; Turkish, English s.t.**

Yönetmenler Directors: **Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze**
Senaryo Screenplay: **Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze** Görüntü Yön. Director of Photography: **Krzysztof Ptak, Józefina Gocman, Wojciech Staron** Kurgu Editing: **Katarzyna Lesniak** Müzik Music: **Pawel Szymanski** Oyuncular Cast: **Jowita Budnik, Eliane Umuhire, Witold Wielinski, Ciza Remy Muhirwa** Yapımcı Producer: **Joanna Kos-Krauze** Yapım Production Co.: **Kosfilm** Dünya Hakları World Sales: **Kosfilm**

2017 CHICAGO En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu Best Director, Best Actress | **2017 KARLOVY VARY** En İyi Kadın Oyuncu Best Actress | **2017 POLISH FILM FESTIVAL** En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Kurgu, En İyi Film Best Actress, Best Editing, Best Feature

■ Krzysztof Krauze'nin 2014'te ölmeden önce, eşi Joanna Kos-Krauze'yle birlikte çekimlerini tamamladığı, kariyerinin son filmi, mülteci krizine sinemanın pek alışık olmadığı bir bakış açısıyla, epeyce cesur bir yerden bakıyor. Filmin odağında iki kadın var: Biri soykırım esnasında Ruanda'da bulunan Polonyalı bir kuş gözlemcisi, diğeri ise yaşanan kıyımdan canını son anda kurtaran Ruandalı bir Tutsi. Kurban ya da kurtarıcı rolünü üstlenmek istemeyen bu iki kadın, yaşadıkları büyük travmanın ardından beraberce gittikleri Polonya'da "bir arada" kalmaya, bir gün tekrar dönülecek toprakların üzerlerinde bıraktığı kan izinden kurtulmaya çabalarlar.

■ Director Krzysztof Krauze takes an unusual and daring look at the refugee crisis in his final film *Birds are Singing in Kigali*, which he completed with his wife Joanna Kos-Krauze before his death in 2014. In the center of the film are two women: Anna, a Polish birdwatcher who was in Ruanda during the genocide, and Claudine, a Tutsi who barely escaped the atrocities. These two women refuse to play the roles of victim and saviour as they try to "stay together" in Poland where they escaped to, and get rid of the bloodstain the land that one day will be returned to left on them.

OBSCURO BARROCO

K 10 Sa. Tu. 19.00 | **B** 11 Ça. We. 21.30 | **A2** 12 Pe. Th. 11.00

FRANSA, YUNANİSTAN FRANCE, GREECE
2018 | DCP | Renkli Colour | 60' | Portekizce; Türkçe, İngilizce altyazılı Portuguese; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Evangelia Kranioti**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Evangelia Kranioti** Kurgu Editing: **Yorgos Lamprinos** Yapımcı Producer: **Evangelia Kranioti** Yapım Production Co.: **Tropical Underground** Dünya Hakları World Sales: **Syndicado**

2018 BERLİN Teddy–Jüri Özel Ödülü Teddy–Special Jury Award

■ Dönüşümlerin, kâbusların ve rüyaların kenti Rio... Gecenin getirdikleri ardı ardına geçiyor perdeden: Masklar ve makyaj, genç bedenlerin ardı sıra Rio'nun yeraltı dünyasını renklendiriyor. Kamera, tıpkı bir uyurgezer gibi, bilincini Brezilya'nın kuir dünyasının ikonlarından trans* anlatıcı Luana Muniz'e teslim ediyor. Halen Paris'te sinema öğrenimini sürdüren Yunanlı yönetmen Evangelia Kranioti, Berlin Film Festivali'nde dünya prömiyerini yapan filminde tıpkı kurmacayla belgeseli karıştırdığı gibi şiirle deneme, protestolarla karnaval, cinsiyetler arasındaki sınırları belirsizleştiriyor.

■ Rio, the city of transformations, nightmares and dreams... What the night brings parade on the screen one after the other: in addition to young bodies, masks and make-up enliven the seedy underground of Rio. The camera, like a sleepwalker, hands over its consciousness to trans* narrator Luana Muniz–an icon of Brazil's queer world. In her film, which premiered at Berlinale, Greek director Evangelia Kranioti, who is currently studying film in Paris, blurs the lines between poetry and essay, protests and carnivals, and genders just like she melds fiction with documentary.

DİPTEKİLER
PAILALIM
UNDERGROUND

A2 15 Pz. Su. 13.30 | **B** 16 Pt. Mo. 11.00 | **K** 17 Sa. Tu. 19.00

FİLİPİNLER PHILIPPINES
2017 | DCP | Renkli Colour | 84' | Filipince; Türkçe, İngilizce altyazılı Filipino; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Daniel Palacio**
Senaryo Screenplay: **Daniel Palacio** Görüntü Yön. Director of Photography: **Rommel Sales** Kurgu Editing: **Diego Marx Dobles** Müzik Music: **Maria Teresa Barrozo** Oyuncular Cast: **Joem Bascon, Mara Lopez, Grace Ann Betalmos, Ryan Sandoval** Yapımcı Producer: **Brillante Ma Mendoza** Yapım Production Co.: **Center Stage Productions** Dünya Hakları World Sales: **Center Stage Productions**

2017 SAN SEBASTIAN Fedeora Mansiyon Fedeora Special Mention

■ Filipinler'in hıncahınç kalabalık başkenti Manila'nın "Ebedi Yuva" mezarlığında ölüler ve yaşayanlar kelimenin tam anlamıyla alt alta üst üste yaşamaktadırlar. Yirmili yaşlarının başlarındaki genç çift Bangis ile Barbie, ziyaret edilmeyen bir anıt mezarı eve dönüştürmüş, burada yaşamaktadırlar. Sağlık sorunları olan küçük kızları Ningning'i sık sık hastaneye götürmek zorunda kalan yoksul çift, masrafları karşılayabilmek için çareyi tehlikeli bir soyguna girişmekte bulurlar. 2012'de Festivalde jüri üyeliği de yapmış olan ödüllü Filipinli yönetmen Brillante Mendoza'nın yapımcılığını üstlendiği ve öğrencisi, genç yönetmen Daniel Palacio'nun gerçek olaylardan esinlenerek senaryosunu yazdığı *Diptekiler*, küresel bir sorun olan evsizlik problemine dinsel ve politik göndermelerle dolu keskin bir bakış atıyor.

■ In "Eternal Home", a cemetery in Manila–the jam packed capital of the Philippines–the dead and the living literally live on top of each other. Bangis and Barbie, a young couple in their early twenties, are one of the families who turned unvisited mausoleums into a home. They have to frequently take their little ailing daughter Ningning to the hospital, and as a resort to paying the medical bills they plan a daring heist. Inspired by true events in his debut feature, Daniel Palacio, who was a student of Philippine director Brillante Medoza, a producer of the film, who served as a jury member at the 2012 Festival, takes an unflinching look dashed with religious and political commentary at the global issue of homelessness.

RAHAT BİR NEFES
ANDID EDLILEGA
AND BREATHE NORMALLY

C7 12 Pe. Th. 13.30 | **K** 13 Cu. Fr. 19.00 | **B** 14 Ct. Sa. 21.30

İZLANDA, İSVEÇ, BELÇİKA ICELAND, SWEDEN, BELGIUM
2018 | DCP | Renkli Colour | 100' | İzlandaca, İngilizce, Creole; Türkçe, İngilizce altyazılı Icelandic, English, Creole; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Ísold Uggadóttir**
Senaryo Screenplay: **Ísold Uggadóttir** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ita Zbroniec-Zajt** Kurgu Editing: **Frédérique Broos** Müzik Music: **Gísli Galdur** Oyuncular Cast: **Kristín Thóra Haraldsdóttir, Babetida Sadjo, Patrik Nökkvi Pétursson** Yapımcı Producer: **Skúli Malmquist** Yapım Production Co.: **Zik Zak Filmworks, Entre Chien et Loup, Cinenic Film, Pegasus Pictures, Skot Productions** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2018 SUNDANCE En İyi Yönetmen–Dünya Sineması Dram Directing Award–World Cinema Dramatic
2018 GÖTEBORG FIPRESCI Ödülü Prize

■ İlk gösterimini yaptığı Sundance'ten ödülle dönen *Rahat Bir Nefes*, İzlandalı bir anne ile Gineli bir göçmen kadın arasındaki yakınlığı mercek altına alıyor. Ken Loach ve Dardenne kardeşlerin sosyal gerçekçi filmleriyle karşılaştırılan *Rahat Bir Nefes*, kısa filmleriyle 100'den fazla ödül kazanan ve İzlanda sinemasının yükselen yıldızı olarak nitelendirilen Isold Uggadottir'in ilk uzun metrajlı filmi. Film, mülteci krizinin ulaşmadığı düşünülen İzlanda'da bu meselenin yerel toplumsal etkilerine kafa yorarken duygusallığa prim vermiyor ve keskin bir gözlemciliği benimsiyor.

■ *And Breathe Normally*, which had an award-winning debut at Sundance, examines the relationship between an Icelandic mother and a Guinean immigrant woman. The film, which is compared to social realist films of Ken Loach and Dardenne brothers, is the first feature by Isold Uggadottir, who received more than 100 awards for her short films and is hailed as the rising star of Icelandic cinema. *And Breathe Normally* doesn't give credence to sentimentality and conveys sharp observations as it ponders on the local social effects of the refugee crisis which is thought to have not yet reached Iceland.

TÜRKİYE SİNEMASI 2017-2018
CINEMA OF TURKEY 2017-2018

Türkiye'den son dönem yapımlar bu bölümde Ulusal Yarışma, Yarışma Dışı, Ulusal Belgesel Yarışması, Özel Gösterimler ve Ulusal Kısa Film Yarışması başlıkları altında yer alıyor. Jüri, Ulusal Yarışma'da dokuz ödül veriyor: Altın Lale En İyi Film, En İyi Yönetmen, Onat Kutlar anısına Jüri Özel Ödülü, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Senaryo, En İyi Görüntü Yönetmeni, En İyi Kurgu, En İyi Özgün Müzik. En İyi İlk Film Ödülü Seyfi Teoman anısına veriliyor. Belgesel ve Kısa Film kategorisinde de ödüller veriliyor.

This section showcases recent film productions from Turkey in the National Competition, Out of Competition, National Documentary Competition, Special Screenings, National Short Film Competition subsections. The jury will evaluate films vying for the Golden Tulip Best Film, Best Director, Special Prize of the Jury in memory of Onat Kutlar, Best Actor, Best Actress, Best Screenplay, Best Cinematography, Best Editing, Best Original Music awards. The Best Debut Film award will be given in memory of Seyfi Teoman. The festival awards Documentaries and Short Films as well.

★
Seyfi Teoman En İyi İlk Film Ödülü için değerlendirilecek filmler yıldız işareti ile belirtilmiştir.
Films to be considered for the Seyfi Teoman Best Debut Film Prize are marked with a star.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR
TÜRK TUBORG A.Ş.

İKSV FİLM
İSTANBUL FİLM FESTİVALİ
2018
YÜKSEK KATKIDA BULUNAN
TEMA SPONSORU
TÜRK TUBORG AŞ

TÜRK
TUBORG A.Ş.
olarak
37. İstanbul
Film Festivali'ni
desteklemekten
mutluluk duyuyoruz.
6 - 17 Nisan 2018

TÜRK
TUBORG A.Ş.

TUZDAN KAİDE
THE PILLAR OF SALT

★

A 14 Ct. Sa. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **70'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.**

Yönetmen Director: **Burak Çevik**
Senaryo Screenplay: **Burak Çevik** Görüntü Yön. Director of Photography: **Burak Serin** Kurgu Editing: **Burak Çevik** Müzik Music: **Ozan Tekin** Oyuncular Cast: **Zinnure Türe, Dila Yumurtacı, Esme Madra, Nihal Koldaş, Elit İşcan, Nazan Kesal, Nalan Kuruçim, Reyhan Özdilek, Ayşe Demirel, Banu Fotocan, Bahar Çevik** Yapımcı Producer: **Burak Çevik, Arda Çiltepe, Cem Celal Bilge, Semih Gülen** Ortak yapımcı Co-Producer: **Selman Nacar** Dünya Hakları World Sales: **Burak Çevik**

■ Zamanda takılı kalmış otuzlu yaşlarındaki lanetli bir kadın, mağarayı andıran bir odada yaşar. Şehre yaptığı ender ziyaretlerde, iblislerin musallat olduğu bir sandalcıyla sohbet eder. Eski bir televizyon tamircisi, terk edilmiş bir botanik bahçesi, masa tenisi oynanan ücra bir bodrum katı gibi şehrin muhtelif yerlerinde ikiz kardeşini arar. Zamandan kopmuş, mekânı belirsiz bu yolculukta, aynı rüya tekrar tekrar anlatılır.

■ A reclusive woman in her thirties leads a life condemned to being stuck in time in a cave-like room. During her rare trips to the city, she chats with an oarswoman haunted by demons. She searches for her sister in the city in places like an old TV repair shop, a basement set for ping pong, an abandoned botanical garden. During this journey in which time and space are out of joint, a recurring dream is recounted time after time.

HALEF

A 11 Ça. We. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 104' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Murat Düzgünoğlu**
Senaryo Screenplay: **Murat Düzgünoğlu, Melik Saraçoğlu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Şafak Ildız** Kurgu Editing: **Melik Saraçoğlu, Murat Düzgünoğlu** Oyuncular Cast: **Muhammed Uzuner, Baran Şükrü Babacan, Güler Ökten** Yapımcı Producer: **Murat Düzgünoğlu** Yapım Production Co.: **Fikirtepe Film** Dünya Hakları World Sales: **Fikirtepe Film**

■ Portakal hasadı için Adana'ya, annesinin yanına gelen Mahir, karşısında beklemediği bir misafir bulur: Yıllar önce bir kaza sonucu ölen abisinin reenkarnasyonu olduğunu iddia eden Halef. Uzak durmaya çalışsa da, farklı vesilelerle bir araya gelmek zorunda kaldığı Halef'in çocukluk yıllarına dair anlattıkları, Mahir'in kafasını karıştıracaktır. Hayvanların bile yeniden dünyaya gelmiş insanlar olduğuna inanılan, tavaf edilen dergâhlar, şifalı taşlar ve muskalarla örülü bu mistik dünyada, hayata rasyonel bakan Mahir'in mistisizme, mistik bakan Halef'inse şüpheciliğe kaymasıyla yalpalayan ve kerterizlerini yitiren iki kardeşin öyküsü, her şeyin başladığı yerde bitecektir.

■ Returning home to Adana to help his mother with the orange harvest, Mahir meets an unexpected guest: Halef, who believes he is the reincarnation of Mahir's long-dead older brother. Although Mahir tries to keep his distance, events conspire to bring them together, and details given by Halef about their childhood confuse Mahir even further. In a world that is surrounded by mysticism, dervish convents, and healing stones, this is the story of two brothers who follow contrasting trajectories as they lose their bearings in life. And it ends where it all began.

BUĞDAY
GRAIN

A 13 Cu. Fr. 16.00

TÜRKİYE, ALMANYA, FRANSA, İSVEÇ, KATAR TURKEY, GERMANY, FRANCE, SWEDEN, QATAR
2017 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 128' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Semih Kaplanoğlu**
Senaryo Screenplay: **Semih Kaplanoğlu, Leyla İpekçi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Giles Nuttgens** Kurgu Editing: **Semih Kaplanoğlu, Osman Bayraktaroğlu, Ayhan Ergürsel** Müzik Music: **Mustafa Biber** Oyuncular Cast: **Jean-Marc Barr, Ermin Bravo, Grigory Dobrygin, Cristina Flutur** Yapımcı Producer: **Semih Kaplanoğlu, Nadir Öperli** Ortak yapımcı Co-Producer: **Johannes Rexin, Taha Altaylı, Bettina Brokemper, Sophie Dulac, Michel Zana, Fredrik Zander** Yapım Production Co.: **Kaplan Film Yapım** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory**

2017 TOKYO Büyük Ödül Grand Prize | **2017 ADANA** En İyi Müzik, En İyi Sanat Yönetimi, Film-Yön Ödülü (En İyi Yönetmen) Best Music, Best Art Director, Film-Yön Award (Best Director)

■ Yakın ve belirsiz bir gelecekte iki adam... Tohum genetiği konusunda uzman Prof. Erol Erin ile parlak kariyerini ve bildiği her şeyi terk etmiş olan bilim adamı Cemil Akman dünyanın 'Ölü Topraklar' olarak adlandırılan bölgesinde neyin peşindedirler?

■ Two men in the near, but indefinite future... What are seed genetics expert Prof. Erol Erin and Cemil Akman, a scientist who abandoned a bright career and everthing he knew, pursuing the forbidden area called Dead Lands?

KELEBEKLER
BUTTERFLIES

A 11 Ça. We. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 117' | Türkçe, Almanca; İngilizce altyazılı Turkish, German; English s.t.

Yönetmen Director: **Tolga Karaçelik**
Senaryo Screenplay: **Tolga Karaçelik** Görüntü Yön. Director of Photography: **Andaç Şahan** Kurgu Editing: **Evren Luş** Müzik Music: **Ahmet Kenan Bilgiç** Oyuncular Cast: **Tolga Tekin, Bartu Küçükçağlayan, Tuğçe Altuğ, Serkan Keskin, Hakan Karsak** Yapımcı Producer: **Tolga Karaçelik, Diloy Gülün, Metin Anter** Ortak yapımcılar Co-Producers: **Mehmet Kurtuluş, Vehbi Berksoy, Kemal Çömelek, Kerem Bürsin** Yapım Production Co.: **Karaçelik Film** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

2018 SUNDANCE Dünya Sineması–Dramatik Büyük Jüri Ödülü World Cinema–Dramatic Grand Jury Prize

■ Bir astronot suratı yakın plan kameranın önündedir. Bu astronot Cemal'dir. Kenan, geçinmek için ev videolarına seslendirme yapmaktadır. Anaokulu öğretmeni Suzan, sınıfta çılgınca ağlamaktadır. Onlar, Mazhar'ın oğulları ve kızıdır. Şimdi, 30 yıl ayrı kaldıktan sonra, babaları onları Hasanlar Köyü'ndeki evlerine geri çağırır. Nedenini bilmezler. Hasanlar'a vardıklarında babalarının öldüğünü öğrenirler ve babaları, vasiyetinde, köyün acayipliklerinden biri olan kelebeklerin gelişinde gömülmeyi istemiştir. Ne birbirleri ne de babaları hakkında hiçbir şey bilmeyen üç kardeş, kelebeklerin zamanını beklerken bu köyde vakit öldürmek zorunda kalırlar. Babaları ve birbirleri hakkında bir şeyler buldukça kendileri hakkında daha çok şey öğrenmeye başlarlar.

■ Close-up of an astronaut's face. The astronaut is Cemal. Kenan dubs home videos for a living. In a classroom, kindergarten teacher Suzan weeps frantically. They are the sons and daughter of Mazhar. Now, after being 30 years apart, their father calls them back home to their village of Hasanlar. They don't know why. When they arrive to Hasanlar, they realise that their father is dead and in his will he asks to be buried when the butterflies come to the village to die; one of the many strangeness of this village. Three siblings who neither know each other nor anything about their father will have to kill time in this village while waiting for the time of the butterflies. As they start to find out more about their father and about each other, they also start to know more about themselves.

KAÇIŞ
THE ESCAPE

★

A 14 Ct. Sa. 16.00

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2017 | DCP | Renkli Colour | 97' | Türkçe, Arapça; İngilizce altyazılı Turkish, Arabic; English s.t.

Yönetmen Director: **Kenan Kavut**
Senaryo Screenplay: **Kenan Kavut** Görüntü Yön. Director of Photography: **Florent Herry** Kurgu Editing: **Naim Kanat, Agnieszka Glinska** Oyuncular Cast: **Ali Suliman, Jale Arıkan, Mustafa Avkıran, Muhammed Cangören, Burak Çimen** Yapımcı Producer: **Kenan Kavut, Yeşim Ustaoğlu** Ortak yapımcı Co-Producer: **Titus Kreyenberg** Yapım Production Co.: **K2, Ustaoğlu Film Production** Dünya Hakları World Sales: **Ustaoğlu Film Production**

■ Savaşta ailesini kaybeden ve ülkesini terk etmek zorunda kalan Suriyeli göçmen Cabir, Meriç nehrini geçerek Avrupa'ya ulaşmaya çalıştığı sırada güvenlik güçleri müdahale eder; Cabir bu baskından kurtulmayı başarır. Yunanistan sınırındaki bir köyde kocası Sadık'la birlikte yaşayan Aliye, bir akşam evin arkasındaki ardiyelerinde saklanan hasta bir göçmenle karşılaşır. Cabir'dir bu. Aliye, Cabir'i ihbar etmek ister, fakat yapamaz; iyileşmesi için ona yardım elini uzatır. Birbirlerinin dilinden hiç anlamayan bu iki yalnız ve mutsuz insan, zamanla birbirlerine sığınmaya başlar.

■ Syrian immigrant Cabir is stranded at the Turkish-Greek border while escaping from his war-torn homeland. Trying to cross the river border, he barely escapes a raid by the security forces. During his frantic search for food, he accidentally kills a man. On the verge of losing his mind because of high fever and an overwhelming feeling of guilt, Cabir is saved by Aliye, a Turkish woman, who lives with her husband, close to the border. In time, these two lonely souls who cannot even speak a common language, find refuge with each other.

RENKSİZ RÜYA
HEWNO BÊRENG
COLORLESS DREAM

A 15 Pz. Su. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 78' | Kürtçe; Türkçe, İngilizce altyazılı Kurdish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Mehmet Ali Konar**
Senaryo Screenplay: **Mehmet Ali Konar** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yağız Yavru** Kurgu Editing: **Naim Kanat** Müzik Music: **Mehmud Berazi, Xebat Aşmi** Oyuncular Cast: **Civan Güney Tunç, Bilal Bulut, Orhan Alıcı, Cuma Karaaslan, Midas Muhammed, Sevgi Yusufoğlu** Yapımcı Producer: **Mehmet Ali Konar, Tayfur Aydın** Yapım Production Co.: **Zerr Film & MTA** Dünya Hakları World Sales: **Zerr Film**

■ 90'lı yılların karanlık politik olaylarının ortasında kalan Mirza, bu uğursuz, süreğen durumun mağduru olmaktan kurtulamamıştır. Annesinin ölümünün ardından iyice içine kapanıp gördüğü kötü rüyalarla savaşmaya çalışan Mirza'nın hayatı, Mir Ahmed'in bir süreliğine evlerine misafir gelmesiyle değişir. *Renksiz Rüya*, kuşatılmış bir zaman aralığında çocukluk, matem ve hayallerin hikâyesini, bir çocuğun yaşam ritmi ve farkındalığı üzerinden anlatıyor.

■ Being surrounded by the obscure political events in the 1990s in Turkey as a child, Mirza cannot escape from being a victim of the ever going-on devastating events. Overwhelmed by a profound sense of misery especially following his mother's death, young Mirza becomes apathetic and introverted, frequently struggling with nightmares. However, his life changes upon arrival of a guest called Mir Ahmed. *Colorless Dream* tells a story of childhood, mourning and dreams through the life rhythm and awareness of a child.

AYDEDE
ROAD TO THE MOON

A 13 Cu. Fr. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 97' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Abdurrahman Öner**
Senaryo Screenplay: **Abdurrahman Öner** Görüntü Yön. Director of Photography: **Meryem Yavuz** Kurgu Editing: **Abdurrahman Öner** Oyuncular Cast: **Ezgi Mola, Bilal Zeynel Çelik, Mehmet Özgür, Reha Özcan, Banu Fotocan, Ayşenil Şamlıoğlu, Nazan Kesal, Nalan Kuruçim, Emirhan Ateş** Yapımcı Producer: **Arzu Şenses Öner** Yapım Production Co.: **Buhar Film** Dünya Hakları World Sales: **Buhar Film**

■ Küçük yaşta babasını kaybetmiş olan Bekir'in annesi Rabia ile dedesi İlyas, birlikte kasabanın tuhafiye dükkânını işletmektedir. İlyas vefat edince, üzülmemesi için Küçük Bekir'e çok sevdiği dedesinin öldükten sonra Ay'a gidip, Aydede olduğu söylenir. Bekir televizyonda gördüğü *Badi* filmindeki gibi, bir bisiklet alıp Ay'a uçmayı ve dedesini görmeyi hayal eder. Annesi Rabia ise, ablası ile aralarında çektikleri miras kurasında, oturdukları evle tuhafiye dükkânını kaybeder, ardından ablası ile amansız bir miras kavgasına tutuşur. Yaşadığı platonik aşk, Rabia'nın hayatını daha da zorlaştıracaktır.

■ Losing his father at a very young age, Bekir lives with his mother Rabia and grandfather İlyas, who jointly run a haberdashery store. When İlyas passes away, to spare him grief young Bekir is told that "his beloved grandfather has gone to the moon and become Grandpa Moon." Bekir dreams of flying to the moon with a bicycle like in the movie Turkish *E.T.* to see his grandfather again. His mother Rabia and her elder sister, in the meantime, draw lots on their father's inheritance, resulting in Rabia losing the house and store to her sister. The two sisters get into a fierce fight over the inheritance, while Rabia is also preoccupied with a platonic love interest.

YOL KENARI
SIDEWAY

A 15 Pz. Su. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 120' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Tayfun Pirselimoğlu**
Senaryo Screenplay: **Tayfun Pirselimoğlu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Andreas Sinanos** Kurgu Editing: **Ali Aga** Müzik Music: **Nikos Kypourgos** Oyuncular Cast: **Tansu Biçer, Nalan Kuruçim, Taner Birsel, Ercan Kesal** Yapımcı Producer: **Tayfun Pirselimoğlu, Vildan Erşen** Ortak yapımcılar Co-Producers: **Nikos Moustakas, Nancy Kokolaki, Guillaume Deseille, Ali Bayraktar** Yapım Production Co.: **Mitra Filmcilik** Dünya Hakları World Sales: **Mitra Filmcilik**

■ Fırtınalı deniz ile gür ormanlar arasına sıkışıp kalmış bir kasabaya kıyamet, korkutucu işaretleriyle yaklaşmaktadır. Çözümlenemeyen ölümler ve gizemli doğa olayları, Deccal'ın gelişinin işaretidir. Genç bir adam, cinnetin eşiğindeki kasabaya gelir ve kasabanın kahvesinde çalışmaya başlar. Genç adamın tutulduğu hemşire bir gün, adamın sırtındaki lekeyi görür. Dedikodu hızla yayılır ve kasabadakiler genç adamın Mehdi olduğuna inanmaya başlar.

■ Frightening signs of doomsday are fast approaching to a town nestled between stormy seas and dense forests. Unexplained deaths and mysterious natural phenomena are signs of the Anti-Christ. A young man arrives at this town on the verge of frenzy and starts working at the coffee house. The nurse who the young man is smitten with sees the skin mark on his back. Word spreads quickly and townsfolk believe that the young man is the Saviour.

BORÇ
DEBT

★

A 16 Pt. Mo. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 95' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Vuslat Saraçoğlu**
Senaryo Screenplay: **Vuslat Saraçoğlu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Meryem Yavuz** Kurgu Editing: **Naim Kanat** Oyuncular Cast: **Serdar Orçin, İpek Türktan Kaynak, Rüçhan Çalışkur, Ozan Çelik, Beyti Engin, Feridun Koç, Öykü Sevinç, Ülkü Aybala Sunat** Yapımcı Producer: **Vuslat Saraçoğlu** Yapım Production Co.: **Streç Film** Dünya Hakları World Sales: **Streç Film**

■ Eskişehir'de karısı Mukaddes ve kızı Simge ile birlikte yaşayan Tufan, küçük bir matbaada çalışmaktadır. Yan dairede yalnız oturan komşuları Huriye, bir gece aniden fenalaşır. Doktor, Huriye'nin bir süre tek başına kalmaması gerektiğini söyler. Tufan, bakacak kimsesi olmayan Huriye'yi ortada bırakmayı göze alamaz ve bir süre onu evinde tutmaya karar verir. Yaşadığı kimi korku ve kaygıların sonucunda Tufan'ın "iyilik" hali önemli sınavlardan geçer.

■ Tufan who works at a small print shop lives in Eskişehir with his wife Mukaddes and daughter Simge. Huriye, their lonely neighbour next door falls ill one night. A doctor recommends that she shouldn't stay on her own. Tufan takes pity on Huriye, who has no family to turn to, and decides to host her at his house. Through fear and anxiety he experiences Tufan's kindness is put to test.

GÜVERCİN
THE PIGEON

★

A 17 Sa. Tu. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 78' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Banu Sıvacı**
Senaryo Screenplay: **Banu Sıvacı** Görüntü Yön. Director of Photography: **Arda Yıldıran** Kurgu Editing: **Mesut Ulutaş** Müzik Music: **Canset Özge Can** Oyuncular Cast: **Kemal Burak Alper, Ruhi Sarı, Demet Genç, Michal Elia Kamal, Evren Erler, Mazlum Taşkıran** Yapımcı Producer: **Banu Sıvacı, Mesut Ulutaş** Ortak yapımcı Co-Producer: **Zeynep Koray** Yapım Production Co.: **Anagraf Film** Dünya Hakları World Sales: **Anagraf Film**

■ Yusuf, Adana'nın kenar mahallelerinden birinde, ağabeyi ve ablasıyla birlikte yaşayan bir gençtir. Oturdukları evin çatısında, ölen babasından kalan güvercinlerini tutkuyla besleyip eğitmektedir. Yusuf, Maverdi adını verdiği dişi güverciniyle özel bir bağ kurmuştur. Ağabeyi Yusuf'a, çalışması ve para kazanması konusunda baskı yapar. Kuşlarından başka bir dünyayı tanımayan Yusuf, çalışma hayatı ve mahallesinin gerçekleriyle yüzleşir.

■ Yusuf is a young man living with his sister and brother in one of Adana's suburbs. On the rooftop of the building where they live, he passionately feeds and breeds the pigeons he inherited from his father. He is especially attached to a female pigeon named Maverdi. His brother forces him to work and to earn money. Yusuf, who doesn't know any other world than the one with his pigeons on the roof, will face the life or labour and the harsh realities of his neighbourhood.

SOFRA SIRLARI
SERIAL COOK

A 16 Pt. Mo. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 103' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ümit Ünal**
Senaryo Screenplay: **Ümit Ünal** Görüntü Yön. Director of Photography: **Türksoy Gölebeyi** Kurgu Editing: **Osman Bayraktaroğlu** Müzik Music: **Erdem Helvacıoğlu** Oyuncular Cast: **Demet Evgar, Fatih Al, Alican Yücesoy, Fırat Altunmeşe, Elit Andaç Çam, Ferit Aktuğ** Yapımcı Producer: **Sinan Yabgu Ünal, Servan Güney, Metin Anter, Erhan Özoğul, Nedim Anter** Ortak yapımcı Co-Producer: **İzlem Genç** Yapım Production Co.: **RTNT Film, Chantier Films, Anka Film** Dünya Hakları World Sales: **Chantier Films**

■ Buyurun Neslihan'la tanışın!
Mükemmel bir ev hanımı, mükemmel bir aşçı... Ve bir seri katil... Neslihan hayatını kocasına ve evine adamıştır. Yıllardır çok sakin, hiç olağanüstü olay olmayan uzak bir taşra şehrinde yaşamaktadırlar. Neslihan utangaç, sevimli bir kadındır. Çok da iyi bir aşçıdır. Neslihan'ın çevresindekilerin esrarengiz ölümü tüm gözleri ona çevirir. Şehre yeni atanmış, çok zeki, Amerika'da eğitim görmüş, hırslı ve genç bir komiser, Neslihan'ın bir şeyler çevirdiğini ve peş peşe cinayetlerde parmağı olduğunu anlar ama bir türlü somut bir kanıt bulup Neslihan'ı ele geçiremez. Neslihan, her cinayetten tereyağından kıl çeker gibi, son derece masum, hafif çatlak görünerek sıyrılmayı başarır.

■ Meet Neslihan!
Accomplished housewife, gifted cook. And suspected serial killer... Neslihan is a devout housewife. Born and bred in Istanbul, she spent most of her married life in Anatolia's provincial towns due to the nature of her husband's job. She is shy, but amiable, and a terrific cook. When the town is plagued by a number of mysterious deaths, Neslihan becomes suspect number one. The newly appointed deputy officer, a young, clever and ambitious man who has had professional training in the US, feels there is a link between the murders and Neslihan, but fails to find sufficient evidence. Neslihan keeps cooking the sheriff's goose by playing the role of a slightly mad, quite innocent woman every time she's about to be busted.

PUT ŞEYLERE
PUT TO THE THINGS

A 12 Pe. Th. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 87' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Onur Ünlü**
Senaryo Screenplay: **Onur Ünlü** Görüntü Yön. Director of Photography: **Vedat Özdemir** Kurgu Editing: **Murat Özgüllü** Oyuncular Cast: **Türkü Turan, Erkan Kolçak Köstendil, Öykü Karayel, Öner Erkan, Elit İşcan, Yiğit Sertdemir, Feride Çetin, Kadir Çermik, Beril Kayar, Rüzgar Erkoçlar** Yapımcı Producer: **Orkun Ünlü** Ortak yapımcılar Co-Producers: **Bülent Özcan, Nesra Gürbüz** Yapım Production Co.: **Mor Koyun** Dünya Hakları World Sales: **Mor Koyun**

■ İstanbul'un Cihangir semtinde yaşayan bir grup sanatçının zaten yeterince karmaşık olan ilişkileri, hayatlarına giren bir el kamerası nedeniyle iyice garip bir hal alır. Tüm kadınların âşık olduğu narsist bir yönetmen, birbirlerine kabloyla bağlı iki ev arkadaşı, aynı zamanda morg olan bir tiyatro sahnesi, ölüleri dirilten bir hemşire ve ekibin bazen sağ bazen sol, bazen de iki kolu olmayan torbacısı; Onur Ünlü'nün zaman ve mekânla oynadığı deneysel anlatısının kahramanlarıdır. Söz konusu kamera kimisi için iyi bir fırsatken kiminin sonunu getirecektir.

■ The relations of a group of artists living in Istanbul's Cihangir district will tangle up even further when a handycam enters their lives. The heroes of this experimental tale in which Onur Ünlü plays with time and space are a narcissistic director with whom all women fall in love, a nurse who resurrects the dead, and the dealer who misses his left arm or his right, or occasionally both arms. The said camera will prove to be an opportunity to some and the final act for the others.

KÖRFEZ
THE GULF

★

A 12 Pe. Th. 16.00

TÜRKİYE, ALMANYA, YUNANİSTAN TURKEY, GERMANY, GREECE
2017 | DCP | Renkli Colour | 110' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Emre Yeksan**
Senaryo Screenplay: **Emre Yeksan, Ahmet Büke** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jakub Giza** Kurgu Editing: **Selda Taşkın** Müzik Music: **Ekin Fil** Oyuncular Cast: **Ulaş Tuna Astepe, Ahmet Melih Yılmaz, Serpil Gül, Müfit Kayacan, Merve Dizdar, Damla Ardal, Cem Zeynel Kılıç** Yapımcı Producer: **Anna Maria Aslanoğlu** Ortak yapımcılar Co-Producers: **Cihan Aslı Filiz, Dirk Engelhardt, Maria Drandaki** Yapım Production Co.: **istos film** Dünya Hakları World Sales: **istos film**

2017 ADANA Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize

■ *Körfez*, eşinden yeni boşanmış otuzlu yaşlarındaki Selim'in, İstanbul'dan İzmir'e, ailesinin yanına dönüşünü ve sonrasında yaşadığı değişimi, şehri yaşanamaz hale getiren bir çevre felaketi üzerinden anlatıyor. Selim, yıllar sonra geri döndüğü İzmir'de her geçen gün eski hayatından izlerle karşılaşır; yeni bir dünyanın keşfine dalar. Bu sırada, körfezde gerçekleşen bir kaza şehirdeki hayatı derinden sarsacaktır. *Körfez*, her şeyden vazgeçtiğimiz bir anda yepyeni ihtimallerin doğabileceğini hatırlatıyor.

■ Through an environmental disaster that renders the city unliveable, *The Gulf* tells the story of the transformation that Selim, a recently divorced 30-something, goes through after returning home to Izmir from Istanbul. Every passing day Selim unearths traces of his past in Izmir and starts discovering a new world. Meanwhile, an accident in the gulf deeply affects life in the city. *The Gulf* reminds us that brand new possibilities might arise at a time when we give up on everything.

BEKÇİ
WATCHMAN

★

YARIŞMA DIŞI
OUT OF COMPETITION

B 12 Pe. Th. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 91' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Durmuş Akbulut**
Senaryo Screenplay: **Durmuş Akbulut** Görüntü Yön. Director of Photography: **Serdar Özdemir** Kurgu Editing: **Aziz İmamoğlu** Müzik Music: **Emin İnal** Oyuncular Cast: **Turan Özdemir, Serhan Süsler, Koray Ergun, Uğur Karabulut, Engin Çelik** Yapımcı Producer: **Elçin Çelik** Yapım Production Co.: **İde Yapım** Dünya Hakları World Sales: **İde Yapım**

■ Salih, bir kasaba mezarlığında gece bekçiliği yapmaktadır. Her gün, akşamüstü, bekçi kulübesine gelip sabah gün doğmadan geri dönmektedir. İlerlemiş yaşına rağmen yaklaşık iki kilometrelik yolu her gün, aynı rutinle kat etmektedir. Yıllardır yaptığı iş nedeniyle kendi içine kapanmış, gerçek yaşamdan kopmuştur. Kasaba yolunda yaşadıkları, gece kulübeye gelen tuhaf adamlar ve her gece rüyasına giren genç bir kız, bekçi Salih'te derin bir paranoyaya dönüşmüştür. Gerçekle gerçekdışı birbirine karışmıştır... Ta ki sabahın ilk ışıklarına dek... *Bekçi*, Anton Çehov'un ince mizahı ve Giovanni Papini'nin fantastik karakterlerini birleştiren barok bir masal anlatıyor.

■ Salih works as a night watchman at a town cemetery. Despite his advanced age he walks two kilometres to work every day. He has been leading a reclusive life because of his job, detached from real life. The things he experiences on the way to the town, strange men who come over to his post, and a young girl who visits him every night in his dream lead Salih into deep paranoia. What is real and what is not is indistinguishable... Until the first rays of the day... *Watchman* tells a baroque tale that combines Chekhov's dry humour with Giovanni Papini's fantastic characters.

LOCMAN
LODGING

★

B 14 Ct. Sa. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 90' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Şükrü Alaçam**
Senaryo Screenplay: **Şükrü Alaçam, Mine Ölce Çakan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mehmet Zengin** Kurgu Editing: **Arzu Volkan** Müzik Music: **Hasan Yükselir** Oyuncular Cast: **Alican Yücesoy, Yeliz Kuvancı, Nisa Sofiya Aksongur, İlber Kaboğlu, Nergis Çorakçı, Cem Cücenoğlu** Yapımcılar Producers: **Oya Işıl Çuhadar, Şükrü Alaçam** Yapım Production Co.: **3 27 Film Yapım** Dünya Hakları World Sales: **3 27 Film Yapım**

■ Yıl 2000. Uğur, Samsun'da evine gitmek üzere minibüse biner. Radyoda, seksenli yılların popüler bir şarkısı çalmaya başlar. Uğur, kızı Berrak'ın bu şarkıyı söylediği zamana döner. 1980 yılında Sivas'ta makinist olan Uğur, eşi Handan'a Divriği'ye depo şefi olarak atandıklarını ve taşınmak zorunda olduklarını söyler. Ancak lojman hakkı kazanmışlardır ve bu çok sevindiricidir. Komşuları Handan'a Divriği'de yaşayan Aleviler'den kötü bahseder ve Handan'ın endişelenmesine neden olur. Divriği'ye gittiklerinde, kalacakları lojman henüz boşaltılmadığı için problem yaşarlar, ev bulamazlar ve imdat vagonunda yaşamaya başlarlar. Handan, lojman meselesi, Alevi komşuların varlığı ve demiryollarının tehlikeli oluşundan dolayı mutsuzdur. Aylar sonra lojman boşaldığında gelişen olaylar onları hayatlarında bambaşka bir noktaya taşır.

■ Year 2000, Samsun... Uğur takes a minibus home. When he shudders, there's a flash-back with his daughter Berrak's voice with song of the eighties playing on the radio. Uğur, now working as a machinist in Sivas in 1980 tells his wife Handan that he got a promotion and was assigned to Divriği which meant they had to move again. However, they got a lodging and that's a good news. Her neighbors mention about Alawite people living in Divriği and this makes Handan worried. After they arrive to Divriği, they can't find a place to live since the lodging was still occupied. They begin to live in the reserve railway car. Handan is in poor spirits because of their Alawite neighbors, dangers caused by the railroad and not to be able to move to the lodging. After months of waiting, they finally move but the new developments would take them to a different point in their life.

YARIŞMA DIŞI
OUT OF COMPETITION

KULUÇKA
INCUBATION

★

B 16 Pt. Mo. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W | 94' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Mehmet Selçuk Bilge**
Senaryo Screenplay: **Mehmet Selçuk Bilge** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mehmet Selçuk Bilge** Kurgu Editing: **Mehmet Selçuk Bilge** Müzik Music: **Mehmet Selçuk Bilge** Oyuncular Cast: **Nur Ertem, Dilara Tekin, Sercan Can, Stefani Terziyan, Gökhan Tercanlı** Yapımcı Producer: **Mehmet Selçuk Bilge** Yapım Production Co.: **MSB Film** Dünya Hakları World Sales: **Mehmet Selçuk Bilge**

■ *Kuluçka* iki farklı dünyada geçen, çoğu kez tuhaf, zaman zaman da gizemli ve ürkütücü bir masal. Ailesini kaybettikten sonra büyükannesiyle birlikte yaşamaya başlayan Rüya'nın evde bulduğu gizli bir geçit tüm hayatını değiştirecektir. İtalya'ya gitme hayalini gerçekleştirebilmek için para biriktirmeye çalışan Rüya, kaçmaya çalıştığı dünyanın mı, yoksa içinde kaybolduğu düşler ormanının mı daha tehlikeli olduğuna karar veremeyecek duruma gelir. Hayallerine ulaşabilme umuduyla, orman sakinlerinin verdiği görevleri tamamlamaya ve büyükannesinin önüne çıkardığı engelleri aşmaya çalışır.

■ *Incubation* is a mostly whimsical, sometimes mysterious and also a spooky tale set in two different worlds. After she moves in with her grandmother, a mysterious passage she discovers will change recently orphaned Rüya's life. While trying to save money to move to Italy like she dreams, Rüya won't be able to tell whether the world she tries to run away from or the world she gets lost in the fantasy forest is more dangerous. To achieve her dreams, Rüya has to fulfil the tasks given by the natives of the fantasy forest while she has to overcome the obstacles set by her grandmother.

PARANIN KOKUSU
THE SMELL OF MONEY

B 16 Pt. Mo. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 103' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ahmet Boyacıoğlu**
Senaryo Screenplay: **Ahmet Boyacıoğlu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Özgür Eken** Kurgu Editing: **Ahmet Boyacıoğlu, Semih Gülen** Müzik Music: **Cem Anıl** Oyuncular Cast: **Murat Kılıç, Şevval Sam, Emrah Kolukısa, Rıza Sönmez** Yapımcı Producer: **Başak Emre** Yapım Production Co.: **Gezici Film** Dünya Hakları World Sales: **Gezici Film**

■ Ankara'nın bir kenar mahallesinde yaşayan taksi şoförü Mehmet, kahve işletmecisi Metin ve işsiz gazeteci Adnan filmin kahramanları. Mehmet taksisine binen insanların karıştığı kanun dışı işleri arkadaşlarına anlatınca taksiye bir kamera koyuyorlar. Ankara'ya çapkınlığa gelen zengin bir iş adamına ait kayıt, şantaj ile para almalarını sağlıyor. Kahramanlarımız bu para ile yakın çevrelerindeki insanlara yardım ediyorlar. Mehmet'ın apartmanına taşınan Melek ile Mehmet arasında yakın bir ilişki gelişiyor. Ancak 'Hanımefendi' tarafından yönetilen, mafya-derin devlet olarak tanımlanabilecek bir örgüte ait bir dosya takside unutulunca, bir kenar mahalle komedisi olarak başlayan öykü, beklenmedik bir yöne evriliyor.

■ The three main characters of the film live in a down-at-heel suburb of Ankara: Mehmet is a cab driver, Metin runs a teahouse, and Adnan is an out-of-work journalist. When Mehmet regales his friends with tales of the murky and unlawful dealings that some of his passengers are involved in, they install a camera in the cab and record the passengers. The recording of a businessman who turns up in town for a little philandering presents an opportunity for blackmail and with this money, our heroes help those in need. Mehmet and Melek, who has newly moved in the same apartment building as him, develop an intimate relationship. When someone leaves behind in the cab a folder belonging to a mafia-deep state syndicate run by "Madam" this neighbourhood comedy evolves into unexpected territory.

BENİM KÜÇÜK SÖZLERİM
MY SHORT WORDS

★

B 13 Cu. Fr. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **83'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.**

Yönetmen Director: **Bekir Bülbül**
Senaryo Screenplay: **Bekir Bülbül** Görüntü Yön. Director of Photography: **Anıl Demir** Kurgu Editing: **Necdet Tok** Müzik Music: **Imamyar Hasanov** Oyuncular Cast: **Ebubekir İdare, Ahmet Enes Yaman, Mevlüt Fatih İdare** Yapımcı Producer: **Büşra Bülbül** Yapım Production Co.: **Mayıs Film** Dünya Hakları World Sales: **Mayıs Film**

■ Anadolu'nun fakir bir köyünde yaşayan üç çocuk, sıcak bir yaz gününde çeşme oluğuna serinlemeye giderler. Fakat oluk küçüktür ve orada yüzmeleri mümkün değildir. Çocukların en büyük hayali aslında, köyden baktıklarında görüntüsüyle büyülendikleri göle gitmektir. Hayran hayran gölü seyrederlerken birdenbire oraya gitmeye karar verirler. Fakat bu yolculuk hiç de kolay değildir.

■ On a hot summer day, three kids living in a poor Anatolian village go to a fountain gutter to refresh, but realise that it's too tight a space for swimming. They have always been yearning to swim in the big lake which can be seen from the village. And while enjoying the lake view from a distance, they decide to go there with their bikes. However this journey will not be as easy as they think.

DÖRT KÖŞELİ ÜÇGEN
FOUR CORNERED TRIANGLE

B 15 Pz. Su. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | **DCP** | **Siyah-Beyaz B&W** | **88'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.**

Yönetmen Director: **Mehmet Güreli**
Senaryo Screenplay: **Görkem Yeltan** Özgün Yapıt Original Work: **Salah Birsel** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ahmet Sesigürgil** Kurgu Editing: **Ercan Ergin, Muhammed Ergin** Müzik Music: **Mehmet Güreli** Oyuncular Cast: **Mustafa Dinç, Kaan Çakır, İlyas Özçakır** Yapımcılar Producers: **Yalçın Akyıldız, Görkem Yeltan, Mehmet Güreli** Yapım Production Co.: **Yeditepe Film** Dünya Hakları World Sales: **Yeditepe Film**

■ İflah olmaz bir gözlemci hikâyemizin kahramanı. Hemen hemen herkesi ve her şeyi görüp izlemeyi, bütün ayrıntıları öğrenmeyi kendine ilke edinmiş kahramanımız, bir tütün deposunda çalışıyor. Her ne kadar etraftakiler ona "Gözlemci" diye seslense de, o aslında bir bekçi. Hem gözlem yapıyor hem de gözlemlerini kullanıyor aslında. Tutunamıyor ama. Gözlemlerini ulu orta söyleyen, rahatlıkla kullananlar sevilmezler çünkü. Dörtgenin üç köşesi mi vardır yoksa dörtgenin köşesinde durduğunda, üç köşeyi gördüğün için, üç köşesi mi vardır? Bir dörtgen, üç köşeli de olabilir mi?

■ Our protagonist is an impenitent observer. Having adopted as principle, watching almost everyone and everything and learning every detail, he works at a tobacco warehouse. Even though everyone calls him "Observer," he is actually a watch guard. In fact, he observes and also uses his observations. But he loses his grip. Because, those who talk about their observations and easily utilise them are not favoured at all. Does a rectangle has three corners or does it have three corners just because one sees three corners while standing at the other corner? Can a rectangle be three-cornered as well?

EKSİ BİR
MINUS ONE

B 14 Ct. Sa. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 96' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Orhan Oğuz**
Senaryo Screenplay: **Orhan Oğuz, Eyüphan Erkul** Görüntü Yön. Director of Photography: **Cihan Yeşiltarla** Kurgu Editing: **Murat Bör** Müzik Music: **Saki Çimen** Oyuncular Cast: **Nilüfer Açıkalın, Metin Belgin, Ercan Kesal, Serkan Ercan** Yapımcı Producer: **Yasemin Küçükçavdar** Yapım Production Co.: **Kardeş Sanatlar Film Prodüksiyon** Dünya Hakları World Sales: **Kardeş Sanatlar Film Prodüksiyon**

■ İnsanoğlu ilk varoluşundan beri sert doğa şartlarıyla mücadele etmiştir. Yarı felçli, meczup Şemsi'nin dramı, o gece görev yapan üç zabıtayı kendi ortak paydasında birleştirir. Isınmak için girdiği belediye kültür merkezinden zabıtalar tarafından uzaklaştırılan Şemsi, bel altı reflekslerini kaybetmiş, idrar ve dışkısını farkında olmadan yapmaktadır. Şemsi'yi arabalarına alan zabıtalar, rahatsız edici koku yüzünden arabanın kapı ve pencerelerini açmak zorunda kalıp tabiatın sert yüzüne maruz kalmayı kabul ederler. Gece boyunca Şemsi'yi alabilecek resmi bir kurum bulmak için mekân mekân gezen zabıtalar onun yaşamında kendi yaşamlarından parçalar bulur. Zabıtaların gece angaryası Şemsi onları derinden etkileyecektir.

■ On a very cold, snowy night, a new drama takes place in the history of humanity. Semi-paralysed, mentally unstable Şemsi's drama is the common denominator of the three municipal police officers on duty tonight. Şemsi is extracted from a cultural centre where he had taken shelter due to a reeking smell. Beaten by thugs, he has lost all feeling below the waist, and lost his bowel and bladder control. The officers who have taken him in their vehicle now cannot stand the stinking smell, and have to keep the windows open, facing the harsh natural conditions outside. All night long, while the officers searching for a place to take Şemsi in, they start to realise the similarities in their lives. This unexpected chore will be a life-changing event for all of them.

TAKSİM HOLD'EM

★

B 13 Cu. Fr. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 89' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Michael Önder**
Senaryo Screenplay: **Michael Önder** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ersin Gök** Kurgu Editing: **Taner Sarf** Oyuncular Cast: **Kenan Ece, Damla Sönmez, Berk Hakman, Nezih Cihan Aksoy, Emre Yetim, Tansu Taşanlar** Yapımcı Producer: **Jozef Erçevik Amado** Ortak yapımcılar Co-Producers: **Hasan Tuvan Yalım, Kaan Yazgan, Alexander Timur Çambol** Yapım Production Co.: **Bluff Films** Dünya Hakları World Sales: **Bluff Films**

■ Bir Cumartesi akşamı Alper, nişanlısının ısrarlarına rağmen, evlerinin dibindeki protestoya katılmayıp lise arkadaşlarıyla poker oynamak ister. Eve gelen arkadaşları ise oyuna başlamaktansa eylemlere katılıp katılmamak üzerine hararetli bir tartışmaya girişler. Tam oyuna otururlarken dışarıda polis müdahalesi başlar ve eve iki kişi sığınır. Alper'in gecesi, nişanlısının ayağı yaralı bir şekilde, yakışıklı bir yabancının kollarında eve dönmesiyle iyice karışır.

■ On a Saturday night in Istanbul, despite the pleas of his fiancée, cynical Alper refuses to join the protests taking place on his doorstep. He just wants to stay home for his weekly dose of poker, played with his regular crew of high-school friends. Alper's game is threatened as his friends set o on a series of passionate, and at times ill-thought-out, squabbles on whether they should join the demonstrations or not. The game is interrupted when the police disperse the protesters outside, and couple of them are forced to take refuge in the flat. Alper's night is to take a turn for the worse when his fiancée returns home with an injured feet, in the arms of a handsome stranger.

BAĞCIK
THE SHOELACE

B 15 Pz. Su. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 94' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Görkem Yeltan**
Senaryo Screenplay: **Asuman Kafaoğlu Büke, Yalçın Akyıldız, Görkem Yeltan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ercan Özkan** Kurgu Editing: **Alican Özker** Müzik Music: **Yalçın Akyıldız** Oyuncular Cast: **Kaan Çakır, Pınar Tuncegil, Alin Yeltan, Derin Yeltan** Yapımcı Producer: **Yalçın Akyıldız, Görkem Yeltan, Mehmet Güreli** Yapım Production Co.: **Karina Film** Dünya Hakları World Sales: **Karina Film**

■ Anne-babaları ölen iki kız kardeş, anneannelerinin Kanada'ya gidişiyle kısa süreliğine amcalarının Bodrum'daki evine yollanır. Kızlara bakıcı olarak ayarlanan pilates hocasıyla amcaları arasında bir yakınlaşma başlar. Kızlar Kanada'ya gitmek yerine Bodrum'da onlarla yaşamak istemektedir. Engelli olduğundan kızların orada kalmasını aklına bile getirmeyen amca tam da fikrini değiştirecekken, sevdiği kadının ondan bir şey sakladığını öğrenir. Kızlar Bodrum'da mı kalacaktır yoksa gitmek istemedikleri Kanada'ya mı yollanacaklardır?

■ Two sisters, who lost their parents, have to stay temporarily with their uncle in Bodrum, upon their grandma's leaving to Canada. An intimacy develops between their uncle and the nanny, a pilates instructor hired to look after them during their stay. The kids want to live with them in Bodrum and are reluctant about moving to Canada. Never thought of parenting the kids due to his disability, Turgut finds out that the woman he loves has kept a secret from him, just when he was leaning toward the idea of keeping the kids. Will the kids stay in Bodrum or move to Canada?

ONUN FİLMİ
HER FIRST

P 10 Sa. Tu. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 80' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Su Baloğlu, Merve Bozcu**
Senaryo Screenplay: **Su Baloğlu, Merve Bozcu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Baran Şaşoğlu** Kurgu Editing: **Derya Başer** Müzik Music: **Serkan Alkan** Yapımcı Producer: **Sevinç Baloğlu, Su Baloğlu** Yapım Production Co.: **Su Film** Dünya Hakları World Sales: **Su Film**

■ Bir film nasıl yapılır? Nereden başlanır? Yönetmen her şeyi bilmek zorunda mıdır? Tekniği erkekler daha mı iyi bilir? Set çalışanları neden beni değil de görüntü yönetmenini dinliyor? İki kadın yönetmenle çalışmak mı? Yönetmen yardımcım iyi bir yönetmen olmadığımı mı yayıyor? Dünyanın en zor işi karı-koca sette olmak mı? Sinema alanında akademisyenliği seçmiş iki genç, Merve ve Su'yu, üniversitenin korunaklı ortamından sete çeken, bu soruların cevaplarını aradıkları bir film yapma fikri olur. Bütün tecrübesizlikleri ile çıktıkları bu yolda film yapmanın en ironik anlarını kendi yaşadıkları deneyim üzerinden belgelerler. *Onun Filmi*, cevapları kimi zaman verilen kimi zaman havada asılı bırakılan pek çok soruyla örülü, on dört yönetmen kadının Türkiye sinemasında kadın sinemacı olmayı, kadın olmayı, çalışan kadın olmayı anlattıkları bir dünyanın hikâyesidir.

■ How does one make a movie? Where to start? Does the director have to know everything? Are men better at technique? Why does my crew pay more attention to the director of photography? What the heck is a "set girl"? Is there such thing called the "female gaze"? Working with two female co-directors? Hell no! Is my assistant spreading rumors that I'm not a good director on the set? Is working with your husband on the same set, hardest thing ever? Two recent film school graduates Merve and Su decide to give up their careers in academia to make a film that seeks for answers to these questions. They shot themselves in this journey to document the crucial points of filmmaking. Interlaced with many questions–sometimes replied and sometimes left afloat–*Her First* tells the story of being a woman, a working woman, a woman filmmaker in Turkish cinema, told by 14 female directors

SARAYBOSNA YÜRÜYÜŞÜ
SARAJEVO MARCH

P 12 Pe. Th. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W | 84' | Boşnakça, Türkçe; İngilizce altyazılı Bosnian, Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ersan Bayraktar**
Senaryo Screenplay: **Ersan Bayraktar** Görüntü Yön. Director of Photography: **Caner Aytepe, Ercan Bayraktar, Anıl Evre** Kurgu Editing: **Ersan Bayraktar** Müzik Music: **Gökhan Altındirek** Katılanlar With: **Beli Şefik Taloviç, Eset Muraçeviç, Amela Çengiç, Edis Kolar, İsmeta Tunoviç, Dedo Esad Pozder** Yapımcı Producer: **Volkan Süfürler** Yapım Production Co.: **Nokta Film** Dünya Hakları World Sales: **Kukuleta Film**

■ Film, Saraybosna Kuşatması'nı 20 yıl sonra 10 farklı karakterle çıkılan bir yürüyüş üzerinden anlatır. Kamera Saraybosna sokaklarında gezinirken bizler de savaşın hâlâ devam eden izlerine tanık oluruz. Sırplar, son sürat çıkarmayı planladıkları savaşa hazırlık yaparken, Boşnaklar, her şeye rağmen, Saraybosna sokaklarında barış yanlısı gösteriler yapıyordu. Saldırıların artması üzerine Bosna-Hersek Cumhurbaşkanlığı, 20 Haziran 1992'de resmen savaş ilan etti. Üç buçuk yıl süren savaşta binlerce insan hayatını kaybetti. Bosna Savaşı dünya kamuoyunda Bosna halkına yapılan zulümle gündeme gelir. Fakat Avrupa'nın en büyük dördüncü ordusuna karşı el yapımı silahlarla kazanılan destansı zafer göz ardı edilir. *Saraybosna Yürüyüşü* bir zulmün değil, bir zaferin öyküsüdür.

■ The film addresses the Siege of Sarajevo twenty years later through a walk taken by 10 different characters. As the camera goes around on the streets of Sarajevo, we get to witness the signs of the war. When Serbians were busy preparing for the war they were planning to start, Bosnians were having pro-peace protests on the streets. As the assaults intensified, Presidency of Bosnia-Herzegovina declared war in June 20, 1992. Thousands of people died during the subsequent war which lasted three and a half years. The war made headlines around the globe due to the atrocities committed against the people of Bosnia. However, the epic victory gained by handmade guns against the fourth largest army in Europe was ignored. *Sarajevo March* is the story of victory, not atrocity.

GÜZEL ADAM SÜREYYA
SÜREYYA THE KITMAN

P 11 Ça. We. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 110' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Gökçe Kaan Demirkıran**
Senaryo Screenplay: **Gökçe Kaan Demirkıran** Kurgu Editing: **Hande Yıldırımer, Mustafa Balaban** Müzik Music: **Evren Karakul** Katılanlar With: **Süreyya Soner** Yapımcı Producer: **Gökçe Kaan Demirkıran** Yapım Production Co.: **FilmDeney** Dünya Hakları World Sales: **FilmDeney**

■ 2011'in kış aylarında Süreyya Soner, nam-ı diğer Malzemeci Süreyya ile, Gökçe Kaan Demirkıran'ın İnönü Stadyumu'nda yolları kesişir. Bu kesişme bir dostluğa dönüşür. Bu dostluk Gökçe'yi Süreyya'nın hayat hikayesine dair bir yolculuğa çıkarır. Çünkü Süreyya Türk futbol tarihinin canlı hafızasıdır. Uzun yıllardır Beşiktaş futbol takımının malzemecisi olarak çalışmaktadır. Futbol ve İstanbul çok hızlı değişmekte ama Süreyya hiç değişmemektedir. Bir futbolcu kadar şöhretlidir ve farklı kuşakların tanıdığı bir futbol karakteridir. O bir futbol emekçisidir. Beşiktaşlı bir belgesel yönetmeni olarak Gökçe bir süre sonra Süreyya'ya şu teklifle gider. Hayat hikâyeni belgesel film yapalım, ne dersin? Ve ekler, Beşiktaş'la birlikte bütün hayatın... *Güzel Adam Süreyya*, Malzemeci Süreyya'nın biyografisiyle birlikte kent tarihinin ve Beşiktaş tarihinin izlerini sürüyor.

■ "In the winter months of 2011, the roads of Süreyya Soner, or so called Süreyya the Kitman and Gökçe Kaan Demirkıran intersect at the İnönü Stadium, and this coincidence turns into a friendship with time. This friendship takes Gökçe into a journey of Süreyya's life story. Because Süreyya is a living memory of Turkish football history and has been working as a kitman for Beşiktaş football team for many years. Football and Istanbul are changing very fast but Sureyya is not changing at all. He is as famous as a footballer and a football character known by different generations. He is a labourer of football. A documentary director and a fan of Besiktas, Gökçe goes to Süreyya with a proposal ...' Let's make a documentary film about your life story. And adds, all your life together with Besiktaş' ... The documentary *Süreyya the Kitman* traces the history of Beşiktaş and the city of Istanbul within the biography of the kitman Süreyya."

TURTLE SHELLS
SCHILDKRÖTEN PANZER

P 11 Ça. We. 11.00

ALMANYA GERMANY
2017 | DCP | Renkli Colour | 30' | Almanca, İngilizce, Arapça; Türkçe, İngilizce altyazılı German, English, Arabic; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Tuna Kaptan**
Senaryo Screenplay: **Tuna Kaptan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Rebecca Meining** Kurgu Editing: **Sophie Oldenbourg** Yapımcı Producer: **Tuna Kaptan** Yapım Production Co.: **Donaukapitän** Dünya Hakları World Sales: **Tuna Kaptan**

■ Avrupa Hayvan Hakları yasaları, Alman Silahlı Kuvvetleri dış müdahale ekipleri ve kabuğunda Suriyeli muhaliflerin bayrağı çizilmiş, el konulan bir kaplumbağa... Münih'te, Doktor Markus Baur'un müdürlüğünü yürüttüğü bir sürüngen kurtarma merkezinde bu üçünün yolları kesişir. Alman bir ordu uzmanı, tehlikeli sürüngenlerle mücadele eğitimi almaktadır: Sakin kalmalı, hayvanı yakalayıp etkisiz hale getirmelidir. Bir yanda Doktor Baur, kaplumbağanın Suriyeli sahibine Avrupa türlerin korunması yasaları uyarınca hayvanını geri alamayacağını haber verir. Konuya farklı açılardan yaklaşan film, camdan kafesler arasında hayvan, insan ve savaş arasındaki bağlantıları keşfetmeye çalışıyor.

■ European animal protection laws, German Armed Forces foreign operations and a seized turtle, whose shell was painted with the flag of the Syrian rebels. All converge at a reptile rescue centre in Munich, headed by Dr. Markus Baur. A German army specialist is learning how to deal with dangerous reptiles – he must keep calm, catch, neutralize. Meanwhile, Dr. Baur informs the turtle's Syrian owner she's unlikely to get her animal back under European species protection law. A multi-perspective film in the midst of glass terrariums exploring the connections between animal, man, and war.

ZAVAR, ÇOCUK VE KEKLİK
ZAVAR, THE KID AND PARTRIDGES

P 11 Ça. We. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 39' | Afganistan Farsçası; Türkçe, İngilizce altyazılı Afghan Persian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Zeynep Gülru Keçeciler**
Senaryo Screenplay: **Zeynep Gülru Keçeciler** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ahmet Hamdi Ferah** Kurgu Editing: **Berkay Ferah** Müzik Music: **Mehdi Mehdiyar, Bora Taştan** Katılanlar With: **Süleyman Zavar, Razak Zavar,** Yapımcı Producer: **Zeynep Gülru Keçeciler** Yapım Production Co.: **TRT Ankara** Dünya Hakları World Sales: **TRT Ankara**

■ Afganistan'ın kuzeyinde pek çoğumuzun adını bile bilmediği bir dağ köyünde Çahardeh'te geçiyor öykümüz. Hindukuşların tepesindeki bu dağ köyünde 60'lı yaşlarındaki Zavar ve 9 yaşındaki yeğeni Razak'ın yaşamı üzerinden Afgan geleneklerine şahitlik ediyoruz. Pek çok Afganlı çocuk gibi Razak da iç savaşta babasını kaybetmiştir. En büyük dayanağı, dayısı Zavar'dır. Köyde kekliklere düşkünlüğü ve avcılığı ile bilinen Zavar, küçük yeğeni Razak'a erkekliğe ilk adımı atabilmesi için keklik avlamayı, bakıp büyütmeyi öğretmektedir.

■ The story is set in Chahar Deh, a mountain village located in the north of Afghanistan, which most of us haven't even heard of. We witness Afghan traditions through the lives of 60-year-old Zavar and his 9-year-old nephew Razak at this mountain village situated on the heights of Hindu Kush Mountain Range. Like many Afghan children, Razak has lost his father in the civil war. His uncle Zavar is his greatest support. Known for his passion for partridges and as an avid hunter in the village, Zavar teaches his young nephew Razak how to hunt and care for partridges in order to help him take his early steps towards manhood.

FINDIKTAN SONRA
GONE WITH THE HAZELNUTS

P 13 Cu. Fr. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 40' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ercan Kesal**
Senaryo Screenplay: **Ercan Kesal, Melek Mutioğlu Özkesen** Görüntü Yön. Director of Photography: **Metin Kaya** Kurgu Editing: **Adil Yanık** Müzik Music: **Serdar Ateşer** Katılanlar With: **Resmiye Mutioğlu, Sezgin Mutioğlu, Fikret Yapıcı, Beratiye Mutioğlu, İzzet Mutioğlu, Basri Mutioğlu** Yapımcı Producer: **Ercan Kesal** Yapım Production Co.: **Poyraz Film Yapım** Dünya Hakları World Sales: **Poyraz Film Yapım**

■ "İmeceden mevsimlik işçiye" bir köyün kapitalizmle imtihanı... Düzce'nin Çiçekpınar köyünde geçen film, 1930'lardan 2000'lere tarımsal emeğin nasıl değiştiğini, köyün toplumsal yapısının nasıl dönüştüğünü irdeliyor. Çiçekpınar köylüleri, fındıktan önce, kendilerine yeten, dayanışmacı, komünal bir toplumsal formda yaşıyordu. Fındıktan sonra ise herkesin kendi işinden sorumlu olduğu ve hiyerarşik olarak örgütlendiği bir toplumsal forma geçiş yapıldı. Minyatür bir pre-kapitalizmden kapitalizme geçiş hikâyesi olan *Fındıktan Sonra*, geçmişin işçi babalarının artık "patron" olmuş evlatlarının kendi mevsimlik işçilerine nasıl baktıklarına ve daha birçok duruma dair bir belgesel.

■ "From cooperative work to seasonal employment," the struggle of a village against capitalism... Set in the Çiçekpınar village in Düzce, this documentary aims at displaying the change of agricultural labour from the 1930s to the 2000s, the transformation of the social structure of the village. How Çiçekpınar villagers transformed from a pre-hazelnut period self-sufficient, solidaristic, communal social form to a post-hazelnut period hierarchically organized social form where each person is responsible for their own works. A miniature transition story from pre-capitalism to capitalism experienced in a small village featuring how the sons of the labouring fathers of the past now perceive their seasonal workers, and many more...

YEREL TV
LOCAL TV

P 14 Ct. Sa. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 72' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Özgür Fırat Kınay**
Senaryo Screenplay: **Özgür Fırat Kınay** Görüntü Yön. Director of Photography: **Kürşat Üresin** Kurgu Editing: **Ömer Genç** Katılanlar With: **İsmet Yıldırım** Yapımcı Producer: **Özgür Fırat Kınay** Dünya Hakları World Sales: **Özgür Fırat Kınay**

■ İsmet uzun süredir Sivas'ta yerel bir TV kanalında çalışmaktadır. İldeki işsizlik nedeniyle girdiği kanalda önceleri getir-götür işleri ve çaycılık yaparken zamanla çalışanların işten ayrılmalarıyla kendini bir anda kanalın teknik sorumlusu olarak bulur. Günümüzde İsmet kanal içinde ve dışındaki çoğu işi tek başına yapmaya devam etmektedir. Bu belgesel, binlerce kişinin çalıştığı, çok büyük reklâm gelirleri olan ulusal televizyon kanallarının yanında, Anadolu'nun küçük şehirlerinde sadece birkaç çalışanla varlıklarını korumaya çalışan yerel televizyon kanallarının gündelik durumlarını ve çalışanların nasıl bir motivasyonla bu işi devam ettirdiklerini anlatmaktadır.

■ İsmet has been working for a local TV station in Sivas for many years. Due to layoffs he finds himself as the technical officer of the station where he started as an office boy and tea vendor. Nowadays, İsmet is running tasks in and out the station all by himself. This documentary tells about the daily struggles that local stations with just a couple of motivated employees in small-town Anatolia go through as opposed to the national stations with thousands of employees and huge advertisement income.

ARAF

P 13 Cu. Fr. 19.00

YUNANİSTAN, TÜRKİYE, BOSNA HERSEK GREECE, TURKEY, BOSNIA AND HERZEGOVINA
2018 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 47' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Didem Pekün**
Senaryo Screenplay: **Didem Pekün** Görüntü Yön. Director of Photography: **Petros Nousias** Kurgu Editing: **Didem Pekün** Müzik Music: **Ellen Arkbro, Elena Kakaliagou, Ingrid Schmoliner** Katılanlar With: **Dino Bajric** Yapımcı Producer: **Maria-Thalia Carras, Olga Hatzidaki, Didem Pekün** Yapım Production Co.: **locus athens** Dünya Hakları World Sales: **locus athens**

■ Hem bir deneme film hem de hayaletsi bir karakter olan Nayia'nın güncesi *Araf*. Savaştan bu yana sürgündeki Nayia, Srebrenica soykırımının 22. Yıldönümü anması için geri dönüyor ve Srebrenica ve Saraybosna'dan Mostar'a gidiyor. *Araf*'a yol gösteren, Nayia'nın yol boyunca tuttuğu, Daedelus ile İkarus mitosuyla birleşen güncesi. İkarus, mitolojik bir karakter olmanın yanı sıra, Bosna'da yapılan bir köprüden atlama yarışının da galibine verilen isim. Sürekli bir dehşet ve kalıcı bir durgunluk, yurtsuz kalma ile yerleşik olma arasındaki sürtüşmeyle *Araf*, aşırı hırsla gelen önlenemez yenilgiye karşı iyimserlik ve cesaret gibi zıtlıkların izini Nayia'nın yurdundan ayrılışı ve savaş sonrasında dönüşü üzerinden sürüyor.

■ *Araf* is an essayistic road movie and diary of a ghostly character, Nayia, who travels between Srebrenica and Sarajevo to Mostar in Bosnia. She has been in exile since the war and returns for the 22nd memorial of the Srebrenica genocide. The film is guided by her diary notes of the journey which merge with the myth of Daedalus and Icarus–Icarus being the name given to the winner of a bridge diving competition in her home country. *Araf* thus traces paradoxes of over-ambition and inevitable failure, optimism and braveness, through Nayia's displacement and her return to her home country post-war–that of a constant terror and a permanent standstill, and the friction between displacement and permanence.

BAŞKA TREN GIDI GIDI
ANOTHER TRAIN GIDI GIDI

P 12 Pe. Th. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W | 80' | Türkçe, Rusça, Yunanca; Türkçe, İngilizce altyazılı Turkish, Russian, Greek; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Yasin Ali Türkeri**
Senaryo Screenplay: **Yasin Ali Türkeri** Görüntü Yön. Director of Photography: **Serdar Güven, Dilşad Canan, Eren Bozbaş** Kurgu Editing: **Aslı Ertürk, Yasin Ali Türkeri** Yapımcı Producer: **Yasin Ali Türkeri** Yapım Production Co.: **ESR Film Yapım** Dünya Hakları World Sales: **ESR Film Yapım**

■ Bu belgesel, 1937 yılında Sovyet Rusya'nın desteğiyle inşa edilen Nazilli Sümerbank Basma Fabrikası'nın tarih içerisindeki yolculuğunu, fabrikaya ait bir tren olan Gıdı Gıdı üzerinden anlatıyor. Gıdı Gıdı, bugün kapalı haldeki fabrikanın içinde sessiz sedasız, hiç gelmeyecek yolcularını bekliyor.

■ This documentary tells the historical story of the Nazilli Sümerbank Printed Fabric Factory, built by the support of Soviet Russia in 1937, through Gıdı Gıdı, a train belonging to the factory. Gıdı Gıdı is quietly waiting inside the factory structure for its hereinafter absent passengers.

PARÇALAR
FRAGMENTS

P 14 Ct. Sa. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2018 | HD | Renkli Colour | 81' | Türkçe, Fransızca; İngilizce, Türkçe altyazılı Turkish, French; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Rojda Akbayır**
Senaryo Screenplay: **Rojda Akbayır** Görüntü Yön. Director of Photography: **Koray Kesik** Kurgu Editing: **Natalin Solakoğlu, Yaşar Buğra Dedeoğlu** Müzik Music: **Arda Ertürk** Yapımcı Producer: **Ender Yeşildağ** Yapım Production Co.: **ESR Film, End Production** Dünya Hakları World Sales: **End Production**

■ *Parçalar* filmi, yönetmenin kişisel tarihine ait parçalarını tamamlamak, ailesi ile yüzleşmek ve babasıyla hesaplaşmak için çıktığı bir yol ve yolculuğun hikâyesidir. Film aile, göç, yerinden olma, yüzleşme kavramlarını irdeliyor. Bu duygusal yolculukta yönetmen, sadece kendi geçmişiyle değil aynı zamanda Türkiye'nin yakın tarihiyle de yüzleşiyor.

■ The documentary *Fragments* is the story of a journey that the director took in order to piece together her personal history, to confront her family, and settle old scores with her father. The documentary examines the notions of family, immigration, and confrontation. In this emotional journey, the director faces not only her own past but also the recent history of Turkey.

MUAZZEZ MUCİZESİ 104 YAŞINDA
MIRACLE WORKER 104 YEARS OLD

P 13 Cu. Fr. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W | 45' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Nurdan Arca**
Senaryo Screenplay: **Nurdan Arca** Görüntü Yön. Director of Photography: **Can Arca, Sibel Şamlı** Kurgu Editing: **Irmak Şen** Yapımcı Producer: **Nurdan Arca** Dünya Hakları World Rights: **Nurdan Arca**

■ Muazzez İlmiye Çığ, bilim insanı, Cumhuriyet Çınarı 104 yaşında... Birinci Dünya Savaşı başlarken dünyaya gelmiş. Çetin hayat hikâyesi ülkemizin 20. yüzyılda varoluşuna da tanıklık ediyor. Muazzez İlmiye Çığ, Cumhuriyet'in kurucu kuşağından bize emanet asırlık ulu bir çınar... Önce öğretmen oldu. Sonra, Ankara'da yeni kurulan Dil Tarih Coğrafya Fakültesi'ne giren ilk kız öğrencilerden oldu. Üniversiteyi Sümerolog olarak bitirdi. Ömrü boyunca insanlığa yazıyı ve tarihi veren Sümerler üzerine çalıştı. Hâlâ konuşmalar yapıyor, durmuyor. Yaşama sevinci, azmi ve çalışkanlığıyla bütün zorlukların üstesinden geldi. Dopdolu hayatı ve derya gibi ilim irfanıyla dimdik durdu. Bu belgesel, hayatıyla mucize yaratan Muazzez İlmiye Çığ'ın dirayetini bugünkü gençlerimize iletmek için yapıldı.

■ Scientist Muazzez Ilmiye Çığ is 104 years old. She was born at the start of World War I. Her arduous life story is a witness account of our country in the 20th century. She is a grand sycamore trusted upon us by the founding generation of the Republic. First, she became a teacher. Then, she became one of the first female students to attend the newly established Faculty of Language, History, and Geography at Ankara University. She graduated as a Sumerologist. Throughout her entire life she studied the Sumerians, who gave humanity cuneiform writing and history. To this day she still gives talks. She overcame all sorts of hardships through joy of life, persistence and hard work. She stood tall with her thoroughly lived life and her boundless knowledge and wisdom. This documentary is made to introduce the tenacity of Muazzez Ilmiye Çığ to the youth of our day.

BİTMEYEN YOLCULUK
ENDLESS JOURNEY

P 10 Sa. Tu. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **46'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.**

Yönetmen Director: **Mehmet Güleryüz**
Senaryo Screenplay: **Feza Sınar** Görüntü Yön. Director of Photography: **Levent Bıyıklıoğlu** Kurgu Editing: **Levent Çetin, Ufuk Özenateş** Katılanlar With: **Duygu Sağıroğlu, Ayla Algan, Haldun Dormen, Yalçın Tura** Yapımcı Producer: **Mehmet Güleryüz** Yapım Production Co.: **Güleryüz Film Prodüksiyon** Dünya Hakları World Sales: **Güleryüz Film Prodüksiyon**

■ Bu belgesel, yönetmen, sanat yönetmeni, senarist ve eğitimci olarak sinemamıza ve düşün dünyamıza katkıda bulunmuş ve neredeyse 60 yıl sanat dünyamızda üretim yapmış, tanıklıkta bulunmuş, İstanbul Film Festivali'nin Sinema Onur Ödülü sahibi Duygu Sağıroğlu'nun hayatına odaklanıyor ve onun anlatımıyla zenginleşiyor.

■ This documentary is about Duygu Sağıroğlu, who has contributed immensely to Turkish cinema and our world of thinking as a director, art director, screenwriter, and educator, who has been inspiring, witnessing, and shaping our artistic culture for almost 60 years now.

YAŞAR KEMAL EFSANESİ
THE LEGEND OF YAŞAR KEMAL

P 13 Cu. Fr. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **113'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.**

Yönetmen Director: **Aydın Orak**
Senaryo Screenplay: **Aydın Orak** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ece Güneş Saadetyan** Müzik Music: **Murat Hasarı** Anlatan Narrator: **Halil Ergün** Katılanlar With: **Arif Keskiner, Ara Güler, Zülfi Livaneli** Yapımcı Producer: **Aydın Orak** Yapım Production Co.: **Orak Film** Dünya Hakları World Sales: **Orak Film**

■ Dünyaca ünlü yazar Yaşar Kemal'in doğumundan ölümüne tüm hayatı, kendi ağzından ve hayatına yakın tanıklık etmiş dostlarının anlatımlarıyla beyazperdeye aktarılıyor. Efsane yazarın hayatının dönüm noktaları destansı bir anlatımla sergileniyor. Yaşar Kemal'in daha önce hiçbir yerde yayınlanmamış arşiv görüntülerinden, yüzlerce saatlik kaynaklardan derlenmiş ses kayıtlarından ve binlerce sayfalık dokümandan yararlanıldı. *Yaşar Kemal Efsanesi* dev bir çınarın mücadelesi, edebiyatı, hayatı ve yüzyıla damgasını vuran olaylara karşı tavrıyla sinematografik bir anlatımla resmediliyor.

■ The life of world renowned writer Yaşar Kemal is chronicled from his birth to his death through interviews with the late writer and his close friends. The turning points of the legendary writer's life are recounted in an epic narrative. In addition to never before seen archival footage of Kemal, hundreds of hours' worth of audio recordings and thousands of pages of documents were used in making of this documentary. In *The Legend of Yaşar Kemal* the struggles, literature, and life of a monumental sycamore and his stance in the face of events that changed the century are portrayed with a cinematic narrative.

KÖTÜ KIZ
WICKED GIRL

P 15 Pz. Su. 13.30

TÜRKİYE, FRANSA TURKEY, FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **8'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ayce Kartal**
Senaryo Screenplay: **Ayce Kartal** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ayce Kartal** Kurgu Editing: **Ayce Kartal** Müzik Music: **Tarık Aslan** Canlandırma Animation: **Ayce Kartal, Vaina Gauthier, Jeanne Irzenski, Romain Vacher** Yapımcı Producer: **Damien Megherbi, Justin Pecberty** Yapım Production Co.: **Les Valseurs** Dünya Hakları World Sales: **Les Valseurs**

■ Sekiz yaşındaki S., hayalgücü son derece kuvvetli, küçük bir kızdır. Hayvanları ve doğayı çok sever. Hastane odasından büyükanne ve büyükbabasının köyünde geçirdiği geçmişte kalmış o güzel günlere bakarken, karanlık ve korkunç anılar su yüzüne çıkar ve yavaş yavaş, her şey bir anlam kazanır.

■ The 8-years old S. is a young Turkish girl with an overflowing imagination. She is keen on nature and animals. While she is looking back on the good old days in her grandparents' village from hospital room, dark and terrifying memories emerge, and, little by little, begin to make sense.

ANADOLU YOK
THERE IS NO ANATOLIA

P 15 Pz. Su. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **19'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ferit Katipoğlu**
Senaryo Screenplay: **Ferit Katipoğlu, Cem Karapolat** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ersin Gök** Kurgu Editing: **Fırat Güler** Müzik Music: **Nazım Çınar** Oyuncular Cast: **Anıl Altınöz, Sinan Çelik, Simge Defne, Berkay Ateş, Kerem Meriç, Özge Özel, Bircan Çağlar** Yapımcı Producer: **Ferit Katipoğlu** Dünya Hakları World Sales: **Ferit Katipoğlu**

■ Sercan, arkadaşlarıyla beraber bir akşam yemeğinde klarnet virtüözü Yakup ile tanışır. Yakup tam anlamıyla yemekte şov yapar. Sercan kendini dışlanmış hisseder ve yemekte herkesin bahsettiği Yakup'un memleketi Adıyaman'ın meşhur lokantası "Resul'un Yeri"ni ziyaret etmeye karar verir. Ama bu yolculuğunda "Resul'un Yeri", arkadaşları ve hatta kendisi hakkında başka gerçekler ortaya çıkmaya başlar.

■ At a dinner he has with friends in Istanbul, Sercan gets to meet Yakup, an almost famous clarinet player from Adıyaman, who literally steals the show. Sercan leaves the dinner feeling left out, and decides to go to this city in search of the famous restaurant "Resul's Place" they have been talking about that evening. But on his journey there, he gets to know many things about this restaurant, about his friends, and about himself.

DOĞU YAKASI
EAST SIDE

P 15 Pz. Su. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2017 | **DCP** | **Siyah-Beyaz** B&W | **19'** | **Arapça, Türkçe; Türkçe, İngilizce altyazılı** Arabic, Turkish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Harun Durmuş**
Senaryo Screenplay: **Harun Durmuş** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ali Burak Albayrak** Kurgu Editing: **Harun Durmuş** Oyuncular Cast: **Aghyad Shekho, Mahmoud Bilal, Aram Kılavuz** Yapımcı Producer: **Harun Durmuş** Dünya Hakları World Sales: **Harun Durmuş**

■ İç savaş sonrası Suriye'den Türkiye'ye gelen Abdullah ile Selam, bir süre sonra Almanya'ya kaçmaya karar verir ve bir insan kaçakçısıyla anlaşırlar. Selam, gerekli parayı bir tekstil atölyesinde düzenli çalışarak biriktirmiştir. Abdullah ise uyuşturucu bağımlısıdır; ne düzenli bir işi ne de elinde gitmeye yetecek kadar para vardır. Biriktirilen para üzerinden bu iki Suriyeli genç, Almanya'ya kaçma mücadelesi verecektir.

■ After the civil war, Abdullah and Selam have come to Turkey from Syria. After a while, they decide to escape to Germany and make a deal with a human smuggler. Selam has collected the required amount of money by working regularly in a textile workshop. On the other hand, Abdullah is a drug addict, and has neither a regular job nor enough money to put in. These two young Syrians will fight for the money they have saved so far to manage their escape.

ARÎN

P 15 Pz. Su. 13.30

İNGİLTERE UK
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **10'** | **Kürtçe, İngilizce; Türkçe, İngilizce altyazılı** Kurdish, English; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Mizgin Müjde Arslan**
Senaryo Screenplay: **Mizgin Müjde Arslan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Özgür Karakaya** Kurgu Editing: **Amy Hamilton, Güray Varol** Müzik Music: **Naz Nazlı Alatlı, Hüseyin Alpaslan** Oyuncular Cast: **Esra Uğurlu** Yapımcı Producer: **Lisya Yafet** Yapım Production Co.: **Blue Arts** Dünya Hakları World Sales: **Blue Arts**

■ Hamile bir Kürt kadın olan Solin, yaşlı babasıyla birlikte Londra'da yaşamaktadır. Tek kelime İngilizce bilmeyen babası kaybolur. Solin ise babasının tek tarif edebildiği şeyin peşine düşer: Bir saat kulesi.

■ Solin is a pregnant Kurdish woman living in London with her elderly father. Her father gets lost without speaking a word of English. To find him, Solin chases after the only thing her father manages to describe: a clock tower.

BİTMİŞ AŞKLAR MÜZESİ
MUSEUM OF BROKEN LOVE

P 15 Pz. Su. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 18' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Murathan Özbek**
Senaryo Screenplay: **Murathan Özbek, Can Deniz Atıcı, Ediz Anavi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Emre Karbek** Kurgu Editing: **Deniz Çizmeci** Müzik Music: **Alican Yazcıoğlu, Dmitri Savchenko Belski** Oyuncular Cast: **Gün Koper, Büşra Develi, Ahmet Rıfat Şungar** Yapımcı Producer: **Taha Altaylı, Veysel Değertekin** Yapım Production Co.: **Galata Film** Dünya Hakları World Sales: **Galata Film**

■ *Bitmiş Aşklar Müzesi*, insanların biten ilişkilerinden kalan eşyaların sergilendiği bir müzedir. Müzede çalışmaya başlayan Ali'nin işi, gelen eşyaların dökümünü yapıp onları sergi alanlarına yerleştirmektir. Eşyalarla hayaller kuran Ali, ıssız yaşamını başkaları üzerine kurduğu hikâyelerle doldurmaya başlar. Yalnızlığıyla yüzleşmesi pek de uzun sürmeyen Ali'nin günleri, onda merak uyandıran bir adamın müzeye bıraktığı eşya dolu kutuyla değişir. Ali, adam ve sevgilisinin neler yaşamış olabileceğini düşlerken kendisini o hayali kadına âşıkken bulur.

■ *Museum of Broken Love* is a museum where belongings from people's past relationships are exhibited. Ali starts working there in charge of receiving the belongings and placing them in the displays. He begins filling his lonely life with the happy fantasies he imagines over these objects. It doesn't take him long to come back to his reality of loneliness, but a man arriving with a box full of belongings drags Ali into a fantasy where he falls in love with the woman he imagines through these belongings.

SANA İNANMIYORUM AMA YERÇEKİMİ VAR
I DON'T BELIEVE IN YOU BUT THEN THERE IS GRAVITY

P 15 Pz. Su. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 13' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Umut Subaşı**
Senaryo Screenplay: **Umut Subaşı** Görüntü Yön. Director of Photography: **Muratcan Gökçe** Kurgu Editing: **Umut Subaşı** Oyuncular Cast: **Neva Sağlam, Dilek Çelebi** Yapımcı Producer: **Cemre Erül** Dünya Hakları World Sales: **Cemre Erül**

■ Çok katlı bir apartmanda bir pazar günü. Herkesin sadece kendi sesini duyduğu konuşmalar ve gürültülü bir sessizlikle geçen gün, beklenmedik bir olayla gölgelenir.

■ A Sunday in a high-rise building in Istanbul. Some only hear their own voice, and some in their loud silence. The day is shadowed by an unexpected event.

HIT ME BABY

P 15 Pz. Su. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 11' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Semih Gülen**
Senaryo Screenplay: **Semih Gülen** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yağız Yavru** Kurgu Editing: **Semih Gülen** Oyuncular Cast: **Joana Kohen, Gizem Taştan, Müfit Kayacan** Yapımcılar Producers: **Ozan Yoleri, Yusuf Topçu** Dünya Hakları World Sales: **Semih Gülen**

■ *Hit Me Baby*, boks milli takımının seçmelerine hazırlanan Hatice isimli bir kadın boksörün milli takım seçmeleri öncesindeki bir haftasını ele alıyor. Hayatını alt sınıfa mensup ve üniversite eğitimi almamış, vasıfsız bir kadın olarak sürdürmemek için iki seçeneği vardır Hatice'nin: Ya sporda başarılı olacak ya da evlenecektir. Fakat tüm bu çaba ve inancı, aldığı mağlubiyetten sonra erimeye başlar. Hatice daha yukarı tırmanmaya çalışırken, sürekli onu aşağıya, vasata doğru çeken çevresine daha fazla direnmez ve yavaş yavaş kendisinden olması beklenen insana dönüşmeye başlar.

■ *Hit me Baby* chronicles a week in the life of Hatice, a female boxer, right before she attends the national tryouts. As a lower class woman without a college degree and any qualifications Hatice has only two options: either succeed in sports or get married. However, all her efforts and drive take a big hit after she loses her match-up. Even though Hatice tries to climb up to success, there comes a point where she can no longer resist the people around her who are always trying to bring her down and slowly starts turning into the woman they always expected her to be.

TOPRAK
SOIL

P 15 Pz. Su. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 18' | Konuşmasız No Dialogue

Yönetmen Director: **Alican Durbaş**
Senaryo Screenplay: **Alican Durbaş** Görüntü Yön. Director of Photography: **Berker Ersoy** Kurgu Editing: **Alican Durbaş** Oyuncular Cast: **Güray Yalçın, Can Özmen, Efe Özmen** Yapımcı Producer: **Neslihan Oskay** Ortak yapımcılar Co-Producers: **Alican Durbaş, Cahit Binici, Onur Koçak** Yapım Production Co.: **İkinci Parti Prodüksiyon** Dünya Hakları World Sales: **Alican Durbaş**

■ *Toprak*, kendi cesedini gömen bir askere, evinden bir avuç toprak getiren genç bir adamın yolculuğunu konu alır. Anlatıyla bütünleşen görsel biçimiyle yolculuğun her evresi eş zamanlı izlenebilir. Genç adamın geçtiği her yerde toprağın kokusu aynıdır.

■ *Soil* narrates the journey of a young man carrying a handful of soil into the grave of a deceased soldier who happens to be burying his own dead body. With the form integrated into narrative, it is possible to watch every phase of his journey synchronically. Wherever he goes the smell of the soil remains the same.

TAPINAK ŞÖVALYELERİ
THE KNIGHTS' TEMPLAR

P 15 Pz. Su. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 19' | Türkçe; İngilizce altyazılı
Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Arda Ekşigil**
Senaryo Screenplay: **Arda Ekşigil** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sinan Kesova** Kurgu Editing: **Ayhan Ergürsel, Semih Gülen** Oyuncular Cast: **Mehmet Özgür, Cem Zeynel Kılıç, Sencar Sağdıç** Yapımcılar Producers: **Arda Ekşigil, Sinan Kesova** Dünya Hakları World Sales: **Sinan Kesova**

■ Üç eski tanıdığın ufak tefek ve sıkış tıkış bir mahalle berberinde Kuran'ın değişik yorumları, gizli Hıristiyan tarikatları, kendi hayatları ve ölümden sonraki hayat üzerine münazaraları.

■ Three old acquaintances debate different interpretations of the Koran, Christian sects, their lives, and life after death in a tiny, cramped neighbourhood barber shop.

KEÇİ
BIZIN
GOAT

P 15 Pz. Su. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 1' | Kürtçe, Türkçe; Türkçe, Kürtçe, İngilizce altyazılı Kurdish, Turkish; Turkish, Kurdish, English s.t.

Yönetmen Director: **Boğaç Uzun**
Senaryo Screenplay: **Boğaç Uzun** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yağız Yeşilkaya** Kurgu Editing: **Boğaç Uzun** Oyuncular Cast: **Melek Ak, Bizin** Yapımcı Producer: **Boğaç Uzun** Dünya Hakları World Sales: **Boğaç Uzun**

■ Hevidar, ana dilinden farklı bir dilde zorunlu eğitime tabidir. Hevidar'ın yapması gereken bir ödev vardır.

■ Hevidar is under compulsory education in a language different than her mother tongue. Hevidar has a homework to do.

SİRAYET
THE ALL SEEING BLIND

P 15 Pz. Su. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2017 | DCP | Renkli Colour | 17' | Türkçe; İngilizce altyazılı
Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Nuri Cihan Özdoğan**
Senaryo Screenplay: **Nuri Cihan Özdoğan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Arda Yıldıran** Kurgu Editing: **Nuri Cihan Özdoğan, Nurselin Aktaş** Müzik Music: **Nuri Oğuz Özdoğan** Oyuncular Cast: **Kemal Burak Alper, Engin Yüksel, Serdar Şeker, Osman Eren, Nermin Kurtuluş** Yapımcı Producer: **Nuri Cihan Özdoğan, Osman Tekin** Dünya Hakları World Sales: **Nuri Cihan Özdoğan**

■ Irak savaşının son ganimetleri olan Saddam'ın altınları, kaçakçılar tarafından pamukların arasına gizlenerek Türkiye sınırından geçirilmektedir. Altın parçalarını pamuklardan ayıklamak için kör işçiler çalıştırılmaktadır. Kaçakçılar, kör işçilere pamuktan ayıkladıkları şeyin taş olduğunu söyleyerek olası bir hırsızlığın önüne geçmeyi amaçlarlar. Kör işçilerin arasında kör taklidi yapan bir işçi olduğunu bilmezler.

■ Saddam's gold, the final loot of the Iraqi war, is smuggled into Turkey hidden in cotton balls. Blind workers are employed by the smugglers to separate the gold from the cotton, and in order to prevent any theft they tell the workers that they are separating pebbles from the cotton. They don't know that there's a seeing eye among the blind workers.

KASET
THE TAPE

P 15 Pz. Su. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
2018 | DCP | Renkli Colour | 16' | Türkçe; İngilizce altyazılı
Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Serkan Fakılı**
Senaryo Screenplay: **Serkan Fakılı** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ersin Gök** Kurgu Editing: **Ayris Alptekin** Müzik Music: **Yavuz Çetin** Oyuncular Cast: **Murat Kılıç, Emir Erdoğanoğlu, Ferit Karol** Yapımcı Producer: **Murat Çelik** Dünya Hakları World Sales: **Murat Çelik**

■ Odunlukta bulduğu bir kasetçaları çalıştırıp, içindeki kaseti dinleyebilmek için babasının ezan okuyan saatinin pillerini alan küçük Kenan'ın hikâyesi...

■ The story of little Kenan, who borrows the batteries of his father's call-to-prayer alarm clock to listen to the cassette in the player he found in the woodshed of their house.

ÖZEL GÖSTERİM:
DÜNDEN BUGÜNE TÜRK KLASİKLERİ

SPECIAL SCREENING:
TURKISH CLASSICS REVISITED

İstanbul Film Festivali, Zurich Sigorta işbirliğiyle Türk sinemasının önemli yapıtlarını restore ettirerek gün ışığına çıkarıyor ve bu klasiklerin yeni kopyalarını Türk sinemasına kazandırıyor. Sinemaseverler bu sene Bilge Olgaç'ın çektiği 1987 yapımı "İpekçe"yi Atlas Prodüksiyon tarafından restore edilmiş kopyasından izleyebilecek.

Istanbul Film Festival continues to unearth the most significant works of Turkish cinema by restoring these outstanding classics and thus reviving them with the collaboration of Zurich Sigorta. Film lovers will have the opportunity to watch the 1987 drama "İpekçe" by Bilge Olgaç from its copy restored by Atlas Prodüksiyon.

ÖZEL GÖSTERİM SPONSORU SPECIAL SCREENING SPONSOR

ZURICH®
SİGORTA

DÜNDEN BUGÜNE TÜRK KLASİKLERİ

Zurich Sigorta olarak, Türk Klasiklerinin Restorasyonu Projesi'ni destekliyor, sinema kültürümüzün yaşatılmasına katkıda bulunuyoruz. **Önemli yönetmenlerimizden Bilge Olgaç'ın yönettiği 1987 yapımı İpekçe'yi, yenilenmiş olarak 37. İstanbul Film Festivali'nde seyirciyle buluşturuyoruz.**

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2018 ÖZEL GÖSTERİM SPONSORU ZURICH SİGORTA

ZURICH SİGORTA

İPEKÇE
SILKY

C7 10 Sa. Tu. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
1987 | DCP | Renkli Colour | 92' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Bilge Olgaç**
Senaryo Screenplay: **Bilge Olgaç, Osman Şahin** Görüntü Yön. Director of Photography: **Aytekin Çakmakçı** Kurgu Editing: **Nevzat Dişiaçık** Müzik Music: **Serdar Yalçın** Oyuncular Cast: **Perihan Savaş, Berhan Şimşek, Oktar Durukan, Şener Gezgen, Gülsen Tuncer, Kemal İnci** Yapımcı Producer: **Lokman Kondakçı** Yapım Production Co.: **Varlık Film** Dünya Hakları World Sales: **Varlık Film**

Bir kadınlık hikâyesi: *İpekçe*

■ Taşranın gündelik hali... Aynı konuların konuşulduğu, zamanın havada, toprakta, suda asılı kaldığı, meydanlarını çok uzun zaman önce erkeklerin zaptettiği ve onların durmaksızın konuşarak kimlikleri, imgeleri ve cinsiyetleri ürettiği bir yer taşra... Misafire saf, temiz ve doğal görünen, fakat misafirliğin bittiği anda, ansızın tekinsizliğe dönüşen bir mecra... Böyle bir mecranın tam ortasında, hayatın tüm sıradanlığıyla akacak bir damar bulamadığı, bir türlü geçmeyen ve aslında konuşulacak konuların uzun zaman önce bitip tükendiği bir anda, bir köy kahvesinde "zaman" yeniden üretilmek üzere başlar. Bu "zaman", İpekçe'nin zamanı, onun tam da orada yeniden yazılacak olan öyküsünün zamanıdır. Senaryosu Osman Şahin ile Bilge Olgaç'a ait olan *İpekçe*, senaryosu ve yönetmeni Bilge Olgaç'ın toplumsal cinsiyetin üretim ekonomisine bakış açısıyla 1980'lerin ikinci yarısının "farklı"

A story of womanhood: *İpekçe / Silky*

■ Daily goings-on in the countryside... A place where the same topics are talked about over and over again, where time stands hanging on the air, on the soil, in the water, where images and genders are created by endlessly talking men who have been occupying squares since time eternal... A place that looks innocent, pure, and ingenuous to visitors and yet turns into somewhere eerie once the visit is over... In the middle of such a place, at a lingering time when all topics are actually run out of a long time ago and life cannot find a vein to run through, "time" is re-booted at a village coffee house. This is İpekçe's "time". A time when her story will be written anew.
Directed by Bilge Olgaç, who co-wrote the script with Osman Şahin, *İpekçe* is one of the "distinct" films of the second half of the '80s with its screenplay and Olgaç's take on gender

filmlerinden biri. 1950'lerde Anadolu'yu ve taşra yaşantısını konu alan Yaşar Kemal, Necati Cumalı ve Fakir Baykurt gibi yazarların uyarlamalarıyla vizyonu genişleyen Türkiye sinemasında, önemli bir isim ortaya çıkar: Osman Şahin. Agâh Özgüç, Şahin'in en önemli özelliğinin, "tüm öykülerini sinematografik bir kurguyla düşünmesi" olduğunu önemle belirtir. 1973 yılında başladığı öykü serüvenini, 23 film uyarlamasıyla taçlandıran ve Türkiye sineması araştırmalarına "Osman Şahin uyarlamaları" olarak bir başlık açan öykücüden en çok yararlanan yönetmenler Şerif Gören ve Bilge Olgaç'tır. *İpekçe* ise Osman Şahin uyarlamaları içinde, yazar ve yönetmenin anlatıdaki uyumu ve dramaturjik açıdan "ayrı" bir yerde durur; bunun da en önemli nedeni Bilge Olgaç'ın, henüz erkeklerin dünyasından ibaret olan sinemada, bir kadın olarak varlığı, duruşu ve bakış açısıdır. Bilge Olgaç, Memduh Ün ve Halit Refiğ'in asistanlığıyla adım attığı sinema deneyimine Feza Sınar'ın *Kameranın Ardındaki Kadın: Bilge Olgaç* adlı belgeselinde de dile getirdiği gibi "erkek filmleri", başka bir deyişle avantür filmlerle başlamış, yönetmenliğinin ikinci evresinde daha çok toplumsal cinsiyete dair bakışını ve yorumunu özelleştiren bir dil geliştirmiştir. Film yönetmenliğini uzun yıllar boyunca bir meslek olarak icra eden Olgaç'ın, Türkiye sineması sektöründe bir kadının yönetmen olarak varlığına ilişkin kamusal deneyimini *İpekçe*'ye aktardığını söylemek yanlış olmaz. Ayşe Durukan'ın aktardığına göre, hayatındaki tek geçim kaynağı olan sinemadan tek maddi beklentisi de bir "ev" sahibi olabilmektir. İşte *İpekçe*, filmin senaryosunu tamamlamak üzere büyükşehirden kaçıp İznik'e "sığınan" Bilge Olgaç gibi, taşraya "düşen", uzun sarı saçları nedeniyle köylülerin bakışında saflığı, güzelliği, başkalığı temsil eden ve bu nedenle ona İpekçe dedikleri bir kadının aidiyet ve kimlik üzerine kurulu öyküsünü anlatır. İpekçe karakterini canlandıran Perihan Savaş ise, anlatının başından sonuna kadar koruduğu ölçülü yorumuyla, "bir kadınlık hikâyesi" olan bu filmin günümüze kadar ulaşan canlılığının en önemli unsurudur.

economics. In the 1950s when Turkish cinema went through a broadening of vision by adapting novels about life in rural Anatolia from writers such as Yaşar Kemal, Necati Cumalı, and Fakir Bayburt, an important name emerged: Osman Şahin. Agah Özgüç emphasizes that what sets Şahin apart is "envisioning all of his stories cinematically." Şerif Gören and Bilge Olgaç are directors who drew most from Osman Şahin–a short story writer who took off in 1973, had 23 films made out of his work, and has an entry titled "Osman Şahin adaptations" in Turkish cinema studies. Amongst all Osman Şahin adaptations, *İpekçe* stands apart in terms of the narrative harmony between the writer and the director and the film's dramaturgy, which are mostly due to Bilge Olgaç's existence, stance, and point of view as a woman in the male-dominated world of cinema.
Starting her film career as an assistant to directors Memduh Ün and Halit Refiğ, Bilge Olgaç –as she states in Feza Sınar's documentary *The Woman Behind the Camera: Bilge Olgaç*, began making adventure films, in other words "men's films" and in the second phase of her career developed a unique visual language based on her take on social gender. As a director of many years, it wouldn't be wrong to say that Olgaç relayed her public experience as a woman in the Turkish film industry in *İpekçe*. According to Ayşe Durukan, the only financial expectation Olgaç had from cinema was to be able to buy a "house." So, drawing a parallel to Bilge Olgaç getting away from the big city and taking "refuge" in Iznik in order the write the script, *İpekçe* tells the belonging and identity-based story of a woman who "lands" in the country and is called İpekçe (Silky) because her long blonde hair is viewed by villagers as a symbol of purity, beauty, and otherness. With her restrained performance in the titular role, Perihan Savaş is the primary reason for this "story of womanhood" still maintaining its urgency.

Evren Barın

Bu filmden önce Belmin Söylemez'in yönettiği
Bilge ve Öğrencisi: Bir Reji Asistanının Günlüğü | 2015 | 21'
gösterilecektir.
Bilge and Her Apprentice: Diary of An Assistant Director | 2015 | 21'
directed by Belmin Söylemez, will be screened before this film.

VODAFONE RED GALALARI

VODAFONE RED GALAS

Geniş kitlelere seslenen, ünlü yıldızların usta yönetmenlerle buluştuğu, merakla beklenen, gişe yıldızı parlak filmlerin Türkiye prömiyerleri festivalde yapılacak.

The Turkish premieres of blockbusters with A-list casts, crowd-pleasing films, and most anticipated works of the year will be made at the festival.

vodafone | Red

İKSV FİLM
İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2018
TEMA SPONSORU VODAFONE RED

Red

Vodafone Red'le sinemanın büyülü dünyasına yolculuk başlıyor.

37. İstanbul Film Festivali'ndeki filmlerin ilk gösterimleri Vodafone Red Galalarında.

Gelecek heyecan verici.
Hazır mısın?

vodafone

KÖPEK ADASI
ISLE OF DOGS

A 14 Ct. Sa. 19.00 | **R** 14 Ct. Sa. 21.30 | **C7** 15 Pz. Su. 21.30 | **Z** 15 Pz. Su. 21.30

İNGİLTERE, ALMANYA UK, GERMANY
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **101'** | **İngilizce, Japonca; Türkçe, İngilizce altyazılı English, Japanese; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Wes Anderson**
Senaryo Screenplay: **Wes Anderson** Görüntü Yön. Director of Photography: **Tristan Oliver** Kurgu Editing: **Andrew Weisblum** Müzik Music: **Alexandre Desplat Canlandırma Animation: Mark Waring** Seslendirenler Voices: **Bryan Cranston, Edward Norton, Liev Schreiber, Greta Gerwig, Bill Murray, Jeff Goldblum, Scarlett Johansson, Courtney B. Vance, Kunichi Nomura** Yapımcılar Producers: **Wes Anderson, Scott Rudin, Steven Rales, Jeremy Dawson** Yapım Production Co.: **American Empirical c/o United Talent Agency, Indian Paintbrush** Dünya Hakları World Sales: **Fox Searchlight Pictures** Türkiye Hakları Turkish Rights: **TME**

2018 BERLİN En İyi Yönetmen Best Director

■ Oyuncak gibi setlerin, görsel zenginliğin, masalsı hikâyelerin ustası Wes Anderson'ın Berlin Film Festivali'nin açılışında gösterilen son filmi *Köpek Adası*, Japonya'da geçen bir animasyon. Seslendirme kadrosu birçok yıldız barındıran filmin kahramanı, Atari adında 12 yaşında bir çocuk. Yaşadığı Megasaki kentinin bütün köpekleri bir çöplük adasına sürülünce Atari uçan bir araca atlayıp bu adada kendi köpeğini aramaya başlar. Gerisi Wes Anderson'ın sınırsız hayal gücünün yansıması olan aksiyon, macera ve duygu dolu, çocuklarla köpeklerin kahraman olduğu epik bir masal.

■ *Isle of Dogs*, the latest by Wes Anderson–the master of toy-like sets, visual splendor and fairytale stories–which premiered at the opening of this year's Berlinale, is a stop-motion animated film that takes place in Japan. Featuring an all-star voice cast, the protagonist of the film is a 12-year-old boy named Atari. When all the dogs of his hometown Megasaki are banished to Trash Island, he hops on a biplane and heads for the island to look for his beloved dog. The rest is an epic fairytale–a reflection of Wes Anderson's boundless imagination–full of action, adventure, and emotions in which children and dogs are the heroes.

SAHAF
THE BOOKSHOP

A 15 Pz. Su. 21.30 | **R** 15 Pz. Su. 21.30 | **C7** 16 Pt. Mo. 21.30 | **Z** 16 Pt. Mo. 21.30

İSPANYA, İNGİLTERE, ALMANYA SPAIN, UK, GERMANY
2017 | DCP | Renkli Colour | 113' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Isabel Coixet**
Senaryo Screenplay: **Isabel Coixet** Özgün Yapıt Original Work: **Penelope Fitzgerald** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jean Claude Larrieu** Kurgu Editing: **Bernat Aragonés** Müzik Music: **Alfonso de Vilallonga** Oyuncular Cast: **Emily Mortimer, Bill Nighy, Patricia Clarkson, James Lance, Honor Kneafsey, Frances Barber, Jorge Suquet, Charlotte Vega** Yapımcılar Producers: **Joan Bas, Jaume Banacolocha, Adolfo Blanco, Chris Curling** Yapım Production Co.: **Diagonal Televisió, Green Films, A Contracorriente Films, Zephyr Films** Dünya Hakları World Sales: **Celsius Entertainment** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2018 GOYA En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Uyarlama Senaryo Best Film, Best Director, Best Adapted Screenplay | **2018 GAUDI** Ödülleri Awards En İyi Sanat Yönetimi, En İyi Müzik Best Art Direction, Best Score

■ Katalan yönetmen Isabel Coixet'in Berlin Film Festivali'nde dünya prömiyerini yapan, Penelope Fitzgerald'ın romanından beyazperdeye uyarladığı son filmi, kitap sevgisini yüceltirken bir yandan da tek başına bir kadının topluma karşı verdiği mücadeleyi anlatıyor. 1950'lerin İngiltere'sinde, Florence Green, eşini kaybetmenin acısını yüreğine gömer ve bir sahil kasabasında kitapçı açar. Florence, çağdaş edebiyata tepki veren kasaba halkının önyargılarını ve dar kafalılıklarını kırmakta zorlanacaktır. "Tüm inadıyla, ufacık bir çaba bile bu dünyayı değiştirebilir diye düşünen saflığıyla, bu kadın benim" diyen Coixet'in filmi cesaret, iyimserlik ve kitap sevgisine dair bir dram.

■ Catalan director Isabel Coixtet's latest film, which premiered at Berlinale, is an adaptation of a novel by Penelope Fitzgerald. The film extols bibliophilia while telling the story of a woman who all alone stands up to society. In 1950s England, Florence Green buries the pain of losing her husband in her heart and opens a bookstore in a seaside town. She will have a hard time trying to overcome the locals' prejudice against contemporary literature. Coixet says, "that woman is me, in my stubbornness, naivety in thinking that what you're doing helps a little, a nanoparticle making this world better." This is a drama about courage, optimism and love of books.

MUTLU PRENS
THE HAPPY PRINCE

A 10 Sa. Tu. 21.30 | **R** 10 Sa. Tu. 21.30 | **C7** 11 Ça. We. 21.30 | **Z** 11 Ça. We. 21.30

ALMANYA, BELÇİKA, İTALYA GERMANY, BELGIUM, ITALY
2017 | DCP | Renkli Colour | 105' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Rupert Everett**
Senaryo Screenplay: **Rupert Everett** Görüntü Yön. Director of Photography: **John Conroy** Kurgu Editing: **Nicolas Gaster** Müzik Music: **Gabriel Yared** Oyuncular Cast: **Rupert Everett, Colin Firth, Emily Watson, Tom Wilkinson, Edwin Thomas, Benjamin Voisin, Antonio Spagnuolo, Tom Colley, Béatrice Dalle** Yapımcılar Producers: **Philipp Kreuzer, Jörg Schulze, Sébastien Delloye** Yapım Production Co.: **maze pictures, Entre Chien et Loup, Palomar, cine plus Filmproduktion** Dünya Hakları World Sales: **Beta Cinema** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Mor Film**

■ *En İyi Arkadaşım Evleniyor*'dan *Aşık Shakespeare*'e birçok filmde rol alan ünlü İngiliz oyuncu Rupert Everett ilk kez kameranın arkasına da geçti ve şahsi kahramanlarından Oscar Wilde'ı canlandırdığı *Mutlu Prens*'i çekti. Berlin Film Festivali'nde dünya prömiyerini yapan film, efsanevi İngiliz yazar Wilde'ı, eşcinsel olduğu için ahlaksızlık suçuyla atıldığı hapisten çıkışından sonraki son yıllarında izliyor. Wilde, düşkün bir birey olarak farklı isimlerle Avrupa'nın çeşitli kentlerine gidiyor; bir yandan sağlığı bir yandan da parası tükenirken zarafeti ve onurunu, ama en önemlisi nüktedanlığıyla yaratıcılığını korumaya devam ediyor.

■ Celebrated English actor Rupert Everett *(My Best Friend's Wedding, Shakespeare in Love)* goes behind the camera as well as playing his personal hero Oscar Wilde in *The Happy Prince*. Premiered at Berlinale, the film follows Wilde during his final years after his release from prison on indecency charges for being gay. As a now disgraced man, he travels through Europe under different aliases but manages to keep his elegance, honour, wit, and creativity intact as he runs out of health and money.

LEAN ON PETE

AÇILIŞ FİLMİ
OPENING FILM

A 6 Cu. Fr. 21.30 | **R** 6 Cu. Fr. 21.30 | **C7** 7 Ct. Sa. 21.30 | **Z** 7 Ct. Sa. 21.30

İNGİLTERE UK
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **121'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Andrew Haigh**
Senaryo Screenplay: **Andrew Haigh** Özgün Yapıt Original Work: **Willy Vlautin** Görüntü Yön. Director of Photography: **Magnus Joenck** Kurgu Editing: **Jonathan Alberts** Müzik Music: **James Edward Barker** Oyuncular Cast: **Travis Fimmel, Charlie Plummer, Travis Fimmel, Steve Buscemi, Chloë Sevigny, Steve Zahn** Yapımcı Producer: **Tristan Goligher** Yapım Production Co.: **The Bureau** Dünya Hakları World Sales: **The Bureau** Türkiye Hakları Turkish Rights: **UIP**

2017 VENEDİK VENICE En İyi Genç Oyuncu Best Young Actor *(C. Plummer)* | **2017 LES ARCS** En İyi Kurmaca Film, En İyi Erkek Oyuncu *(C. Plummer)*, En İyi Görüntü Yönetmeni, En İyi Film Müziği Best Feature, Best Actor, Best Cinematographer, Best Soundtrack

■ *45 Yıl ve Weekend / Hafta Sonu* ile küçük ve basit öykülere yaklaşımındaki hassasiyet ve zarafetle sinemaseverler tarafından baş tacı edilen İngiliz yönetmen Andrew Haigh, son filminde de bu hünerini sürdürüyor. Babası tarafından maddi ve manevi yoksunlukla büyütülen 15 yaşındaki Charley Thompson, yarış atlarının tutulduğu bir ahırda iş bulur. Burada Lean on Pete adında, iddialı olmaktan uzak bir yarış atıyla çok özel bir bağ kurar. Yönetmen Haigh, Willy Vlautin'in çok sevilen romanından uyarladığı filmde, ABD kırsalının melankolik bir portresini çizerken Charley'nin genç ve umut dolu dünyasına duygusal açıdan kayıtsız kalması imkânsız bir atmosfer yaratıyor.

■ Andrew Haigh, beloved by audiences for his elegantly sensitive approach to small and plain stories in films like *45 Years* and *Weekend*, is back at it again with *Lean on Pete*. 15-year-old Charley Thompson, who lives hand to mouth with his negligent father, finds a job working at a stable for race horses. Here, he forms a special bond with a run-of-the-mill race horse called Lean on Pete. Adapting the beloved novel by Willy Vlautin, director Haigh creates an atmosphere that is too hard to be emotionally indifferent to as he paints a melancholy portrait of the American countryside.

İTAATSİZLİK
DISOBEDIANCE

R 11 Ça. We. 21.30 | **C7** 12 Pe. Th. 21.30 | **Z** 12 Pe. Th. 21.30 | **A** 14 Ct. Sa. 13.30

İNGİLTERE UK
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **114'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Sebastián Lelio**
Senaryo Screenplay: **Sebastián Lelio, Rebecca Lenkiewicz** Özgün Yapıt Original Work: **Naomi Alderman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Danny Cohen** Kurgu Editing: **Nathan Nuget** Müzik Music: **Matthew Herbert** Oyuncular Cast: **Rachel Weisz, Rachel McAdams, Anton Lesser, Alessandro Nivola** Yapımcılar Producers: **Frida Torresblanco, Rachel Weisz, Ed Guiney** Yapım Production Co.: **Element Pictures, LC6 Productions, Braven Films** Dünya Hakları World Sales: **FilmNation Entertainment** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Warner Bros.**

■ Bu yıl Yabancı Dilde En iyi Film dalında Oscar alan, geçtiğimiz yıl da Filmekimi'nin hit filmleri arasında yer alan *Muhteşem Kadın*'ın yönetmeni Sebastián Lelio başrollerini Rachel McAdams ile Rachel Weisz'a teslim ettiği son filminde zorluklara göğüs geren kadın karakterlere empatiyle bakmayı sürdürüyor. New York'ta yaşayan başarılı fotoğrafçı Ronit, babasının ölümü üzerine Londra'ya döner. Uzun yıllar önce terk etmiş olduğu dindar Yahudi cemaati onu soğuklukla karşılar. Gençlik arkadaşları Esti ile Dovid evlenmiş ve cemaatte saygın yerleri olan birer öğretmen olmuştur. İki kız arkadaş arasında gençlik yıllarında yaşanan yakınlaşma yetişkin kadınlar olarak kimliklerini sorgulamalarına vesile olacaktır. Ortak inanç ve bireysel özgürlüklere hassas yaklaşımıyla nüanslarla bezeli bu çok katmanlı film uzun süre zihninizi kurcalayacak.

■ Handing the leading roles to Rachel McAdams and Rachel Weisz, Sebastián Lelio, the director of Oscar-winning *A Fantastic Woman* which was a hit at last year's Filmekimi, continues to emphatically examine women who endure difficulties. Successful New York-based photographer Ronit returns to London after her father's death. She is received coldly by the devout Jewish community she left behind many years ago. Meanwhile, her childhood friends Esti and Dovid are now a married couple and respected in the community as teachers. An affair in the past between the two girlfriends will now be a catalyst to question their identities as adult women. With its sensitive approach to shared faith and individual freedoms, this nuanced, multi-layered film will stay with you long after you leave the theatre.

TAŞ DEVRİ FİRARDA
EARLY MAN

A 8 Pz. Su. 21.30 | **R** 8 Pz. Su. 16.00 | **C7** 9 Pt. Mo. 21.30 | **Z** 9 Pt. Mo. 21.30

İNGİLTERE, FRANSA, ABD UK, FRANCE, USA
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **89'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Nick Park**
Senaryo Screenplay: **Mark Burton, James Higginson** Görüntü Yön. Director of Photography: **Dave Alex Riddett** Kurgu Editing: **Sim Evan-Jones** Müzik **Music: Harry Gregson-Williams, Tom Howe** Seslendirenler Voices: **Eddie Redmayne, Tom Hiddleston, Maisie Williams, Miriam Margolyes, Timothy Spall, Rob Brydon, Richard Ayoade** Yapımcılar Producers: **Carla Shelley, Richard Beek, Peter Lord, Nick Park, David Sproxton**Yapım Production Co.: **Aardman Animations** Dünya Hakları World Sales: **StudioCanal** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ *Chicken Run, Wallace and Gromit* ve *Shaun the Sheep*'in yaratıcısı, Oscar'lı canlandırma ustası Nick Park'ın yeni filmi, Taş Devri'nde geçen, çok eğlenceli, çok hareketli bir stop-motion film. Ses kadrosu yıldızlarla dolu filmde mağara adamı Dug, bronz aletlerle köy topraklarını kazıp maden çıkarmak isteyen istilacılardan kabilesini korumaya çalışıyor. Yufka yürekli ve biraz şaşkın Dug, hem Bronz adamların elinden kurtulmak hem de istilayı sonlandırmak için Real Bronze futbol takımına meydan okumaya karar veriyor. *Taş Devri Firarda* hem tüm ailenin birlikte izleyebileceği çok şenlikli bir film hem de futbolun tarih öncesinde doğuşunu anlatan bir komedi. Üstelik altyazılı izlemek için tek şansınız.

■ From Nick Park, the Oscar-winning creator of *Chicken Run, Wallace and Gromit,* and *Shaun the Sheep,* comes a very entertaining, quite vibrant Stone Age stop-motion animation. With a stellar voice cast, *Early Man's* hero is Dug, a cave man who is trying to protect his tribe from Bronze Age invaders who want to mine their lands. With a soft heart and a dim mind, Dug decides to challenge the Real Bronze football club to save himself and to end the occupation. The sole opportunity to watch it without dubbing, *Early Man* is both a very amusing family film, and a comedy that tells the prehistoric birth of football.

CANAVAR
BEAST

A 16 Pt. Mo. 21.30 | **R** 16 Pt. Mo. 21.30 | **C7** 17 Sa. Tu. 21.30 | **Z** 17 Sa. Tu. 21.30

İNGİLTERE UK
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **97'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Michael Pearce**
Senaryo Screenplay: **Michael Pearce** Görüntü Yön. Director of Photography: **Benjamin Kracun** Kurgu Editing: **Maya Maffioli** Oyuncular Cast: **Jessie Buckley, Johnny Flynn, Trystan Gravelle, Geraldine James, Charley Palmer Rothwell, Olwen Fouere, Shannon Tarbet** Yapımcılar Producers: **Kristian Brodie, Ivana MacKinnon, Lauren Dark** Yapım Production Co.: **Agile Films, Stray Bear Productions** Dünya Hakları World Sales: **Protagonist Pictures** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ Küçük bir adada yerleşik küçük bir toplulukta yaşayan genç bir kadın, adaya dışarıdan gelen bir yabancıya âşık olur. Baskıcı ailesinden uzaklaşabilmesi için kadına güç ve destek veren adamın seri cinayetler işleyen bir katil olduğu iddia edildiğinde kadın, her şeye ve herkese rağmen adamı savunacaktır. Michael Pearce'ın muhteşem manzaralar ve boğucu toplum baskısı eşliğinde gerilim dozu git gide artan ilk filmi *Canavar*, dünya prömiyerini Toronto Film Festivali'nde yaptı.

■ In a small island community, a troubled young woman falls for a mysterious outsider who empowers her to escape her oppressive family. When he comes under suspicion for a series of brutal murders she defends him at all costs and learns what she is capable of. Michael Pearce's debut feature whose tension rises accompanied by an oppressive atmosphere and fantastic rough island beauty, has premiered at Toronto Film Festival.

TRANSIT

A 9 Pt. Mo. 21.30 | **R** 9 Pt. Mo. 21.30 | **C7** 10 Sa. Tu. 19.00 | **Z** 10 Sa. Tu. 21.30

ALMANYA, FRANSA GERMANY, FRANCE
2018 | **DCP** | **Renkli** Colour | **101'** | **Almanca, Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı** German, French; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Christian Petzold**
Senaryo Screenplay: **Christian Petzold** Özgün Yapıt Original Work: **Anna Seghers** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hans Fromm** Kurgu Editing: **Bettina Böhler** Müzik Music: **Stefan Will** Oyuncular Cast: **Paula Beer, Lilien Batman, Ronald Kukulies, Godehard Giese, Franz Rogowski, Maryam Zaree, Barbara Auer, Matthias Brandt** Yapımcılar Producers: **Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber** Yapım Production Co.: **Schramm Film Koerner & Weber** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ Alman auteur Christian Petzold'un Berlin Film Festivali'nde dünya prömiyerini yapan son filmi, günümüzün göçmen krizine Avrupa'nın geçmişinden bakıyor. Anna Seghers'in 1942 tarihli romanından uyarlanan filmde Nazi işgalinden kaçan Georg adında bir adam, elinde evrakları bulunan, ölmüş bir yazarın kimliğini üstlenir. Georg Marsilya'dan gemiye binebilmek için beklerken kendi gibi birçok mülteciyle tanışır; ama gizemli Marie ile tanışınca planları değişir. Christian Petzold, tarihten ödünç aldığı bir hikâyeyi günümüz Marsilya'sında çekerek hem 75 yılda çok az şeyin değiştiğini vurguluyor hem de göçmenlik ve arada kalmışlığa dair sinemasal bir tartışma alanı açıyor.

■ German auteur Christian Petzold's latest film which premiered at the Berlin Film Festival takes an intriguing look at the current immigrant crisis through Europe's past. Adapted to screen from Anna Seghers 1942 novel, *Transit* follows Georg, a man who has assumed the identity of a dead writer whose documents he possesses. Georg arrives in Marseille and waiting approval to board a ship, he meets several fellow immigrants, along with the mysterious Marie, who causes him to change his plans. Shooting a story he borrowed from the past in contemporary Marseille, Christian Petzold emphasises how so little has changed in 75 years, and opens up a cinematic discussion on immigration and in-between-ness.

DOKUNMA BANA
TOUCH ME NOT

A 19 Pe. Th. 21.30 | **C7** 19 Pe. Th. 21.30 | **R** 19 Pe. Th. 21.30

ROMANYA, ALMANYA, ÇEK CUMHURİYETİ, BULGARİSTAN, FRANSA ROMANIA, GERMANY, CZECH REPUBLIC, BULGARIA, FRANCE
2018 | **DCP** | **Renkli** Colour | **125'** | **İngilizce, Almanca; Türkçe, İngilizce altyazılı** English, German; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Adina Pintilie**
Senaryo Screenplay: **Adina Pintilie** Görüntü Yön. Director of Photography: **George Chiper-Lillemark** Kurgu Editing: **Adina Pintilie** Müzik Music: **Ivo Paunov** Oyuncular Cast: **Laura Benson, Tómas Lemarquis, Christian Bayerlein, Grit Uhlemann, Hanna Hofmann, Seani Love, Irmena Chichikova** Yapımcılar Producers: **Bianca Oana, Philippe Avril, Adina Pintilie** Yapım Production Co.: **Manekino Film** Dünya Hakları World Sales: **Doc & Film International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Mars Prodüksiyon**

2018 BERLİN En İyi Film Best Film

■ Yakınlık ihtiyacı, cinsel fetişler ve estetik güzelliğin farklı tanımları, Berlin'de Altın Ayı'ya layık görülen bu ilginç Romen filminin ana temaları. Kurmaca film, psikoterapi seansı, rol oyunları ile belgesel arasında tanımsız bir noktada duran *Dokunma Bana*, filmin yönetmeninin de dahil olduğu ilginç karakterlerini felsefe tartışması, beden egzersizi ve ruhsal sağaltım seansları arasında gözlemliyor. Romen yönetmen Adina Pintilie'nin ilk uzun metrajlı bu filmi, beden algılarını sonuna kadar zorlarken önyargıların ne kadar yıkıcı olduğunu gözlemleyen deneysel bir dram.

■ Intimacy issues, sexual fetishes, and various definitions of aesthetical beauty are only some of the themes that comprise the backbone of the Golden Bear-winning Romanian feature at this year2s berlin Film Festival. Straddling an undefinable spot as a fiction, psychotherapy session, role playing and documentary, *Touch Me Not* observes its eccentric characters including its own director during philosophical discussions, body exercises and spiritual healing sessions. Romanian director Adina Pintilie's debut feature is an experimental drama which examines how destructive prejudices can become while forcing corporal perceptions.

YOU WERE NEVER REALLY HERE

A 7 Ct. Sa. 21.30 | **R** 7 Ct. Sa. 21.30 | **C7** 8 Pz. Su. 21.30 | **Z** 8 Pz. Su. 21.30 | **A** 17 Sa. Tu. 21.30

İNGİLTERE UK
2017 | DCP | Renkli Colour | 95' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Lynne Ramsay**
Senaryo Screenplay: **Lynne Ramsay** Görüntü Yön. Director of Photography: **Thomas Townend** Kurgu Editing: **Joe Bini** Müzik Music: **Jonny Greenwood** Oyuncular Cast: **Joaquin Phoenix, Ekaterina Samsonov, Alessandro Nivola, Alex Manette, John Doman, Judith Roberts** Yapım Production Co.: **Why Not Productions, Sixteen Films, BFI, Film4, Amazon Studios** Dünya Hakları World Sales: **IMR** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Siyah Beyaz**

2017 CANNES En İyi Senaryo, En İyi Erkek Oyuncu *(J. Phoenix)* Best Screenplay, Best Actor

■ Lynne Ramsey'nin *Kevin Hakkında Konuşmalıyız*'dan 6 yıl sonra çektiği ilk film olan *You Were Never Really Here*, küçük bir kızı seks tacirlerinin elinden kurtarmaya çalışırken her türlü şiddete başvurmaktan çekinmeyen bir tetikçiyi izliyor. Eleştirmenler kadar izleyicilerin de sözbirliğiyle beğenisini kazanan *You Were Never Really Here*, Cannes'da Lynne Ramsey'ye En İyi Senaryo ödülünü getirirken, unutulmaz bir anti-kahraman portresi çizen Joaquin Phoenix de En İyi Erkek Oyuncu ödülünü hakkıyla aldı. Müziklerini Radiohead gitaristi Jonny Greenwood'un yaptığı, özellikle usta yönetmenliği, klasik anlatımı reddeden yaratıcı kurgusu ve karanlık atmosferiyle dikkat çeken film, Jonathan Ames'in öyküsünden beyazperdeye uyarlandı.

■ The first film Lynne Ramsey has directed after a 6 year hiatus since *We Need to Talk About Kevin*, this highly anticipated film follows a ruthless hitman who is trying to save a young girl from sex traffickers. Praised by audiences and critics alike, *You Were Never Really Here* brought Lynn Ramsey the Best Screenplay Award at Cannes and the Best Actor Award to Joaquin Phoenix who portrays an unforgettable anti-hero. Adapted from Jonathan Ames' story, and scored by Radiohead's Jonny Greenwood, You Were Never Really Here is a very powerful film with its masterful direction, innovative editing, unconventional narrative and dark atmosphere.

SAPLANTI
UNSANE

A 13 Cu. Fr. 19.00 | **R** 13 Cu. Fr. 21.30 | **C7** 14 Ct. Sa. 21.30 | **Z** 14 Ct. Sa. 19.00

ABD USA
2018 | DCP | Renkli Colour | 98' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Steven Soderbergh**
Senaryo Screenplay: **Jonathan Bernstein, James Greer** Görüntü Yön. Director of Photography: **Peter Andrews** Kurgu Editing: **Mary Ann Bernard** Müzik Music: **David Wilder Savage** Oyuncular Cast: **Claire Foy, Joshua Leonard, Jay Pharoah, Juno Temple, Aimee Mullins, Amy Irving** Yapımcı Producer: **Joseph Malloch** Yapım Production Co.: **New Regency, Extension 765** Dünya Hakları World Sales: **Fingerprint Releasing, Bleecker Street** Türkiye Hakları Turkish Rights: **TME**

■ Steven Soderbergh'in dünya prömiyerini Berlin Film Festivali'nde yapan son filmi *Saplantı*, tamamen iPhone ile çekildi. Başrolünde *Breathe / Nefes* filminin yıldızı Claire Foy'un yer aldığı *Saplantı*, geçmişte peşine takılan eski sevgilisinin onu izlediği hissinden kurtulmak için psikolojik destek almaya giden, ancak arzusu dışında hastanede tutulan bir kadını izliyor. İzleyiciyi sıkça ters köşeye yatıran bu psikolojik gerilim, hem Soderbergh'den geldiği için hem de teknik özellikleriyle çok ilginç.

■ Steven Soderbegh's Berlinale-premiering latest film was shot entirely on an iPhone. Starring Claire Foy (*Breathe*), the film follows a woman who is involuntarily committed to a mental institution after seeking psychological support to get rid of the feeling that her ex-boyfriend is stalking her. Frequently throwing curve balls at the viewer, this psychological thriller is noteworthy as a technical experiment and as coming from Soderbergh.

SİYAH NEHİR
FLEUVE NOIR
BLACK TIDE

A 12 Pe. Th. 19.00 | **R** 12 Pe. Th. 21.30 | **C7** 13 Cu. Fr. 21.30 | **Z** 13 Cu. Fr. 21.30

FRANSA FRANCE
2018 | DCP | Renkli Colour | 113' | Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Erick Zonca**
Senaryo Screenplay: **Erick Zonca, Lou de Fanget Signolet** Özgün Yapıt Original Work: **Dror Mishani** Oyuncular Cast: **Vincent Cassel, Romain Duris, Sandrine Kiberlain, Elodie Bouchez** Yapımcı Producer: **Olivier Delbosc** Yapım Production Co.: **Curiosa Films** Dünya Hakları World Sales: **Playtime** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ Festival izleyicisinin *Le petit voleur / Küçük Hırsız* ve *La vie rêvée des anges / Meleklerin Düş Yaşamı* ile hatırlayacakları yönetmen Erick Zonca'nın *Wisdom of the Crowd* dizisinin senaristi Dror Mishani'nin romanından uyarladığı *Siyah Nehir*, hareketli bir polisiye. Arnault ailesinin ergen oğlu Dany ortadan kaybolur. Çocuğun eski öğretmeni Bay Bellaile, durumu öğrenince polise gider ve vakaya bakan bıkkın komiser Visconti'ye işbirliği yapmayı teklif eder. Vincent Cassel, Sandrine Kiberlain ve Romain Duris'li sağlam kadrosuyla *Siyah Nehir*, hem polisiye hem aile trajedisi türlerini bir uyuşturucu mafyası hikâyesinde bir araya getiriyor.

■ Adapted by Erick Zonca *(The Dreamlife of Angels, The Little Thief)* from a novel by Dror Mishani, the screenwriter of the TV series *Wisdom of the Crowd*, *Black Tide* is an action packed detective film. Dany, the teenage son of the Arnault family disappears. Upon hearing about this, his former teacher Mr. Bellaile goes to the police and offers to collaborate with the world-weary inspector Visconti. Featuring a strong cast comprising Vincent Cassel, Sandrine Kiberlain, and Romain Duris, *Black Tide* brings together the genres of detective film and family tragedy through a drug mafia story.

YILLARA MEYDAN OKUYANLAR
CHALLENGING THE YEARS

Hâlâ formda, hâlâ dünya sinemasına yön vermeyi sürdüren, yıllara meydan okuyan, örnek alınan, ödüle doymayan usta yönetmenlerin en son filmleri bu bölümde.

The latest masterpieces from master directors who are still in top shape and still shaping world cinema, who challenge the years, who still keep getting awards and are looked up to, will be presented in this section.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

12 GÜN
12 JOURS
12 DAYS

K 8 Pz. Su. 11.00 | **B** 9 Pt. Mo. 16.00 | **C3** 15 Pz. Su. 11.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **87'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Raymond Depardon**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Raymond Depardon** Kurgu Editing: **Simon Jacquet** Müzik Music: **Alexandre Desplat** Yapımcı Producer: **Claudine Nougaret** Yapım Production Co.: **Palmeraie et Désert** Dünya Hakları World Sales: **Wild Bunch**

■ 2017 Cannes Film Festivali'nde özel bir gösterimde dünya prömiyerini yapan *12 Gün*, hâkimlerin verdiği kararları ve sonuçlarını psikiyatri ile adaletin kesişim noktasında konu alıyor. Fransız bürokrasisine göre, isteği dışında psikiyatrik denetim altına alınanların hâkimin karşısına çıkmak için 12 günü vardır. Bu 12 günün sonunda hâkimin vereceği karar, psikiyatri hastalarının geleceğini belirleyecektir. Gazeteci, fotoğrafçı, usta belgeselci Raymond Depardon, kurumların ve bürokrasinin insanların hayatları üzerindeki etkilerini ve sorumluluklarını ele alırken Fransız adalet sistemine tartışmalı bir açıdan bakarak ışık tutuyor. *12 Gün*, sinema tarihinde çok az filmin başarıyla kayıt altına alabildiği "deliliği" tüm yanlarıyla belgeliyor; toplumun ötekilerinin, sesi olmayanlarının sesini duyuruyor.

■ Premiered at a special screening at Cannes *12 Days* looks at the decisions judges make and the following results at the junction of psychiatry and justice. By French law, anyone admitted to the hospital without their consent must be seen by a judge within 12 days. The decision of the judge will determine the fate of psychiatric patients. Journalist, photographer, master documentarian Raymond Depardon shines a controversial light on the French judicial system as he examines the effects of bureaucracy and institutions on the individual. *12 Days* thoroughly documents the aspects of "insanity", a condition that is effectively captured in very few films throughout the history of cinema; and thus becomes the voice of those who don't have one.

ŞERİA NEHRİ'NİN BATISI
WEST OF THE JORDAN RIVER

K 10 Sa. Tu. 21.30 | **C7** 16 Pt. Mo. 13.30 | **B** 17 Sa. Tu. 16.00

FRANSA, İSRAİL FRANCE, ISRAEL
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **84'** | **İbranice, İngilizce, Arapça; Türkçe, İngilizce altyazılı** Hebrew, English, Arabic; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Amos Gitai**
Senaryo Screenplay: **Amos Gitai** Görüntü Yön. Director of Photography: **Oded Kirma, Eita Hai, Vladimir Truchovski** Kurgu Editing: **Tal Zana, Vincent Schmitt, Yuval Orr** Müzik Music: **Amit Poznansky** Yapımcı Producer: **Amos Gitai, Shuki Friedman, Laurent Truchot, Patricia Boutinard Rouelle** Yapım Production Co.: **Nilaya Productions, Agav Films** Dünya Hakları World Sales: **Doc & Film International**

■ Muhalif bakışıyla tavizsiz İsrailli usta sinemacı Amos Gitai, son filmiyle ses getiren belgeseli *Journal de campagne / Savaş Günlükleri*'nden 35 yıl sonra bir kez daha Batı Şeria'ya dönüp kariyerinde sıklıkla irdelediği İsrail-Filistin meselesine bakıyor. Gitai, Cannes Film Festivali'nin Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünde gösterilen filminde kamerasını bazen sokaklarda bu köklü sorunun etkileriyle nefretin dilini konuşanlara çeviriyor. Ancak asıl vaktini barış getirmeye çalışanlara ayırıyor: İnsan hakları ihlalleri hakkında konuşan İsrailli askerlerden, yakınlarını kaybeden İsrailliler ile Filistinlilerin birlikte çalıştığı bir derneğin mensuplarına uzanan ve kadınların özellikle öne çıktığı söyleşilerin sonunda şunu soruyor: Barış nasıl gelir; uzlaşma sağlanabilir mi?

■ Uncompromising with his contrarian perspective, master Israeli director Amos Gitai revisits West Bank 35 years after his much lauded documentary *Field Diary* and takes another look at the Israeli-Palestinian conflict which has been a frequent subject in his career. Gitai occasionally turns his camera to the people who talk the language of hate on the streets in his new film which premiered at the Directors' Fortnight section of Cannes. But, he devotes more screen time to those who work towards bringing peace. At the end of interviews which feature many women and are conducted with various people from Israeli soldiers speaking up against human rights violations to members of an organization where people from both sides who lost loved ones in the conflict work together, Gitai asks if peace will ever be achieved?

ZEHİRLİ KÖYLERE YOLCULUK
VIAJE A LOS PUEBLOS FUMIGADOS
A JOURNEY TO THE FUMIGATED TOWNS

A2 7 Ct. Sa. 16.00 | **A2** 9 Pt. Mo. 11.00 | **Z** 15 Pz. Su. 11.00

ARJANTİN ARGENTINA
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **97'** | **İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı** Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Fernando E. Solanas**
Senaryo Screenplay: **Fernando E. Solanas** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nicolás Sulcic, Fernando E. Solanas** Kurgu Editing: **Juan Carlos Macías, Alberto Ponce, Nicolás Sulcic, Fernando E. Solanas** Müzik Music: **Mauro Lázzaro** Yapımcı Producer: **Fernando E. Solanas** Yapım Production Co.: **Cinesur S.A.** Dünya Hakları World Sales: **Wide House**

■ Arjantinli militan sinemacı Fernando E. Solanas, bu kez ülkesinde sayısı hızlıca artarak kendi çapında bir endüstriye dönüşen soya fasulyesi tarlalarını merceği altına alıyor. Arjantin'de farklı bölgelerde endüstriyel tarım yapılan alanları ziyaret eden Solanas, tarım kimyasallarıyla zehirlenen bebeklerden çokuluslu tarım şirketlerinin yerinden ettiği küçük çiftçilere dek bu üretim tarzının ülkesinin hem toprakları hem de insanı için yıkıcı olduğunu gösteriyor. Berlin Film Festivali'nde özel bir seansta gösterilen *Zehirli Köylere Yolculuk*'ta Solanas yerli çiftçiler, doktorlar, uzmanlarla konuşuyor, hatta kendine kan testi de uygulatıyor; bir yandan da bu fasit daireyi kırmak için alternatifler araştırıyor.

■ Argentine militant filmmaker Fernando E. Solanas in his latest focuses on soy fields that have turned into an invasive industry in his own country. Visiting several industrial agricultural fields in different districts in Argentina, Solanas demonstrates that this manner of agricultural production is harmful for both the land and the people from infants poisoned by agrochemicals to small farmers displaced by multinational corporations. Premiering at a special screening at Berlin Film Festival, *A Journey to the Fumigated Towns* follows Solanas interviewing indigenous farmers, doctors, experts, and even has a blood test applied to himself, all the while inquiring about alternatives to this vicious circle.

HESAPLAŞMA
UNA QUESTIONE PRIVATA
RAINBOW (A PRIVATE AFFAIR)

C3 9 Pt. Mo. 21.30 | **A** 10 Sa. Tu. 16.00 | **K** 17 Sa. Tu. 21.30

İTALYA, FRANSA ITALY, FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **85'** | **İtalyanca; Türkçe, İngilizce altyazılı Italian; Turkish, English s.t.**

Yönetmenler Directors: **Paolo Taviani, Vittorio Taviani**
Senaryo Screenplay: **Paolo Taviani, Vittorio Taviani** Özgün Yapıt Original Work: **Beppe Fenoglio** Görüntü Yön. Director of Photography: **Simone Zampagni** Kurgu Editing: **Roberto Perpignani** Müzik Music: **Giuliano Taviani, Carmelo Travia** Oyuncular Cast: **Luca Marinelli, Lorenzo Richelmy, Valentina Bellé, Francesca Agostini, Jacopo Olmo Antinori, Antonella Attili** Yapımcı Producer: **Donatella Palermo, Ermanno Olmi, Elisabetta Olmi, Serge Lalou, Eric Lagesse** Yapım Production Co.: **Stemal Entertainment, Ipotesi Cinema, Rai Cinema, Les Films d'ici, Sampek Productions** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide Films International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

■ İtalya'nın en saygın yönetmenlerinden Taviani kardeşlerin ilk gösterimini Toronto'da yapan son filmleri, hem İkinci Dünya Savaşı'nı hem de İtalyan iç savaşını fon alan bahtsız bir aşk üçgeni hikâyesi anlatıyor. İtalyan yazar, çevirmen ve partizan Beppe Fenoglio'nun romanından esinlenen *Hesaplaşma*, direnişçilere katılan Milton, âşık olduğu ama karşılık göremediği Fulvia ve Fulvia'nın âşık olduğu, Faşistler tarafından tutuklanan arkadaşı Giorgio'yu izliyor. 2001'de festivalin Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü alan Taviani kardeşlerin 2015 tarihli *Muhteşem Boccaccio*'dan sonra çektikleri *Hesaplaşma* aşk ile masumiyetin bir araya geldiği zarif bir dönem ve savaş filmi.

■ The latest film from Italy's esteemed directors Taviani brothers premiered at TIFF and tells the story of a love triangle during the Italian Civil War circa World War II. Inspired by writer, translator, and partisan Beppe Fenoglio's novel, *Rainbow: A Private Affair* follows partisan Milton, his unrequited love interest Fulvia, and her love interest Giorgio who is arrested by the Fascists. Taviani Brothers, who received the Lifetime Achievement Award of the Festival in 2001, present an elegant period war film about love and innocence in their follow-up to 2015's *Wondrous Boccaccio*.

ÇILGIN YILLARIMIZ
NOS ANNÉES FOLLES
GOLDEN YEARS

R 7 Ct. Sa. 11.00 | **C3** 8 Pz. Su. 21.30 | **A** 9 Pt. Mo. 16.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **103'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **André Téchine**
Senaryo Screenplay: **Cédric Anger, André Téchiné** Özgün Yapıt Original Work: **"La garçonne et l'assassin", Danièle Voldman & Fabrice Virgili** Görüntü Yön. Director of Photography: **Julien Hirsch** Kurgu Editing: **Albertine Lastera** Müzik Music: **Alexis Rault** Oyuncular Cast: **Pierre Deladonchamps, Céline Sallette, Grégoire Leprince-Ringuet, Michel Fau, Virginie Pradal, Mama Prassinos** Yapımcı Producer: **Michèle Pétin, Laurent Pétin** Yapım Production Co.: **ARP** Dünya Hakları World Sales: **Pascale Ramonda**

■ Cephede savaşan bir erkekken sahnelerin aranan kadın yıldızı olmak, Paul iken Suzanne olmak... Birinci Dünya Savaşı sırasında askerden kaçmak için kendini yaralayan Paul, cepheye dönmemek için karısı Louise'in de yardımıyla kadın kılığına girer ve Suzanne adını alır. Yeni kimliğini benimseyen Suzanne, 1920'lerin bohem Paris'inde kendi hikâyesini anlattığı sahne şovlarıyla ünlenir. Suzanne, genel af çıktıktan sonra yeniden Paul olmak isteyecek midir? Festivalde daha önce *Yaş 17* filmini izlediğimiz yönetmen André Téchiné, Cannes Film Festivali'nde dünya prömiyeri yapılan ve gerçek olaylardan esinlenen filminin "bir cinsel kimlik yolculuğu ve olağandışı bir aşk hikâyesi" anlattığını söylüyor.

■ To become the most sought-after female star of the scenes while being a soldier fighting at the front, being Suzanne while being Paul... Injuring himself to desert the army during the World War I, Paul disguises himself as a woman with the help of his wife, to avoid being caught by the police and drafted again. As Suzanne, his new personality, she attains fame in the bohemian nightclubs of Paris of the 1920s, telling her own story of army desertion. When a general amnesty is issued, Suzanne will need to decide if he will return to being Paul when the requirement is lifted now. André Téchiné, whose *Being 17* was screened at the Festival earlier, describes his Cannes-premiering latest film as both "an odyssey of sexual identity" and "an extraordinary love story."

EX LİBRİS: NEW YORK HALK KÜTÜPHANESİ
EX LIBRIS: THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

P 8 Pz. Su. 13.30 | **P** 12 Pe. Th. 16.00

ABD USA
2017 | **BluRay** | **Renkli Colour** | **197'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Frederick Wiseman**
Görüntü Yön. Director of Photography: **John Davey** Kurgu Editing: **Frederick Wiseman** Müzik Music: **Frederick Wiseman** Yapımcı Producer: **Frederick Wiseman** Yapım Production Co.: **Zipporah Films** Dünya Hakları World Sales: **Doc & Film International**

2017 VENEDİK VENICE FIPRESCI Ödülü, Fair Play Ödülü FIPRESCI Award, Fair Play Award | **2017 ELEŞTİRMENLERİN SEÇİMİ CRITICS CHOICE (ABD USA)** En İyi Yönetmen–Belgesel Best Director–Documentary

■ Kariyerini kurumların iç yüzüne, işleyişlerine ışık tutan gözlemci belgesellere adayan efsane belgesel yönetmeni Frederick Wiseman'ın yeni belgeseli, prömiyerini yaptığı Venedik Film Festivali'nden bu yana çok konuşuldu ve övgü topladı. *Ex Libris: New York Halk Kütüphanesi*, adını aldığı, dünyanın en büyük şehir kütüphanelerinden birinin içyüzünü mercek altına alıyor ve ritüellerini perdeye taşıyor. Özgün bakışıyla sinema tarihinde kendine sağlam bir yer edinen Wiseman, yine meselesine müdahil olmadan, mesafesini koruyarak, sinemasına has bir "tanık olma" hissi yaratıyor izleyen üzerinde. Günümüzde tehdit altında olan kültürel tarihe ve gerçekliğe dair çok özel bir belgesel.

■ In his much lauded *Ex Libris: New York Public,* which premiered at Venice, the legendary documentarian Frederick Wiseman, who devoted his career to making documentaries that shine a light on how institutions work, takes a closer look at one of the largest public libraries in the world. Wiseman, who carved out a niche for himself with his idiosyncratic view, once again creates a sense of "witnessing" with his trademark non-interventionist style. *Ex Libris: New York Public Library* is a very special documentary about cultural history and reality that are under treat nowadays.

DÜNYA FESTİVALLERİNDEN
BEST OF THE FESTS

Uluslararası film festivallerinde öne çıkan, dünyanın dört bir yanından çoğu ödüllü filmlerden oluşan bu bölüm, en son sinema akımlarını yansıtıyor, dünya sinemasının en yeni yapıtlarını bir araya getiriyor.

The premiere showcase of highlights from recent international festivals, bringing together the latest works and reflecting the current trends in world cinema.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR
SABAH

İKSV FİLM
İSTANBUL FİLM FESTİVALİ
2018
YÜKSEK KATKIDA BULUNAN
TEMA SPONSORU
SABAH GAZETESİ

37. İSTANBUL FİLM FESTİVALİ BAŞLIYOOOOOOOR !!!

Dünya Festivallerinden Tema Sponsoru Sabah, 37. İstanbul Film Festivali'ne Başarılar Diler.

6-17 Nisan 2018

TURKUVAZ MEDYA GRUBU

SABAH

SARA VE SELİM HAKKINDA
THE REPORTS ON SARAH AND SALEEM

C3 7 Ct. Sa. 16.00 | **B** 8 Pz. Su. 19.00 | **R** 10 Sa. Tu. 11.00

FİLİSTİN, HOLLANDA, ALMANYA, MEKSİKA PALESTINE, THE NETHERLANDS, GERMANY, MEXICO
2018 | **DCP** | **Renkli** Colour | **127'** | **Arapça, İbranice, İngilizce; Türkçe, İngilizce altyazılı** Arabic, Hebrew, English; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Muayad Alayan**
Senaryo Screenplay: **Rami Alayan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sebastian Bock** Kurgu Editing: **Sameer Qumsiyeh** Müzik Music: **Frank Gelat, Charlie Rishmawi, Tarek Abu Salameh** Oyuncular Cast: **Adeeb Safadi, Sivane Kretchner, Ishai Golan, Maisa Abd Elhadi** Yapımcılar Producers: **Muayad Alayan, Rami Alayan, Hans de Wolf, Hanneke Niens, Rebekka Garrido, Rodrigo Iturralde, Georgina Gonzalez, Alejandro Duran** Yapım Production Co.: **PalCine Production** Dünya Hakları World Sales: **Heretic Outreach**

2018 ROTTERDAM İzleyici Ödülü, Mansiyon Audience Award, Special Mention

■ Bambaşka dünyalara ait bir kadın ve bir adam, sadece geceleri buluşur; ilişkileri sevişmekten ibarettir. Ama yakalandıklarında İsrailli evli kadınla Filistinli evli adamın birliktelikleri sosyopolitik nedenlerle bölünmüş Kudüs'te yeni bir gerginliğe yol açar. Artık tehlikeye atılan sadece evlilikleri değildir. Kudüs'ün dar sokaklarında yol alan ve bize bu kadim kentin gece halini ustalıkla sunan *Sara ve Selim Hakkında*, Filistinli yönetmen Muayad Alayan'ın ikinci uzun metrajlı filmi.

■ A man and a woman from two disparate worlds meet at nights just to have sex. However, when they get caught, the extra-marital relationship between an Israeli woman and a Palestinian man causes tensions in the socio-politically divided Jerusalem. What is at stake is no longer just their marriage. *The Reports on Sarah and Saleem*, the second feature from Palestinian director Muayad Alayan, travels through the streets of Jerusalem and masterfully showcases this ancient city during night time.

ONA İYİ BAK
HJERTESTART
HANDLE WITH CARE

C7 11 Ça. We. 13.30 | **Z** 12 Pe. Th. 19.00 | **K** 14 Ct. Sa. 19.00

NORVEÇ NORWAY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **102'** | **İngilizce, Norveççe, İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı English, Norwegian, Spanish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Arild Andresen**
Senaryo Screenplay: **Hilde Susan Jægtnes, Jorge Camacho, Arild Andresen** Görüntü Yön. Director of Photography: **David Katznelson** Kurgu Editing: **Vidar Flataukan** Oyuncular Cast: **Kristoffer Joner, Marlon Moreno, Kristoffer Bech, Patricia Castañeda, Amalia Santamaria** Yapımcı Producer: **Hans-Jørgen Osnes** Yapım Production Co.: **Motlys** Dünya Hakları World Sales: **Playtime** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2017 AMANDA ÖDÜLLERİ AWARDS (NORVEÇ NORWAY) En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(K. Joner)*

■ Bir deniz platformunda petrol işçisi olarak çalışan Kjetil, karısının ölümünden sonra evlat edindiği oğlu Daniel ile ilişki kurmakta zorlanmaya başlar. Büyük bir çaresizlik içinde, oğlunu doğduğu Kolombiya'ya getiren adam, çocuğun biyolojik annesini aramaya koyulur. Norveçli yönetmen Arild Andresen, travmayla zedelenmiş bir baba-oğul ilişkisini odağına alırken, meselesini yalnızlık üzerine kuruyor. Kristoffer Joner'ın başroldeki kusursuz performansından gücünü alan film, baba-oğlun birbirlerinden ve ülkelerinden "uzakta" oluşlarını da ele alan oldukça çarpıcı bir dram.

■ Kjetil is an offshore oil worker, who has a hard time dealing with his adopted son after his wife's death. Desperate, he takes the boy to Colombia to find out about his biological mother. Norwegian director Arild Andresen builds his narrative around loneliness as he focuses on the relationship between a traumatised father and a son. Anchored by a note perfect performance by Kristoffer Joner, *Handle with Care* is a striking drama about the "distance" between a father and son.

KELİMELERİN ÖTESİ
POMIEDZY SLOWAMI
BEYOND WORDS

K 8 Pz. Su. 13.30 | **C3** 10 Sa. Tu. 11.00 | **Z** 15 Pz. Su. 16.00

HOLLANDA, POLONYA THE NETHERLANDS, POLAND
2017 | **DCP** | **Siyah-Beyaz B&W** | **85'** | **Almanca, Lehçe; Türkçe, İngilizce altyazılı German, Polish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Urszula Antoniak**
Senaryo Screenplay: **Urszula Antoniak** Görüntü Yön. Director of Photography: **Lennert Hillege** Kurgu Editing: **Nathalie Alonso Casale, Milenia Fiedler** Oyuncular Cast: **Jakub Gierszal, Andrzej Chyra, Christian Löber, Justyna Wasilewska** Yapımcılar Producers: **Lukasz Dzieciol, Floor Onrust, Piotr Dzieciol** Yapım Production Co.: **Opus Film** Dünya Hakları World Sales: **Global Screen GmbH** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Sinema TV**

2017 POLONYA Film Festivali Polish Film Festival En İyi Görüntü, En İyi Ses Best Cinematography, Best Sound

■ Festival izleyicisinin *Mavi Kod* ve *Özel Hayatlar* filmleriyle tanıdığı Urszula Antoniak'ın son filmi, aile, kökenler, yurt ve yurtsuzluk üzerine sorular soran, dokunaklı bir baba-oğul hikâyesi anlatıyor. Siyah-beyaz sinematografisi ve gayet stilize tarzıyla göz dolduran *Kelimelerin Ötesi*, Almanya'da yaşayan Polonyalı avukat Michael'ı merkezine alıyor. Göçmen davalarıyla ilgilenen karizmatik avukat Michael, bir gün, öldüğünü sandığı babasıyla karşılaşır. Baba-oğul birlikte zaman geçirdikçe Michael yalnızca aile bağlarının değil göz ardı ettiği kökenlerinin de ona acı verdiğini hatırlayacaktır. *Kelimelerin Ötesi* yalnızca bir aile dramı değil, dil üzerinden milliyetçiliği sorgulayan özgün bir göçmen filmi.

■ In her latest feature, director Urszula Antoniak *(Nothing Personal, Code Blue)* tells a touching father and son story that poses questions about family, roots, homeland, and rootlessness. *Beyond Words*, which impresses with its black & white cinematography and highly stylized mood, centers on Michael, a Polish immigration lawyer who lives in Germany. One day he accidentally meets his father who he thought was dead. As father and son spend time together, Michael realises that it's not only his family ties but also his roots that pain him. Beyond Words is a family drama and a unique film on immigration that questions nationalism through language.

ATÖLYE
L'ATELIER
THE WORKSHOP

A 8 Pz. Su. 13.30 | **C7** 9 Pt. Mo. 11.00 | **R** 10 Sa. Tu. 19.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **114'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Laurent Cantet**
Senaryo Screenplay: **Robin Campillo, Laurent Cantet** Görüntü Yön. Director of Photography: **Pierre Milon** Kurgu Editing: **Mathilde Muyard** Müzik Music: **Bedis Tir, Edouard Pons** Oyuncular Cast: **Marina Foïs, Matthieu Lucci, Warda Rammach, Issam Talbi, Florian Beaujean, Mamadou Doumbia, Julien Souve** Yapımcı Producer: **Denis Freyd** Yapım Production Co.: **Archipel 35** Dünya Hakları World Sales: **Playtime** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Siyah Beyaz**

■ Marsilya yakınlarındaki küçük La Ciotat kasabası, mevsim yaz... Bir grup genç yazar adayı, bir atölye çalışması için ünlü yazar Olivia Dejazet'in rehberliğinde bir araya gelir. Gençlerden kasabanın endüstriyel geçmişiyle de bağ kuracak bir suç romanı yazmaları istenir. Romanında yarattığı katil karakterle kendini rahatsız edici şekilde özdeşleştiren ve asabi tavırlarıyla sivrilen genç Antoine, atölyenin gidişatını tamamen değiştirecektir. Fransız sinemasının en önemli yönetmenlerinden Laurent Cantet, kurgu ve yaratıcısı arasındaki ilişkiyi masaya yatırdığı, Cannes'da Belirli Bir Bakış bölümünde gösterilen yeni filminin senaryosunu, *Kalp Atışı Dakikada 120* ile dikkat çeken Robin Campillo ile birlikte yazdı.

■ It's summertime in the quiet town of La Ciotat near Marseilles. A group of young writers are attending a workshop headed by famed author Olivia Dejazet. The participants are asked to write a crime novel that incorporates the industrial past of the town. Antoine, who stands out among others by identifying with the killer character he creates in his novel a little too much, changes the course of the workshop. Scrutinising the relation between fiction and creator, Laurent Cantet, one of the most significant directors in contemporary French cinema, co-wrote the script of his new film, which premiered at the A Certain Look section of Cannes, with *120 Beats for Minute*'s Robin Campillo.

HASRET
GA'AGUA
LONGING

Z 7 Ct. Sa. 11.00 | **C7** 8 Pz. Su. 13.30 | **A2** 16 Pt. Mo. 16.00

İSRAİL ISRAEL
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **103'** | **İbranice; Türkçe, İngilizce altyazılı Hebrew; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Savi Gabizon**
Senaryo Screenplay: **Savi Gabizon** Görüntü Yön. Director of Photography: **Asaf Sudri** Kurgu Editing: **Tali Helter-Shenkar** Oyuncular Cast: **Shai Avivi, Asi Levi, Neta Riskin, Yoram Tolledano, Shimon Mimran** Yapımcı Producer: **Chilik Michaeli, Avraham Pirchi, Tami Leon, Savi Gabizon, Moshe Edry, Leon Edry** Yapım Production Co.: **United Channel Movies, United King Films** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

2017 İSRAİL SİNEMA AKADEMİSİ ISRAELI FILM ACADEMY En İyi Senaryo Best Screenplay

■ Dramatik hikâyeleri mizahi dokunuşlarla bezeyen, gişe rekortmeni filmleriyle tanınan İsrailli yönetmen Savi Gabizon'un on dört yıl aradan sonra çektiği *Hasret*, kendi sözleriyle "ebeveynlik kurumunu masaya yatıran son derece hüzünlü bir komedi". Filmin başkahramanı Ariel'e üniversitedeki kız arkadaşı bir buluşmada yirmi yıl önceki beraberliklerinden, Ariel'in hiç bilmediği bir oğlu olduğunu söylüyor. Hayatı kökünden değişecek olan Ariel ile birlikte izleyici de bu kendini ve dünyayı yeniden tanıma sürecini gözlemliyor. Venedik Film Festivali'nin Venedik Günleri bölümünün açılış filmi *Hasret*, insan ruhunun kırılganlığını aile kavramı üzerinden işleyen, sıcak, sürprizlerle dolu, melankolik bir film.

■ Israeli director Savi Gabizon, known for his blockbusters that treat dramatic stories with humorous touches, returns after a 14-year hiatus with *Longing*, which he describes as "an extremely sad comedy that attempts to examine parenthood." During a surprise meeting, Ariel learns from his ex-college girlfriend that she had a son from their relationship 20 years ago. Ariel's world is turned upside down and the audience witnesses his self-rediscovery as he gets to know the world anew. The opening film of the Venice Days section of the Venice Film Festival, *Longing* is a warmly melancholic film full of surprises treating the fragility of human soul through the notion of family.

DOVLATOV

A 7 Ct. Sa. 16.00 | **R** 13 Cu. Fr. 11.00 | **C7** 15 Pz. Su. 13.30

RUSYA, POLONYA, SIRBİSTAN RUSSIA, POLAND, SERBIA
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **126'** | **Rusça; Türkçe, İngilizce altyazılı** Russian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Aleksey German Jr.**
Senaryo Screenplay: **Aleksey German, Yulia Tupikina** Görüntü Yön. Director of Photography: **Lukasz Zal** Kurgu Editing: **Sergey Ivanov, Darya Gladysheva** Oyuncular Cast: **Milan Maric, Danila Kozlovsky, Helena Sujecka, Artur Beschastny, Anton Shagin** Yapımcılar Producers: **Dariusz Jablonski, Violetta Kaminska, Miroslav Mogorovich, Isabella Wojcik** Yapım Production Co.: **SAGa Films, Metrafilms, First Channel** Dünya Hakları World Sales: **Alpha Violet** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

2018 BERLİN En İyi Sanatsal Katkı (Kostüm ve yapım tasarımı) Best Artistic Contribution (Costume and Production Design)

■ 1971, Leningrad. Ölümünden sonra ünlenecek Rus yazar Sergei Dovlatov, günlerini yazılarının yayımlanmasının koşulu olan Yazarlar Sendikası'na üyeliğini kovalayıp ufak yazı işleriyle geçirir. Akşamları ise caz dinlenen partilerde kentteki sanatçı ve yazarlarla bir araya gelir. *Under Electric Clouds*'un yönetmeni Alexey German Jr., Berlin'de dünya prömiyerini yapan yeni filminde Dovlatov'un hayatından altı günü anlatıyor ve bu hikâye üzerinden dönemin entelektüel çevresi ve onların Brejnev zamanı Sovyetler Birliği'yle ilişkisinin de portresini sunuyor. Yönetmen, John Steinbeck'ten Vladimir Nabokov'a uzanan referanslarla dolu senaryosunu, koreografileriyle büyüleyen sahnelerle aktarıyor.

■ Leningrad, 1971. Russian author Sergei Dovlatov, who will gain fame posthumously, spends his days chasing after daily writing jobs and a membership at the Writer's Union, which is a requirement for getting published. At nights, he gets together with other writers and artists in town at parties where jazz is played. In *Dovlatov*, which premiered at the Berlinale, director Alexey German Jr. *(Under Electric Clouds)* chronicles six days in the life of its eponymous protagonist and paints the portrait of the intellectuals of the era and their relationship with Brezhnev-era Soviet Union. The film features references from John Steinbeck to Vladimir Nabokov and mesmerisingly choreographed scenes.

DÜĞÜN DAVETİYESİ
WAJIB

B 11 Ça. We. 19.00 | **C3** 12 Pe. Th. 21.30 | **R** 13 Cu. Fr. 13.30

FİLİSTİN, FRANSA, ALMANYA, KOLOMBİYA, NORVEÇ, KATAR, BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ PALESTINE, FRANCE, GERMANY, COLOMBIA, NORWAY, QATAR, UNITED ARAB EMIRATES
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **96'** | **Arapça; Türkçe, İngilizce altyazılı** Arabic; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Annemarie Jacir**
Senaryo Screenplay: **Annemarie Jacir** Görüntü Yön. Director of Photography: **Antoine Heberle** Kurgu Editing: **Jacques Comets** Oyuncular Cast: **Mohammad Bakri, Saleh Bakri** Yapımcı Producer: **Ossama Bawardi** Yapım Production Co.: **Philistine Films** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide Films International**

2017 LOCARNO FICC Eleştirmenler Ödülü, Gen Jüri Çevre Ödülü, ISPEC Sinema Ödülü FICC/IFFS Prize, Youth Jury Environment Prize, ISPEC Cinema Award | **2017 KERALA** En İyi Film Best Film | **2017 DUBAİ** En İyi Kurmaca Film, En İyi Erkek Oyuncular Best Fiction Feature, Best Actors | **2017 MAR DEL PLATA** En İyi Film, En İyi Erkek Oyuncu, Eleştirmenler Ödülü, SIGNIS Ödülü Best Feature, Best Actor *(M. Bakri)*, Film Critics Association Award, SIGNIS Award | **2017 MEDFILM (ROMA ROME)** Jüri Özel Ödülü Special Jury Award

■ Filistinli yönetmen Annemarie Jacir, *Düğün Davetiyesi*'nde Nasıra'daki Hıristiyan Arap cemaatini sevecen bir bakışla merceğine alıyor. 60'lı yaşlarındaki huysuz Abu, oğlu Şadi ile beraber Nasıra sokaklarında dolaşmakta ve kapı kapı eşe dosta kızının düğün davetiyesini dağıtmaktadır. Uğradıkları her durakta bu binlerce yıllık cemaatin birbirinden renkli yüzleriyle kimi zaman tatlı tatlı şakalaşırlar, kimi zaman da hararetle atışırlar. Jacir'in daha önceki filmlerinde de rol alan Saleh Bakri bu kez gerçek babası Muhammed'le beraber baba-oğulu canlandırıyor. İncelikle yazılmış karakterleri ve halktan esprileriyle içinizi ısıtacak tatlı, küçük bir film *Düğün Davetiyesi*.

■ In her new film *Wajib*, Palestinian director Annemarie Jacir takes an affectionate look at the Christian Arab community in Nazareth. Accompanied by his son Shadi, 60-something grouchy Abu is driving around the streets of Nazareth delivering invitations for his daughter's wedding. At each stop they encounter zestful characters from this ancient community, at times sweetly joking with them and other times getting into heated spats. Saleh Bakri, who appeared in Jacir's previous films, shares the screen with his real-life father this time playing a father and son. With its nuanced characters and earthy humour this is a sweet little film that will warm your heart.

TARİHSİZ, İMZASIZ
BEDOUNE TARIKH, BEDOUNE EMZA
NO DATE, NO SIGNATURE

K 7 Ct. Sa. 13.30 | **A2** 16 Pt. Mo. 11.00 | **C3** 17 Sa. Tu. 16.00

İRAN IRAN
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **104'** | **Farsça; Türkçe, İngilizce altyazılı Persian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Vahid Jalilvand**
Senaryo Screenplay: **Ali Zarnegar, Vahid Jalilvand** Görüntü Yön. Director of Photography: **Peyman Shadmanfar** Kurgu Editing: **Vahid Jalilvand, Sepehr Vakili** Müzik Music: **Peyman Yazdanian** Oyuncular Cast: **Amir Agha'ee, Navid Mohammadzadeh, Hediyeh Tehrani, Sa'eed Dakh, Alireza Ostadi, Zakiyeh Behbahani** Yapımcı Producer: **Ali Jalilvand, Ehsan Alikhani** Yapım Production Co.: **Noori Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Noori Pictures**

2017 VENEDİK VENICE En İyi Yönetmen, En İyi Erkek Oyuncu (Ufuklar Bölümü) Best Director, Best Actor *(Orizzonti)* | **2017 FAJR** En İyi Yönetmen Best Director | **2017 SELANİK THESSALONIKI** FIPRESCI Ödülü, Jüri Özel Ödülü FIPRESCI Award, Special Jury Award | **2017 STOCKHOLM** En İyi Senaryo Best Script

■ İlk filmi *9 Mayıs, Çarşamba* daha önce festivalde gösterilen Vahid Jalilvand'ın son filmi, suçluluğun pençesinde kıvranan bir doktorun trajik günlerini mercek altına alıyor. Namuslu ve ilkeli bir adli tabip olan Doktor Kave bir trafik kazası yapar ve 8 yaşında bir oğlanın yaralanmasına sebep olur. Ertesi gün, çocuğun öldüğünü öğrenir. Acaba bu ölüme kendi kazası mı yol açmıştır, yoksa konulan gıda zehirlenmesi teşhisi doğru mudur? Korkaklık, şüphe ve dürüstlük gibi kavramları ahlaki bir ikilem üzerinden sorgulayan *Tarihsiz, İmzasız*, özellikle oyuncularının çarpıcı performansları ve senaryosuyla dikkat çekerken İran sinemasının son yıllardaki yükselişinin nedensiz olmadığını vurguluyor.

■ Vahid Jalilvand, whose debut feature *Wednesday, May 9* was screened at the Festival, is focusing on the tragic days of a doctor who is grappling with a guilty conscience. Kave, a principled forensics doctor and a man of honour, gets involved in a car accident and injures an 8-year-old boy. The following day, he learns that the child is dead. Is he the one who caused his death or did the boy die of food poisoning as his colleague has diagnosed? *No Date, No Signature* scrutinizes notions of cowardice, suspicion, and honesty through a moral dilemma and with its exceptionally strong acting ensemble and screenplay proves that the rising of the Iranian cinema in recent years is no coincidence.

DUA
LA PRIÈRE
THE PRAYER

A 7 Ct. Sa. 13.30 | **C7** 8 Pz. Su. 11.00 | **R** 13 Cu. Fr. 16.00

FRANSA FRANCE
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **107'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Cédric Kahn**
Senaryo Screenplay: **Cédric Kahn** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yves Cape** Kurgu Editing: **Laure Gardette** Oyuncular Cast: **Anthony Bajon, Damien Chapelle, Alex Brendemühl, Louise Grinberg, Hanna Schygulla** Yapımcı Producer: **Sylvie Pialat, Benoît Quainon** Yapım Production Co.: **Les Films du Worso** Dünya Hakları World Sales: **Le Pacte**

2018 BERLİN En İyi Erkek Oyuncu Best Actor

■ Şubat ayında Berlin Film Festivali'nde yarışan ve başrol oyuncusu Anthony Bajon'a Gümüş Ayı kazandıran *Dua*, Bajon'un canlandırdığı, dua yoluyla kurtuluşu arayan genç bir eroin müptelasını izliyor. Bağımlılığını sonlandırmak isteyen Thomas, Fransız Alplerinde herkesten izole bir tesiste, dua yoluyla terapi uygulayan bir topluluğa başvurur ve bu yolda disiplin, sadelik, çalışma, dostluk ve (inançlı olmasa da) duanın dönüştürücü gücünü keşfeder. Gayet insancıl ve dokunaklı son filminde Cédric Kahn inanç, din ve bağımlılık konularına çok farklı bir noktadan yaklaşıyor. Kahn'ın bir önceki filmi *Vie sauvage / Vahşi Yaşam* 2015'te festivalde Uluslararası Yarışma'da yer almıştı.

■ *The Prayer*, which returned with a Silver Bear for Best Actor for Anthony Bajon from the Berlinale where it competed this February, follows a young heroin addict who quests for salvation through prayer. Thomas applies at a remote rehab community at the French Alps, which carries out prayer therapy, and discovers the transforming power of discipline, austerity, work, friendship, and prayer, even though he's not a believer. In this highly humanistic and touching film, Cédric Kahn tackles the notions of faith, religion, and addiction from a different perspective. Kahn's previous film *Wild Life* competed at the 34th Istanbul Film Festival.

KISMET, SEVGİLİM: İLK ŞARKI
MEKTOUB, MY LOVE: CANTO UNO

C3 11 Ça. We. 16.00 | **K** 16 Pt. Mo. 21.30 | **A** 17 Sa. Tu. 16.00

FRANSA, İTALYA, TUNUS FRANCE, ITALY, TUNISIA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **180'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Abdellatif Kechiche**
Senaryo Screenplay: **Abdellatif Kechiche, Ghalya Lacroix** Özgün Yapıt Original Work: **François Bégaudeau** Görüntü Yön. Director of Photography: **Marco Graziaplena** Kurgu Editing: **Nathanaëlle Gerbeaux, Maria Giménez Cavallo** Oyuncular Cast: **Shaïn Boumedine, Ophélie Bau, Salim Kechiouche, Lou Luttiau, Alexia Chardard, Hafsia Herzi, Kamel Saadi, Estefania Argelich** Yapımcı Producer: **Abdellatif Kechiche** Yapım Production Co.: **Quat Sous Films, Good Films, Lablebi Films** Dünya Hakları World Sales: **Pathé** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

2017 VENEDİK VENICE En İyi Yapım Yönetimi, Online Eleştirmenler Ödülü Best Production Manager, Online Critics Award

■ 2013'te Filmekimi'nde gösterilen *Blue is the Warmest Color / Mavi En Sıcak Renktir*'in yönetmeni Abdellatif Kechiche'nin beş yıldır beklenen son filmi, prömiyerini Venedik Film Festivali'nde yaptı. *Sınıf* filminin uyarlandığı kitabın yazarı François Bégaudeau'ın romanından uyarlanan film, yaz tatili boyunca Amin adında genç bir senaristi izliyor. Amin, tatilini geçirmek üzere Paris'ten güney sahillerindeki memleketi Sète'e döner ve barlarla plajlar arasında vaktini geçirmeye başlar. Tam da Jasmine adında bir kadına âşık olmuşken, ilk filmini hayata geçirmesini sağlayacak bir yapımcıyla tanışır. *Kısmet, Sevgilim: İlk Şarkı*, yaz mevsiminin tüm sıcaklığını üzerinde taşıyan, müzikle dolu bir film.

■ Anticipated for five years since director Abdellatif Kechiche's sensual 2013 hit *Blue Is the Warmest Color*, which was screened at Filmekimi, Mektoub My Love: Canto Uno had its premiere at Venice Film Festival. Adapted to screen from the novel by François Bégaudeau, the author of *The Class*, the film follows Amin, an aspiring screenwriter. Traveling from Paris to the south of France to his parents' house at Sète, Amin spends his days between the bars and the beaches during his summer holidays. Just as he falls in love with Jasmine, he also meets a producer who might ensure the realisation of his first film. *Mektoub, My Love* is warm as the summer sun, full of music.

NAMME

C3 10 Sa. Tu. 19.00 | **R** 11 Ça. We. 13.30 | **A2** 15 Pz. Su. 11.00

GÜRCİSTAN, LİTVANYA GEORGIA, LITHUANIA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **91'** | **Gürcüce; Türkçe, İngilizce altyazılı Georgian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Zaza Khalvashi**
Senaryo Screenplay: **Zaza Khalvashi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Giorgi Shvelidze** Kurgu Editing: **Levan Kukhashvili** Oyuncular Cast: **Mariska Diasamidze, Aleko Abashidze, Ednar Bolkvadze, Roman Bolkvadze, Roin Surmanidze** Yapımcı Producer: **Sulkhan Turmanidze, Leva Norviliene** Yapım Production Co.: **Bafis, Tremora** Dünya Hakları World Sales: **Alpha Violet**

■ Gürcistan dağlarında yaşayan Ali yüzlerce yıllık aile geleneğini devam ettiren yaşlı bir şifacıdır. Üç oğlunun bu taraklarda hiç bezi yoktur ama o, kızı Namme'nin meşaleyi devralacağına inanmaktadır. Ali'nin şifa dağıtmak için suyunu kullandığı tarihi kaynak ise yakınlarda kurulan barajın tehdidi altındadır. Günden güne kuruyan kaynağı canlandırmak için bir kurban vermek gerekmektedir. Taşra yaşantısına ağıt niteliğindeki, muhteşem manzaralarla bezeli bu çocukluktan yetişkinliğe geçiş hikâyesi, hızla yitip gitmekte olan bir hayat tarzına tanıklık etmenin iç burkan hüznünü taşırken binlerce yıldır süregelen bir ikileme, gençlerin büyüklerinin izinden gidip gitmemelerine dair sevecen bir bakış açısı sunuyor.

■ Ali is an old healer who lives on the Georgian mountains keeping a family tradition of hundreds of years old alive. He has three sons who have no interest in continuing with the tradition, but he is hopeful that his daughter Namme will carry the torch. In the meantime, the ancient healing spring Ali uses to cure the sick is under the threat of a dam construction near-by. A sacrifice must be made in order to save the depleting spring. Filled with breathtaking vistas, this coming-of-age story and ode to rural lives carries the heartbreaking melancholy of witnessing a rapidly disappearing lifestyle and offers an affectionate look at the millennia-long dilemma of the youth as to following in the footsteps of their elders or not.

ÖLDÜRÜCÜ
ARMOMURHAAJA
EUTHANIZER

C3 7 Ct. Sa. 11.00 | **R** 11 Ça. We. 16.00 | **A2** 16 Pt. Mo. 19.00

FİNLANDİYA FINLAND
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **85'** | **Fince; Türkçe, İngilizce altyazılı Finnish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Teemu Nikki**
Senaryo Screenplay: **Teemu Nikki** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sari Aaltonen** Kurgu Editing: **Teemu Nikki** Müzik Music: **Timo Kaukolampi, Tuomo Puranen (KXP)** Oyuncular Cast: **Matti Onnismaa, Jari Virman, Hannamaija Nikander, Pihla Penttinen, Heikki Nousiainen** Yapımcı Producer: **Jani Pösö, Marja Pihlaja, Teemu Nikki** Yapım Production Co.: **It's Alive Films** Dünya Hakları World Sales: **Wide**

■ Hayvanları delicesine seven, asosyal, hatta düpedüz psikopat Veijo, Finlandiya'da rengi solmuş, tatsız bir orman köyünde, sahiplerinin talebiyle hasta ya da yaşlı ev hayvanlarını öldürmektedir. Hayvanlara duyduğu sevgi insanlara sevgisini aşıp, bir de güzel bir hemşireyle tanışınca Veijo çizgiyi aşar. Ruh hali ve estetik yaklaşımıyla ilham bulduğu John Carpenter ile *Kirli Harry* filmleri arasında bir yerde duran *Öldürücü*, B-filmlerinden ödünç sivri kara mizahıyla hem rahatsız ediyor hem de güldürüyor. Çocukluğu bir domuz çiftliğinde VHS kasetler arasında geçen alaylı yönetmen Teemu Nikki'nin bu üçüncü uzun metrajlı filmi, dünya prömiyerini Toronto Film Festivali'nde yaptı.

■ Veijo, an anti-social, downright psychotic animal lover, makes a living euthanising ill or old pets at the request of their owners in a colourless, bleak forest village in Finland. When his love for animals exceeds the compassion he feels for fellow human beings and he meets a beautiful nurse, Veijo finally crosses the line. With its sharp black humour borrowed from B-movies, *Euthanizer*, which stands somewhere between *Dirty Harry* and John Carpenter films– a clear inspiration in terms of mood and aesthetics–is both funny and disturbing. The third feature from self-taught director Teemu Nikki, who grew up in a pig farm surrounded by VHS tapes, premiered at Toronto Film Festival.

HANNAH

R 7 Ct. Sa. 16.00 | **A** 8 Pz. Su. 19.00 | **C7** 9 Pt. Mo. 16.00

İTALYA, FRANSA, BELÇİKA ITALY, FRANCE, BELGIUM
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **95'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Andrea Pallaoro**
Senaryo Screenplay: **Andrea Pallaoro, Orlando Tirado** Görüntü Yön. Director of Photography: **Chayse Irvin** Kurgu Editing: **Paola Freddi** Oyuncular Cast: **Charlotte Rampling, André Wilms, Stéphanie Van Vyve, Jean Michel Balthazar** Yapımcı Producer: **John Engel, Andrea Stucovitz, Clément Duboin** Yapım Production Co.: **Partner Media Investment, Left Field Ventures, Good Fortune Films** Dünya Hakları World Sales: **TF1 Studio** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

2017 VENEDİK VENICE Volpi Kupası En İyi Kadın Oyuncu Volpi Cup Best Actress | **2017 CHICAGO** En İyi Görüntü Best Cinematography

■ Bol ödüllü ilk uzun metrajlı filmi *Medealar* ile 2014'te festivale konuk olan Andrea Pallaoro, dört yıl aradan sonra çektiği ikinci filminde başrolü usta oyuncu Charlotte Rampling'e teslim ediyor. Rampling filmde, hapse giren eşinin arkasında durmayı seçen ama bu yüzden kendi oğlu tarafından bile dışlanan, Hannah adında yalnız bir kadına hayat veriyor. Bir yandan son derece güçlü ve kendinden emin, diğer yandan içini kemiren şüpheyle yüzleşmekten çekinen bir karakter Hannah. Pallaoro bu çok katmanlı karakteri sakin bir sinema diliyle analiz ederken, sade ama aynı zamanda son derece ayrıntılı tasarlanmış mizansenleri, Haneke ya da Akerman gibi yönetmenlerle karşılaştırılıyor.

■ Four years after being a guest at the Festival with his award-winning first feature *Medeas*, director Andrea Pallaoro returns with *Hannah* starring master actress Charlotte Rampling. Rampling plays the titular character, a lonely woman abandoned even by her son when she chooses to stand behind her prison-bound husband. Hannah is a strong and confident character who also dreads confronting a suspicion that's eating her. Pallaoro, whose plain but meticulously detailed mise-en-scénes are compared to Haneke and Akerman, examines this layered character through a controlled cinematic language.

PORORO CA

K 9 Pt. Mo. 21.30 | **Z** 10 Sa. Tu. 16.00 | **C7** 16 Pt. Mo. 16.00

ROMANYA, FRANSA ROMANIA, FRANCE
2017 | DCP | Renkli Colour | 150' | Romence; Türkçe, İngilizce altyazılı Romanian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Constantin Popescu**
Senaryo Screenplay: **Constantin Popescu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Liviu Marghidan** Kurgu Editing: **Corina Stavila** Oyuncular Cast: **Bogdan Dumitrache, Iulia Lumanare, Costin Dogioiu, Stefan Raus, Adela Marghidan** Yapımcı Producer: **Liviu Marghidan, Lissandra Haulica** Yapım Production Co.: **Scharf Advertising, Irreverence Films** Dünya Hakları World Sales: **Wide**

2017 SAN SEBASTIAN En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(B. Dumitrache)*

■ Adını Amazon nehrindeki dev gelgit dalgalarından alan, Romen Yeni Dalga sinemasının yeni başarılı örneklerinden *Pororoca*, beş yaşındaki küçük kızlarının ortadan kaybolmasıyla hayatları alt-üst olan bir aileyi gözlemliyor. Yönetmen Constantin Popescu, bu üçüncü uzun metrajlı filminde özellikle 18 dakikalık kesintisiz park planıyla teknik kusursuzluğu yakalıyor. Babayı oynayan Bogdan Dumitrache'ye dünya prömiyerini yaptığı San Sebastian Film Festivali'nde ödül getiren *Pororoca*, öfke, keder, suçluluk, çaresizlik ve takıntı gibi insani duyguları bir kayıp olayı üzerinden ele alarak belki de her anne-babanın aslında korkup çekindikleri bir olguyu perdeye taşıyor.

■ Taking its title from the vast tidal bore that travels inland on the Amazon River, *Pororoca* is another powerful entry in the Romanian New Wave that takes a close look at a family whose life turns upside down when their five-year-old daughter goes missing. In his third feature film, director Constantin Popescu reaches technical perfection with an 18-minute uninterrupted sequence. *Pororoca* dramatises a situation that every parent dreads as it tackles human emotions of fury, sorrow, guilt, despair, and obsession through a missing child case. Bogdan Dumitrache, who portrays the father, has won the Best Actor Award at San Sebastian Film Festival where the film has premiered.

PEMBE DİZİ
LA TELENOVELA ERRANTE
THE WANDERING SOAP OPERA

A 9 Pt. Mo. 11.00 | **R** 13 Cu. Fr. 19.00 | **Z** 17 Sa. Tu. 16.00

ŞİLİ CHILE
2017 | DCP | Renkli Colour | 80' | İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmenler Directors: **Raul Ruiz, Valeria Sarmiento**
Senaryo Screenplay: **Raúl Ruiz, Pía Rey** Görüntü Yön. Director of Photography: **Leo Kocking, Héctor Ríos, Rodrigo Avilés** Kurgu Editing: **Galut Alarcón** Müzik Music: **Jorge Arriagada** Oyuncular Cast: **Luis Alarcón, Patricia Rivadeneira, Roberto Chignoli, Maricarmen Arrigorriaga, Fernando Bordeu, Maria Erica Ramos, Francisco Reyes** Yapımcı Producer: **Raúl Ruiz, Chamila Rodríguez, Leo Kocking, Andrés Racz, Enrique León** Yapım Production Co.: **Poetastros** Dünya Hakları World Sales: **Poetastros**

2017 MAR DEL PLATA Best Latin-American Film–Special Mention

■ Şili'nin en önemli sinemacılarından Raúl Ruiz, 2011'de hayatını kaybettiğinde ardında 100'ü aşkın film ve bir de bitirilmemiş film projesi bıraktı. *Pembe Dizi* adındaki bu projeyi tamamlayan, Ruiz'in eşi, sinemacı ve kurgucu Valeria Sarmiento oldu. Ruiz'in 1990'da Şili'de çektiği 16mm'lik ham filmlere Sarmiento yeni sahneler ekledi, kurguladı ve müzikle bezedi. Ortaya çıkan yapıt, Ruiz'in 121. filmi olarak 2017'de Locarno Film Festivali'nde dünya prömiyerini yaptı. Birer günde çekilen yedi sekans/gün'den oluşan film, Şili'deki en popüler kültürel fenomenlerden pembe dizi formatını izliyor; ülkede Pinochet ertesi dönemi hicvediyor.

■ One of the most prominent filmmakers of Chile, Raúl Ruiz left behind a vast filmography of over 100 films and an unfinished project when he passed away in 2011. His wife, filmmaker and editor Valeria Sarmiento, completed this project by adding additional footage to the 16mm raw film material that Ruiz had shot in 1990 in Chile as well as editing and furnishing it with a score. The resulting work premiered at Locarno Film Festival as Ruiz's 121st film. *The Wandering Soap Opera* is divided into seven days with each day corresponding to one sequence that was shot over the course of one day and follows the format of soap operas, most popular cultural phenomenon in Chile as it satirises the reality of the country post-Pinochet.

YÜZBAŞI
DER HAUPTMANN
THE CAPTAIN

Z 13 Cu. Fr. 19.00 | **R** 14 Ct. Sa. 16.00 | **A** 17 Sa. Tu. 13.30

ALMANYA, FRANSA, POLONYA GERMANY, FRANCE, POLAND
2017 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 118' | Almanca; Türkçe, İngilizce altyazılı German; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Robert Schwentke**
Senaryo Screenplay: **Robert Schwentke** Görüntü Yön. Director of Photography: **Florian Ballhaus** Kurgu Editing: **Michal Czarnecki** Müzik Music: **Martin Todsharow** Oyuncular Cast: **Max Hubacher, Milan Peschel, Frederick Lau, Alexander Fehling** Yapımcı Producer: **Frieder Schlaich, Paulo Branco, Piotr Dzieciol, Ewa Puszczynska Lakowa** Yapım Production Co.: **Filmgalerie 451, Alfama Films Production, Opus Film** Dünya Hakları World Sales: **Alfama Films**

2017 SAN SEBASTIAN En İyi Görüntü Best Cinematography | **2017 LES ARCS** Cesaret Ödülü, Basın Ödülü–Mansiyon, Genç Jüri Ödülü Audacity Prize, Press Prize–Special Mention, Young Jury Prize

■ *Red, Insurgent* ve *Allegiant* filmleriyle tanınan Robert Schwentke'nin bambaşka bir tarzla Almanya'ya dönüş filmi... Bir üniforma, insanın içindeki güç arzusunu uyandırabilir mi? *Yüzbaşı*, İkinci Dünya Savaşı'nın bitişine haftalar kala, Herold isimli bir Nazi askerinin kaçarken bulduğu bir subay üniforması ile hem hayatının hem de kişiliğinin nasıl değişime uğradığını anlatıyor. Gerçek kişiler ve olaylardan esinlenen film, askeri düzen içerisinde ezilen bir adamın gücü eline aldığı anda neler yapabileceğini gözlemlerken belki de hepimizin yüreğinin derinliklerindeki karanlığın bir resmini çiziyor. İzleyicinin zihnine kazınan çarpıcı siyah-beyaz görüntüleriyle *Yüzbaşı*, savaşın ve güç şehvetinin soğuk ve vahşi yüzünü büyük bir dinginlikle sergiliyor.

■ *Captain* is Robert Schwentke's return to Germany in a very different style than his earlier *Red, Insurgent* and *Allegiant*. an a uniform awaken a desire for power in a man? *The Captain* tells the story of a Nazi deserter named Herold, who stumbles upon a captain's uniform during the last days of the World War II, and how this find changes his personality and life. Inspired by real people and events, the film observes what a man crushed under a military regime can do when he gains the reins of power, and paints the portrait of darkness that resides deep in us all. With its striking black & white visuals that sear the mind, *The Captain* serenely shows the cold and savage face of war and lust for power.

YÜZ
TWARZ
MUG

A 7 Ct. Sa. 19.00 | **C7** 8 Pz. Su. 16.00 | **R** 9 Pt. Mo. 16.00

POLONYA POLAND
2018 | DCP | Renkli Colour | 91' | Lehçe; Türkçe, İngilizce altyazılı Polish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Malgorzata Szumowska**
Senaryo Screenplay: **Malgorzata Szumowska, Michal Englert** Görüntü Yön. Director of Photography: **Michal Englert** Kurgu Editing: **Jacek Drosio** Oyuncular Cast: **Mateusz Kosciukiewicz, Agnieszka Podsiadlik, Malgorzata Gorol, Roman Gancarczyk, Dariusz Chojnacki, Robert Talarczyk** Yapımcı Producer: **Jacek Drosio** Yapım Production Co.: **Nowhere** Dünya Hakları World Sales: **Memento Films** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

2018 BERLİN Jüri Büyük Ödülü Grand Jury Prize

■ *W imie... / ...adına*'yla Teddy ve *Beden*'le En İyi Yönetmen ödüllerini kazandığı Berlin Film Festivali'nden *Yüz*'le Jüri Büyük Ödülü alan Polonyalı yönetmen Malgorzata Szumowska, yüz nakli ameliyatı üzerinden derin bir kimlik ve toplum eleştirisi yapıyor. Filmin ana karakteri, Polonya'da bir kasabada yaşayan ve buradan kaçma hayalleri kuran, metal müzik hayranı Jacek. Dünyanın en büyük İsa heykelinin inşaatında çalışan Jacek'e geçirdiği iş kazasının ardından Polonya'nın ilk yüz nakli uygulanır. Ameliyatın ardından herkesin Jacek'e karşı davranışı değişir. Kimlik, beden ve toplum politikalarına ciddi ancak kara mizahı ihmal etmeyen bir bakışla yaklaşan Szumowska, filmini "yetişkinler için bir masal" olarak tanımlıyor.

■ Malgorzata Szumowska, who received the Teddy Award with *In the Name Of...* and the Silver Bear for Best Director with *Body* at the Berlinale, is making an in-depth critic of identity and society through a facial-transplant in her latest *Mug*, which is awarded the Grand Jury Prize at this year's Berlinale. The protagonist of the film is Jacek, a heavy metal fan who dreams of escaping his life in small town Poland. After an accident working at the construction site of the largest statue of Christ in the world, Jacek becomes the first person in Poland to receive a face transplant. Everyone starts treating Jacek differently after that. Szumowska showcases a serious approach informed by deadpan humour towards the politics of identity, body and society, and describes her film as "a fairytale for adults."

MAVİLİ
IN BLUE

C3 7 Ct. Sa. 19.00 | **B** 8 Pz. Su. 13.30 | **K** 9 Pt. Mo. 11.00

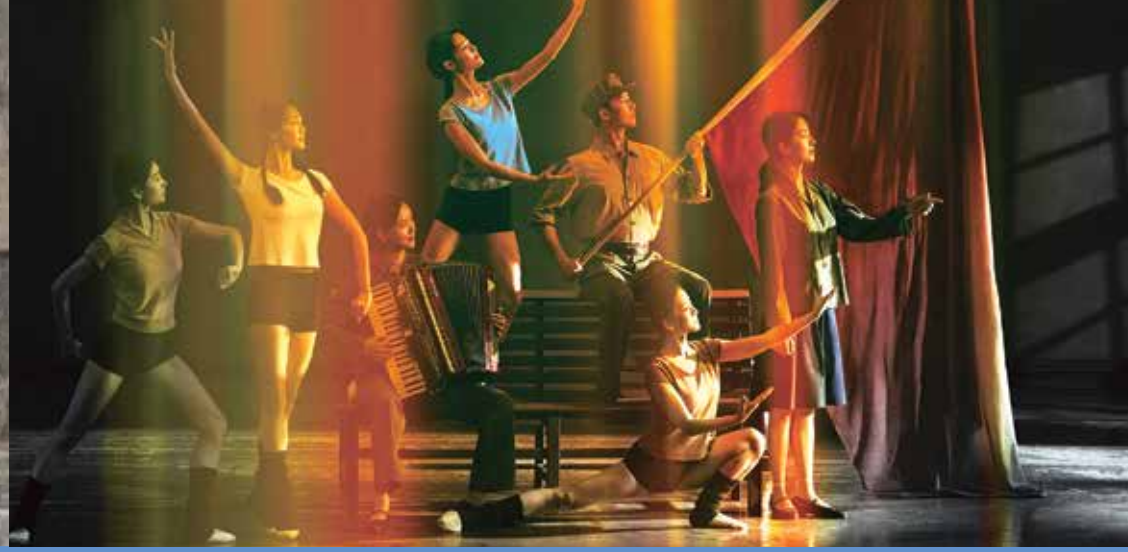
HOLLANDA THE NETHERLANDS
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **102'** | **Flamanca, İngilizce, Romence; Türkçe, İngilizce altyazılı Dutch, English, Romanian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Jaap van Heusden**
Senaryo Screenplay: **Jan-Willem den Bok, Jaap van Heusden** Görüntü Yön. Director of Photography: **Melle van Essen** Kurgu Editing: **Jasper Quispel** Müzik Music: **Minco Eggersman** Oyuncular Cast: **Maria Kraakman, Bogdan Iancu, Ellis van den Brink** Yapımcılar Producers: **Marc Bary, Steven Rubinstein Malamud** Yapım Production Co.: **IJswater Films** Dünya Hakları World Sales: **Wide**

2017 AUSTIN Jüri Ödülü Jury Award

■ Maviler içindeki Hollandalı hostes Lin ile Bükreş sokaklarında yaşayan 15 yaşındaki Nuci'nin yolları, Lin'in içinde bulunduğu taksinin Nuci'ye çarpması ile kesişir. Bir kaza ile birbirlerinin hayatına dahil olan ikili, giderek daha da karmaşıklaşan beklenmedik, tanımsız bir ilişkiye doğru sürüklenir. Gerçekçi sinematografisi ile Bükreş sokaklarını keşfe çıkan *Mavili*, tekinsiz atmosferiyle izleyicinin merakını her an canlı tutuyor. Hollandalı yönetmen Jaap van Heusden'in üçüncü uzun metrajlı filmi *Mavili*, yönetmenin sözleriyle "ilk kez kabuklarını kırarak biraz annelik, güven ve sevgi için kendilerine yer ayıran", hiç durmadan hareket eden iki insanın filmi.

■ The paths of blue-clad Dutch flight attendant Lin and the 15-year-old street urchin Nuci cross in Bucharest when Lin's cab hits Nuci. With an accident intersecting their lives, the most unusual duo are taken in a fate that gets further tangled and unexpected, undefined, every second. Exploring the streets of Bucharest with a realistic cinematographic viewpoint, *In Blue* stays engaging throughout thanks to its uncanny atmosphere. The third feature film of Dutch director Jaap van Heusden, *In Blue* in the words of its director follows two incessantly on the move humans as "their shell is cracked for the first time, creating space for some version of mother care, trust and yes, love."



GENÇLİK
FANG HUA
YOUTH

B 10 Sa. Tu. 11.00 | **R** 15 Pz. Su. 16.00 | **Z** 17 Sa. Tu. 13.30

ÇİN CHINA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **136'** | **Çince; Türkçe, İngilizce altyazılı Mandarin; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Feng Xiaogang**
Senaryo Screenplay: **Geling Yan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Pan Luo** Kurgu Editing: **Qi Zhang** Müzik Music: **Lin Zhao, Xiaofei Dai** Oyuncular Cast: **Xuan Huang, Miao Miao, Chuxi Zhong, Caiyu Yang, Xiaofeng Li, Keru Wang, Yuan Sui** Yapımcı Producer: **Zhonglei Wang, Zhongjun Wang, Yu Gong, Ge Song, Jianhong Qi, Fangjun Zhang** Yapım Production Co.: **Huayi Brothers Pictures, Zhejiang Dongyang Mayla Media Co. Ltd, IQiyi Motion Pictures (Beijing) Co. Ltd, Beijing Sparkle Roll Media Corporation, Beijing Jingxi Culture&Tourism Co. Ltd, August First Film Studio** Dünya Hakları World Sales: **IM Global** Kaynak Print Source: **Huayi Brothers**

2017 MAKAO MACAU En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo, En İyi Görüntü Best Picture, Best Director, Best Writing, Best Cinematography

■ *Gençlik*, 1970'lerdeki Kültür Devrimi sırasında Çin Halk Ordusu'nun sanat topluluğunda yer alan bir çiftin aşk, ihanet ve keder dolu hikâyelerini ilk gençliklerinden yetişkinliklerine ele alıyor. Topluluğun en yeni üyesi Xiaoping, taze bir başlangıç yapmaya hazır bir genç kızdır; bir aziz kadar iyi kalpli Liu Feng ise tüm topluluk Xiaoping'le dalga geçerken onu savunan tek kişidir. Yıllar geçtikçe birbirlerinde aşkı bulan iki arkadaş, Çin-Vietnam savaşına katılmak zorunda kalır. Mao iktidarının son yıllarında geçen, dönemin dansları ve şarkılarıyla bezeli *Gençlik*, 2017 yılında Çin'in en çok gişe yapan filmi oldu. *Ben Madam Bovary Değilim*'i de çeken Yönetmen Feng Xiaogang, Çin'in Spielberg'ü olarak anılıyor.

■ *Youth* chronicles the love, desire, betrayal, and sorrow-filled story of a couple, who are members of a Chinese military performance troupe, from their early teens to their adulthood. The newest member of the troupe Xiaoping and saintly Li Feng fall for each other and are forced to join the Sino-Vietnamese War. Taking place during the final years of the Mao regime and featuring dances and songs of the era, *Youth* was the top-grossing film in China in 2017. Director Feng Xiaogang, who shot *I Am Not Madame Bovary*, is known as the Spielberg of China.

ÜÇ TEPE
DREI ZINNEN
THREE PEAKS

R 7 Ct. Sa. 13.30 | **A** 10 Sa. Tu. 11.00 | **C3** 16 Pt. Mo. 19.00

ALMANYA, İTALYA GERMANY, ITALY
2017 | DCP | Renkli Colour | 93' | Almanca, İngilizce, Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı German, English, French; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Jan Zabeil**
Senaryo Screenplay: **Jan Zabeil** Görüntü Yön. Director of Photography: **Axel Schneppat** Kurgu Editing: **Florian Miosge** Oyuncular Cast: **Alexander Fehling, Bérénice Bejo, Arian Montgomery** Yapımcı Producer: **Benny Drechsel, Andreas Pichler, Philipp Moravetz** Yapım Production Co.: **Rohfilm Productions GmbH, Echo Film GmbH, SWR - Südwestrundfunk** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2017 LOCARNO Variety Piazza Grande Ödülü | **2017 HOF** Yeni Yetenek Ödülü New Talent Award

■ Aile bağlarının ne kadar da zor kurulduğunu kâbusa dönen bir tatil üzerinden inceleyen *Üç Tepe*, sevgilisi ve onun küçük çocuğuyla dağda tatile giden bir adamın çocukla yakınlaşma çabalarının aniden basan sisle yarım kalışını anlatıyor. Babacan niyetli adam rolünde *Inglourious Basterds / Soysuzlar Çetesi*, *Labyrinth of Lies / Yalan Labirenti* ve *Homeland*'den tanıdığımız Alexander Fehling'in parladığı *Üç Tepe*, dünya prömiyerini Toronto Film Festivali'nde özel bir gösterimde yaptı. Görüntü yönetmenliğinden yönetmenliğe geçen, festivalde daha önce, başrolünde yine Alexander Fehling'in yer aldığı *Nehir Bir İnsandı* filmini izlediğimiz yönetmen Jan Zabeil'in bu son filmindeki hassas aile dinamikleri herkese tanıdık gelecek.

■ *Three Peaks* examines the difficulties of forming family ties through a vacation gone wrong as it tells of how a man's efforts to bond with his girlfriend's son on a mountain trip is interrupted by a sudden fog. Alexander Fehling of *Inglourious Bastards*, *Labyrinth of Lies*, and *Homeland* fame shines as the well-meaning father in *Three Peaks*, which premiered in the Special Presentations section at TIFF. The delicate family dynamics will feel familiar to many in the latest film by former cinematographer Jan Zabeil, whose *The River Used to be a Man* also starring Fehling was shown at the 30th Istanbul Film Festival.

GENÇ USTALAR
YOUNG MASTERS

İlk veya ikinci filmlerini çekerken dünya sinemasına farklı bir soluk getiren, özgün yaklaşımlarıyla beğeni toplayan genç yönetmenlerin uluslararası festivallerde dikkat çeken, geleceğin klasikleri olmaya aday yapıtları bu bölümde yer alıyor.

This section consists of the works of young directors who received critical acclaim, audience appreciation, and awards at international festivals to demonstrate a unique approach to cinema with their debut or second features–classics of the future.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR
NESCAFÉ GOLD

NESCAFÉ GOLD

GENÇ USTALARIN YERİ HAZIR

Yeni NESCAFÉ GOLD, yenilerin yanında.
Genç yönetmenleri sinema ile
buluşturmaktan gurur duyuyoruz.

İstanbul Film Festivali
"Genç Ustalar"
Tema Sponsoru

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2018 TEMA SPONSORU NESCAFÉ GOLD

youtube.com/user/KokusundaDavetVar
instagram.com/nescafegoldtr
nescafemycafe.com

MANUEL

Z 14 Ct. Sa. 16.00 | **C3** 15 Pz. Su. 13.30 | **A2** 17 Sa. Tu. 13.30

İTALYA ITALY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **97'** | **İtalyanca; Türkçe, İngilizce altyazılı Italian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Dario Albertini**
Senaryo Screenplay: **Simone Ranucci, Dario Albertini** Görüntü Yön. Director of Photography: **Giuseppe Maio** Kurgu Editing: **Sarah McTeigue** Müzik Music: **Ivo Parlati, Dario Albertini, Sarah McTeigue, Michael Brunnock** Oyuncular Cast: **Andrea Lattanzi, Francesca Antonelli, Giulia Elettra Gorietti** Yapımcılar Producers: **Angelo Barbagallo, Matilde Barbagallo, Timvision** Yapım Production Co.: **Bibi Film** Dünya Hakları World Sales: **Le Pacte**

2017 GIJON FIPRESCI Ödülü Prize | **2017 MONTPELLIER** En İyi Film, Eleştirmenler Ödülü Best Film, Critics Prize

■ 18 yaşın umursamaz rahatlığı ve gençliğin tazeliğine Manuel'in hayatında yer yok. Artık yasal olarak reşit olduğu için kaldığı yerden çıkmak zorunda. Hapisteki annesine ev hapsi seçeneği verilirse sorumluluğu Manuel'in omuzlarına yüklenecek. Hem bir oğul hem de henüz yetişkinliğe adım atmış bir çocuk olarak Manuel, büyümenin zorluklarını gerçek dünyada göğüsleyebilecek, hem annesi hem de kendisi için özgürlüğü koruyabilecek midir? Dünya prömiyerini Venedik Film Festivali'nde yapan Manuel, fotoğrafçılık ve belgesel sinemacılıktan gelen yönetmen Dario Albertini'nin ilk uzun metrajlı kurmaca filmi.

■ There's no place for the carefreeness of being 18 and viridity of youth in Manuel's life. Now that he is of legal age, he has to move out of his foster home. If his incarcerated mother gets the option of house arrest, he has to shoulder the responsibility. As a son and a boy who just became of age, can Manuel face the difficulties of growing up in the real world and retain freedom for both his mother and himself? *Manuel*, which premiered at Venice, is the feature debut of photographer and documentarian Dario Albertini.

KAYBOLMA
NAPADID SHODAN
DISAPPEARANCE

R 8 Pz. Su. 11.00 | **A2** 13 Cu. Fr. 13.30 | **Z** 17 Sa. Tu. 19.00

İRAN, KATAR IRAN, QATAR
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **89'** | **Farsça; Türkçe, İngilizce altyazılı Persian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Ali Asgari**
Senaryo Screenplay: **Ali Asgari, Farnoosh Samadi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ashkan Ashkani** Kurgu Editing: **Ehsan Vaseghi** Oyuncular Cast: **Sadaf Asgari, Amir Reza Ranjbaran** Yapımcı Producer: **Pouria Heidary Oureh, Ali Sadraie** Yapım Production Co.: **Three Gardens Film** Dünya Hakları World Sales: **New Europe Film Sales** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Siyah Beyaz**

2017 LES ARCS Cineuropa Ödülü Prize | **2017 SİNGAPUR SINGAPORE** En İyi Asya Filmi, En İyi Kadın Oyuncu Best Asian Feature, Best Actress

■ Daha önce kısa filmleriyle Cannes, Venedik ve Sundance Film Festivallerinden ödüllerle dönen yönetmen Ali Asgari, filmlerindeki karakterlerin günlük sıkıntılarında yaşamın güzelliğini ve acılarını keşfetmeyi sürdürüyor. Uzun ve soğuk bir gece boyunca geçen *Kaybolma*, hastane hastane dolaşan çaresiz iki genç âşığın peşinde Tahran'ın dört bir yanından insan manzaralarını gözlemliyor. Bürokrasi ve hoşgörüsüzlük gibi birçok engele takılan çift, gençliğin getirdiği iyimserliklerini kaybettikçe trajik bir noktaya sürükleniyor. Ali Asgari'nin Venedik Film Festivali'nin Ufuklar bölümünde dünya prömiyerini yapan ilk uzun metrajlı filmi *Kaybolma*, bir yandan İran'ın işlevsiz sağlık sistemini bir yandan da ülkenin ahlaki duruşunu sorguluyor.

■ Director Ali Asgari, whose short films received awards at Cannes, Venice, and Sundance film festivals, continues to explore the pain and beauty of life in the daily struggles of his characters. Taking place over the course of a long and cold night, *Disappearance* observes a panorama of people as it follows two young lovers in Tehran run from hospital to hospital. The couple stumbles upon many obstacles brought on by bureaucracy and intolerance and slide into tragedy as they lose their youthful optimism. Asgari's first feature length, which premiered at the Horizons section of Venice, questions Iran's dysfunctional health care system as well as the moral stance of the country.

KUZGUNLAR
KORPARNA
RAVENS

R 8 Pz. Su. 19.00 | **B** 9 Pt. Mo. 11.00 | **C7** 10 Sa. Tu. 13.30

İSVEÇ SWEDEN
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **107'** | **İsveçce; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Jens Assur**
Senaryo Screenplay: **Jens Assur** Özgün Yapıt Original Work: **Tomas Bannerhed** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jonas Alarik** Kurgu Editing: **Åsa Mossberg** Oyuncular Cast: **Reine Brynolfsson, Maria Heiskanen, Jacob Nordström** Yapımcı Producer: **Jan Marnell, Tom Persson, Jens Assur** Yapım Production Co.: **Film and Art Affairs** Dünya Hakları World Sales: **Celluloid Dreams** Kaynak Print Source: **Pascale Ramonda**

■ İsveçli ödüllü fotoğrafçı ve yönetmen Jens Assur'un Tomas Bannerhed'in kitabından uyarladığı ilk uzun metraj denemesi *Kuzgunlar* 70'li yıllarda geçiyor ve çiftlik hayatına sarsıcı bir bakış atıyor. Geçim sıkıntısı çeken çiftçi Agne, İsveç kırsalında ergenlik dönemindeki oğlu Klas ve karısı Gard'la yaşamaktadır. Bütün hayatı mücadeleyle geçen Agne artık çiftliğin sorumluluğunu yavaş yavaş Klas'a bırakmak istemektedir, oysa Klas'ın kendisi için gelecek hayalleri farklıdır. Birer tablo gibi şahane kadrajlarıyla zihninizde yer edecek, baş döndürücü bir görselliğe sahip olan *Kuzgunlar* hayatı boyunca istemediği bir işi yapmanın, insanın ruhunu nasıl tarumar ettiğini anlatan dokunaklı bir film.

■ Set in the 1970s and adapted from Tomas Bannerhed's novel of the same name, award-winning photographer and director Jens Assur's feature debut is an unsettling and contemplative look at farm life. Struggling farmer Agne lives in rural Sweden with his teenage son Klas and wife Gard. Having spent his entire life trying to make ends meet, Agne hopes his son will take over the responsibility of running the farm, but young Klas has dreams of his own. With each frame a work of art that will linger in your mind, *Ravens* is a poignant film about how leading a life of unwanted vocation can wreak havoc on one's soul.

ÇİĞ SÜT
PETIT PAYSAN
BLOODY MILK

C3 13 Cu. Fr. 19.00 | **Z** 14 Ct. Sa. 11.00 | **R** 17 Sa. Tu. 16.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **90'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Hubert Charuel**
Senaryo Screenplay: **Hubert Charuel, Claude le Pape** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sebastien Goepfert** Kurgu Editing: **Julie Léna, Lilian Corbeille, Grégoire Pontécaille** Müzik Music: **Quentin Lepoutre** Oyuncular Cast: **Swann Arlaud, Sara Giraudeau, Bouli Lanners, Isabelle Candelier, Valentin Lespinasse, Clement Bresson, India Hair** Yapımcı Producer: **Stéphanie Bermann, Alexis Dulguerian** Yapım Production Co.: **Domino Films** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide Films International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2018 CÉSAR ÖDÜLLERİ AWARDS En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu, En İyi İlk Film Best Actor *(S. Arlaud)*, Best Supporting Actress, Best Debut

■ Tansiyonu ince ince yükselten tarzıyla Fransız yönetmen Hubert Charuel büyük tarım şirketlerinin karşısında ezilen küçük çiftçilerin ayakta kalma mücadelesini akıllıca yazılmış bir senaryo ve doğal bir sinema diliyle anlatıyor. 30'lu yaşlarında kendi halinde bir adam olan Pierre'in küçük bir mandırası vardır. İneklerinden biri et yiyen bir virüse yakalanınca zaten kıt kanaat geçinen Pierre, yetkililer durumu öğrenip bütün sürüsünü imha etmeden hasta ineğini gizlice kendisi öldürür ve gömer. Ancak, durumu saklaması kolay olmayacaktır. Cannes Eleştirmenler Haftası bölümünde özel bir gösterimde dünya prömiyerini yapan *Çiğ Süt*, Hubert Charuel'in ilk uzun metrajlı filmi.

■ Heightening suspense gradually, French writer-director Hubert Charuel depicts the struggles of small farmers in the face of big agribusiness with a cleverly written script and naturalistic narrative style. Pierre is a 30-something, quiet type who runs a small milk farm of his own. When one of his cows comes down with a flesh-eating virus, afraid that the authorities might destroy his entire herd, he slaughters the sick cow himself and discreetly buries it in his fields. However, keeping his secret from others, is not going to be easy. The debut fiction feature of Hubert Charuel, *Bloody Milk* had its world premiere at Cannes Critics' Week at a special screening.

AİLE
LA FAMILIA

C3 9 Pt. Mo. 11.00 | **B** 10 Sa. Tu. 13.30 | **Z** 16 Pt. Mo. 19.00

VENEZÜELLA, ŞİLİ, NORVEÇ VENEZUELA, CHILE, NORWAY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **82'** | **İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı Spanish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Gustavo Rondón Córdova**
Senaryo Screenplay: **Gustavo Rondón Córdova** Görüntü Yön. Director of Photography: **Luis Armando Arteaga** Kurgu Editing: **Gustavo Rondón Córdova, Andrea Chignoli, Cristina Carrasco** Müzik Music: **Alejandro Zavala** Oyuncular Cast: **Giovanny Garcia, Reggie Reyes** Yapımcı Producer: **Natalia Machado, Marianela Illas, Rubén Sierra, Rodolfo Cova** Yapım Production Co.: **La Pandilla Producciones, Cine Cercano, Factor RH** Dünya Hakları World Sales: **Pascale Ramonda**

2017 LİMA En İyi Film Best Film | **2017 SANFIC (ŞİLİ CHILE)** En İyi Film Best Film | **2017 BİARRİTZ LATİN AMERİKA FESTİVALİ FESTIVAL AMÉRIQUE LATINE** En İyi Film Best Film | **2017 KINENOVA (ÜSKÜP SKOPJE)** En İyi Film Best Film

■ Yaşam şartlarının git gide sertleştiği Venezüella'da 12 yaşındaki oğlunu tek başına büyütmeye çalışan bir babanın hikâyesini anlatıyor *Aile*. Evini kıt kanaat geçindirebilen Andrés, oğluna yeterli ilgiyi gösteremediğinin farkında; ancak yeniden yakınlaşıp bir aile olabilmeleri için önce aralarındaki bağın tamamen kopması gerekiyor. Başkent Caracas'ın çetelerin cirit attığı şiddet dolu sokaklarında geçen film, pürüzlü, belirgin ve sert estetiğiyle gerçekçi bakış açısını vurguluyor. İlk gösterimini Cannes'da Eleştirmenler Haftası bölümünde yapan *Aile*, Venezüellalı yönetmen Gustavo Rondón Córdova'nın yönettiği ilk uzun metrajlı film.

■ *La Familia* tells the story of a single father who is trying to raise his 12-year-old son in the ever hardening economic conditions of Venezuela. Andrés can barely make ends meet and is fully aware of the fact that he isn't showing enough attention to his son, but in order for them to get closer and be a family again the ties that bind them must be completely severed first. Taking place on the gang-ridden streets of Caracas, the film fortifies its realism with its rough, expressive and hard aesthetic. Premiered at the Critics' Week section of Cannes, *La Familia* is the feature length debut of Venezuelan director Gustavo Rondón Córdova.

CHARLESTON

Z 9 Pt. Mo. 16.00 | **C7** 11 Ça. We. 19.00 | **R** 12 Pe. Th. 13.30

FRANSA, ROMANYA FRANCE, ROMANIA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **119'** | **Romence; Türkçe, İngilizce altyazılı Romanian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Andrei Cretulescu**
Senaryo Screenplay: **Andrei Cretulescu** Görüntü Yön. Director of Photography: **Barbu Balasoiu** Kurgu Editing: **Catalin Cristutiu** Müzik Music: **Massimiliano Nardulli** Oyuncular Cast: **Serban Pavlu, Radu Iacoban, Victor Rebengiuc, Ana Ularu, Dorian Boguta, Adrian Titieni, Ana Ciontea** Yapımcı Producer: **Velvet Moraru, Marie Legrand, Rani Massalha, Andrei Cretulescu** Yapım Production Co.: **Icon Production, Les Films du Tambour** Dünya Hakları World Sales: **Versatile Films**

2017 MİNSK Mansiyon Special Mention

■ İlk gösterimini Locarno'da ana yarışmada yapan, yeni dönemin yükselen Romanya sinemasının parlak örneklerinden *Charleston*, yönetmeni Andrei Cretulescu'nun sözleriyle "hüzünlü ama umutsuz olmayan, komik ama mutlu olmayan, bir umutsuz aşk filmi". Film, karısını trafik kazasında kaybeden bir adamın, yas sürecini karısının âşığıyla birlikte atlatmaya çabalamasını konu alıyor. Sinema yazarı ve ödüllü bir kısa film yönetmeni olan Andrei Cretulescu'nun yönettiği bu ilk uzun metrajlı filmi aşk, hüzün, pişmanlık ve kader kavramlarını imkânsız bir aşk ve sıra dışı bir arkadaşlık üzerinden ele alan bir kara komedi.

■ A prime example of the rising new-Romanian cinema, *Charleston*, which premiered in the main competition of Locarno, is a "desperate love story that is sad, but not hopeless, funny, yet not happy," according to director Andrei Cretulescu. The film is about a man, who, after losing his wife in a traffic accident, is going through the grieving process with his late wife's lover. The debut feature of Andrei Cretulescu, a film critic and award-winning short film director, is a dark comedy that deals with themes of love, sadness, regret, and fate through an impossible love story and an unusual friendship.

BİR ZAMANLAR KIZILDERİLİ ÜLKESİNDE
ES WAR EINMAL INDIANERLAND
ONCE UPON A TIME IN INDIAN COUNTRY

A 13 Cu. Fr. 13.30 | **C3** 14 Ct. Sa. 21.30 | **R** 15 Pz. Su. 19.00

ALMANYA GERMANY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **97'** | **Almanca; Türkçe, İngilizce altyazılı German; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **İlker Çatak**
Senaryo Screenplay: **Nils Mohl** Özgün Yapıt Original Work: **Nils Mohl** Görüntü Yön. Director of Photography: **Florian Mag** Kurgu Editing: **Jan Ruschke** Müzik Music: **Martin Gretschmann** Oyuncular Cast: **Leonard Scheicher, Emilia Schüle, Johanna Polley, Clemens Schick, Joel Basman** Yapımcı Producer: **Michael Eckelt** Yapım Production Co.: **Riva Filmproduktion GmbH** Dünya Hakları World Sales: **Morefilms**

■ Berlin doğumlu İstanbullu Alman yönetmen İlker Çatak'ın ilk uzun metrajlı filmi aynı anda hem boks filmi, hem yol filmi, hem western hem de bir video klip olmayı başaran, temposu hiç düşmeyen ve renkleri bir an olsun solmayan çılgın bir film. Babası üvey annesini öldürünce hayatı alt-üst olan 17 yaşındaki Mauser'in müzik, aşk, güzel kafalar ve şiddetle dolu sıcak yaz günlerini anlatan bu hareketli film, Nils Mohl'un aynı adlı ödüllü romanından sinemaya uyarlanmış. Şiirselliğini kaybetmeden gençliğin maceralı ruh halini yansıtan *Bir Zamanlar Kızılderili Ülkesinde*, dünya prömiyerini Şubat'ta Berlin Film Festivali'nde yaptı.

■ Berlin-born, Istanbul-based German director İlker Çatak's feature debut is a wild and wonderful genre mixture of boxing film, urban western, road movie, and music video. Based on the eponymous award-winning novel by Nils Mohl, this lively film chronicles the music, love, intoxication, and violence filled hot summer days of 17-year-old Mauser whose life turns upside down when his father kills his step-mother. Premiered at the 68th Berlinale in February, *Once Upon a Time in Indian Country* portrays the adventurous mood of youth without compromising its lyrical tone.

SAF KALPLER
CUORI PURI
PURE HEARTS

Z 7 Ct. Sa. 16.00 | **R** 15 Pz. Su. 11.00 | **C7** 17 Sa. Tu. 16.00

İTALYA ITALY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **114'** | **İtalyanca; Türkçe, İngilizce altyazılı Italian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Roberto De Paolis**
Senaryo Screenplay: **Luca Infascelli, Carlo Salsa, Greta Scicchitano, Roberto De Paolis** Görüntü Yön. Director of Photography: **Claudio Cofrancesco** Kurgu Editing: **Paola Freddi** Müzik Music: **Emanuele De Raymondi** Oyuncular Cast: **Selene Caramazza, Simone Liberati, Barbora Bobulova, Stefano Fresi, Edoardo Pesce, Antonella Attili, Federico Pacifici, Isabella Delle Monache** Yapımcı Producer: **Carla Altieri, Roberto De Paolis** Yapım Production Co.: **Young Films, Rai Cinema** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory**

2017 MÜNİH MUNICH Tek Gelecek Ödülü One Future Prize | **2017 SEVİLLA SEVILLE** En İyi Kadın Oyuncu Best Actress *(S. Caramazza)*

■ *Saf Kalpler*, şiddetli ve çözümsüz bir aşk hikâyesi üzerinden ekonomik çöküş ve göçmen krizinin tam ortasındaki Roma sokaklarının gerçekçi, çarpıcı bir izdüşümünü çiziyor. İnancına derinden bağlı annesinin sözüyle bekâret yemini etmek üzere olan 18 yaşındaki Agnese, bir otoparkta göçmenlerle yan yana çalışan vahşi mizaçlı, karanlık geçmişli 25 yaşındaki Stefano ile tesadüfen tanışır ve ikili gizli, yasaklı bir aşka sürüklenir. İlişkinin yoğunluğu arttıkça Agnese'in korunaklı dünyası ile Stefano'nun sert kenar mahallesi arasındaki sınırlar ortadan kalkar. İlk kez Cannes Film Festivali'nin Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünde gösterilen *Saf Kalpler*, Roberto de Paolis'in ilk uzun metrajlı filmi.

■ *Pure Hearts* paints a realistic and striking map of the streets of Rome through a violent and intricate love affair, in the midst of economic hardships and the immigrant crisis. Living with her harsh and religious mother, the 18-year-old Agnese is about to take a vow of chastity before marriage. When Agnese unexpectedly meets Stefano, a 25-year-old man with a violent temper and a difficult past behind, the outcome is a true sentiment. But as their affair grows more intense, the forbidden love causes the protected world of Agnese clash with the tough criminal neighbourhood of Stefano. Premiering at Cannes Film Festival's Directors' Fortnight section, *Pure Hearts* is Roberto Paolis' debut feature.

ŞÜPHE
MUTALIM BESAFEK
DOUBTFUL

C7 8 Pz. Su. 19.00 | **K** 11 Ça. We. 21.30 | **A2** 13 Cu. Fr. 11.00

İSRAİL ISRAEL
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **88'** | **İbranice; Türkçe, İngilizce altyazılı Hebrew; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Eliran Elya**
Senaryo Screenplay: **Eliran Elya** Görüntü Yön. Director of Photography: **Shai Goldman** Kurgu Editing: **Arik Lahav Leibovich** Müzik Music: **Yoram Hazan, Ran Elmaliach** Oyuncular Cast: **Ran Danker, Adar Hazazi Gersch, Hilla Surjon, Bat-El Museri, Liron Ben Shlush** Yapımcı Producer: **Oren Rogovin** Yapım Production Co.: **Rogovin Brothers** Dünya Hakları World Sales: **go2films**

2017 İSRAİL FİLM AKADEMİSİ ISRAEL FILM ACADEMY En İyi Oyuncu Kadrosu Best Casting | **2017 KUDÜS JERUSALEM** En İyi İlk Film, En İyi Görüntü Yönetmeni Best First Film, Best Cinematographer

■ İsrailli yönetmen Eliran Elya, ödüllü ilk filmi *Şüphe*'de izleyicisine sadelikten beslenen duygusal bir yolculuk sunuyor. *Gözleri Tamamen Açık* filminden hatırladığımız Ran Danker'in canlandırdığı senarist ve şair Assi, bir motosiklet kazasına karışınca zorunlu sosyal hizmet verme cezasına çarptırılır ve İsrail'in güneyinde bir şehre gönderilir. Assi, sinema öğrettiği isyankâr öğrencilerine başta mesafeli yaklaşır. Bu mesafenin kırılışı hem Assi'ye hem de sorunlu öğrencilerine yeni kapılar açacak mıdır? Yönetmen Elya, kendi gerçek deneyimlerinden yola çıktığı filminde karakterlerine hümanizm ve şefkatle yaklaşırken sinema dilinde gerçekçi bir anlatımdan ve samimiyetten güç alıyor.

■ In his award-winning first feature, Israeli director Eliran Elya takes viewers to a sentimental journey nourished by simplicity. Ran Danker of *Eyes Wide Shot* fame plays Assi, a screenwriter and poet, who is sent to a town in the south of Israel for community service when involved in a motorcycle accident. At first, Assi keeps a distance from his students to whom he teaches film. Will the narrowing of this distance open up new doors for Assi and his problematic students? Based on experiences from director Elya's life, the film treats its characters compassionately and draws strength from its realistic and straightforward cinematic language.

KARANLIKLAR VADİSİ
SKYGGENES DAL
VALLEY OF SHADOWS

K 7 Ct. Sa. 19.00 | **B** 8 Pz. Su. 21.30 | **C3** 10 Sa. Tu. 13.30

NORVEÇ NORWAY
2017 | DCP | Renkli Colour | 91' | Norveççe; Türkçe, İngilizce altyazılı Norwegian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Jonas Matzow Gulbrandsen**
Senaryo Screenplay: **Jonas Matzow Gulbrandsen, Clement Tuffreau** Görüntü Yön. Director of Photography: **Marius Matzow Gulbrandsen** Kurgu Editing: **Mariusz Kus** Müzik Music: **Zbigniew Preisner** Oyuncular Cast: **Adam Ekeli, Kathrine Fagerland, John Olav Nilsen, Lennard Salamon, Jørgen Langhelle** Yapımcı Producer: **Alan R. Milligan** Yapım Production Co.: **Film Farms AS, Them Girls, Anna Kron** Dünya Hakları World Sales: **Celluloid Dreams** Kaynak Print Source: **Pascale Ramonda**

■ İlk gösterimini Toronto Film Festivali'nde yapan *Karanlıklar Vadisi*, İskandinav masallarından esinlenen yeni nesil gotik bir film. Filmin küçük kahramanı Aslak, yalnız annesiyle hayatını sürdürmeye çalışan bir çocuktur. Civardan bazı hayvanların öldürüldüğü haberleri gelir. Bu katliamı gerçekte neyin yaptığını öğrenmek isteyen Aslak, bir gün kaybolan köpeğinin peşinden ormanın derinliklerine dalar. Çekimlerini 35mm filmle yaptığı ilk filminde yönetmen Jonas Matzow Gulbrandsen, Nordik efsanelerini anımsatan nefes kesici görüntüleri Krzysztof Kieslowski'nin vazgeçemediği Zbigniew Preisner'in film için bestelediği müzikle birleştiriyor ve çocukluk korkularının gizemli tedirginliğini perdeye taşıyor.

■ Premiered at TIFF, *Valley of Shadows* is a new generation gothic film inspired by Scandinavian tales. Our little hero Aslak is a boy who lives with his single mother. When he hears about the slaughtered animals in the vicinity, Aslak wants to uncover the reason behind the killings. He goes deep into the woods to find his missing dog. In his feature debut shot in 35mm, director Jonas Matzow Gulbrandsen marries breathtaking visuals that recall Nordic legends with music composed by Kieslowski-favorite Zbigniew Preisner and brings the mysterious uneasiness of childhood fears to the big screen.

CANDELARIA

Z 8 Pz. Su. 19.00 | **R** 12 Pe. Th. 11.00 | **A2** 16 Pt. Mo. 13.30

KOLOMBİYA, ALMANYA, NORVEÇ, ARJANTİN, KÜBA COLOMBIA, GERMANY, NORWAY, ARGENTINA, CUBA
2017 | DCP | Renkli Colour | 88' | İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Jhonny Hendrix Hinestroza**
Senaryo Screenplay: **María Camila Arias, Jhonny Hendrix Hinestroza, Abel Arcos, Carlos Quintela** Görüntü Yön. Director of Photography: **Soledad Rodríguez** Kurgu Editing: **Anita Remón, Mauricio Leiva, Jhonny Hendrix Hinestroza** Oyuncular Cast: **Verónica Lynn, Alden Knight, Philipp Hochmair, Manuel Viveros** Yapımcı Producer: **Jhonny Hendrix Hinestroza, Román Paul, Gerhard Meixner, Dag Hoel, Juan Diego Villegas, Federico Eibuszyc, Barbara Sarasola-Day, Claudia Calviño** Yapım Production Co.: **Antorcha Films** Dünya Hakları World Sales: **Beta Cinema**

2017 VENEDİK VENICE Venedik Günleri Ödülü Venice Days Award | **2017 MINSK** İzleyici Ödülü Audience Award

■ Bir yanda Sovyetler dağılıyor; bir yanda Küba, Batı ambargosu altında eziliyor. Ama 70'li yaşlarını çoktan deviren Candelaria ile Victor Hugo, günlerini yavaş, sakin ve monoton geçiriyor. Tam hüzünleri ve suskunlukları doruğa ulaşmışken Candelaria, çalıştığı otelde bir video kamera buluyor. Böylece çiftimiz ikinci baharlarını, cinsel hayatları ve dansları da dahil, kaydetme olanağı buluyor. Kolombiyalı yönetmen Jhonny Hendrix Hinestroza'nun kendi gençlik günlerinden esin bulduğu *Candelaria*, aşkın ve yaşam tutkusunun yaşı olmadığını vurguluyor.

■ As the Soviet Union disintegrates, Cuba is crushed under the embargo of the West. However, days go by slowly and quietly for the septuagenarians Candelaria and Victor Hugo. At the height of their melancholy silence, Candelaria finds a camcorder at the hotel where she works. The couple starts recording everything including their sexual activities and dances as this newfound device becomes a tool to rekindle their romance. Colombian Jhonny Hendrix Hinestroza derives inspiration from his own youth in *Candelaria*, which is a film full of emotions emphasing that love and zest for life has no age.

SEVERINA

K 7 Ct. Sa. 11.00 | **C3** 8 Pz. Su. 19.00 | **Z** 9 Pt. Mo. 13.30

BREZİLYA, URUGUAY BRAZIL, URUGUAY
2017 | DCP | Renkli Colour | 103' | İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Felipe Hirsch**
Senaryo Screenplay: **Felipe Hirsch** Özgün Yapıt Original Work: **Rodrigo Rey Rosa** Görüntü Yön. Director of Photography: **Rui Poças** Kurgu Editing: **Helena Maura** Müzik Music: **Arthur de Faria** Oyuncular Cast: **Javier Drolas, Carla Quevedo, Alejandro Awada, Alfredo Castro, Daniel Hendler** Yapımcı Producer: **Rodrigo Teixeira** Yapım Production Co.: **RT Features** Dünya Hakları World Sales: **RT Features**

■ *Severina*, bir yazarın yaşantısıyla üretim süreci arasındaki ilişkiye ve edebiyatın günümüzdeki yerine dair hayalperest ve melankolik bir anlatı. Kitapçı işleten bir yazar adayı, belirip kaybolan Severina adlı gizemli bir kitap hırsızına giderek daha çok kendini kaptırır; aralarındaki ilişki her ikisini de karşı konulamaz bir biçimde değiştirir. Geleneksel anlatıya meydan okuyan parçalı yapısıyla *Severina*, hayal ile gerçek arasında ilerlerken fantastik bir anlatımdan çok günlük hayatın olağanlığını kendine üslup ediniyor. Dünya prömiyerini Locarno Film Festivali'nde yapan *Severina*, oyun yazarı ve yönetmen Filipe Hirsch'in ikinci uzun metraj çalışması. Arjantinli usta yönetmen Hector Babenco'ya adanmış *Severina*, başta Borges, art deco, Uruguay, şarap, aşk ve kitaplara âşık herkes için...

■ *Severina* is a romantic, melancholy narrative about the relation between a writer's life and his creative process and the place of literature in contemporary times. An inspiring writer-bookseller grows ever fond of a mysterious book stealing muse named Severina and the relationship between the two transforms them both overwhelmingly. With its fragmented structure, *Severina* challenges traditional narrative and instead of the fantastical adopts a style informed by the mundaneness of daily life as it moves along between fantasy and reality. Premiered at Locarno, *Severina* is the second feature length from playwright and director Filipe Hirsch. Dedicated to master director Hector Babenco, *Severina* is perfect for anyone who is into Borges, art deco, Uruguay, wine, love, and books.

DIŞARIDA
OUT

C3 14 Ct. Sa. 16.00 | **Z** 15 Pz. Su. 13.30 | **A2** 17 Sa. Tu. 11.00

SLOVAKYA, ÇEK CUMHURİYETİ, MACARİSTAN SLOVAKIA, CZECH REPUBLIC, HUNGARY
2017 | DCP | Renkli Colour | 88' | Slovakça, Çekçe, Macarca, Lehçe, Letonca, Rusça, Estonca; Türkçe, İngilizce altyazılı Slovak, Czech, Hungarian, Polish, Latvian, Russian, Estonian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **György Kristóf**
Senaryo Screenplay: **György Kristóf, Gabor Papp, Eszter Horvath** Görüntü Yön. Director of Photography: **Gergely Poharnok** Kurgu Editing: **Adam Brothanek** Müzik Music: **Miroslav Toth** Oyuncular Cast: **Sándor Terhes, Éva Bandor, Judit Bárdos, Ieva Norvele Kristóf, Guna Zarina, Viktor Nemets** Yapımcı Producer: **Marek Urban, Ferenc Pasztai, Jiri Konecny** Yapım Production Co.: **Sentimentalfilm** Dünya Hakları World Sales: **Cercamon**

■ Çalıştığı elektrik santrali kapanınca ellilerindeki Ágoston, kimsesiz, faydasız, amaçsız ve işsiz, belki bir iş bulmak belki de balık avlamak için Slovakya'dan Doğu Avrupa'ya doğru yola çıkar. Letonya'ya varana dek karşısına canayakın bir kadından sevimsiz bir Rus adama ve doldurulmuş bir tavşana, birçok tuhaf şey çıkar. Adını kahramanının git gide toplumdan "dışarı çıkmasından" alan *Dışarıda*, absürt bakış açısıyla harika manzaraları Avrupa'nın yabancı korkusuyla birleştiren, mizahı da göz ardı etmeyen bir yol filmi. Tıpkı Ágoston gibi Slovakya'da doğmuş bir Macar olan yönetmen György Kristóf'un kendi yaşamından esinlenerek senaryosunu yazıp yönettiği ilk filmi, ilk gösterimini Cannes Film Festivali'nde Belirli Bir Bakış bölümünde yaptı.

■ Feeling lonely, useless, and aimless, and now jobless, 50-year-old Slovak power-plant engineer Ágoston heads to Latvia in the hopes of fishing or maybe finding a job. On the way, he encounters many strange things ranging from a congenial woman and a grim Russian man to a stuffed rabbit. Taking its name from its hero's gradual casting "out" of society, *Out* is a road film with an absurdist point of view that blends gorgeous scenery with xenophobia in Europe. Inspired by real events from the life of Hungarian director György Kristóf, who was born in Slovakia like his protagonist Ágoston, this feature debut premiered at A Certain Look section of Cannes.

KATİLİ ÖLDÜRMEK
MATAR A JESÚS
KILLING JESUS

A2 11 Ça. We. 13.30 | **Z** 12 Pe. Th. 11.00 | **C3** 16 Pt. Mo. 21.30

KOLOMBİYA, ARJANTİN COLOMBIA, ARGENTINA
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **100'** | **İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı** Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Laura Mora Ortega**
Senaryo Screenplay: **Laura Mora Ortega, Alonso Torres** Görüntü Yön. Director of Photography: **James L. Brown** Kurgu Editing: **Leandro Aste** Oyuncular Cast: **Natasha Jaramillo, Giovanny Rodríguez, Camilo Escobar, Carmenza Cossio, Juan Pablo Trujillo, José David Medina, Juan Camilo Cárdenas** Yapımcı Producer: **Diego F. Ramirez, Ignacio Rey, Maja Zimmerman** Yapım Production Co.: **64-A Films, AZ Films** Dünya Hakları World Sales: **Latido Films**

2018 PALM SPRINGS Latin Sineması Ödülü Cine-Latino Award | **2017 KAHİRE CAIRO** En İyi Yönetmen, FIPRESCI Ödülü Best Director, FIPRESCI Prize | **2017 CHICAGO** En İyi Yeni Yönetmen Best New Director

■ İlk gösterimini Toronto Film Festivali'nde yapan *Katili Öldürmek*, bir intikam hikâyesi etrafından Kolombiya toplumsal yapısının uyuşturucu kartellerinin etkisinde nasıl çöküşe uğradığını anlatıyor. Film, bir insan hakları savunucusu olan akademisyen babası öldürülen Lita'yı izliyor. Üniversite öğrencisi olan Lita, emniyetin isteksizliğini görünce adaleti kendi ellerine almaya karar veriyor ve acımasız Medellin karteline rağmen babasının cinayetinin sorumlularını bulup intikam almaya karar veriyor. Yönetmen Laura Mora'nın kendi korkunç çocukluk anılarından yola çıkarak çektiği bu hareketli dramda, başta çete argosu ve kartel dinamikleri olmak üzere gerçekçiliği korumak için amatör oyuncular rol alıyor.

■ Premiered at Toronto Film Festival, *Killing Jesus* portrays the collapse of the Colombian social structure under the influence of drug cartels through a revenge story. The film follows Lita, whose human rights activist father is assassinated. Upon seeing the reluctance of the authorities, college student Lita decides to take matters into her own hands despite the merciless Medellin cartel. This vigorous drama inspired by the terrifying childhood memories of director Laura Mora, features amateur actors in order to preserve primarily the realism of gang slang and cartel dynamics.

İSKELE
PIGUMIM
SCAFFOLDING

A2 8 Pz. Su. 21.30 | **C3** 11 Ça. We. 19.00 | **Z** 12 Pe. Th. 16.00

İSRAİL, POLONYA ISRAEL, POLAND
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **90'** | **İbranice; Türkçe, İngilizce altyazılı** Hebrew; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Matan Yair**
Senaryo Screenplay: **Matan Yair** Görüntü Yön. Director of Photography: **Bartosz Bieniek** Kurgu Editing: **Dov Steuer** Müzik Music: **Yishai Adar** Oyuncular Cast: **Asher Lax, Yaakov Cohen, Keren Berger, Ami Smolarchik** Yapımcı Producer: **Gal Greenspan, Roi Kurland, Stanislaw Dzeidzic, Moshe Edry, Leon Edry** Yapım Production Co.: **Green Productions, Film Produkcja, United King Films** Dünya Hakları World Sales: **New Europe Film Sales**

2017 KUDÜS JERUSALEM En İyi Görüntü–Mansiyon, En İyi İsrail Filmi, En İyi Erkek Oyuncu Best Cinematography–Special Mention, Best Israeli feature, Best Actor *(A. Lax)* | **2017 SİNGAPUR SINGAPORE** En İyi Asya Filmi–Mansiyon Best Asian Feature–Special Mention

■ Yıllarca sorunlu çocuklara tarih ve edebiyat öğreten yönetmen Matan Yair'in bir öğrencisinin hayatından bir kesiti, üstelik kendini oynatarak sinemaya aktardığı *İskele*, eğitim, erkeklik ve aile kurumlarına ilginç bir bakış atıyor. 17 yaşındaki Aşer, mezuniyet sınavlarına hazırlanmaktadır; ne var ki, hem dikkat eksikliği hem de öfke patlamaları fazla dikkat çekmektedir. Babasıyla birlikte inşaat iskeleleri kuran Aşer'in diğer baba örneği ise, içten çabalarını takdir eden tek kişi olan öğretmeni Rami'dir. Ancak bu hassas düzen sonsuza kadar devam edemeyecektir. İlk gösterimini Cannes Film Festivali'nin bağımsız film bölümü ACID'de yapan *İskele*, Matan Yair'in yönettiği ilk uzun metrajlı film. Aşer gerçek hayatta, hâlâ babasıyla birlikte iskele kuruyor.

■ In *Scaffolding*, director Matan Yair, who used to be a high school history and literature teacher to academically challenged kids, casts one of his students to play himself and takes an engrossing look at the institutions of education, masculinity, and family. 17 year-old Asher is preparing for his matriculation exams, but he is struggling with lack of concentration, and anger management issues. He works for his father's scaffolding business and the only other father figure in his life is his teacher Rami, who is the only person who appreciates his dedicated efforts. However, this delicate arrangement cannot last forever. Premiered at the ACID section of Cannes, *Scaffolding* is the feature length debut of Matan Yair. Asher still works with his father erecting scaffolding in real life.

NTV BELGESEL KUŞAĞI

DOCUMENTARY TIME WITH NTV

Hafıza, çalışma, aile, moda, ekonomi, müzik, sinema ve yemek gibi farklı konuları işleyen bu filmler, toplumsal değişimleri ele alıp gerçeği belgelerken alışılmadık ve çarpıcı tarzlar izliyor.

These films handle themes as diverse as memory, labour, family, fashion, economy, music, cinema, and food, and engage with social transformations to present reality with a unique and striking stylistic approach.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

NTV

İKSV FİLM
İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2018 YÜKSEK KATKIDA BULUNAN TEMA SPONSORU NTV

MRS. FANG / WANG BING • MAKALA / EMMANUEL GRAS • CARRÉ 35 / ERIC CARAVACA
COBY / CHRISTIAN SONDEREGGER • SANS ADIEU / CHRISTOPHE AGOU • ABU / ARSHAD KHAN
BUON INVERNO / GIOVANNI TOTARO • MY GENERATION / DAVID BATTY •
FOTBAL INFINIT / CORNELIU PORUMBOIU • RAMEN HEADS / KOKI SHIGENO
ANTONIO LOPEZ 1970: SEX FASHION & DISCO / JAMES CRUMP •
TEATRO DE GUERRA / THEATRE OF WAR / LOLA ARIAS •
THE GREENAWAY ALPHABET / SASKIA BODDEKE

%100
GERÇEK ÖYKÜLER
NTV
BELGESEL KUŞAĞI'NDA

6-17 NİSAN

İYİ SEYİRLER

NTV

ntv.com.tr | facebook.com/NTV | twitter.com/ntv

VEDASIZ
SANS ADIEU
NO FAREWELLS

C3 9 Pt. Mo. 16.00 | **A2** 10 Sa. Tu. 19.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **99'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Christophe Agou**
Senaryo Screenplay: **Christophe Agou** Görüntü Yön. Director of Photography: **Christophe Agou** Kurgu Editing: **Virginie Danglades** Müzik Music: **Stuart A. Staples** Yapımcı Producer: **Aurelie Bordier, Pierre Vinour** Yapım Production Co.: **Les Enragés** Dünya Hakları World Sales: **Pascale Ramonda**

■ Teknolojinin ve durmak bilmeyen makineleşmenin belki de o kadar iyi bir şey olmadığına dair sorular soran *Vedasız* Fransa'nın Forez dağlarındaki köylülerin kendince huzurlu yaşamını gözlemliyor. Çiftliğinde yaşayan, tüketici toplumuna karşı durmaya çalışan 75 yaşında Claudette ile köydeki komşularının günlük rutinlerini konu alan film, bir yandan kaybolmakta olan bu kültüre, yaşam tarzına ve küçük çiftçilere ağıt yakıyor bir yandan da hafıza, zamanın geçişi ve yalnızlığa dair bir zihin egzersizi sunuyor. İlk gösterimini Cannes Film Festivali'nin bağımsız sinema bölümü ACID'de yapan *Vedasız*'ın yönetmeni fotoğrafçı Christophe Agou, Eylül 2017'de, film henüz post-prodüksiyon aşamasındayken hayatını kaybetti. Filmin müzikleri Tindersticks'in solisti Stuart A. Staples'a ait.

■ *No Farewells*, which observes the peaceful lives of villagers in the Forez Mountains, France, proposes that maybe technology and non-stop mechanisation are not all that good after all. Focusing mostly on the daily routines of Claudette, a 75-year-old farmer who is trying to resist the consumer society, and her neighbours, the film laments the fading of this culture, lifestyle, and small farmers, while providing a mental exercise on memory, passage of time, and loneliness. Directed by Christophe Agou, who passed away in September 2017 during post-production, *No Farewells* premiered at the independent ACID section of Cannes. The film features music by Stuart A. Staples, frontman of British band Tindersticks.

SAVAŞ TİYATROSU
TEATRO DE GUERRA
THEATRE OF WAR

B 11 Ça. We. 11.00 | **Z** 12 Pe. Th. 13.30 | **A2** 13 Cu. Fr. 19.00

ARJANTİN, İSPANYA ARGENTINA, SPAIN
2018 | **DCP** | **Renkli** Colour | **82'** | **İspanyolca, İngilizce, Nepalce; Türkçe, İngilizce altyazılı** Spanish, English, Nepali; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Lola Arias**
Senaryo Screenplay: **Lola Arias** Görüntü Yön. Director of Photography: **Manuel Abramovich** Kurgu Editing: **Anita Remon, Alejo Hoijman** Yapımcılar Producers: **Gema Juarez-Allen, Alejandra Grinschpun, Bettina Walter, Ingmar Trost, Pedro Saleh** Yapım Production Co.: **Gema Films, BWP, Sutor Kolonko, Sake Argentina** Kaynak Print Source: **Pascale Ramonda**

■ Eski düşmanlar aynı mekânda aylarca kalırsa ne olur? *Savaş Tiyatrosu*, Falkland/Malvinas savaşında birbirlerine karşı savaşmış Britanyalı ve Arjantinli askerleri bir araya getiriyor, aylarca birbirleriyle zaman geçiren eski düşmanlar, çatışmalardan 35 yıl sonra olan biteni tartışıyor ve yeniden canlandırıyorlar. Arjantin ile İngiltere 1982'de Falkland/Malvinas Savaşı'nda karşı karşıya gelmiş, İngiltere'nin askeri zaferiyle sonuçlanan vuruşmalarda her iki taraftan 1000 kişi hayatını kaybetmişti. Aradan yıllar geçti; savaşa neden olan adaların hâkimiyeti halen tartışmalı. Gerçekle kurmaca arasında, rol ile duygular arasında gidip gelen; askerle oyuncu, savaş hatıraları ile hikâye arasındaki farkı bulanıklaştıran *Savaş Tiyatrosu* ilk gösterimini Şubat ayında Berlin Film Festivali'nde yaptı.

■ This is an essay on how to represent war, performed by former enemies. British and Argentinian veterans of the Falklands/Malvinas war come together, spending months together to discuss, rehearse and re-enact their memories 35 years after the conflict. In 1982, Argentina and UK fought the Falklands/Malvinas War. The war ended with the British military victory and took about 1.000 lives, both British and Argentinean. While the conflict took place years ago, the sovereignty of the islands is still in dispute. The film playfully switches between reality and fiction, spontaneity; exploring how to transform a soldier into an actor, how to turn war experiences into a story.

MY GENERATION

B 7 Ct. Sa. 21.30 | **R** 8 Pz. Su. 13.30 | **A2** 11 Ça. We. 16.00

İNGİLTERE UK
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **85'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **David Batty**
Senaryo Screenplay: **Dick Clement, Ian La Frenais** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ben Hodgson** Kurgu Editing: **Ben Hilton** Müzik Music: **Tarquin Gotch** Anlatan Narrator: **Michael Caine** Katılanlar With: **Avid Bailey, Joan Collins, Roger Daltrey, Donovan, Dudley Edwards, Marianne Faithfull, Barbara Hulanicki, Lulu, Paul McCartney** Yapımcı Producer: **Michael Caine, Simon Fuller, Dick Clement, Ian La Frenais, Fodhla Cronin O'Reilly** Yapım Production Co.: **Raymy Hero Productions, XIX Entertainment** Dünya Hakları World Sales: **IM Global** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ Efsane İngiliz oyuncu Michael Caine'in anlatıcılığı ve rehberliğinde 1960'lar İngiltere'sindeyiz... İşçi sınıfı, popüler kültürü şekillendiriyor. Arşiv görüntülerinin yanı sıra aralarında Paul McCartney, Marianne Faithfull, Twiggy ve Mary Quant'ın da olduğu simge kişilikler tanıklıklarıyla, İngiltere sınıf sistemini alt üst eden değişimi anlatıyor. Belgeselin müziklerinde ise hâlâ değerini koruyan The Kinks, The Beatles ve The Rolling Stones'un parçaları dönemin ruhunu yakalıyor. Dünya prömiyerini Venedik Film Festivali'nde yapan bu enerjik belgesel, modadan sinemaya oradan da müziğe uzanırken siyasetin de dışında kalmıyor ve 1960'lara dair değerli ve eğlenceli bir portre sunuyor.

■ Guided by narration from the legendary British actor Michael Caine, we take a trip back to 1960s' England when working class was shaping popular culture. In addition to archival footage, Caine recounts the seismic change that turned British class system upside down featuring voiceover interviews with emblematic names of the era such as Paul McCartney, Marianne Faithfull, Twiggy, and Mary Quant. Accompanying tracks from The Kinks, The Beatles, and The Rolling Stones capture the spirit of the era perfectly. Premiered at Venice Film Festival, this vigorous documentary paints an utterly fun and essential portrait of the 1960s as it covers everything from fashion and film to music and politics.

BAYAN FANG
FANG XIUYING
MRS. FANG

P 10 Sa. Tu. 19.00 | **A2** 14 Ct. Sa. 11.00 | **P** 17 Sa. Tu. 19.00

FRANSA, HONG KONG FRANCE, HONG KONG
2017 | DCP | Renkli Colour | 86' | Çince; Türkçe, İngilizce altyazılı Mandarin; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Wang Bing**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Wang Bing, Shan Xiaohui, Ding Bihan** Kurgu Editing: **Wang Bing, Dominique Auvray** Yapımcı Producer: **Pierre-Olivier Bardet, Yang Wang, Kong Lihong** Yapım Production Co.: **Idéale Audience, Wil Productions** Dünya Hakları World Sales: **Asian Shadows**

2017 LOCARNO En İyi Film Best Film

■ Çin toplumunun en başarılı çağdaş belgeselcilerinden Wang Bing, Locarno Film Festivali'nden büyük ödül Altın Leopar'ı kazanan filminde kamerasını Çin'in güneyinde bir hasta yatağına çeviriyor. Filme adını veren Bayan Fang, köyde Alzheimer nedeniyle son günlerini yaşarken ailesi, yaşam kavgasını yansıtan gündelik konuları konuşarak kaçınılmaz olanı beklemektedir. Yönetmen Bing, kamerasını duygusallıktan uzak bir cesaretle ölümün yüzüne tutarken izleyicisine de meydan okuyor. *Bayan Fang*, geçmişine veya ilişkilerine dair herhangi bir bilgi vermediği başkarakterinin dünyadan ayrılışında çıplak, evrensel ve görüntüleri akıllara kazınan bir hikâye buluyor.

■ One of the most accomplished documentarians of Chinese cinema, Wang Bing turns his camera to the death bed of a woman in Southern China in his Golden Leopard-winning new film. Ailing from Alzheimer's, the titular character is on her final days, waiting for the inevitable as she gets into daily chatter with her family members. Director Bing challenges the audience as he bravely and unsentimentally points his camera to the face of death. Bing doesn't provide us with any information about Mrs.Fang's past or her relationship, but finds an unforgettable story that is raw, universal, and visually arresting in her departure from the world.

GREENAWAY ALFABESİ
HET GREENAWAY ALFABET
THE GREENAWAY ALPHABET

B 7 Ct. Sa. 11.00 | **A2** 9 Pt. Mo. 13.30 | **Z** 11 Ça. We. 16.00

HOLLANDA THE NETHERLANDS
2017 | DCP | Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W | 68' | Flamanca, İngilizce; Türkçe, İngilizce altyazılı Dutch, English; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Saskia Boddeke**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Ruzbeh Babol, Sander Snoep, Saskia Boddeke** Kurgu Editing: **Gys Zevenbergen** Müzik Music: **Luca D'Alberto, Borut Krzisnik** Yapımcı Producer: **Julia Emmering** Yapım Production Co.: **Beeld** Dünya Hakları World Sales: **Wide House**

■ *Greenaway Alfabesi*, festivale birkaç kez konuk gelen, *Aşçı, Hırsız, Karısı ve Aşığı*, *Sayılarda Boğulmak* ve *Gece Bekçisi* gibi yapıtlarının çoğunu izlediğimiz, yenilikçi yönetmen Peter Greenaway'in sinemasına, sanat görüşüne, ilişkilerine ve aile yaşamına samimi bir bakış atıyor. Greenaway'in eşi, multimedya sanatçısı Saskia Boddeke'nin yönettiği bu ilk belgesel, alfabede olduğu gibi A harfinden başlayarak bir yandan sanatçının 16 yaşındaki kızı Zoë ile çeşitli konular üzerine spontane muhabbetlerini takip ederken, bir yandan da dünya görüşünü ve sanatını etkileyen öğeleri kapsıyor. İlk gösterimini IDFA'da yapan *Greenaway Alfabesi*, hem dünyaca ünlü bir sanatçı olarak hem de zamanı kısıtlı bir baba ve eş olarak Greenaway'in benzersiz bir portresini çiziyor.

■ *The Greenaway Alphabet* is a candid look at the cinema, artistic point of view, relationships and family life of innovative director Peter Greenaway, who was a guest of the Festival for several times and whose many works from *The Cook, The Thief, His Wife and Her Lover*, to *Drowning by Numbers* and *The Night Watch* were screened at the Festival. This debut documentary, directed by Greenaway's multimedia artist wife Saskia Boddeke, starts from the letter A and follows a spontaneous conversation on various topics with his 16 year-old daughter Zoe that encompasses elements which informs his world view and art as it makes its way to the letter Z. Premiered at IDFA, *The Greenaway Alphabet* is a unique portrait of Greenaway as a world renowned artist and both a father and a spouse who is short on time.

PARSEL 35
CARRÉ 35
PLOT 35

C7 7 Ct. Sa. 16.00 | **R** 9 Pt. Mo. 11.00 | **A2** 15 Pz. Su. 19.00

FRANSA, ALMANYA, KATAR FRANCE, GERMANY, QATAR
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **67'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı** French; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Éric Caravaca**
Senaryo Screenplay: **Éric Caravaca, Arnaud Cathrine** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jerzy Palacz** Kurgu Editing: **Simon Jacquet** Müzik Music: **Florent Marchet** Yapımcı Producer: **Laetitia Gonzalez, Yaël Fogiel** Yapım Production Co.: **Les Films du Poisson** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide Films International**

■ 70'ten fazla yapımda rol alan, birçok filmini festival izleyicilerinin tanıdığı ödüllü oyuncu Éric Caravaca yönettiği bu filmde, tıpkı bir yapbozun parçalarını birleştirir gibi, iyice gizlenmiş bir sırdan yola çıkarak kendi ailesinin geçmişini, kökenlerini, bir anlamda kirli çamaşırlarını ortaya döküyor. Caravaca, bu son derece kişisel projesinde, kendisi doğmadan önce, 3 yaşında ölen, ailede kimsenin sözünü etmediği, Charlotte adındaki kız kardeşinin gizemini çözmeye çalışıyor. Aile sırlarını alt üst ederken Fransa'nın sömürgeci yıllarına da değinen bu etkileyici belgesel, ilk gösterimini Cannes Film Festivali'nde özel bir seansta gerçekleştirdi.

■ In his second directorial effort, award-winning actor Éric Caravaca, who appeared in more than 70 films, takes a well-hidden family secret as a starting point and uncovers his family history by putting pieces together like a jigsaw puzzle. In this intimately personal project, Caravaca tries to solve the mystery behind the death of his sister, Charlotte, who passed away at the age of 3 before he was born, and his family does not mention at all. This fascinating documentary, which premiered at a Special Cannes Screening, touches upon colonial France while running through family secrets.

ANTONİO LOPEZ 1970: SEKS MODA VE DİSKO
ANTONIO LOPEZ 1970: SEX, FASHION & DISCO

C3 12 Pe. Th. 19.00 | **A2** 13 Cu. Fr. 16.00

ABD USA
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **90'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **James Crump**
Senaryo Screenplay: **James Crump** Görüntü Yön. Director of Photography: **Robert O'Haire** Kurgu Editing: **Nick Tamburri** Katılanlar With: **Jessica Lange, Grace Jones, Bob Colacello, Jerry Hall, Grace Coddington, Patti D'Arbanville, Karl Lagerfeld, Juan Ramos** Yapımcı Producer: **James Crump, Ronnie Sassoon** Yapım Production Co.: **Summetridge Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Dogwoof**

2017 DOC NYC Büyük Jüri Ödülü Grand Jury Prize

■ 1970'lerde moda, disko ve cinsel özgürlük, siyasal skandallara ve Vietnam Savaşı'na halkın tepkisiydi. New York ve Paris moda sahnesinin en etkili isimlerinden, vizyoner moda illüstratörü Antonio Lopez, 1970'lerin New York ve Paris'inin bu sınır tanımayan çılgın günlerinin hem en yakın tanıklarından hem de şekillendirenlerden biriydi. 70'ler dünyasında özgürlükçü tasarımlarıyla popüler kültürün geleceğini değiştiren karizmatik Lopez, moda dünyasına Jerry Hall'dan Grace Jones'a birçok unutulmaz yıldız kazandırdı. Lopez'in 1969-1973 yılları arasındaki görkemli yaşamını, parlak çevresini ve kışkırtıcı sanatını konu alan bu film, bizi cinsel devrimin, modanın ve disko müziğin tam kalbine götürmeye niyetli bir zaman kapsülü.

■ In the '70s, fashion, disco, and sexual liberation was the public's reaction to political scandals and the Vietnam War. Visionary fashion illustrator and one of the most influential names of New York and Paris fashion scenes, Antonio Lopez was not only one of the first hand witnesses of those days but also an influencer. The charismatic Lopez, who changed the future of popular culture with his liberating designs, was also instrumental in introducing many unforgettable stars to the fashion world from Jerry Hall to Grace Jones. The film, which chronicles the glamorous life, dazzling circle of friends, and provocative art of Lopez between 1969 and 1973, is a time capsule intent on taking us in to the heart of the sexual revolution, fashion, and disco.

MAKALA

B 10 Sa. Tu. 19.00 | **Z** 11 Ça. We. 11.00 | **K** 12 Pe. Th. 11.00

FRANSA FRANCE
2017 | DCP | Renkli Colour | 96' | Fransızca, Swahili; Türkçe, İngilizce altyazılı French, Swahili; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Emmanuel Gras**
Senaryo Screenplay: **Emmanuel Gras** Görüntü Yön. Director of Photography: **Emmanuel Gras** Kurgu Editing: **Karen Benainous** Müzik Music: **Gaspar Claus** Katılanlar With: **Kabwita Kasongo, Lydie Kasongo** Yapımcı Producer: **Nicolas Anthome** Yapım Production Co.: **Bathysphere** Dünya Hakları World Sales: **Films du Losange**

2017 CANNES Eleştirmenler Haftası Büyük Ödül, Altın Göz–Mansiyon Critics' Week Grand Prize, Golden Eye–Special Mention | **2017 BERGEN** Olağanüstü Belgesel Documentaire Extraordinaire

■ Prömiyerini yaptığı Cannes Eleştirmenler Haftası bölümünden büyük ödülle dönen *Makala*, Gus Van Sant'in *Gerry*, Bela Tarr'ın *Torino Atı*'ndan esinleniyor ve neredeyse şiirsel bir sadelikle, hayatını kömür yapıp satmakla kazanan genç bir adamı izliyor. Kongo Demokratik Cumhuriyeti'nin güneyinde, aşırı yoğun kömür imalatı yüzünden bitki örtüsüyle hayvan nüfusu neredeyse tükenmiş olan bir bölgede geçiyor *Makala*. Ailesini geçindirmek için elinden tek gelen, odun kömürü yapmak olan Kabwita, yaptığı kömürü satmak üzere tehlike dolu yollara düşüyor. Swahili dilinde "odun kömürü" anlamına gelen *Makala*'nın yönetmeni Emmanuel Gras, 2012 tarihli belgeseli *Bovines / Büyükbaş* ile tanınıyor.

■ Winning the Grand Prize of the Cannes' Critics' Week section where it premiered, *Makala* is inspired by Gus Van Sant's *Gerry* and Bela Tarr's *The Turin Horse*, and with poetic simplicity follows a young man, Kabwita, who earns a living by making and selling charcoal. The film takes place in a region in southern Congo where the entire flora and fauna has gone almost extinct due to over-production of coal. Kabwita's only way of making both ends meet for his family is to make and sell charcoal, which he has to transport traveling through dangerous roads. Emmanuel Gras, the director of *Makala*, which means "charcoal" in Swahili, is known for his 2012 documentary *Bovines*.

BABA
ABU
FATHER

C3 7 Ct. Sa. 13.30 | **A2** 10 Sa. Tu. 11.00

KANADA, JAPONYA, PAKİSTAN, SUUDİ ARABİSTAN, TAYLAND CANADA, JAPAN, PAKISTAN, SAUDI ARABIA, THAILAND
2017 | DCP | Renkli Colour | 80' | İngilizce, Urduca; Türkçe, İngilizce altyazılı English, Urdu; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Arshad Khan**
Senaryo Screenplay: **Arshad Khan** Kurgu Editing: **Etienne Gagnon** Müzik Music: **Michael Robert Snow** Yapımcı Producer: **Arshad Khan** Yapım Production Co.: **Gray Matter Productions, Loaded Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Loaded Pictures**

2017 FLORANSA FLORENCE RIVER TO RIVER INDIAN FILM FESTIVAL İzleyici Ödülü Audience Award | **2017 MONTREAL LGBTQI FILM FESTIVAL** İzleyici Ödülü Audience Award | **2017 TWIST SEATTLE** Jüri Ödülü Jury Prize | **2017 VANCOUVER INTERNATIONAL SOUTH ASIAN FILM** En İyi Film Best Feature | **2017 AGLIFF AUSTIN LGBTQI FILM FESTIVAL** Jüri Ödülü Jury Prize

■ *Baba* kendine yazılmış bir mektup, bir kendini keşfetme, ömürlük bir hesaplaşma yolculuğu... Ailesiyle birlikte Pakistan'dan Kanada'ya göç eden Arshad Khan, eşcinsel olduğunu fark ediyor. Arshad, Bollywood filmleri, şahsi videolar, canlandırma parçalarla birlikte mizahı esirgemeyen bir hikâyeyle kendi içsel yolculuğunu ailesininkiyle birlikte anlatmayı seçiyor. Son derece öznel bir noktadan yola çıksa da *Baba* cinsellik, göç, aile, kader, gelenek, din, çağdaşlık gibi kavramlara değinerek evrenselliğini de koruyor.

■ Abu is a letter written to one's self, a self-discovery, a lifelong journey... Arshad Khan, who emigrates to Canada with his family from Pakistan, realises that he is gay. Arshad narrates his internal journey intertwined with his family's as he utilises clips from Bollywood movies, home videos, and animated pieces while telling a personal story peppered with humor. Starting from a very subjective point, *Abu* reaches universality as it tackles such notions as sexuality, immigration, family, fate, tradition, religion, and modernity.

SONSUZ FUTBOL
FOTBAL INFINIT
INFINITE FOOTBALL

B 7 Ct. Sa. 16.00 | **Z** 9 Pt. Mo. 11.00 | **A2** 10 Sa. Tu. 13.30

ROMANYA ROMANIA
2018 | DCP | Renkli Colour | 70' | Romence; Türkçe, İngilizce altyazılı Romanian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Corneliu Porumboiu**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Tudor Mircea** Kurgu Editing: **Roxana Szel** Yapımcı Producer: **Marcela Ursu**
Yapım Production Co.: **42 Km Film** Dünya Hakları World Sales: **MK2**

■ Çağdaş Romen sinemasının en yetkin yönetmenlerinden Corneliu Porumboiu, bu kez şaşırtıcı toplumsal dramlarından uzaklaşarak tüm dünyanın ortak ilgisini toplayan ender etkinliklerden futbola odaklanıyor, ama elbette kendi tarzında. Filmde Porumboiu, 80'lerde futbol oynarken bacağını kıran eski futbolcu yeni bürokrat arkadaşı Laurentiu Ginghina ile sohbet ediyor çünkü Ginghina kendince bir "futbol devrimcisi", amacı da bu sporu "Sonsuz Futbol" adını verdiği bir versiyona yükseltmek. Devrimci fikirleri arasında korner köşelerini kırparak sahayı sekizgene dönüştürmek de var. Futboldan Avrupa Birliği'ne bin bir konuya değinen *Sonsuz Futbol* umut, değişim, yaşam ve elbette futbol hakkında eğlenceli bir belgesel.

■ Corneliu Porumboiu, one of the most accomplished directors of contemporary Romanian cinema, steps back from startling social dramas and focuses, in his own style, on one of the few activities that is cherished around the globe: football. In the film, Porumboiu talks to his childhood friend Laurentiu Ginghina, an ex-footballer and today's bureaucrat who broke his leg in the '80s playing the sport. Ginghina is a self-proclaimed "football revolutionist" who wants to upgrade the game to what he calls "infinite football." His revolutionary ideas include cutting up the corners of the football field and turning it into an octagon. Touching everything from football to the EU, *Infinite Football* is an entertaining documentary about hope, change, life, and, of course, football.

RAMEN ÜSTATLARI
RAMEN HEADS

A2 11 Ça. We. 19.00 | **C3** 13 Cu. Fr. 13.30

JAPONYA JAPAN
2017 | DCP | Renkli Colour | 93' | Japonca; Türkçe, İngilizce altyazılı Japanese; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Koki Shigeno**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Hidenori Takahashi** Kurgu Editing: **Junichi Saito** Yapımcı Producer: **Yusuke Kamata, Arata Oshima,Takahisa Shinno** Yapım Production Co.: **Netzgen** Dünya Hakları World Sales: **Gunpowder & Sky**

■ Bu filmi aç karnına izlemeyin çünkü iştahınızı çok açacak. Japonya'nın yıllar süren eğitim ve çıraklıkla ancak ustalığına erişilen sulu eriştesi "ramen"in bu ülkedeki yerini araştıran *Ramen Üstatları*, Japon yemek kültürünün temellerine de iniyor. Uğruna sokaklarda kuyrukta beklenen meşhur "Ramen Kralı" Osamu Tomita'nın en kaliteli malzeme arayışından itibaren mükemmel erişteyi hazırlama sürecine takıntılı yaklaşımını gözlemleyen yönetmen Shigeno, bir yandan da bir yemek etrafında kültürel değerlerin nasıl oluştuğunu gözler önüne seriyor. Dünya prömiyerini San Sebastian Film Festivali'nde yapan *Ramen Üstatları*, Japonya'nın en tanınmış televizyon belgeseli yönetmenlerinden Koki Shigeno'nun ilk uzun metraj belgeseli.

■ We strongly advice against watching this film on an empty stomach, because you are guaranteed to get very hungry. *Ramen Heads* examines the foundation of Japanese food culture as it takes a close look at ramen, the Japanese dish that takes years of training to learn how to cook perfectly. Director Shigeno displays how cultural values are formed around a dish as he observes the obsessive preparation process of Osamu Tomita, the famed ramen master whose shop have people lined up on the street to get in, that starts with finding the best ingredients to cook the perfect ramen. Premiered at San Sebastian Film Festival, *Ramen Heads* is the first feature length documentary by Koki Shigeno, one of the leading TV documentary directors in Japan.

COBY

B 8 Pz. Su. 11.00 | **A2** 9 Pt. Mo. 16.00 | **C3** 16 Pt. Mo. 13.30

FRANSA FRANCE

2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **77'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Christian Sonderegger**

Senaryo Screenplay: **Christian Sonderegger** Görüntü Yön. Director of Photography: **Georgi Lazarevski** Kurgu Editing: **Camille Toubkis** Yapımcı Producer: **Moira Chappedelaine-Vautier, Marie-Castille Mention Schaar** Yapım Production Co.: **Ciaofilm & Willow Films, Le Fond d'aide a l'innovation, CNC** Dünya Hakları World Sales: **Alpha Violet**

■ ABD'nin hoşgörüsü sınırlı orta batı bölgelerinde, sıradan bir kasabada yaşayan 23 yaşındaki Suzanna, cinsiyet geçiş operasyonuyla erkek oldu ve adını Coby olarak değiştirdi. Adını, yaşamı baştan aşağı değişen başkarakterinden alan *Coby*, "neden"i değil "nasıl"ı soruyor ve yalnızca bu zorlu süreçten geçen Coby'yi değil, onunla birlikte kendi kabuğunu kırarak değişen ailesini de yakından gözlemliyor. Coby'nin babasının dediği gibi "değişmenin sonuçları var, ama değişmemenin de sonuçları oluyor." Yönetmen Christian Sonderegger'in üvey kardeşi üzerinden yalnızca trans* bireylerin zorluklarını değil, değişimin kendisini de konu aldığı bu ilk uzun metraj belgeseli, ilk gösterimini Cannes Film Festivali'nin bağımsız sinema bölümü ACID'de yaptı.

■ Hailing from a small town in the American Midwest, 23 year-old Suzanna goes through gender reassignment and becomes a man named Coby. Named after its protagonist, the film asks "how" rather than "why" and follows not only Coby, but also his family who breaks their shell while going through this difficult process. As Coby's father succinctly puts it: "Changing has consequences, but not doing it has also consequences." In his first feature length documentary, which premiered at ACID section of Cannes, director Christian Sonderegger focuses on not only the challenges trans* people go through, but also change itself.

İYİ KIŞLAR
BUON INVERNO
HAPPY WINTER

C3 9 Pt. Mo. 19.00 | **K** 10 Sa. Tu. 11.00 | **A2** 14 Ct. Sa. 16.00

İTALYA ITALY

2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **91'** | **İtalyanca; Türkçe, İngilizce altyazılı Italian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Giovanni Totaro**

Senaryo Screenplay: **Giovanni Totaro** Görüntü Yön. Director of Photography: **Paolo Ferrari** Kurgu Editing: **Andrea Maguolo** Müzik Music: **Giordano Corapi** Yapımcı Producer: **Simone Catania Francesca Portalupi** Yapım Production Co.: **Indyca, Zenit Arti Audiovisive, RAI Cinema** Dünya Hakları World Sales: **Deckert Distribution**

■ Palermo'daki Mondello plajına tatilciler için her yaz bin adet kabin inşa edilmektedir. Bu kabinler, aslında oradan yolu geçen tatilcilerin sosyal statüsünü saklamak, yıllardır hayatlara tesir eden ekonomik krizi bir anlamda görünmez kılmak için harika birer örtüdür. Yönetmen Giovanni Totaro, orta-alt sınıfın sıkıntılarını tatil mefhumu üzerinden anlatan belgeselinde oldukça yaratıcı bir metafor kullanıyor ve plajın mikro-kozmosu üzerinden İtalya'daki ekonomik krizi inceliyor. Mizahı bir sinema silahı olarak devreye sokan *İyi Kışlar*, Ulrich Seidl tarzında, modern, dahiyane fikirlerle dolu, rengârenk ve kışkırtıcı bir belgesel.

■ Every summer on Palermo's Mondello beach over one thousand cabins are built to host vacationers. These cabins provide perfect foil to hide the shame of losing social status due to the effects of the economic crises of recent years. Director Giovanni Totaro employs a very creative metaphor by scrutinising the economic crises in Italy through the microcosm of a beach as he makes a documentary about the struggles of middle-lower classes through the notion of vacation. Utilising humor as a cinematic weapon, *Happy Winter* is a vibrant and provocative documentary full of modern, ingenious ideas in the style of Ulrich Seidl.

MAYINLI BÖLGE

MINED ZONE

Tarzı, yaklaşımı, tekniği ya da anlatımı farklı, alışılmadık, öncü, bazen zorlayıcı, sivri, bazen deneysel filmlerden oluşan bu bölüm özellikle keşifçi sinefillere sesleniyor. Sinemanın aykırı ruhları Mayınlı Bölge'de dolaşıyor.

These unusual, extraordinary, ground-breaking, edgy and "challenging" films outside the mainstream with their style, form, approach, technique or narrative will be attractive especially for cinephiles looking for discoveries. Diversely dissimilar cinematic spirits roam in the Mined Zone.

SEVME BENİ
LOVE ME NOT

A 9 Pt. Mo. 13.30 | **C3** 15 Pz. Su. 16.00 | **R** 16 Pt. Mo. 19.00

YUNANİSTAN, FRANSA GREECE, FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **99'** | **Yunanca; Türkçe, İngilizce altyazılı** Greek; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Alexandros Avranas**
Senaryo Screenplay: **Alexandros Avranas, Kostas Peroulis** Görüntü Yön. Director of Photography: **David Pimm** Kurgu Editing: **Christos Giannakopoulos** Oyuncular Cast: **Eleni Roussinou, Christos Loulis** Yapımcı Producer: **Christos V. Konstantakopoulos, Kristina Larsen, Alexandros Avranas, Lelia Andronikou** Yapım Production Co.: **Faliro House, Les Films du Lendemain** Dünya Hakları World Sales: **Elle Driver**

■ Festival seyircilerinin *Şiddet Güzeli*'nden tanıdığı Alexandros Avranas bir kez daha maddi ve manevi çöküntü içindeki Yunan toplumuna odaklanıyor. Çocuk sahibi olmak isteyen bir çift, taşıyıcı anne olması için genç bir göçmen kızla anlaşır. Çiftin villasına taşınıp onlarla yaşamaya başlayan kız bir yandan bu yeni hayata alışmaya bir yandan da çifti yakından tanımaya çalışır. İşler yolunda giderken bir kaza her şeyi altüst eder. Toplumsal dramdan gerilime oradan da korku filmine evrilerek türler arası bir gezinti yapan *Sevme Beni* gerçek olaylardan esinlenen rahatsız edici senaryosu ve acımasız toplumsal eleştirisiyle seyircileri ahlaki sınırlarını sorgulamaya zorluyor.

■ Alexandros Avranas, whom the festival-goers know from *Miss Violence*, once again focuses on the Greek society in the grip of financial and ethical collapse. A couple hires a young immigrant to be their surrogate mother. The young woman moves in with them in their villa and starts getting to know the couple while trying to get used to this new luxury lifestyle. Things seem to go okay at first, but an accident turns everything upside down. Starting off as a social drama *Love Me Not* then evolves into a thriller and lastly delves into horror, and forces viewers to question the ethical boundaries through its disturbing, inspired-by-real-events script and its relentless social critique.

SAN SAN ÜÇLEMESİ
THE SAN SAN TRILOGY

P 10 Sa. Tu. 11.00 | **P** 11 Ça. We. 19.00 | **P** 17 Sa. Tu. 13.30

ABD USA
2016 | **HDD** | **Renkli** Colour | **83'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Jonah Freeman, Justin Lowe**
Senaryo Screenplay: **Jonah Freeman** Görüntü Yön. Director of Photography: **David Hollander** Kurgu Editing: **Jonah Freeman** Oyuncular Cast: **Imogen Poots, India Menuez, Hamilton Morris, Jennifer Sky, Elizabeth Hart, Tres Warren, Thea McCartan, Theodore Bouloukos** Yapımcı Producer: **David Hollander, Jennifer Lane, Jonah Freeman, Justin Lowe** Yapım Production Co.: **Fourth Density, San San International** Dünya Hakları World Sales: **San San International**

■ "San San Metropleksi, Kaliforniya eyaleti kıyısı boyunca uzanan kentsel bir koridordur. Bu fikir, fütürist Herman Kahn'ın 1967 tarihli kitabı *The Year 2000 / 2000 Yılı*'nda ortaya attığı kavram üzerinden geliştirilmiştir. Kahn, kitabında San Diego ile San Francisco'nun kıyı bölgelerinin tek bir dev metropol oluşturacak şekilde büyüyeceğini öngörmüştü. Böyle bir şey olmadı. Biz de bu gerçekçi kurguyu ele alıp bir film üçlemesi yaptık: *Yüzen Zincir, Gölgede Senaryo* ve *Cıvakent*." Bu üç belirgin bölümden oluşan *San San Üçlemesi*, bir dizi dekor, çevre düzenlemesi ve resim ile mimari modellemeler aracılığıyla ortaya konan sahte etnografik anlatılara dönüşüyor. *San San Üçlemesi*, daha önce sanatçı ikilisi Michael Elmgreen ve Ingar Dragset'in küratörlüğünü üstlendiği, "iyi bir komşu" başlıklı 15. İstanbul Bienali (2017) kapsamında Galata Rum Okulu'nda sergilenmişti.

■ "The 'San San Metroplex' is an urban corridor that exists along the coast of California. It is based on an idea put forth by futurist Herman Kahn in his 1967 book *The Year 2000*. He speculated that the coastal area between San Diego and San Francisco would grow into one giant metropolis. This never happened. We have taken this veritable fiction and made a trilogy of films: *The Floating Chain, Scenario in the Shade,* and *Mercury City*." Made up of these distinct chapters, the *San San Trilogy* takes the form of faux ethnographic cut up narratives illustrated through a series of props, environments, and pictures, and architectural models. The *San San Trilogy* was previously installed inside the Galata Greek Primary School within the framework of the 15th Istanbul Biennial in 2017, curated by artist duo Michael Elmgreen & Ingar Dragset, and titled "a good neighbor".

TATİL
HOLIDAY

C3 7 Ct. Sa. 21.30 | **Z** 8 Pz. Su. 16.00 | **R** 10 Sa. Tu. 13.30

DANİMARKA DENMARK
2018 | DCP | Renkli Colour | 90' | İngilizce, Danca; Türkçe, İngilizce altyazılı English, Danish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Isabella Eklöf**
Senaryo Screenplay: **Johanne Algren, Isabella Eklöf** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nadim Carlsen** Kurgu Editing: **Olivia Neergaard-Holm** Müzik Music: **Martin Dirkov** Oyuncular Cast: **Victoria Carmen Sonne, Lai Yde, Thijs Römer, Adam Ild Rohweder, Morten Hemmingsen** Yapımcı Producer: **David B. Sørensen** Yapım Production Co.: **Apparatur** Dünya Hakları World Sales: **Danish Film Institute (DFI)**

■ Bodrum'da tatillerini geçirmeyi tercih eden birçok Avrupalı var elbette; ama bu filmdeki Avrupalılar ne namuslu ne de sevimliler. Gamsız Sacha, klan halinde Bodrum'da bir villada tatil yapan Danimarkalı bir uyuşturucu çetesinin reisinin sevgilisidir. Havuz, dondurma, motosiklet derken Hollandalı bir adamla yakınlaşır ve işler tatsızlaşır. Ulrich Seidl'ın atmosfer ve mizansenlerinden açıkça esinlenen Isabella Eklöf'ün bu ilk uzun metrajlı filmi, ilk gösterimini yaptığı Sundance'te sert sahneleri, sürprizli senaryosu, tüketici toplumuna getirdiği eleştiri ve huzursuz edici insanlık halleriyle çok konuşuldu.

■ Surely, there are many Europeans who prefer to vacation in Bodrum, but the Europeans in this film are neither honorable nor sympathetic. Carefree Sacha is the girlfriend of a Danish drug kingpin who is vacationing at a villa in Bodrum with his clan in tow. Lounging by the pool, gorging on ice cream and joyrides on a bike eventually lead her getting close with a Dutch man and things get sour. Clearly inspired by the atmosphere and mise-en-scènes of Ulrich Seidl's films, Isabella Eklöf's debut feature was much talked about at Sundance where it premiered, with its plot twists, rough scenes, critique of the consumer society, and disturbing displays of human condition.

KÖPUZLAR
DHOGS

K 13 Cu. Fr. 11.00 | **C3** 14 Ct. Sa. 19.00 | **Z** 16 Pt. Mo. 16.00

İSPANYA SPAIN
2017 | DCP | Renkli Colour | 85' | Galiçyaca; Türkçe, İngilizce, İspanyolca altyazılı Galician; Turkish, English, Spanish s.t.

Yönetmen Director: **Andrés Goteira**
Senaryo Screenplay: **Andrés Goteira** Görüntü Yön. Director of Photography: **Lucia C. Pan** Kurgu Editing: **Juan Galiñanes, Andrés Goteira** Müzik Music: **Germán Díaz** Oyuncular Cast: **Melania Cruz, Carlos Blanco, Ivan Marcos, Antonio Duran "Morris," Miguel de Lira** Yapımcı Producer: **Suso López** Yapım Production Co.: **Gaita Filmes, Pixel Films** Dünya Hakları World Sales: **Stray Dogs**

■ David Lynch, Michael Haneke, *Taxi Driver, Straw Dogs* hatta *Holy Motors / Kutsal Motorlar* ile karşılaştırılan *Köpuzlar*, yazgı ve talih kavramları ile oynayan bir korku filmi. Bu filmde, kurban, suçlu ve tanık arasındaki çizgiler kesişirken çölün ortasında bir benzinci, ıssız bir otel odası ve insan doğasının en karanlık yerlerinden, en derin dehlizlerinden kaynaklanan feci olaylar meydana geliyor. İspanya'nın Galiçya eyaletinden gelen Andrés Goteira'nın bu ilk filmi, izleyicinin zihniyle acımasızca uğraşan, duyarsız toplumu eleştirirken, müthiş manzaraları ve benzersiz atmosferiyle etkileyen bir köle-efendi filmi.

■ *Dhogs*, which is compared to the works of David Lynch and Michael Haneke as well as to *Straw Dogs* and even *Holy Motors*, is a horror film that toys with notions of destiny and fortune. The lines between victim, perpetrator, and witness intersect through a gas station in the middle of the desert, a desolate hotel, and ghastly events that stem from the deepest and darkest abysses of human nature. The first feature by Andrés Goteira, who hails from Galicia, Spain, is a master and slave film that mercilessly toys with viewers' minds as it critics the insensitive society and features breath-taking panoramas and a unique atmosphere.

9 PARMAK
9 DOIGTS
9 FINGERS

Z 8 Pz. Su. 11.00 | **C7** 11 Ça. We. 16.00 | **A2** 12 Pe. Th. 19.00

FRANSA, PORTEKİZ FRANCE, PORTUGAL
2017 | **DCP** | **Siyah-Beyaz B&W** | **99'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **F.J. Ossang**
Senaryo Screenplay: **F.J. Ossang** Görüntü Yön. Director of Photography: **Simon Roca** Kurgu Editing: **Walter Mauriot** Müzik Music: **Jack Belsen / M.K.B. Provisoire** Oyuncular Cast: **Paul Hamy, Damien Bonnard, Pascal Greggory, Gaspar Ulliel, Lisa Hartmann, Elvire, Alexis Manenti** Yapımcı Producer: **Sébastien Haguenauer, Luís Urbano** Yapım Production Co.: **10:15 Productions, 0SS/100 Films & Documents, O Som e a Furia** Dünya Hakları World Sales: **Capricci Films**

2017 LOCARNO En İyi Yönetmen Best Director

■ Magloire, elinde bir valizi yahut bir geleceği olmadan hayatından kaçmaya başlar. Aniden karşısına ölmek üzere olan bir adam çıkar. Kendisine bir servet bağışlayan bu adam bir talih kuşu mudur? Yoksa bütün bu yaşananlar bir felaketin habercisi midir? Bir süre sonra peşine düşen bir çete tarafından yakalanan Magloire, kendisini hem rehine hem de suça ortak bir halde bulur. Sinemanın tavizsiz punk şairi, kült Fransız yönetmen ve müzisyen F.J. Ossang'ın, son filminden tam yedi yıl sonra çektiği *9 Parmak*, "coşkulu bir punk ağıtı" olarak tanımlanıyor. Filmin harika görüntü yönetmenliğinin Jean-Pierre Melville ruhuna selam çaktığını iddia edenler de azınlıkta değil. Filmin başrolünü üstlenen Paul Hamy, geçen yıl Altın Lale kazanan *Ornitolog* filminin de başrolündeydi.

■ Magloire is on the run from his life without a suitcase in hand or a plan in his mind. He bumps into a dying man who hands him a wad of cash. Is he a godsend or harbinger of doom? Soon after, Magloire falls hostage to a thieving gang and becomes both a victim and an accomplice. Cult French director and musician F.J. Ossang, the uncompromising punk poet of cinema, describes *9 Fingers*, his new film in seven years, as "a delirious punk requiem". The film's marvelous visuals are said to be homage to Jean-Pierre Melville's spirit. Paul Hamy who is the lead actor here was last year's Golden Tulip-winner *The Ornithologist's* lead actor as well.

YAMYAM
CANIBA

A2 7 Ct. Sa. 21.30 | **C3** 9 Pt. Mo. 13.30

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **95'** | **Japonca; Türkçe, İngilizce altyazılı Japanese; Turkish, English s.t.**

Yönetmenler Directors: **Véréna Paravel, Lucien Castaing-Taylor**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Verena Paravel, Lucien Castaing-Taylor** Kurgu Editing: **Verena Paravel, Lucien Castaing-Taylor** Yapımcı Producer: **Valentina Novati, Verena Paravel, Lucien Castaing-Taylor** Yapım Production Co.: **Norte Productions, S.E.L.** Dünya Hakları World Sales: **Elle Driver**

■ Festival izleyicisinin bir balıkçı teknesini gözlemleyen sıra dışı belgesel *Leviathan*'dan hatırlayacağı yönetmen ikili Lucien Casting-Taylor ve Verena Paravel, sıra dışılıkta sınırları zorladıkları *Yamyam* ile tekrar festivalde. İzleyenlerin kendi sıra dışı arzularını sorgulamalarını amaçlayan yönetmenler, Venedik Film Festivali'nin Ufuklar bölümünde prömiyerini yapan filmlerinde bu kez toplum tarafından dışlanan Issei Sawaga'yı gözlemliyor. 1981'de Sorbonne'da öğrenciyken sınıf arkadaşını öldürüp yiyen Issei Sawaga, akli dengesi yerinde olmadığı gerekçesiyle yargılanmayıp Japonya'ya geri gönderildi. O günden bugüne işlediği korkunç suçun yarattığı sansasyonu çeşitli şekillerde paraya dönüştürerek geçinen Sawaga, halen ileri derece diyabet ve geçirdiği felç sonucu kardeşinin bakımına muhtaç yaşıyor ve ölümünün bir yamyamın elinden olmasını arzuluyor.

■ Familiar to the festival audience with their extraordinary documentary *Leviathan*, which observed a fishing boat, the directing duo Lucien Casting-Taylor and Verena Paravel are pushing boundaries with their new film *Caniba*, which follows the outcast Issei Sawaga. Sawaga who had killed and consumed his classmate while he was a student at Sorbonne in 1981, was declared legally insane and unfit for trial and sent back to his native Japan. Sawaga, who earned a living by profiting from the sensation that his lurid crime created, is now severely incapacitated by advanced diabetes and a stroke and lives wholly dependent to his brother, yearning to die at the hand of another cannibal. Encouraging the audience to question their own unusual desires, the directing duo had the premiere of their film at Venice Film Festival's Horizons section.

PIERCING

C7 7 Ct. Sa. 19.00 | **Z** 10 Sa. Tu. 19.00 | **A** 11 Ça. We. 11.00

ABD USA
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **81'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Nicolas Pesce**
Senaryo Screenplay: **Nicolas Pesce** Özgün Yapıt Original Work: **Ryu Murakami** Görüntü Yön. Director of Photography: **Zachary Galler** Kurgu Editing: **Sofía Subercaseaux** Oyuncular Cast: **Mia Wasikowska, Christopher Abbott, Laia Costa, Maria Dizzia, Wendell Pierce** Yapımcılar Producers: **Josh Mond, Antonio Campos, Schuyler Weiss, Jacob Wasserman** Yapım Production Co.: **Borderline Films** Dünya Hakları World Sales: **Memento Films**

■ Nicolas Pesce'nin, ilk filmi *The Eyes Of My Mother / Annemin Gözleri*'ni takiben çektiği *Piercing*, psikopat bir adamın öldürme niyetiyle bir fahişeyi otel odasına çağırmasıyla başlıyor. Ancak adamın planlarını gerçekleştirmesi pek kolay olmuyor, çünkü karşısına kendinden de şeytani planları olan bir kadın çıkıyor. İlk gösterimi Sundance'te yapılan *Piercing*, cinselliğin psikolojisiyle zalimce oynayan, kara komediden beslenirken sadomazoşizmin de kapılarını açan, Dario Argento ile Brian De Palma esintili kanlı canlı bir korku-gerilim filmi. *Piercing*, Takashi Miike'nin sertliğiyle meşhur *Audition / Ölüm Provası* filminin esin kaynağı kitabın da yazarı olan Ryû Murakami'nin romanından uyarlandı.

■ Nicolas Pesce's follow-up to his first feature *The Eyes of My Mother*, opens with a psychotic man luring an escort into his hotel room with the intention of murdering her. However, carrying out his plan proves difficult since she proves to be more evil than he could have imagined. Premiered at Sundance, *Piercing* is a through and through horror/thriller with a feel of Dario Argento and Brian De Palma that cruelly toys with the psychology of sexuality and flirts with sadomasochism while fuelled by black comedy. *Piercing* is adapted from a novel by Ryû Murakami, who has also inspired Takashi Miike's infamously super-shocking *Audition*.

SEFİL HAYAT
LOWLIFE

C3 13 Cu. Fr. 21.30 | **R** 14 Ct. Sa. 19.00 | **Z** 16 Pt. Mo. 13.30

ABD USA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **96'** | **İngilizce, İspanyolca; Türkçe altyazılı English, Spanish; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Ryan Prows**
Senaryo Screenplay: **Tim Cairo, Jake Gibson, Shaye Ogbonna, Ryan Prows, Maxwell Michael Towson** Görüntü Yön. Director of Photography: **Benjamin Kitchens** Kurgu Editing: **Brett W. Bachman, Jarod Shannon** Müzik Music: **Kreng** Oyuncular Cast: **Nicki Micheaux, Ricardo Adam Zarate, Jon Oswald, Shaye Ogbonna, Santana Dempsey, Mark Burnham** Yapımcı Producer: **Narineh Hacopian, Derek Bishé, Tim Cairo** Yapım Production Co.: **Tomm Fondle, The Salt Company, Intitialize Films** Dünya Hakları World Sales: **AMP International**

2017 FANTASIA Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize

■ Tarantino'ya saygı duruşu olarak tanımlanan *Sefil Hayat*, geçtiğimiz yıl tür sineması temalı festivallerin gözdelerinden oldu. Karakterlerin hiçbirisinin alıştığımız anlamda iyi olmadığı bu polisiye hikâye, Meksikalı göçmen kadınları fuhşa zorlayan ve organ ticareti yapan bir mafya babası, onunla çalışmakta sakınca görmeyen yozlaşmış polisler, beceriksiz küçük suçlular ve uyuşturucu bağımlıları arasında geçiyor. Unutmamamız lazım, bir de "El Monstruo" var: Bir halk kahramanı olan aşırı güçlü babasının özelliklerini taşıyamadığı için aksine, mafya babasının pis işlerine bakan, bir nevi olamamış süper kahraman. Bu sıra dışı karakterleri buluşturansa sürekli sarpa saran bir kaçırma girişimi oluyor. *Sefil Hayat*, senaryosundaki sürprizler kadar, aşırı şiddet içeren sahneleriyle de seyirciyi şaşırtıyor.

■ Described as an homage to Tarantino, *Lowlife* was a favorite last year on the genre film festival circuit. This detective story where none of the characters are conventionally good takes place between a mafia don who forces Mexican immigrant women to prostitution and deals in organ trade, corrupt police officers who have no qualms about working with him, never-do-well small time criminals, and drug addicts. There is also "El Monstruo": a so-called superhero who is burdened by the legacy passed down on him by his omnipotent heroic father, and instead relegates to taking care of the mobster's dirty business. What brings these unusual characters together is a kidnapping attempt that continuously goes off the rails. *Lowlife* surprises the viewer with excessive violence and plot twists.

SUS PUS
SILENT MIST

A2 8 Pz. Su. 16.00 | **C3** 12 Pe. Th. 13.30 | **Z** 17 Sa. Tu. 11.00

ÇİN, FRANSA CHINA, FRANCE
2017 | DCP | Renkli Colour | 101' | Çince; Türkçe, İngilizce altyazılı Mandarin; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Zhang Miaoyan**
Senaryo Screenplay: **Zhang Rice, Wang Lianggui, Zhang Miaoyan, Quge** Görüntü Yön. Director of Photography: **Zhang Miaoyan, Xu Zhiyong** Kurgu Editing: **Zhang Miaoyan** Oyuncular Cast: **Hu Chunlan, Zhao Zhuojun, Yang Xiaojiang, Wang Gufu** Yapımcı Producer: **Zhang Miaoyan, Hu Chunlan, Guillaume de Seille** Yapım Production Co.: **Arizona Productions** Dünya Hakları World Sales: **Celluloid Dreams** Kaynak Print Source: **Pascale Ramonda**

■ Uluslararası gösterimlerini Busan ve Rotterdam Film Festivallerinde yapan *Sus Pus*, gerçek olaylara dayanan ürkütücü bir toplumsal dram. Hırs, güç arzusu ve toplumsal yozlaşmanın çağdaş Çin toplumunu nasıl etkilediğini ülkenin güneyindeki bir sahil kasabasında günlük alışkanlıklar ve sıradan halk üzerinden anlatan *Sus Pus*, huzur dolu kasabaya bir gece ansızın uğursuz bir sisin basmasıyla başlıyor. Kasabadaki evlerin duvarlarına gölgeler düşerken, ihtiyar bir adam da daracık yollarda dolaşmaya başlıyor. Okullu bir kız, bir genç kız ve genç bir çift tedirginlikle ne yapacaklarını bilemez haldedir. Bol ödüllü yönetmen Zhang, bu dördüncü uzun metrajlı filminde vahşi olayları "bireysel özgürlüklere karşı masumların ödediği bedellerin simgesi" olarak tanımlıyor.

■ Making its international premieres at Busan and Rotterdam film festivals, *Silent Mist* is a horrifying social drama inspired by actual events. Depicting the impact of greed, power hunger, and corruption over contemporary Chinese society through ordinary citizens, *Silent Mist* opens in the darkness of a night, when an ominous blanket of fog falls upon a peaceful canal town in Southern China. Shadows scatter along the damp walls of the streets, and an old man arrives in the village, wandering through the winding narrow paths. A schoolgirl, a yong woman and a young couple seem to be unable to cope with the tension. Multi-awarded director Zhang in his fourth feature film describes the violent acts in the film as "a symbol of this individual 'freedom' acquired at the cost of the innocent other."

37. İSTANBUL
FİLM FESTİVALİ'NDE
ÖNCELİK VE
İNDİRİM
SUNAN
KART

İSTANBUL
KÜLTÜR VE
SANAT
HAYATINDA
ÖNCELİK
AYRICALIK
İNDİRİM

Güzel yaşama sanatıyla ilgili tüm bilgiler **lalekart.org** adresinde.

İstanbul Film, Müzik, Caz, Tiyatro Festivalleri, İstanbul Bienali, İstanbul Tasarım Bienali ve **Filmekimi**'nin yanı sıra yıl boyu özel etkinlikler düzenleyen, **Salon İKSV** ile etkinliklere ev sahipliği yapan, kültür-sanat üretimine ve kültür politikalarının geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla çalışmalar yürüten İstanbul Kültür Sanat Vakfı'yla ilgili ayrıntılı bilgi için **iksv.org**

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
İKSV LALEKART

ANTİDEPRESAN

ANTIDEPRESSANT

Sinema hep izleyicisini güldürmenin yollarını aradı ve mizah, sinemanın vazgeçilmez öğelerinden oldu. Festival bu en yaygın, en zor ve en keyifli türe özel bir bölüm ayırıyor; hayatı hafife alan, eğlendirirken düşündüren, mizaha ve dünyaya beklenmedik, ters köşelerden bakan olağanüstü filmlerden olağanüstü bir seçki sunuyor. Hayat, ciddiye alınmayacak kadar kısa.

Film has often meant to entertain its viewers, putting emphasis on humour, which grew to become an indispensable element of cinema. The Festival is joyful to host a brilliant selection of light-hearted films which intend to amuse while provoking your thoughts and look at life from unprecedented, unexpected vantage points. Life is too short to take seriously.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

Selpak

SADECE GÜLMEKTEN
YAŞARAN GÖZLER DİLEĞİYLE
İYİ SEYİRLER

İstanbul Film Festivali
"Antidepresan" Tema Sponsoru

İKSV FİLM
İSTANBUL
FİLM FESTİVALİ
2018
TEMA SPONSORU
SELPAK

Selpak

ABRAKADABRA
ABRACADABRA

C7 13 Cu. Fr. 19.00 | **A** 14 Ct. Sa. 11.00 | **R** 17 Sa. Tu. 13.30

İSPANYA, FRANSA SPAIN, FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **96'** | **İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı** Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Pablo Berger**
Senaryo Screenplay: **Pablo Berger** Görüntü Yön. Director of Photography: **Kiko de la Rica** Kurgu Editing: **David Gallart**
Oyuncular Cast: **Maribel Verdú, Antonio de la Torre, José Mota, José Maria Pou, Quim Gutiérrez, Priscilla Delgado**
Yapımcı Producer: **Ibon Cormenzana, Jérôme Vidal, Pablo Berger, Ignasi Estapé, Pablo Berger** Yapım Production Co.: **FD Production** Dünya Hakları World Sales: **Playtime** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ Bir kara komedi hiç bu kadar renkli olmamıştı! Başına buyruk İspanyol yönetmen Pablo Berger kara film ve gotik korku öğelerini nefes nefese bir tempo ve gözalıcı bir görsellikle birleştirdiği bir toplumsal eleştiriyle karşımızda. Sıradan bir çift olan Carmen ve Carlos yeğenlerinin düğünündedir. Pasta kesildikten sonra Carmen'in kuzeni amatör hipnotizmacı Pepe davetliler arasından bir gönüllünün sahnede kendisine yardımcı olmasını ister. Tek derdi ortalığı karıştırmak olan Carlos gönüllü olur. Tecrübesiz Pepe'nin hipnoz şovu sahnede başarısızlıkla sonuçlanır, ancak yaptıkları Carlos'un içine bir seri katilin ruhunun girmesine yetmiştir. Gerilim, kahkaha, doğaüstü olaylar ve 80'ler nostaljisiyle dopdolu bu toplumsal taşlamada eğlenmemek imkansız!

■ A dark comedy has never been this colorful! From the maverick Spanish director Pablo Berger comes a social commentary that marries elements of film noir and gothic horror with a breathless tempo and eye-catching visuals. Carmen and Carlos, an ordinary couple, attend their nephew's wedding. After the cutting of the cake, Carmen's cousin Pepe searches for a volunteer on whom he can perform his amateur hypnosis act. Carlos comes up with the sole intention of messing up Pepe's demonstration. Pepe's show fails on the stage, but what he does is enough for the spirit of a serial killer to possess Carlos. Full to the brim with thrills, laughs, the occult and 80's nostalgia there is never a dull moment in this social satire.

TEMMUZ MASALLARI
CONTES DE JUILLET
JULY TALES

Z 11 Ça. We. 13.30 | **C3** 12 Pe. Th. 16.00 | **K** 14 Ct. Sa. 11.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **70'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Guillaume Brac**
Senaryo Screenplay: **Guillaume Brac** Görüntü Yön. Director of Photography: **Alain Guichaoua** Kurgu Editing: **Louise Jaillette** Oyuncular Cast: **Milena Csergo, Lucie Grunstein, Jean Joudé, Théo Chedeville, Kenza Lagnaoui, Hanne Mathisen Haga, Andrea Romano, Sipan Mouradian, Salomé Dienis Meulien, Roman Jean-Elie** Yapım Production Co.: **Bathysphere** Dünya Hakları World Sales: **Bathysphere**

■ Sıcak bir yaz günü beş genç kız ve beş genç erkek arasında, Paris'te geçen sabun köpüğü gibi eğlenceli *Temmuz Masalları*, iki kısımdan oluşuyor; kız arkadaşların arasına giren erkekler ortalığı karıştırıyorlar. İlk kısımda, iş arkadaşları Milena ve Lucie bir Pazar günü halk havuzuna gidiyor. Kız kıza bir gün geçirmek isteyen ikilinin yeni yeni yeşeren dostluklarına cankurtaran Jean ısrarcı flörtözlüğüyle çomak sokuyor. İkinci kısımda kız arkadaşı Salomé'yle güzel vakit geçirmek isteyen Norveçli öğrenci Hanne, bu tatil gününde bir yandan kendisine asılan üç erkeği idare etmek bir yandan da erkeklerden birinden hoşlanan Salomé'nin gönlünü hoş tutmak zorunda kalıyor. Yer yer duygusal yer yer cümbüşlü anları ve inceden feminist alt metniyle bu keyifli film gönülleri fethedecek.

■ Set in Paris on a hot summer day, this joyful and funny two-part film follows five young men and five young women where the boys cause trouble for the girls. In the first part, colleagues Milena and Lucie go Sunday swimming in a public pool. The incessant flirtation of lifeguard Jean disrupts their burgeoning friendship. In the second part, Hanne, a young Norwegian student, just wants to have a nice time with her friend Salomé on the national day, but she has to fend off the attention of three men while not upsetting her friend, who has taken a liking to one of the men. This bubbly film will capture hearts with its tender and hilarious moments and its subtly feminist view.

SERGIO & SERGEI

C7 7 Ct. Sa. 13.30 | **R** 9 Pt. Mo. 19.00 | **A** 12 Pe. Th. 11.00

KÜBA, İSPANYA CUBA, SPAIN
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **93'** | **İspanyolca, İngilizce, Rusça; Türkçe, İngilizce altyazılı Spanish, English, Russian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Ernesto Daranas**
Senaryo Screenplay: **Ernesto Daranas, Marta Daranas** Görüntü Yön. Director of Photography: **Alejandro Menéndez** Kurgu Editing: **Jorge Miguel Quevedo** Müzik Music: **Micka Luna** Oyuncular Cast: **Tomás Cao, Héctor Noas Uriza, Ron Perlman** Yapımcılar Producers: **Jaume Roures, Joel Ortega, Ramón Samada** Yapım Production Co.: **Mediaproducción S.L.U., RTV Comercial, ICAIC** Dünya Hakları World Sales: **WestEnd Films** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Sinema TV**

■ 2015'te festivalin açılış filmi olan *Behavior / Hal ve Gidiş*'in Kübalı yönetmeni Ernesto Daranas'ın en yeni filmi *Sergio & Sergei*, sınırların ve farklılıkların bir anlamının olmadığını gösteren bir hikâye sunuyor. Kübalı Sergio zar zor geçinen, telsiz meraklısı genç bir öğretim görevlisidir. Bir gün Sergio'nun telsiz sinyalleri, yakıtı biten uzay istasyonunda tıkılı kalmış Rus astronot Sergei'inkiler ile tesadüfen kesişir ve sıra dışı bir arkadaşlık başlar. 1990'ların başında, SSCB'nin dağılma döneminde geçen film, Küba'nın günlük hayatı ile uzaydaki yaşamı zarafetle birleştirirken tarihin dönüm noktalarından birine mizahi bir açıdan bakıyor.

■ Cuban director Ernesto Daranas, whose film *Behavior* opened the Festival in 2015, returns with *Sergio & Sergei* and presents a story which shows that borders and differences have no meaning. Cuban Sergio is a young academic and amateur radio enthusiast who lives hand to mouth. One day, he makes an unexpected contact with Russian cosmonaut Sergei who is stranded on a space station and an unusual friendship ensues. The film takes place in early 1990s during the dissolution of the Soviet Union, and takes a humorous look at one of the turning points in history as it elegantly blends the daily life in Cuba with life in outer space.

DOMUZ
KHOOK
PIG

B 9 Pt. Mo. 21.30 | **C7** 10 Sa. Tu. 16.00

İRAN IRAN
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **107'** | **Farsça; Türkçe, İngilizce altyazılı Persian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Mani Haghighi**
Senaryo Screenplay: **Mani Haghighi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mahmoud Kalari** Kurgu Editing: **Meysam Molaei** Müzik Music: **Peyman Yazdanian** Oyuncular Cast: **Hasan Majuni, Leila Hatami, Leili Rashidi, Parinaz Izadyar, Mina Jafarzadeh, Aynaz Azarhoosh, Ali Bagheri** Yapımcılar Producers: **Mani Haghighi** Yapım Production Co.: **Dark Precursor Productions** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

■ Festivalde daha önce çılgın *Ejderha Uyanıyor* filmini izlediğimiz İranlı yönetmen Mani Haghighi, bu kez dünya prömiyerini Berlin'de yarışan bir seri katil komedisiyle yapıyor. Filmin kahramanı Hasan, ambargolu olduğu için yıllardır film çekemeyen bir yönetmen. Sektöre isyanı bir yana, kentteki yönetmenleri birer birer öldüren seri katilin bile teveccühüne mahzar olamıyor. Fakat bir dizi yanlış anlaşma ve sosyal medyanın azizliği sonucunda seri cinayetlerin zanlısı Hasan oluveriyor. İran sinema endüstrisi, sanatçı egosu, sosyal medya ve PR dünyasını tiye alan *Domuz*, rüyalarla gerçeğin birbirine girdiği, gerçeküstü bir kara komedi ve toplumsal hiciv.

■ Iranian director Mani Haghighi, whose *A Dragon Arrives* was screened at the festival earlier, returns with a serial killer comedy that premiered at Berlin Film Festival's main competition. The protagonist of the film, Hasan, is a director who has been blacklisted and hasn't been allowed to make a film in years. Apart from his rage and discontent, he is even ignored by a serial killer who has been murdering directors in town. All these frustrations come to a head when, through a series of bizarre misunderstandings, he becomes the prime suspect in the serial murder case. The Iranian film industry, social media, artist ego, and the PR world are all under the prickly scrutiny of Haghighi's surreal black comedy and social satire, where dreams and reality merge.

NOTHINGWOOD
THE PRINCE OF NOTHINGWOOD

A 15 Pz. Su. 16.00 | **C7** 16 Pt. Mo. 19.00 | **R** 17 Sa. Tu. 11.00

FRANSA, ALMANYA FRANCE, GERMANY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **85'** | **Fransızca, Dari; Türkçe, İngilizce altyazılı French, Dari; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Sonia Kronlund**
Senaryo Screenplay: **Sonia Kronlund** Görüntü Yön. Director of Photography: **Alexander Nanau, Eric Guichard** Kurgu Editing: **Sophie Brunet** Yapımcı Producer: **Laurent Lavolé, Mélanie Andernach** Yapım Production Co.: **Gloria Films, Made in Germany** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide Films International**

2017 BIOGRAFILM İlk Film–Mansiyon, Hayat Hikâyeleri Ödülü First Feature–Mention, Life Tales Award | **2017 FIUMICINO** En İyi Belgesel Best Documentary

■ Oyuncu, yapımcı ve yönetmen Salim Shaheen gerçek bir sinema âşığı; o kadar ki savaştan bir türlü çıkamamış ülkesi Afganistan'da hiç usanmadan ve hiç korkmadan ardı ardına Z-tipi filmler yapmaktan hiç vazgeçmiyor. 30 yıldır çocukluk hayalinin peşinden giden Shaheen kendi kadar ilginç ekibi ve oyuncularıyla bugüne kadar 110 film çekmiş. "Afganistan'ın Ed Wood'u" olarak anılan, bu eksantrik olduğu kadar idealist, üretken olduğu kadar parlak ve havalı adamın son derece neşeli, eğlenceli ve inanılmaz hikâyesini sinemaya aktaran yönetmen Sonia Kronlund, Fransa'da radyo gazeteciliği yapıyor. *Nothingwood*, dünya prömiyerini Cannes'da Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünde yaptı ve gösterimde dakikalarca alkışlandı.

■ Actor, producer and director Salim Shaheen is such a true cineaste that he continuously makes Z-grade films in his war-torn native Afghanistan. Following his childhood dream, Shaheen has made 110 films with his equally eccentric crew and actors over the course of 30 years. French radio journalist Sonia Kronlund brings the exhilarating, amusing and unbelievable story of this eccentric, idealist, prolific, bright and cool man who is called the "Ed Wood of Afghan cinema" to the big screen. *Nothingwood* premiered at the Directors' Fortnight section of Cannes to standing ovation.

SEVDA VE KURŞUNLAR
AMMORE E MALAVITA
LOVE AND BULLETS

P 13 Cu. Fr. 16.00 | **C3** 15 Pz. Su. 21.30 | **R** 17 Sa. Tu. 19.00

İTALYA ITALY
2017 | **BluRay** | **Renkli Colour** | **133'** | **İtalyanca; Türkçe, İngilizce altyazılı Italian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Manetti Bros.**
Senaryo Screenplay: **Michelangelo La Neve, Manetti Bros.** Görüntü Yön. Director of Photography: **Francesca Amitrano** Kurgu Editing: **Federico Maria Maneschi** Müzik Music: **Pivio & Aldo de Scalzi** Oyuncular Cast: **Giampaolo Morelli, Serena Rossi, Claudia Gerini, Carlo Buccirosso** Yapımcı Producer: **Carlo Macchitella, Manetti Bros.** Yapım Production Co.: **Madeleine SRL, Manetti Bros. Film SRL, RAI Cinema SPA** Dünya Hakları World Sales: **RAI Com**

2017 VENEDİK VENICE Pasinetti Ödülü–En İyi Oyuncu Kadrosu, Özel Soundtrack Yıldızlar En İyi Müzik, Pasinetti Ödülü Pasinetti Award–Best Cast, Special Soundtrack Stars Award for the Best Music, Pasinetti Award

■ Napoli'yi mesken tutan bir mafya müzikali; şiddetli bir aşk filmi; dur durak bilmeyen bir aksiyon komedi... Ciro bir katildir. Meslektaşı Rosario ile birlikte Don Vincenzo ve eşi Donna Maria'nın en güvendiği iki hizmetkârından biridir. Fatima ise hayaller kuran genç bir hemşiredir. Bir gün Fatima kendini yanlış zamanda, yanlış yerde bulur ve Ciro'ya Fatima'yı ortadan kaldırma görevi verilir. Birbirinden çok uzak gibi görünen bu iki dünya bir araya gelmek üzeredir. Prömiyerini yaptığı Venedik'te büyük bir coşkuyla karşılanan *Sevda ve Kurşunlar*'ın müziklerini, *Hamam* filminin de müziklerini yazan, bu yıl festivalin Uluslararası Yarışma jürisinde yer alan Pivio, Aldo de Scalzi ile birlikte besteledi.

■ A Naples-set gripping mafia musical, an intense romance, and a tireless action comedy... Ciro is a murderer. Along with his colleague Rosario, he is the most trusted employee of Don Vincenzo and his wife Donna Maria. Fatima, on the other hand, is a young nurse with dreams. When Fatima finds herself at the wrong place at the wrong time, Ciro is tasked with getting rid of her. Two separate worlds that seem so far apart is about to come together. *Love and Bullets*, which received enthusiastic response when it premiered at Venice, is scored by the duo behind *Hammam*'s soundtrack, Pivio and Aldo de Scalzi, who will serve on the International Competition jury of this year's festival.

DÜĞÜNÜMÜZ VAR
LE SENS DE LA FÊTE
C'EST LA VIE!

R 8 Pz. Su. 21.30 | **A** 11 Ça. We. 16.00 | **C7** 14 Ct. Sa. 11.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **117'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmenler Directors: **Olivier Nakache, Eric Toledano**
Senaryo Screenplay: **Olivier Nakache, Eric Toledano** Görüntü Yön. Director of Photography: **David Chizallet** Kurgu Editing: **Dorian Rigal-Ansous** Müzik Music: **Avishai Cohen** Oyuncular Cast: **Jean-Pierre Bacri, Jean-Paul Rouve, Gilles Lellouche, Vincent Macaigne, Hélène Vincent, Benjamin Lavernhe, Judith Chemla** Yapımcı Producer: **Nicolas Duval-Adassovsky, Yann Zenou, Laurent Zeitoun** Yapım Production Co.: **Quad Productions, Gaumont** Dünya Hakları World Sales: **Gaumont**

■ Fransa'nın en yüksek gişe yapan filmi *The Intouchables / Can Dostum*'un yönetmenleri Olivier Nakache ve Eric Toledano'nun son filmi *Düğünümüz Var*, parti organizasyonlarının gizli kahramanlarının telaşlı ancak bir o kadar komik maceralarını konu alıyor. Huysuz düğün planlayıcısı Max, bir 17. yüzyıl sarayında gerçekleşecek olan kariyerinin son düğün organizasyonunun üstesinden gelmeye çalışırken, öte yandan mümkün olabilecek en düzensiz organizasyon ekibini kontrolü altında tutmaya çalışır. Prömiyeri Toronto Film Festivali'nde gerçekleşen *Düğünümüz Var*, incelikle kurulmuş olay örgüsüyle karakter komedisi tarzının günümüzdeki en iyi örneklerinden biri.

■ *C'est la vie*, the new film by Olivier Nakache and Eric Toledano, the directors behind France's all-time box office champ *The Intouchables*, is about the frenetic and hilarious misadventures of party organizers. The grumpy wedding planner Max is trying to overcome the challenge of organizing the last wedding of his career at a 17th century palace while trying to keep the most disorganized team together. Premiered at TIFF, *C'est la vie* is a solid entry in the genre of character comedy with its intricately woven plot.

CLAIRE'İN KAMERASI
KEUL-LE-EO-UI KA-ME-LA
CLAIRE'S CAMERA

R 11 Ça. We. 19.00 | **A** 13 Cu. Fr. 11.00 | **C3** 16 Pt. Mo. 11.00

GÜNEY KORE SOUTH KOREA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **68'** | **İngilizce, Korece, Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı English, Korean, French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Hong Sang-soo**
Senaryo Screenplay: **Hong Sang-soo** Görüntü Yön. Director of Photography: **Lee Jin-keun** Kurgu Editing: **Hahm Sung-won** Müzik Music: **Dalpalan** Oyuncular Cast: **Kim Min-hee, Isabelle Huppert, Chang Mi-hee, Jung Jin-young, Yoo Hee-sun, Lee Wan-min, Kang Taeu** Yapımcı Producer: **Hong Sang-soo** Yapım Production Co.: **Jeonwonsa Film Co.** Dünya Hakları World Sales: **Finecut** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ Güney Kore sinemasının yıldız yönetmenlerinden Hong Sang-soo, bu kez Cannes Film Festivali sırasında tanışan iki kadını bu sahil kasabasının sokaklarında izliyor: Fotoğrafını çektiği insanların hayatını değiştirebileceğine inanan Parisli öğretmen Claire ile işinden yeni kovulmuş film şirketi çalışanı Manhee. Sang-soo, 2012'de *In Another Country / Başka Bir Ülke*'de birlikte çalıştığı Isabelle Huppert ve gözde oyuncusu Kim Min-hee'nin canlandırdığı bu iki yalnız kadının tatlı sohbetlerinde sanatın, sinemanın insanlar üzerindeki etkisini araştırıyor. Sang-soo'nun 2017 Cannes Film Festivali'nde gösterilen bu ikinci filmi, her zamanki gibi hafif, samimi ve zarif.

■ In his new film, South Korean star director Hong Sang-soo follows two women, who meet during Cannes Film Festival. One of the women is a Parisian teacher named Claire who believes that she can change the lives of people she photographs. The other is Manhee, a recently fired film sales assistant. Directing his favorite actress Kim Min-hee and Isabelle Huppert, with whom he worked in 2012's *In Another Country*, Sang-soo examines the effects of art and cinema on people through the sweet conversations these two lonely women. One of the two films by Sang-soo that premiered at Cannes in 2017, *Claire's Camera* is another light, frank, and elegant work from the director.

AĞACIN ALTINDA
UNDIR TRÉNU
UNDER THE TREE

C7 7 Ct. Sa. 11.00 | **Z** 10 Sa. Tu. 13.30 | **A2** 11 Ça. We. 21.30

İZLANDA, POLONYA, DANİMARKA, ALMANYA ICELAND, POLAND, DENMARK, GERMANY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **89'** | **İzlandaca; Türkçe, İngilizce altyazılı Icelandic; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Hafsteinn Gunnar Sigurdsson**
Senaryo Screenplay: **Hafsteinn Gunnar Sigurdsson, Huldar Breidfjörd** Görüntü Yön. Director of Photography: **Monika Lenczewska** Kurgu Editing: **Kristján Lodmfjörd** Müzik Music: **Daníel Bjarnason** Oyuncular Cast: **Steinthór Hróar Steinthórsson, Edda Björgvinsdóttir, Sigurdur Sigurjónsson, Lára Jóhanna Jónsdóttir, Thorsteinn Bachmann, Selma Björnsdóttir** Yapımcı Producer: **Grímar Jónsson, Sindri Páll Kjartansson, Thor Sigurjonsson** Yapım Production Co.: **Netop Films, Madants Sp. z o.o., Profile Pictures** Dünya Hakları World Sales: **New Europe Film Sales**

2017 AUSTIN FANTASTIC En İyi Yönetmen–Komedi Best Director–Comedy | **2017 DENVER** En İyi Film Best Film
2017 HAMPTONS En İyi Kurmaca Best Narrative Feature

■ Kuzeyli mizahını özleyenler, İzlanda'nın buz tutmuş kasabalarından birindeki düşman komşuları konu alan bu kara komediden büyük keyif alacaklar. Dünya prömiyerini Venedik Film Festivali'nin Ufuklar bölümünde yapan filmin merkezinde bir ağaç var: Inga ile Baldvin'in bahçesindeki bu ağaç, Konrad ile Eybjorg'un bahçesine gölgesini düşürüyor ve bu basit anlaşmazlık önce saçmalığa, oradan da trajediye evriliyor. İzlanda'da kendini fazla göstermeyen güneş ve fazla bulunmayan ağaçlar yüzünden birçok kavga çıkmasından esinlenen yönetmen Sigurdsson, cephesi ev olan bir savaş filmi çekme niyetiyle yola çıkıyor.

■ Fans of Nordic humor will truly enjoy this black comedy about hostile neighbors in a frosted Icelandic town. At the center of *Under the Tree*, which premiered at the Horizons section of Venice Film Festival, is a tree, as its name suggests. This towering tree, which stands in the garden of Inga and Baldvin, casts its shadow in Konrad and Eybjorg's garden. It starts a petty argument which morphs first into absurdity and then into tragedy. Inspired by the quarrels that arise in Iceland due to insufficient sunlight and scarce amount of trees, Sigurdsson says that he set out to make a "war film where home is the battlefield".

MUSİKİŞİNAS

MUSICIANS

Müzik ruhun gıdası, müzik canın yongası, gönüllerin sevgilisi, bazıları için bu kubbede hoş bir sedadan da fazlası... Musikişinas, müziği yaşamlarının ayrılmaz bir parçası kılanların hikâyelerini bir araya getiriyor.

Music is the food of love, music is the food of the soul, and for some, more than just a melody... Musicians brings together the stories of those for whom music is indispensable.

DISTANT SKY - NICK CAVE & THE BAD SEEDS LIVE IN COPENHAGEN

R 12 Pe. Th. 19.00

İNGİLTERE UK
2018 | DCP | Renkli Colour | 144' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **David Barnard**
Müzik Music: **Nick Cave & The Bad Seeds** Dünya Hakları World Sales: **Trafalgar Releasing**

■ Müziğin karanlık prensi, Avustralyalı şarkıcı, söz yazarı, besteci, senaryo yazarı, şair ve oyuncu Nick Cave ile grubu The Bad Seeds'in canlı konser filmi *Distant Sky*, 12 Nisan'da İstanbul Film Festivali'nde, bütün dünyadaki sinemalarla aynı anda tek bir özel bir seansta gösterilecek. Ekim 2017'de Kopenhag'da Kraliyet Arena'sındaki konser kayıtlarından yönetmen David Barnard tarafından kurgulanan *Distant Sky*'da grup, yeni albümleri *Skeleton Tree*'de yer alan müthiş şarkıların yanında bilindik klasikleri de icra ediyorlar. Nick Cave & The Bad Seeds, 14 yıl aradan sonra 25. İstanbul Caz Festivali kapsamında 10 Temmuz Salı akşamı KüçükÇiftlik Park'ta hayranlarıyla buluşacak.

■ On April 12, cinemas worldwide will screen a live concert film from Nick Cave & The Bad Seeds for one night only. Recorded at Copenhagen's Royal Arena in October 2017, and directed by award-winning director David Barnard, *Distant Sky* captures Australian singer, songwriter, composer, scriptwriter, poet, and actor Nick Cave and his band The Bad Seeds performing their new album *Skeleton Tree*'s exquisite compositions alongside their essential catalogue. Nick Cave & The Bad Seeds will be performing live in Istanbul after 14 years within the framework of the 25th Istanbul Jazz Festival on the evening of July 10 at KüçükÇiftlik Park.

SAĞLAM ŞARKI
SONG OF GRANITE

A2 8 Pz. Su. 13.30 | **K** 11 Ça. We. 11.00 | **C3** 12 Pe. Th. 11.00

İRLANDA IRELAND
2017 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 104' | İrlandaca, İngilizce; Türkçe, İngilizce altyazılı Irish, English; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Pat Collins**
Senaryo Screenplay: **Pat Collins, Eoghan Mac Giolla Bhride, Sharon Whooley** Görüntü Yön. Director of Photography: **Richard Kendrick** Kurgu Editing: **Tadhg O'Sulliva** Müzik Music: **Delphine Measroch** Oyuncular Cast: **Macdara Ó Fatharta, Mícheál Ó Confhaola, Jaren Cerf, Pól Ó Ceannabháin, Colm Seoighe** Yapımcılar Producers: **Alan Maher, Jessie Fisk, Martin Paul-Hus** Yapım Production Co.: **Marcie Films** Dünya Hakları World Sales: **Visit Films**

2017 GALWAY En İyi Görüntü Best Cinematography

■ *Sağlam Şarkı*, İrlanda folk müziği sean-nós'un en ünlü, efsanevi temsilcisi Joe Heaney'nin ilginç hayatını ülkenin masalsı manzaraları ve müziğin büyüsüyle birleştiriyor. İrlanda'nın en önemli belgeselcilerinden Pat Collins'in yönettiği film, Heaney'nin taşradan çıkıp nasıl 60'lar İrlanda'sının en popüler sean-nós şarkıcılarından birine dönüştüğünün izini sürüyor. Heaney'in üç farklı oyuncu tarafından canlandırıldığı ve gerçek arşiv görüntülerinin de kullanıldığı *Sağlam Şarkı* İrlanda'nın Oscar adayı oldu; belgesel ile kurmaca arasındaki çizgiyi belirsizleştiren yapısı ve kendine özgü ışığıyla eleştirmenler tarafından Tarkovski'nin filmlerine benzetilerek övgü topladı.

■ The engrossing life story of legendary Irish folk musician Joe Heaney is told through the magic of music and fairytale nature of Ireland in *Song of Granite*. Directed by renowned documentarian Pat Collins, the film chronicles Heaney's life from his humble beginnings in the countryside to his becoming the most popular sean-nós singer in the 60s' Ireland. Ireland' Oscar nominee, *Song of Granite* features real archival footage and three different actors playing Heaney. With its structure blurring the line between documentary and fiction and its unique light, the film is compared to Tarkovsky's work.

KARŞINIZDA GRACE JONES
GRACE JONES: BLOODLIGHT AND BAMI

A2 7 Ct. Sa. 19.00 | **C3** 14 Ct. Sa. 13.30 | **K** 17 Sa. Tu. 11.00

İRLANDA, İNGİLTERE IRELAND, UK
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **115'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Sophie Fiennes**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Remko Schnorr** Katılanlar With: **Grace Jones, Jean-Paul Goude, Sly Dunbar, Robbie Shakespeare, Ivor Guest** Yapımcılar Producers: **Katie Holly, Sophie Fiennes, Shani Hinton, Beverly Jones** Yapım Production Co.: **Sligoville, Amoeba Films, Blinderville** Dünya Hakları World Sales: **WestEnd Films**

■ Disko kraliçesi, 70'li yıllarda moda dünyasını sallamış bir model, androjen görüntüsüyle bir kuir ikonu, karizmatik bir oyuncu ama hepsinden önemlisi kendini her dönemde yeniden yaratabilmiş cesur bir pop yıldızı... Elbette benzersiz Grace Jones'dan bahsediyoruz. Jones'un uzun bir aradan sonra müzik dünyasına döndüğü 2008 tarihli albümü *Hurricane*'in hazırlık süreci ve turnesinden görüntülere yer veren bu belgeselde, gizemli yıldızın Jamaika'da ailesiyle geçirdiği günlerden sahne arkasında yaşadıklarına kadar özel anlara da tanıklık ediyoruz. Yönetmen koltuğunda ise Slavoj Zizek ile yaptığı yaratıcı belgeselleriyle tanıdığımız Sophie Fiennes yer alıyor.

■ A disco queen, model who shook the fashion world in the '70s, queer icon with her androgynous look, charismatic actress, and more importantly bold pop star who managed to reinvent herself through the decades...We are, of course, talking about the inimitable Grace Jones. This documentary follows the making of 2008's *Hurricane*, Jones' much-awaited musical return, and the subsequent tour as it also shares intimate footage of the mysterious star at home in Jamaica with her family. The film is directed by Sophie Fiennes, who is known for her inventive documentaries with Slavoj Zizek.

RADIOGRAM

C3 13 Cu. Fr. 11.00 | **R** 14 Ct. Sa. 13.30 | **A2** 15 Pz. Su. 21.30

BULGARİSTAN, POLONYA, TÜRKİYE BULGARIA, POLAND, TURKEY
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **85'** | **Bulgarca; Türkçe, İngilizce altyazılı Bulgarian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Rouzie Hassanova**
Senaryo Screenplay: **Rouzie Hassanova** Görüntü Yön. Director of Photography: **Kiril Prodanov** Kurgu Editing: **Natasha Westlake, Tymek Wiskirski** Oyuncular Cast: **Alexander Hadjiangelov, Yana Titova, Alexander Aleksiev** Yapımcı Producer: **Gergana Stankova** Yapım Production Co.: **Menclips, Film Produkcja, Solis Film** Dünya Hakları World Sales: **Intramovies**

■ Yıl 1971. Komünist rejim altındaki Bulgaristan'da dini ifadeler ve batı kaynaklı müzik ulusal tehdit kabul edilmektedir; BBC, Deutsche Welle, Özgür Avrupa Radyosu yasaklıdır. Yaşanmış bir hikâyeden esinlenen *Radiogram*, işte bu dönemde, rock'n'roll delisi küçük oğluna yeni bir radyo almak için 100 kilometre yürüyerek en yakın şehre giden bir babanın hikâyesini anlatır. Kimlik, müziğin gücü ve özgürlük hakkındaki bu sıcak dram, Bulgaristan'ın tam merkezinde, Pomakların yaşadığı Rodop Dağları'nda geçiyor. *Radiogram*, gerçek hikâyeler, rock'n'roll, Demirperde günleriyle ilgilenenlerin büyük keyif alacağı, "müzik özgürlüktür" ifadesine yeni bir anlam katan sıcak bir film.
Bu film, İstanbul Film Festivali–Köprüde Buluşmalar'a katılmıştır.

■ It is 1971. Bulgaria is under Communist regime, when any religious expression or music from the West is a national threat and when radio stations like BBC, Deutsche Welle, or Radio Free Europe are muffled and prohibited... Based on a true story, *Radiogram* follows a father who walks almost 100 kilometres to the nearest town, so he can buy a new radio for his rock'n'roll obsessed son. This feel good drama about identity, the power of music, and freedom is set in the Rodopi Mountains, the heart of Bulgaria, predominantly populated by the Pomak (local Muslim) community. *Radiogram* is a film for anyone who is passionate about true stories, and rock 'n roll, the communist era of Eastern Europe, and brings a new meaning to "music is freedom."
This film has participated to Istanbul Film Festival–Meetings on the Bridge.

ÇENENİ KAPA VE PİYANO ÇAL
SHUT UP AND PLAY THE PIANO

C7 10 Sa. Tu. 11.00 | **A2** 12 Pe. Th. 21.30

ALMANYA, İNGİLTERE GERMANY, UK
2018 | DCP | Renkli Colour | 82' | İngilizce, Fransızca, Almanca; Türkçe, İngilizce altyazılı English, French, German; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Philipp Jedicke**
Senaryo Screenplay: **Philipp Jedicke** Görüntü Yön. Director of Photography: **Marcus Winterbauer, Marcel Kolvenbach** Kurgu Editing: **Henk Drees, Carina Mergens** Müzik Music: **Chilly Gonzales** Katılanlar With: **Chilly Gonzales, Peaches, Leslie Feist, Sibylle Berg, Jarvis Cocker, Kaiser Quartett, Joe Flory, Adam Traynor** Yapımcılar Producers: **Stephan Holl, Antoinette Köster** Yapım Production Co.: **Rapid Eye Movies, Gentle Threat** Dünya Hakları World Sales: **Charades** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ Dünya prömiyerini Şubat ayında Berlin Film Festivali'nin Panorama bölümünde yapan *Çeneni Kapa ve Piyano Çal*, indie müzik dünyasının en nevi şahsına münhasır piyanistlerinden biri olan Chilly Gonzales'in müzikal yolculuğunun izlerini sürüyor. Feist, Jarvis Cocker, Peaches, Daft Punk ve Drake gibi çok farklı ve etkili müzisyenlerle işbirliği yapmış Grammy ödüllü besteci, piyano virtüözü Chilly Gonzales, rap, elektro ve solo piyano ile klasik pop arasında dur durak bilmeyen bir sanatçı. Doğduğu Kanada'dan '90'ların Berlin yeraltı dünyasına, Paris'ten dev konser salonlarına Chilly Gonzales'in dünyası sahne ve özel hayatının kesişme noktalarıyla gözler önüne seriliyor.

■ Premiering at Berlin Film Festival's Panorama section, *Shut Up and Play the Piano* traces the musical journey of one of the most original musicians of the indie music world, Chilly Gonzales–a Grammy-winning composer, virtuoso pianist, and entertainer. Criss-crossing between rap, electro and solo piano music, he inspires and collaborates with the likes of Feist, Jarvis Cocker, Peaches, Daft Punk and Drake. The documentary follows Chilly Gonzales from his native Canada to late '90s underground Berlin, and via Paris to the world's great philharmonic halls, diving deep into the dichotomy of Gonzales' stage persona and personal life.

MATANGI / MAYA / M.I.A

R 7 Ct. Sa. 19.00 | **A** 11 Ça. We. 13.30

ABD, İNGİLTERE, SRİ LANKA USA, UK, SRI LANKA
2018 | DCP | Renkli Colour | 97' | İngilizce, Tamil; Türkçe, İngilizce altyazılı English, Tamil; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Steve Loveridge**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Graham Boonzaaier, Catherine Goldschmidt, Matt Wainwright** Kurgu Editing: **Marina Katz, Gabriel Rhodes** Müzik Music: **Dhani Harrison, Paul Hicks** Yapımcılar Producers: **Lori Cheatle, Andrew Goldman, Paul Mezey** Yapım Production Co.: **Cinereach, Hard Working Movies** Dünya Hakları World Sales: **Dogwoof**

■ Dünyanın tartışmasız en tartışmalı pop yıldızlarından M.I.A. ya da sahne dışındaki adıyla Matangi ya da Maya, Sri Lankalı ayrılıkçı Tamil Kaplanları'nın kurucusunun kızı, bir hip hop ünlüsü, siyaseti sanatından uzaklaştırmayı hiç düşünmeyen bir kadın. Berlin Film Festivali'nde ilk gösterimini yapan bu belgesel, dokuz yaşında ailesiyle birlikte önce Hindistan'a oradan Londra'ya göç eden, asıl niyeti belgesel yönetmenliği yapmakken sokak kültürü ve hip hop'tan esinlenip dünya çapında şarkıcı olarak ünlenen M.I.A.'in çoğunu kendi çektiği 22 yıllık videolarıyla özel, müzikal ve siyasi yaşamının bir portresini çiziyor.

■ Indisputably one of the most disputed pop stars in the world Matangi or Maya, known by her stage name M.I.A is the daughter of the founder of the Sri Lankan separatists Tamil Tigers, a famed hip-hop artist, and a woman who carries the banner of her politics in her art. This documentary, which premiered at the Berlinale, paints a musical and political portrait of M.I.A, who first moved to India with her family at the age of nine and then to London and became a world famous singer inspired by hip-hop and street culture despite wanting first to be a documentarian, through video recordings made mostly by herself in the span of 22 years.

ÜMMÜ GÜLSÜM'ÜN PEŞİNDE
LOOKING FOR OUM KULTHUM

A 12 Pe. Th. 13.30 | **K** 13 Cu. Fr. 16.00

ALMANYA, AVUSTURYA, İTALYA, LÜBNAN GERMANY, AUSTRIA, ITALY, LEBANON
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **90'** | **İngilizce, Arapça, Farsça; Türkçe, İngilizce altyazılı** English, Arabic, Persian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Shirin Neshat** (in collaboration with **Shoja Azari** işbirliğiyle)
Senaryo Screenplay: **Shirin Neshat, Shoja Azari** Görüntü Yön. Director of Photography: **Martin Gschlacht** Kurgu Editing: **Nadia Ben Rachid** Müzik Music: **Amine Bouhafa** Oyuncular Cast: **Neda Rahmanian, Yasmin Raeis, Mehdi Moinzadeh, Kais Nashif** Yapımcı Producer: **Gerhard Meixner, Roman Paul, Bruno Wagner, Antonin Svoboda, Martin Gschlacht** Yapım Production Co.: **Razor Film Produktion GmbH, Coop99, In Between Art Film, Vivo Film, Schortcut Films** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory**

■ İran asıllı ünlü sanatçı Shirin Neshat, yönettiği yeni filminde Arap dünyasının efsanevi şarkıcısı Ümmü Gülsüm'ün hayatını film içinde film olarak tasarlanmış bir yapıyla anlatıyor. Mısırlı divayı kendine örnek olarak alan genç Mitra, onun hayat hikâyesini filme almak istemektedir. Ancak çekim sürecine girer girmez, her dönemeçte kadına karşı kemikleşmiş önyargılar önüne çıkar. Yönetmen Shirin Neshat, hayatı Ortadoğu'da kadın özgürlüğü adına adeta bir anıt belge olan Ümmü Gülsüm'ün hikâyesini anlatırken şovenist ve muhafazakâr bir toplumda bir kadının tutkularının peşinden gitmesinin ne tür bedeller karşılığında gerçekleştiğini gösteriyor. Neshat bu yıl, festivalin Sinemada İnsan Hakları yarışmasının jürisinde yer alıyor.

■ In her new film, Iranian artist Shirin Neshat tells the life story of legendary Egyptian singer in the cinematic trope of film-within-a-film. Young Mitra wants to film the life story of her idol Kulthum. After the casting of the lead actress she starts the frantic filming process, but at every turn of the production she has to face deep-seated prejudice against women. Neshat, through the screen story of Kulthum, whose life stands as a monument for female emancipation in the Middle East, depicts the price a woman must pay in order to follow her passions in a chauvinist and conservative society. Neshat is a jury member for the Human Rights in Cinema competition of the festival this year.

GRİ DEĞİL, SİYAH: ANKARA ROCKS!
BLACK, NOT GRAY: ANKARA ROCKS!

B 12 Pe. Th. 16.00 | **R** 17 Sa. Tu. 21.30

TÜRKİYE TURKEY
2017 | **HDD** | **Renkli** Colour | **114'** | **Türkçe, İngilizce; İngilizce, Türkçe altyazılı** Turkish, English; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Ufuk Önen**
Senaryo Screenplay: **Ufuk Önen, Aycan Yücel, Neslihan Atcan Altan, Gülden Treske** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yusuf Akçura** Kurgu Editing: **Aycan Yücel** Müzik Music: **Gürbüz Barlas, Süleyman Bağcıoğlu, Ufuk Önen** Yapımcı Producer: **Ufuk Önen** Ortak Yapımcı Co-producer: **Andreas Treske** Dünya Hakları World Sales: **Ufuk Önen**

■ Müzisyenler ve Ankara arasındaki aşk-nefret hikâyesine yaptığı vurguyla *Gri Değil, Siyah: Ankara Rocks!* bir müzik ve şehir hikâyesi anlatıyor; 70'ler, 80'ler ve 90'larda Ankara'daki rock ve metal müzik sahnesini barlar, stüdyolar, konserler, Yüksel Caddesi, Tunalı, plak dükkanlarından geçerek keşfe dalıyor. Ankara'nın heyecan verici yeraltı müzik camiasını röportajlar, konser ve arşiv görüntüleriyle sunan belgesel, Ankara'da yapılan ve yaşanılan rock müzik dünyasını, yani bir yaşam tarzını, gençlerin oluşturduğu Ankara alt kültürünü inceliyor. Yönetmen, yapımcı ve senarist Ufuk Önen'in de Hazy Hill'ın gitar/vokalisti olarak Ankara sahnesinin bir parçası olması sebebiyle hikâyesini içten ve dolaysız anlatmayı başaran bu filmi Önen'in sözleriyle "gülerek, alkışlayarak ve biraz da ağlayarak" izleyeceksiniz.

■ This documentary explores the rock and metal scenes of Ankara from the '70s to the '90s through bars, studios, concerts, Yüksel and Tunalı streets, and record stores. *Black, Not Gray: Ankara Rocks!* presents the exciting underground music community of Ankara through interviews, concerts, and archival footage as it examines a "made and lived" lifestyle and youth sub-culture in the city. Thanks to director-producer-screenwriter Ufuk Önen's background as guitarist-vocalist of Hazy Hill, a band that is part of the Ankara scene, the film manages to be candid and direct. *Black, Not Gray: Ankara Rocks!* emphasizes the love/hate relationship between musicians and Ankara as it tells a story of music and the city. Önen states that "you will be laughing, clapping and getting a little bit misty eyed".

RYUICHI SAKAMOTO: CODA

A2 7 Ct. Sa. 11.00 | **C3** 11 Ça. We. 13.30

ABD, JAPONYA USA, JAPAN
2017 | DCP | Renkli Colour | 102' | Japonca, İngilizce; Türkçe, İngilizce altyazılı Japanese, English; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Stephen Nomura Schible**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Tom Richmond, Neo Sora** Kurgu Editing: **Hisayo Kushida, Yuji Ohshige** Yapımcı Producer: **Yoshiko Hashimoto** Yapım Production Co.: **Cineric, Inc., Borderland Media, Documentary Japan, Inc,** Dünya Hakları World Sales: **Doc & Film International**

■ Dünya prömiyerini Venedik Film Festivali'nde yarışma dışı yapan bu ilginç belgeselin tek kahramanı var: Çağımızın en önemli sanatçılarından, kariyeri 40 yılı aşan, tekno-pop alanından Oscar ödüllü film müziklerine yıldızlığı tartışılmaz müzisyen Ryuichi Sakamoto. Bu benzersiz müzisyenin yaşam öyküsü de tıpkı müziği gibi farklı yolları izliyor. Japonya'yı sarsan Fukuşima felaketinden sonra Sakamoto, ülkesinde nükleer enerjiye karşı toplumsal hareketin yüzlerinden biri olmayı seçti. Kanser hastalığının ardından yeniden müziğe dönen sanatçı, yaşama bakışını değiştiren bu deneyimle yepyeni bir başyapıta imza attı. Çekimleri 2012'de, deprem, tsunami ve nükleer felaketin acıları henüz tazeyken başlayan bu film, hem sanatçı hem de sosyal farkındalığı yüksek bir insan olarak Sakamoto'nun çok özel bir portresini çiziyor.

■ One of the most important artists of our era, Ryuichi Sakamoto has had a prolific career spanning over four decades, from techno-pop stardom to Oscar-winning film composer. The evolution of his music has coincided with his life journeys. Following Fukushima, Sakamoto became an iconic figure in Japan's social movement against nuclear power. As Sakamoto returns to music following cancer, his haunting awareness of life crisis leads to a resounding new masterpiece. The making of this documentary began in 2012 when the wounds of the earthquake, tsunami, and nuclear disaster were still relatively new. *Ryuichi Sakamoto: Coda* is an intimate portrait of both the artist and the man.

MARIA BY CALLAS

C3 8 Pz. Su. 11.00 | **A2** 10 Sa. Tu. 16.00

FRANSA FRANCE
2017 | DCP | Renkli Colour | 113' | İngilizce, Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı English, French; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Tom Volf**
Kurgu Editing: **Janice Jones** Yapımcılar Producers: **Thierry Bizot, Emmanuel Chain, Gaël Leiblang, Emmanuelle Lepers, Tom Volf** Yapım Production Co.: **Elephant Doc, Petit Dragon, Unbeldi Production** Dünya Hakları World Sales: **MK2** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ Dünyanın en ünlü sopranosu, gerçek bir diva, ölümünden kırk yıl sonra Maria Callas, kendi yaşamını kendi sözleriyle anlatıyor. Dünyanın dört bir yanındaki arşivler ve özel koleksiyonlardan toplanmış, daha önce hiç gün yüzüne çıkmamış filmler, fotoğraflar, özel mektuplarıyla bu eşsiz efsane, beyazperdeye geliyor. Aristotle Onassis, Marilyn Monroe, Alain Delon, Yves Saint-Laurent, J.F. Kennedy, Luchino Visconti, Winston Churchill, Grace Kelly ve Liz Taylor da bu olağanüstü filmde yer alıyor. Filmde Callas'ın yazılı sözlerini ünlü oyuncu Fanny Ardant seslendiriyor. "İçimde iki kişi var: Maria ve La Callas" diyerek trajik bir yaşam sürdüren efsane, benzersiz başarıları, özel hayatı, skandalları, aşklarıyla ilk kez böylesine ayrıntılı bir şekilde filme aktarılıyor.

■ The most famous soprano in the world, a true diva, recounts her life 40 years after her death. Through never-before-seen films, photographs, and private letters compiled from archives and private collections from all over the world this unparalleled legend comes to the big screen. This extraordinary film also features Aristotle Onassis, Marilyn Monroe, Alain Delon, Yves Saint-Laurent, J.F. Kennedy, Luchino Visconti, Winston Churchill, Grace Kelly, and Liz Taylor, with Fanny Ardant narrating written word by Callas. The legend who led a tragic life and once said, "there are two people in me: Maria and La Callas," is seen in such detail for the first time on the big screen with her accomplishments, private life, scandals, and loves.

ERIC CLAPTON: PERDELERİN ARDINDA YAŞAM
ERIC CLAPTON: LIFE IN 12 BARS

A2 8 Pz. Su. 19.00 | **Z** 13 Cu. Fr. 13.30 | **P** 17 Sa. Tu. 16.00

İNGİLTERE UK
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **135'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Lili Fini Zanuck**
Senaryo Screenplay: **Stephen "Scooter" Weintraub, Larry Yelen** Kurgu Editing: **Chris King, Paul Monaghan** Müzik Music: **Gustavo Santaolalla** Yapımcılar Producers: **Lili Fini Zanuck, Larry Yelen, Stephen "Scooter" Weintraub, John Battsek** Yapım Production Co.: **Passion Pictures Films** Dünya Hakları World Sales: **Altitude Film Entertainment** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

2017 ULUSAL ELEŞTİRİ KURULU NATIONAL BOARD OF REVIEW (ABD USA), En İyi Beş Belgesel Top Five Documentaries

■ Ünlü yapımcı Lili Fini Zanuck'un yönettiği *Eric Clapton: Perdelerin Ardında Yaşam* efsanevi gitarist Eric Clapton'ın travmatik çocukluğundan BluesBreakers, The Yardbirds ve Cream'li günlerine, 70'li yıllardaki uyuşturucu ve alkol bağımlılığından George Harrison'ın eşi Pattie Boyd'a duyduğu aşka, solo kariyeri ve küçük yaştaki oğlunun ölümüne kadar hayatının her devresine ayrıntılı ve özenli bir bakış atan biyografik bir belgesel. Zanuck'un ilk uzun metraj yönetmenlik denemesi *Rush*'ın (1991) müziklerini besteleyen Clapton dostlukları uzun yıllara dayanan Zanuck'la kalp kırıklıkları, acılar ve başarılarla dolu hayatının en mahrem detaylarını içtenlikle paylaşıyor. Zanuck'un daha önce gün yüzüne çıkmamış arşiv görüntülerinden ve ses kayıtlarından derlediği film adını blues müziğin en temel akor dizisinden alıyor.

■ Directed by the renowned producer Lili Fini Zanuck, *Eric Clapton: Life in 12 Bars* is a detailed and painstaking biographical documentary that covers many aspects of the legendary guitarist, from his early childhood to his days with BluesBreakers, The Yardbirds, and Cream, from his struggles with addiction to drugs and alcohol in the '70s to his love for George Harrison's wife Pattie Boyd, and from his solo career to the loss of his young son. Clapton, who scored the soundtrack to Zanuck's first feature *Rush* (1991), candidly opens up to his longtime friend about his life marked with success, heartbreaks and sorrow. Gathered by Zanuck from previously unreleased archival footage and sound recordings, *Eric Clapton: Life in 12 Bars* is named after the "12 bar" format of the blues.

NERDESİN AŞKIM?
WHERE ARE YOU MY LOVE?

Festivalin, aşkın ne yaşı ne de cinsiyeti olduğunun altını çizen bu yeni bölümü, aşkı bulmanın, aramanın bin bir yolu olduğunu anlatan filmleri bir araya getiriyor.

This new section of the festival brings together films that say love has no age or gender and there are a thousand ways to find and look for love.

CUMARTESİ GRUBU
SATURDAY CHURCH

Z 7 Ct. Sa. 13.30 | **A2** 14 Ct. Sa. 19.00 | **C7** 17 Sa. Tu. 13.30

ABD USA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **83'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Damon Cardasis**
Senaryo Screenplay: **Damon Cardasis** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hillary Fyfe Spera** Kurgu Editing: **Abbi Jutkowitz** Müzik Music: **Nathan Larson** Oyuncular Cast: **Luka Kain, Margot Bingham, Regina Taylor, Marquis Rodriguez, MJ Rodriguez, Indya Moore, Alexia Garcia, Kate Bornstein** Yapımcı Producer: **Rebecca Miller, Damon Cardasis, Mandy Tagger Brockery, Adi Ezroni** Yapım Production Co.: **Spring Pictures, Round Films** Dünya Hakları World Sales: **WestEnd Films**

2017 LA OUTFEST Büyük Jüri Ödülü Grand Jury Award | **2017 OUTFLIX** İzleyici Ödülü, Jüri Ödülü Audience Award, Jury Award | **2017 AUSTIN GAY&LESBIAN FILM FESTIVAL** En İyi Kurmaca Film Best Narrative Feature

■ *Maggie's Plan / Kördüğüm*'ün yapımcısı olarak tanınan Damon Cardasis'in bu ilk uzun metrajlı yönetmenlik denemesi, müzikten, hayatın ironisinden ve çocukların hayal dünyasından beslenen bir dram. On dört yaşındaki bir ergenin, yaşadığı cinsel ve dinsel kimlik bunalımından kurduğu hayallere sarılarak kurtulma çabasını anlatan *Cumartesi Grubu*, müzikal sinemanın geleneklerini dramla birleştiren, özgün bir film. Cardasis, farklı türleri bir araya getiren yaklaşımıyla çocukluk ve yetişkinlik arasında da dikkat çekici bir köprü kurarak filmini ziyadesiyle ilginç kılıyor. *Cumartesi Grubu*, izleyenin kalbini ısıtan, hassas, şiirsel ve coşku dolu bir film.

■ The first feature length by Damon Cardasis, known as the producer of *Maggie's Plan*, is a drama inspired from music, irony of life and imagination of children. *Saturday Church* is a unique film that marries the genre conventions of musical cinema with drama and which tells the struggles of a 14-year-old who clings on to dreams as an escape from his sexual and religious identity crises. Cardasis melds different genres together as he bridges childhood and adulthood with an outstanding take. *Saturday Church* is a heart-warming, sensitive, poetic, and exuberant film.

MARVIN
REINVENTING MARVIN

K 7 Ct. Sa. 21.30 | **A** 10 Sa. Tu. 13.30 | **C3** 17 Sa. Tu. 19.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **115'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Anne Fontaine**
Senaryo Screenplay: **Anne Fontaine, Pierre Trividic** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yves Angelo** Kurgu Editing: **Annette Dutertre** Oyuncular Cast: **Finnegan Oldfield, Grégory Gadebois, Vincent Macaigne, Catherine Salée, Jules Porier, Catherine Mouchet, Charles Berling, Isabelle Huppert** Yapımcılar Producers: **Philippe Carcassone, Pierre-Alexandre Schwab,** Yapım Production Co.: **Ciné@, P.A.S. Productions, F Comme Film, Jean-Louis Livi** Dünya Hakları World Sales: **TF1**

2017 VENEDİK VENICE Kuir Aslan Queer Lion

■ Usta Fransız yönetmen Anne Fontaine'in yeni filmi, aktör olma hayaliyle köydeki evinden ve bunaltıcı hayatından kaçan bir çocuğun hikâyesini anlatıyor. Fontaine'in odağında çocuklara cinsiyet rolleri üzerinden dayatılan ve yönelimleri neticesinde onları dışlayan bir eğitim sistemi ve toplumda kökleşmiş tahammülsüzlük var. Film, Marvin'in hayatını çocukluğu ve gençliği üzerinden, iki farklı düzlemde anlatıyor ve hayallerine yönelik etraflı bir çerçeve çiziyor. Filmde kendini canlandıran Isabelle Huppert'in renkli performansı da, tıpkı başrolü üstlenen Finnegan Oldfield gibi göz kamaştırıcı.

■ Master French director Anne Fontaine's new film tells the story of a runaway kid who escapes his depressing village home life in the hopes of becoming an actor. Along with deep-rooted intolerance in society, Fontaine focuses on the education system that is forced upon children through their gender roles and which ostracises them when they don't conform to norms. The film follows Marvin from his childhood through his 20s as it paints a detailed portrait of a young man with dreams. Finnegan Oldfield is commanding in the titular role opposite Isabelle Huppert, who gives a lively performance playing herself.

PASTACI
DER KUCHENMACHER
THE CAKEMAKER

Z 8 Pz. Su. 13.30 | **C7** 9 Pt. Mo. 19.00 | **R** 10 Sa. Tu. 16.00

İSRAİL, ALMANYA ISRAEL, GERMANY
2017 | DCP | Renkli Colour | 104' | İbranice, İngilizce, Almanca; Türkçe, İngilizce altyazılı Hebrew, English, German; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Ofir Raul Graizer**
Senaryo Screenplay: **Ofir Raul Graizer** Görüntü Yön. Director of Photography: **Omri Aloni** Kurgu Editing: **Michal Oppenheim** Müzik Music: **Dominique Charpentier** Oyuncular Cast: **Tim Kalkhof, Sarah Adler, Roy Miller, Zohar Strauss, Sandra Sade** Yapımcı Producer: **Itai Tamir, Mathias Schwerbrock** Yapım Production Co.: **Laila Films, Film Base Berlin** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

2017 KUDÜS JERUSALEM En İyi Kurgu, Lia Van Leer Ödülü Best Editing, Lia Van Leer Award | **2017 KARLOVY VARY** Ekümenik Jüri Ödülü Award of Ecumenical Jury

■ Hamur, yas ve aşk... Berlin'de yaşayan İsrailli yönetmen Ofir Raul Grazier'in bu ilk uzun metrajlı filmi, yönetmeninin sözleriyle "dış kimliklerle tanımlanmak istemeyenlerin hikâyesi"ni anlatıyor ve aynı adamın yasını tutan Alman bir fırıncı adam ile dul kalan İsrailli bir kadını izliyor. Hüzünlü bir aşk üçgeninden yola çıkan *Pastacı*, dünya prömiyerini yaptığı Karlovy Vary Film Festivali'nde özellikle aşk ve aile kavramlarına incelikli bakış açısı; yas tutma, din, aile arasındaki çetrefil bağlar ve yemek tutkusunu işleyişiyle dikkat çekti.

■ Dough, bereavement, and love... According to Israeli-born, Berlin-based director Ofir Raul Grazier, his first feature tells "a story about people who don't want to be defined by external identities," and it follows a German baker and an Israeli widow who mourn after the same man. *The Cakemaker*, based on a melancholic love triangle, premiered at Karlovy Vary Film Festival, where it attracted attention for its nuanced take on the concepts of love, family, mourning, religion, complicated familial ties, and passion for food.

MİRASÇILAR
LAS HEREDERAS
THE HEIRESSES

A 7 Ct. Sa. 11.00 | **Z** 14 Ct. Sa. 21.30 | **R**16 Pt. Mo. 13.30

PARAGUAY, ALMANYA, BREZİLYA, URUGUAY, NORVEÇ, FRANSA PARAGUAY, GERMANY, BRAZIL, URUGUAY, NORWAY, FRANCE
2018 | DCP | Renkli Colour | 95' | İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Marcelo Martinessi**
Senaryo Screenplay: **Marcelo Martinessi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Luis Aretaga** Kurgu Editing: **Fernando Epstein** Oyuncular Cast: **Ana Brun, Margarita Irún, Ana Ivanova, Nilda Gonzalez** Yapımcılar Producers: **Sebastian Pena Escobar, Marcelo Martinessi** Yapım Production Co.: **La Babosa Cine, Pandora Film Produktion** Dünya Hakları World Sales: **Luxbox** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Siyah Beyaz**

2018 BERLİN En İyi Kadın Oyuncu *(A. Brun)*, Alfred Bauer Ödülü, FIPRESCI Ödülü Best Actress *(A. Brun)*, Alfred Bauer Prize, FIPRESCI Prize

■ Paraguaylı yönetmen Marcelo Martinessi, dünya prömiyerini yaptığı Berlin Film Festivali'nden ödülle dönen ilk uzun metrajlı filminde iki kadının 30 yıllık birlikteliklerinin ekonomik sorunlarla nasıl yıprandığını ve yeni bir niteliğe büründüğünü anlatıyor. Ailelerinden kalan mirasın son kırıntılarını da satınca, Chela ve Chiquita çaresiz kalır–Chiquita hapse düşer, Chela ise korsan taksicilik yapmaya başlar. Hayatın zorluklarının boylarını aştığını düşündükleri anda Chela yeni bir aşka düşer. Sınıf farklılıklarına ve kadın özgürleşmesine özgün bir bakışla yaklaşan *Mirasçılar*, sinema üretiminin kısıtlı olduğu Paraguay'dan çıkan en nitelikli filmlerden.

■ In his first feature length, which premiered at Berlinale receiving multiple awards, Paraguayan director Marcelo Martinessi tells the story of two women in a relationship for 30 years who have fallen on financial hard times and how dire circumstances wear down their union. After selling off their inherited possessions, Chela and Chiquita become desperate–Chiquita is imprisoned on fraud charges and Chela is forced to become a cab driver. When they think they are on the brink of hopelessness, Chela falls in a new love. *The Heiressses* is a unique take on class differences and women's liberation, and a meritable work from Paraguayan cinema.

EVLİLİK
MARTESA
THE MARRIAGE

Z 14 Ct. Sa. 13.30 | **C3** 15 Pz. Su. 19.00 | **A2** 17 Sa. Tu. 16.00

KOSOVA, ARNAVUTLUK KOSOVO, ALBANIA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **97'** | **Arnavutça; Türkçe, İngilizce altyazılı Albanian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Blerta Zeqiri**
Senaryo Screenplay: **Keka Kreshnik Berisha, Blerta Zeqir** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sevdije Kastrati** Kurgu Editing: **Kreshnik Keka Berisha** Oyuncular Cast: **Alban Ukaj, Adriana Matoshi, Genc Salihu** Yapımcı Producer: **Keka Kreshnik Berisha** Yapım Production Co.: **Bézé Film, Bunker Film+** Dünya Hakları World Sales: **Wide**

2017 TALLİNN Jüri Özel Ödülü (Oyuncu kadrosu), FIPRESCI Ödülü Special Jury Prize (Ensemble cast), FIPRESCI Prize

■ Anita Kosova savaşının izlerini halen üzerinde taşıyan genç bir kadındır. Yakında evleneceği nişanlısı Bekim'le sevgi dolu bir ilişkisi vardır. Ancak, Bekim'in Paris'teki müzisyen arkadaşı Nol'un dönüşü, ilişkilerinde Anita'nın anlam veremediği bir değişiklik yaratacaktır. Blerta Zeqiri'nin yönettiği ve üç başrol oyuncusunun da fevkalade bir performans gösterdiği bu sürükleyici ilk film sırlar üzerine inşa edilmiş bir hayat kurmanın acılarını gözler önüne sererken, bir evlilik üzerinden geçmişiyle yüzleşememiş bir toplumu sorguluyor.

■ Anita is a young woman who is still scarred by the Kosovo War. She has a loving relationship with her fiancée Bekim, until however, one day Bekim's musician friend Nol, returns home from Paris to prompt a change in their relationship Anita can't quite put her finger on. Directed by Blerta Zeqiri, this absorbing first film impresses with the performances of all three principals and questions a society that can't confront its past as it relates the pains of building a new life on top of secrets.

CAMERON POST'A TERS TERAPİ
THE MISEDUCATION OF CAMERON POST

K 8 Pz. Su. 16.00 | **C7** 13 Cu. Fr. 13.30 | **A** 17 Sa. Tu. 19.00

ABD USA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **103'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Desiree Akhavan**
Senaryo Screenplay: **Desiree Akhavan, Cecilia Frugiuele** Özgün Yapıt Original Work: **Emily M. Danforth** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ashley Connor** Kurgu Editing: **Sara Shaw** Müzik Music: **Julian Wass** Oyuncular Cast: **Chloë Grace Moretz, Sasha Lane, Forrest Goodluck, Jennifer Ehle** Yapımcılar Producers: **Michael B. Clark, Cecilia Frugiuele, Jonathan Montepare, Alex Turtletaub** Yapım Production Co.: **Beachside Films, Parkville Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Elle Driver** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Paz Film Ajansı**

2018 SUNDANCE ABD Filmleri–Jüri Büyük Ödülü Dram US–Grand Jury Prize Dramatic

■ 2014 tarihli *Appropriate Behavior*'ın yönetmeni ve yıldızı olarak tanıdığımız Desiree Akhavan'ın Sundance'te ödül kazanan filmi, Emily Danforth'un romanından uyarlanan, sıcak ve özgün bir büyüme hikâyesi anlatıyor. Filme adını veren Cameron Post, lisede herkesin gıpta ettiği bir kızdır. Cameron mezuniyet gecesinde bir kızla sevişirken yakalanır ve bunun üzerine zorla bir "dönüştürme terapisi" merkezine yollanır. Disiplin, ahlak, "düzcinselleştirme" gibi yöntemlerin uygulandığı bu tuhaf merkezde Cameron yeni arkadaşlar edinir. Kimliğine ve kişiliğine sahip çıkan ergen bir kızı anlatan bu dokunaklı ve samimi film, "dönüştürme merkezinde" geçen bir *Guguk Kuşu* sanki.

■ The writer-director and star of 2014's *Appropriate Behavior*, Desiree Akhavan's Sundance-Awarded film is adapted to screen from Emily Danforth's acclaimed novel and tells a warm and original coming-of-age tale. The eponymous heroine of the film, Cameron Post is the model girl in high school until she is caught with another girl on prom night and shipped to a "conversion therapy" centre, where she is subjected to a series of methods including discipline, morality and "de-gaying". But she acquires herself a group of peers here whom she befriends. Telling of a teenager girl who stands up for the integrity of her identity and personality, *The Miseducation of Cameron Post* is a touching and honest film like a "conversion therapy" version of *One Flew Over the Cuckoo's Nest*.

ÇİÇEK İSTEMEZ

NO MORE FLOWERS

Festivalin en yeni bölümü, kahramanı güçlü kadınlar olan filmleri bir araya getiriyor. Baskılara boyun eğmeyen, kendi yolunu çizen, kendi ayakları üzerinde duran kadınların hikâyelerini anlatan 10 film bu bölümde gösteriliyor. İran'dan Belçika'ya, Arjantin'den Gürcistan'a bu filmlerdeki kadınlar, özel hayatlarında ya da iş hayatlarında–yönetici, hâkim, fotoğrafçı ya da evsiz–ezilmeyi reddediyor; haklarını arıyorlar.

The newest section of the festival brings together 10 films that feature strong women as heroes, do not give in to pressure, who determine their own paths, and manage to stand on their own feet. From Iran to Belgium, Argentina to Georgia, women in these films in their personal or business lives–as executive, judge, photographer, or homeless–reject to be bossed around and stand up for their rights.

ERKEKLERE BAKMAK
L'AMOUR DES HOMMES
OF SKIN AND MEN

Z 9 Pt. Mo. 19.00 | **B** 10 Sa. Tu. 21.30 | **R** 11 Ça. We. 11.00

FRANSA, TUNUS FRANCE, TUNISIA
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **105'** | **Arapça, Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı** French, Arabic; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Mehdi Ben Attia**
Senaryo Screenplay: **Mehdi Ben Attia, Martin Drouot** Görüntü Yön. Director of Photography: **Antoine Parouty** Kurgu Editing: **Rafael Lefevre** Müzik Music: **Karol Beffa** Oyuncular Cast: **Hafsia Herzi, Raouf Ben Amor, Haythem Achour, Sondoss Bel Hassen** Yapımcılar Producers: **Mani Mortavazi, David Mathieu-Mahias, Andrea Queralt** Yapım Production Co.: **4 A 4 Productions** Dünya Hakları World Sales: **Loco Films**

■ Tunus'un batıya açık muhafazakâr toplumsal yapısını derinden sarsan bir kadın Emel–fotoğrafçı olarak geleceği parlakken birden eşinin ölümüyle sarsılır. Yaşam, dul bir kadın olarak onu hiç aklına bile gelmeyen yerlere sürükler. Sanatçı olarak ise, cüreti ve cesareti herkesi çileden çıkartacaktır çünkü Emel, erkeklerin erotik fotoğraflarını çekmeye başlamıştır. Erkeklik, bağlılık ve müstehcenlik kavramlarıyla iyiden iyiye dalga geçen *Erkeklere Bakmak*, estetiği hiç elden bırakmayan, kadın bakış açısını benimseyen sıcak bir film. *Balıklı Bulgur* filmiyle yıldızı parlayan, Tunus asıllı Fransız oyuncu Hafsia Herzi'nin, can verdiği Emel karakterinde tek kelimeyle parladığını söylemek gerek.

■ A promising photographer named Amel, a woman who deeply shakes the West-facing conservative social structure of Tunisia, is shattered by the sudden death of her husband. As a widow, life takes her to unexpected places and as an artist she bedevils others through her audacity and courage by taking erotic pictures of men. *Of Skin and Men* satirises notions of masculinity, loyalty, and obscenity and is a warm film that embraces a female-centric vision that is highly aesthetic. Tunisian-born French actress Hafsia Herzi of *The Secret of the Grain* fame is exceptional as Amel.

ALANIS

Z 7 Ct. Sa. 19.00 | **A2** 10 Sa. Tu. 21.30 | **C7** 12 Pe. Th. 11.00

ARJANTİN ARGENTINA
2017 | **DCP** | **Renkli** Colour | **82'** | **İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı** Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Anahí Berneri**
Senaryo Screenplay: **Anahí Berneri, Javier van de Couter** Görüntü Yön. Director of Photography: **Luis Sens** Kurgu Editing: **Delfina Castagnino, Andrés Pepe Estrada** Müzik Music: **Nahuel Berneri** Oyuncular Cast: **Sofía Gala Castiglione, Dante Della Paolera, Dana Basso, Silvina Sabater, Carlos Vuletich** Yapımcı Producer: **Diego Dubcovsky, Laura Huberman, Anahí Berneri** Yapım Production Co.: **Varsovia Films, Laura Cine, Rosaura Films** Dünya Hakları World Sales: **Fandango S.R.L**

2017 HAVANA En İyi Film Best Film | **2017 SAN SEBASTİAN** En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu Best Director, Best Actress *(S. Gala Castiglione)*

■ Buenos Aires'te seks işçiliği yaparak geçinmeye çalışan bir kadının hikâyesini anlatıyor *Alanis*. Yetersiz ve taraflı yasalar nedeniyle evinden atılınca sokağın kendi yasalarına uyum göstermek zorunda kalan Alanis, bir yandan da ırkçılık ve önyargılara karşı onurunu koruyup çocuğuna bakmaya çalışıyor, ancak gitgide batağa saplanıyor. Arjantinli yönetmen Anahí Berneri ne ahlaki ne de toplumsal herhangi bir yargı filtresinden geçirmeden, ülkesindeki toplumsal çöküşün duygulardan tamamen arınmış, net ve olağanüstü gerçekçi bir portresini çiziyor. Alanis'i doğallıkla canlandıran Sofía Gala Castiglione'nin film boyunca gerçek oğluyla etkileşimi müthiş bir performansla sonuçlanıyor.

■ *Alanis* is the story of a woman who is trying to make ends meet as a sex worker in Buenos Aires. After getting kicked out of her home due to inadequate and biased laws, Alanis has to live by street rules and protect her honour in the face of racism and prejudice, while taking care of her child. However, things get into a deeper rut. Argentine director Anahí Berneri paints an extraordinarily realistic and clear portrait of the social decay in her native country without resorting to any moral or social judgment. The interaction of Sofía Gala Castiglione in the titular role with her real life son results in a marvelous performance.

MADELINE MADELINE'İ OYNUYOR
MADELINE'S MADELINE

A 9 Pt. Mo. 19.00 | **C7** 11 Ça. We. 11.00 | **K** 17 Sa. Tu. 13.30

ABD USA
2018 | **DCP** | **Renkli Colour** | **90'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Josephine Decker**
Senaryo Screenplay: **Josephine Decker** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ashley Conno** Kurgu Editing: **Josephine Decker, Harrison Atkins** Müzik Music: **Caroline Shaw** Oyuncular Cast: **Helena Howard, Molly Parker, Miranda July, Okwui Okpokwasili, Felipe Bonilla, Lisa Tharps** Yapımcılar Producers: **Krista Parris, Elizabeth Rao** Yapım Production Co.: **Parris Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Visit Films**

■ "Hissettiklerin senin hislerin değil, başkasının. Sen kedi değilsin, kedinin içindesin." Akıl hastalığıyla ergenlik fırtınalarını, rol ile gerçek hayatı nasıl ayırırız, yaratıcılığın sınırlarını nerede çizeriz? Ruhunu ve aklını kavrayan hastalığıyla yaşamını sürdüren ergen kız, annesinin sevgisiyle boğulan, tiyatro sahnesinde ise bambaşka bir kişiliğe bürünen Madeline Madeline'ken gerçekten Madeline midir? Dünya prömiyerini Sundance'te gerçekleştiren, anne rolünde yönetmenliğiyle tanıdığımız Miranda July'ın, Madeline rolünde ise Helena Howard'ın olağanüstü bir performans sergilediği *Madeline Madeline'i Oynuyor*, Josephine Decker'ın üçüncü uzun metrajlı filmi.

■ "The emotions you are having are not your own, they are someone else's. You are not the cat — you are inside the cat." How do we separate mental illness from adolescent temper or role play from real life? Where do we set the boundaries of creativity? Madeline is a teenage girl who is battling an illness that takes hold of her mind and soul. Smothered by her mother's love, she transforms into someone else on the theatre stage, but is she really Madeline when she is Madeline? In Josephine Decker's third feature, which premiered at Sundance, director-actress Miranda July and Helena Howard give exceptional performances as mother and daughter.

GİZEMLİ DİL
THE SOUNDING

C3 10 Sa. Tu. 21.30 | **Z** 11 Ça. We. 19.00 | **K** 12 Pe. Th. 16.00

ABD USA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **93'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Catherine Eaton**
Senaryo Screenplay: **Catherine Eaton, Bryan Delaney** Görüntü Yön. Director of Photography: **David Kruta** Kurgu Editing: **Marco Perez** Müzik Music: **Siddhartha Khosla** Oyuncular Cast: **Catherine Eaton, Michael Simpson, Laurabeth Rapaz, Carolyn Baumler, Allison Mackie, Mark Boyett, Thomas Kopache, Carol Todd** Yapımcı Producer: **Caitlin Gold, Jessica Vale, Bryan Delaney, Catherine Eaton, Aliki Paraschis, Veronique Huyghebaert** Yapım Production Co.: **Nine Lives Pictures, Rag and Bone Pictures**

2017 BROOKLYN İzleyicinin Seçimi, En İyi Tarz Audience Choice, Best Style | **2017 PALM BEACH** En İyi Film Best Feature | **2017 ARIZONA** Büyük Ödül Grand Prize | **2017 MAINE** İzleyicinin Seçimi Audience Choice

■ Maine kıyısındaki ücra bir adada yaşayan Liv, yıllar süren sessizliğinin ardından Şekspirvari sözcüklerden kurulmuş bir dille konuşmaya başlar. Adaya getirilen nörolog Liv'i tedavi amacıyla hastaneye yatırır. İyileşmek yerine hastanede şiddete meyilli bir isyancıya dönüşen Liv, hayatı boyunca kapalı kapılar ardında kalma tehlikesiyle karşı karşıyadır. Başrolünü de üstlendiği uzun metrajında güncel siyasal iklime de göndermeler taşıyan bir "ötekilik" hikâyesi anlatan Catherine Eaton, tavizsiz yönetmenliğiyle ve kontrollü oyunculuğuyla dikkat çekiyor. Senaryosunu Eaton ile İrlandalı oyun yazarı Bryan Delaney'nin birlikte yazdığı *Gizemli Dil*, İstanbul Film Festivali'nde uluslararası prömiyerini yapıyor.

■ After years of being silent, Liv, who lives on a remote island off the coast of Maine, starts communicating with Shakespearian sentences. A neurologist, who is brought to the island, decides that Liv will be better hospitalized, but instead of getting better, Liv turns into a rebel prone to violence and risks being locked behind walls for life. Director Catherine Eaton, who also plays Liv, is notable for her uncompromising direction and controlled acting as she tells a story of "otherness" that draws parallels with the current political climate. Co-written by Eaton and Irish playwright Bryan Delaney, *The Sounding* will have its international premiere at the Istanbul Film Festival..

HÂKİM HANIM
NI JUGE NI SOUMISE
SO HELP ME GOD

B 11 Ça. We. 16.00 | **Z** 13 Cu. Fr. 16.00 | **R** 15 Pz. Su. 13.30

FRANSA, BELÇİKA FRANCE, BELGIUM
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **99'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmenler Directors: **Jean Libon, Yves Hinant**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Didier Hill-Derive** Kurgu Editing: **Françoise Tourmen** Yapımcı Producer: **Bertrand Faivre** Yapım Production Co.: **The Bureau, Artemis Productions** Dünya Hakları World Sales: **The Bureau**

■ Brükselli Yargıç Anne Gruwez, sürprizlerle dolu, son derece açıksözlü bir kadın; zanlılara ve vakalara sıra dışı yaklaşımıyla hem şaşırtıyor hem de sempatikliği ve tavizsiz duruşuyla kendine bir hayran kitlesi ediniyor. Gruwez'i davadan davaya bakarken gözlemleyen, bir yandan da Belçika yargı sisteminin trajikomik bir portresini çizen bu ilginç belgeselin yönetmenleri, Belçika ve Fransa'da 20 yıl aralıksız yayınlanan kült belgesel programı *Strip-Tease*'in yaratıcıları Yves Hinant ve Jean Libon. Güçlü kara mizahıyla kurmacaya göz kırpan, sansürsüz diliyle politik olarak yanlış *Hâkim Hanım*, dünya prömiyerini San Sebastian Film Festivali'nde gerçekleştirdi.

■ Judge Anne Gruwez of Brussels is an outspoken woman full of surprises. With her unusual approach to defendants and cases, she surprises people while gaining their admiration with her common touch and uncompromising stance. Directed by Yves Hinant and Jean Libon, the creators of cult docu-show *Strip-Tease*, which has been on the air in France and Belgium for 20 years, this documentary paints a tragicomical portrait of the Belgium judicial system as it observes Judge Gruwez on the bench. Using an unfiltered language and bordering fiction with its potent black humor, the politically incorrect *So Help me God* premiered at San Sebastian Film Festival.

NİGAR
NEGAR

C3 11 Ça. We. 21.30 | **R** 12 Pe. Th. 16.00 | **A2** 14 Ct. Sa. 13.30

İRAN IRAN
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **110'** | **Farsça; Türkçe, İngilizce altyazılı Persian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Rambod Javan**
Senaryo Screenplay: **Ehsan Goudarzi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Bahram Badkheshani** Kurgu Editing: **Bahram Dehghan** Müzik Music: **Hamed Sabet** Oyuncular Cast: **Negar Javaherian, Mohammad Reza Froutan, Mani Haghighi, Atila Pesiani, Alireza Shojanouri, Afsaneh Bayegan** Yapımcı Producer: **Rambod Javan** Dünya Hakları World Sales: **Iranian Independents**

2017 FAJR En İyi Müzik Best Music

■ İran'ın en tanınmış televizyon ve sinema oyuncularından Rambod Javan'ın kamera arkasına geçtiği dördüncü uzun metrajlı filmi *Nigar*, ilk gösterimini ödül kazandığı Fajr Film Festivali'nde yaptı. Başkahraman Nigar rolünde Negar Javaherian'in öne çıktığı film, izleyiciyi son anına dek merak ve heyecan içinde bırakan bir polisiye dram. Babası beklenmedik bir şekilde intihar eden Nigar, borçları yüzünden evleri dahil tüm malvarlığını kaybeder. Gece gördüğü bir rüyanın ardından, sabah elinde yüklü bir çek bulur. Nigar, çekin babasının ölümüyle bağlantısını çözmeye çalışırken rüyalarla gerçek iyice birbirine karışmaya başlar.

■ *Negar*, the fourth feature of Rambod Javan, one of the most celebrated actors in Iranian film and TV, premiered at the Fajr Film Festival where it won an award. Negar Javaherian shines as the titular character in this detective drama that keeps the audience guessing until the very end. When her father unexpectedly commits suicide, Negâr loses all her wealth including the house due to her father's debt. After a dream she has one night, she finds a big cheque in her hand in the morning. As she tries to uncover the connection between the cheque and her father's death, dreams meld into reality.

BIKINI MOON

A2 9 Pt. Mo. 21.30 | **C3** 10 Sa. Tu. 16.00 | **K** 11 Ça. We. 13.30

ABD USA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **102'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Milcho Manchevski**
Senaryo Screenplay: **W. P. Rosentha, Milcho Manchevski** Görüntü Yön. Director of Photography: **Joshua Z. Weinstein** Kurgu Editing: **Ann Husaini** Oyuncular Cast: **Condola Rashad, Sarah Goldberg, Will Janowitz, Sathya Sridharan** Yapımcı Producer: **Anja Wedell, Munire Armstrong** Yapım Production Co.: **Czar** Dünya Hakları World Sales: **Czar**

■ 1994'te çektiği *Before the Rain / Yağmurdan Önce* ile etkisini yıllar sonra bile koruyan bir başyapıta imza atan Milcho Manchevski, yeni filminde belgeselin kurmacalığına, kurmacanın belgeselliğine, yani bu iki farklı tür arasındaki gri alana yönelik sorular yöneltiyor izleyiciye. *Bikini Moon*'da bir belgesel ekibi, zihinsel problemleri olan eski bir askeri, işlenmeye değer bir maden olarak görüp filmlerinin konusu haline getirmeye çabalıyorlar. Böylece farklı yaklaşımlar ve türler iç içe geçiyor, Manchevski, çağa ve çağın gerçeklik algısına dair bir tartışma açıyor. *Bikini Moon*, doğrunun göreliliğine ve ifşa etmenin şehvetine dair modern bir masal.

■ Milcho Manchevski, the director of 1994's still relevant masterpiece *Before the Rain*, encourages the audience to question the grey area between fiction and documentary as he probes the "fiction of documentary" and "documentary of fiction." In *Bikini Moon*, a documentary crew tries to make a veteran with mental health issues the subject of their film thinking that he would make a gold mine of a subject. As Manchevski discusses the perception of reality in modern times, different approaches and genres meld together. *Bikini Moon* is a modern tale about the subjectivity of truth and salaciousness of disclosure.

BİR NUMARA
NUMÉRO UNE
NUMBER ONE

C3 8 Pz. Su. 16.00 | **A2** 9 Pt. Mo. 19.00 | **Z** 16 Pt. Mo. 11.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **110'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Tonie Marshall**
Senaryo Screenplay: **Tonie Marshall, Marion Doussot** Görüntü Yön. Director of Photography: **Julien Roux** Kurgu Editing: **Marie-Pierre Frappier** Müzik Music: **Mike Kourtzer, Fabien Kourtzer** Oyuncular Cast: **Emmanuelle Devos, Suzanne Clément, Benjamin Biolay, Richard Berry, Sami Frey** Yapımcı Producer: **Véronique Zerdoun, Tonie Marshall** Yapım Production Co.: **Tabo Tabo Films, Versus Production** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide Films International**

■ Tonie Marshall dünya prömiyerini Toronto Film Festivali'nde yapan yeni filminde Fransa'nın en büyük şirketlerinden birinin başına getirilen ilk kadın olma savaşını veren 40'lı yaşlarındaki kıdemli müdür Emmanuelle'in mücadelesini anlatıyor. Hırslı, cesur ve hazırcevap Emmanuelle zirveye giden yolda hem işyerindeki erkekler kulübünün dişli sırtlanlarıyla hem de evdeki söylenmelere doymayan kocasıyla uğraşmak zorundadır. Bu çalışkan ve azimli kadının yoluna her türlü taşı koymaya niyetli olan, canavarlaşmaktan çekinmeyen erkeklerin gücü Emmanuelle'i durdurmaya acaba yetecek mi? Girift olay örgüsüyle heyecanla izlenen bu hareketli şirket dramı, cinsiyet eşitliğine vurgu yapan konusu ve başroldeki Emmanuelle Davos'un dört dörtlük oyunculuğuyla hedefi tam on ikiden vuruyor.

■ Premiered at TIFF, Tonie Marshall's new film depicts the struggles of Emmanuelle, a 40-something senior manager who is fighting to become the first female CEO ever to head a major French company. Ambitious, bold, and quick on her feet, Emmanuelle has to battle both the sharks of the men's club at work and her constantly nagging husband at home on her way to the top. Will these men who are so willing to trip her up at every turn and unhesitant to be monstrous succeed in stopping hard-working, determined Emmanuelle? This lively and suspenseful corporate drama with an intricate plot hits the bull's eye with its timely gender-equality-affirming theme and Emmanuelle Davos' consummate performance.

AVA

Z 15 Pz. Su. 19.00 | **R** 16 Pt. Mo. 11.00 | **C7** 17 Sa. Tu. 19.00

FRANSA FRANCE
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **105'** | **Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Léa Mysius**
Senaryo Screenplay: **Léa Mysius, Paul Guilhaume** Görüntü Yön. Director of Photography: **Paul Guilhaume** Kurgu Editing: **Pierre Deschamps** Müzik Music: **Florencia Di Concilio** Oyuncular Cast: **Noée Abita, Laure Calamy, Juan Cano, Tamara Cano, Daouda Diakhate, Baptiste Archimbaud** Yapımcı Producer: **Jean-Louis Livi, Fanny Yvonnet** Yapım Production Co.: **F Comme Film** Dünya Hakları World Sales: **Bac Films International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2017 CANNES Köpek Palmiyesi, SACD Ödülü Palm Dog, SACD Award | **2017 MONTREAL NEW CINEMA** En İyi Film Best Film | **2018 PALM SPRINGS** Yeni Sesler Jüri Özel Ödülü–Yönetmenlik New Voices Special Jury Prize–Directing | **2017 STOCKHOLM** En İyi Görüntü Best Cinematography

■ Güneş şemsiyeleriyle bezeli bir sahilde çocuklar oynuyor. Suyun sesi, gökyüzünün maviliği ve güneşin sıcaklığı hâkim. Bütün bu kalabalığın ortasında uyuyan bir çocuk Ava. Henüz 13 yaşında. Ruhu uyanıyor ancak gözleri, bir hastalık nedeniyle kapanmak üzere. Genç kızlığına adım adım yaklaşırken, önünde bekleyen sorunlarla baş edebilmek için kendince yöntemler arıyor. Prömiyerini yaptığı Cannes Eleştirmenler Haftası bölümünden ödülle dönen *Ava*, genç bir kızın büyüme hikâyesini girift bir anlatı üzerinden kuruyor ve dört başı mamur bir sinema duygusu yaratıyor. Yönettiği ilk uzun metrajlı filminde Léa Mysius, oldukça kompleks, görsel olarak çok maharetli bir karakter portresi çiziyor.

■ Children play on a beach dotted by umbrellas. The air is dominated by the sounds of the ocean, the blue sky and the warmth of the sun. In the middle of it all is a child asleep, the 13-year-old Ava. While her young spirit is awakening she is losing her sight due to a disease. As she enters puberty, she looks for ways to deal with the impending problems she will face once she loses her sight completely. *Ava*, which received an award at the Critics' Week of Cannes where it premiered, tells the coming-of-age story of a teenage girl through an intricate narrative with a solid sense of cinema. In her first feature length, Léa Mysius paints a visually accomplished and complex portrait of a character.

KORKUNÇ ANNE
SASHISHI DEDA
SCARY MOTHER

C7 9 Pt. Mo. 13.30 | **A2** 11 Ça. We. 11.00 | **K** 14 Ct. Sa. 16.00

GÜRCİSTAN, ESTONYA GEORGIA, ESTONIA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **107'** | **Gürcüce; Türkçe, İngilizce altyazılı Georgian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Ana Urushadze**
Senaryo Screenplay: **Ana Urushadze** Görüntü Yön. Director of Photography: **Konstantin Mindia Esadze** Kurgu Editing: **Alexander Kuranov** Müzik Music: **Nika Pasuri** Oyuncular Cast: **Nata Murvanidze, Ramaz Ioseliani, Dimitri Tatishvili, Avtandil Makharadze** Yapımcı Producer: **Lasha Khalvashi, Tinatin Kajrishvili, Ivo Felt** Yapım Production Co.: **Studio Artizm, Gemini** Dünya Hakları World Sales: **Artizm & Alief LLC**

2017 SARAYBOSNA SARAJEVO En İyi Film, Cineuropa Ödülü Best Film, Cineuropa Prize | **2017 LOCARNO** Genç Jüri Ödülü, İlk Film Ödülü Young Jury Award, First Feature Award | **2017 ASYA-PASİFİK SİNEMA ÖDÜLLERİ ASIA PACIFIC SCREEN AWARDS** En İyi Kadın Oyuncu Best Actress | **2017 GIJON** En İyi Görüntü Best Cinematography

■ İlk gösterimini Altın Leopar için yarıştığı Locarno Film Festivali'nde yapan ve ülkesinin Oscar adayı olan *Korkunç Anne*, her şeyi karşısına alıp tutkusunun peşinden gitmeye karar veren elli yaşındaki ev kadını Manana'yı izliyor. Ömrünü ailesine adamış olan Manana, yıllardır bir roman yazmak istemiş ancak bu niyetini baskılamıştır. Sonunda yazı yazmayı seçtiğinde her şeyi feda etmeye hazırdır—hem ruhsal hem de fiziksel anlamda... "Kısıtlamalar hakkında bir film bu; öğrendiğimiz bazı ahlaki kodlar ve baskıya yol açan kalıplar hakkında" diyen Gürcü yönetmen Ana Urushadze'nin bu ilk uzun metrajlı kurmaca filmi absürd mizahi tonları, yaratıcılık mekanizmalarına bakışı ve özgürleşen kadın figürünü ele alışıyla birçok uluslararası festivalde kendine yer buldu.

■ Georgia's Oscar submission for the foreign language film category, *Scary Mother* follows a 50-year-old housewife named Manana who decides to follow her passion against all odds. A devoted family woman, Manana has always wanted to write a novel but repressed her aspiration. She finally arrives at a place where she is ready to sacrifice everything both mentally and physically in order to write. Georgian director Ana Urushadze describes her first feature length, which appeared on the roster of many international festivals due to its absurdist humor, as being "about restrictions–some of those moral codes that we are educated to, leading to some kinds of stereotypes because of which an individual is oppressed."

BERGMAN 100 YAŞINDA

BERGMAN: 100 YEARS

İstanbul Film Festivali, dünya sinemasının en saygın yönetmenlerinden Ingmar Bergman'ı, doğumunun 100. yılında özel bir bölümle anıyor. Bergman 100 Yaşında bölümü için Türkiye'den 10 yönetmen, çağdaş sinema sanatının en etkileyici filmlerine imza atan Bergman'ın kendilerini en çok etkileyen filmlerini seçti. Yönetmenler, kariyerlerini ve sinemasal yaklaşımlarını etkileyen bu filmlerin İstanbul Film Festivali'ndeki gösterimlerini bizzat sunacaklar. Bergman 100 Yaşında seçkisini oluşturan sinemacılar ve seçtikleri Bergman filmleri şunlar:

The Istanbul Film Festival will celebrate the talent and legacy of the great Swedish filmmaker Ingmar Bergman with a special selection on the centenary of his birth. 10 filmmakers from Turkey selected 9 films that are significant to their lives, and filmmaking approaches. They will be introducing these films at their screenings during the Festival in April:

Kazım Öz | Smultronstället | *Wild Strawberries* | **Yaban Çilekleri** *(1957)*

Emin Alper | Det sjunde inseglet | *The Seventh Seal* | **Yedinci Mühür** *(1958)*

Semih Kaplanoğlu | Nattvardsgästerna | *Winter Light* | **Kış Işığı** *(1962)*

Reha Erdem | Tystnaden | *The Silence* | **Sessizlik** *(1963)*

Can Evrenol | **Persona** *(1966)*

Ümit Ünal | Skammen | *Shame* | **Utanç** *(1968)*

Aslı Özge | Viskningar och rop | *Cries and Whispers* | **Çığlıklar ve Fısıltılar** *(1972)*

Melik Saraçoğlu & Hakkı Kurtuluş | Scener ur ett äktenskap | *Scenes from a Marriage* | **Bir Evlilikten Manzaralar** *(1973)*

Yeşim Ustaoğlu | Höstsonaten | *Autumn Sonata* | **Güz Sonatı** *(1978)*

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

VOLVO CAR PRIME

ŞİMDİ AYRICALIĞI YAŞAMA ZAMANI!

Volvo Car Prime, hayatın her anını dolu dolu yaşamayı seven
Volvo sahiplerini ayrıcalıklı bir dünyaya davet ediyor!

Volvo'nuza özel servis indirimi ve ayrıcalıklı servis hizmetleriyle birlikte,
sanat etkinliklerinden seyahate, modadan spora kadar birçok ayrıcalık
Volvo Car Prime ile cebinizde!

Üye olmak için hemen App'i indirin.

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2018 TEMA SPONSORU VOLVO

Volvo Car Prime uygulamasını telefonunuza
indirmek için QR kodu okutun!

Download on the App Store | GET IT ON Google Play

YABAN ÇİLEKLERİ
SMULTRONSTÄLLET
WILD STRAWBERRIES

B 10 Sa. Tu. 16.00 | **K** 14 Ct. Sa. 13.30

İSVEÇ SWEDEN
1957 | **DCP** | **Siyah-Beyaz B&W** | **91'** | **İsveçce; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Ingmar Bergman**
Senaryo Screenplay: **Ingmar Bergman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Gunnar Fischer** Kurgu Editing: **Oscar Rosander** Müzik Music: **Erik Nordgren, Göte Lovén** Oyuncular Cast: **Victor Sjöström, Ingrid Thulin, Bibi Andersson, Gunnar Björnstrand** Yapımcı Producer: **Allan Ekelund** Yapım Production Co.: **AB Svensk Filmindustri** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Instutute**

1958 BERLİN En İyi Film, FIPRESCI Ödülü Best Film, FIPRESCI Prize | **1958 VENEDİK VENICE** Pasinetti Ödülü Award | **1960 ALTIN KÜRE GOLDEN GLOBE** Yabancı Dilde En İyi Film Best Film in A Foreign Language

■ *Yedinci Mühür*'ün hemen ardından çektiği *Yaban Çilekleri*, Ingmar Bergman'ın iyimser ve mizahi yanı güçlü filmlerindendir. Sessiz sinema döneminin usta oyuncusu Victor Sjöström, rol aldığı bu son filmde, kendisine verilen bir ödülü almak üzere Stockholm'den Lund'a giden 78 yaşındaki emekli doktor Isak Borg'u canlandırıyor. Taşra yollarında karşılaştığı otostopçular, yaşlılığını iyice hisseden ketum ve soğuk doktorun dalarak sık sık kendi geçmişini düşünmesine, hayatının gözlerinin önünden geçmesine neden olur. Rüyalar, anılar ve yollar arasında gidip gelen, Bergman'ın senaryosunu hastanedeyken yazdığı *Yaban Çilekleri*, kaçırılmış gençlik fırsatları ve ebeveyn-çocuk ilişkilerine dair çok katmanlı bir yol hikâyesi anlatıyor.

■ Filmed right after *The Seventh Seal*, *Wild Strawberries* is one of Bergman's more optimistically humorous films. In his final film role, Victor Sjöström, the virtuoso actor of the Silent Era, plays Isak Borg, a retired doctor who travels to Lund from Stockholm to accept an award. The hitchhikers he encounters on rural roads make the cold and taciturn doctor feel his old age, frequently causing him to reminisce about his past. Written by Bergman while he was hospitalized, *Wild Strawberries* is a multi-layered road trip about missed opportunities of youth and relationships between parents and children that alternates between dreams, memories, and roads.

YEDİNCİ MÜHÜR
DET SJUNDE INSEGLET
THE SEVENTH SEAL

B 7 Ct. Sa. 13.30 | **K** 9 Pt. Mo. 16.00

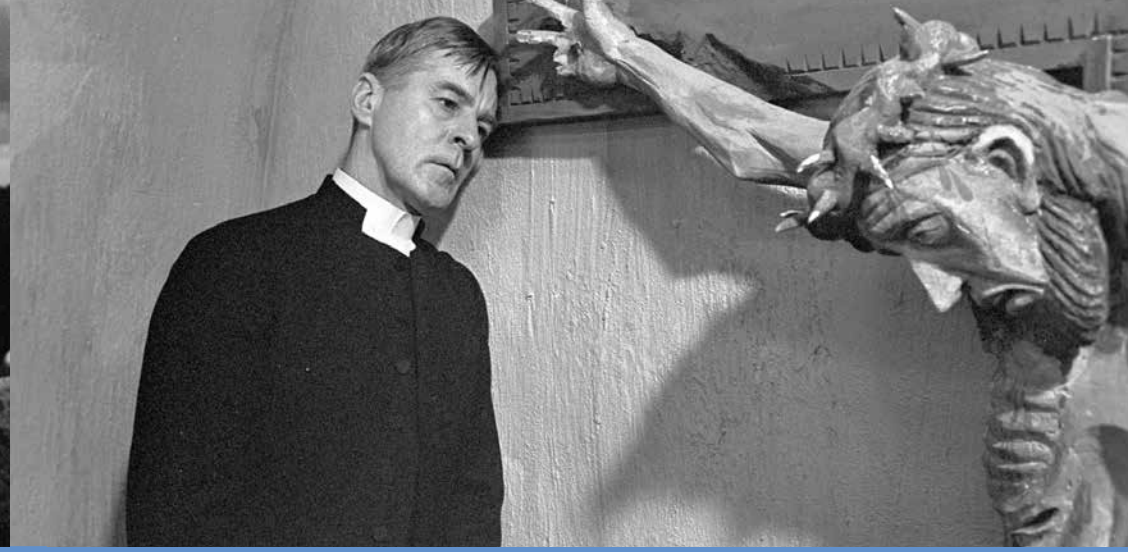
İSVEÇ SWEDEN
1957 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 96' | İsveççe; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Ingmar Bergman**
Senaryo Screenplay: **Ingmar Bergman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Gunnar Fischer** Kurgu Editing: **Lennart Wallén** Müzik Music: **Erik Nordgren** Oyuncular Cast: **Max von Sydow, Gunnar Björnstrand, Nils Poppe, Bibi Andersson, Bengt Ekerot** Yapımcı Producer: **Allan Ekelund** Yapım Production Co.: **Svensk Filmindustri** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Instutute**

1957 CANNES Jüri Özel Ödülü Jury Special Prize

■ *Yedinci Mühür*, gerçek bir sinema klasiği olmanın yanı sıra ölüm, yaşam ve inanç hakkında çekilmiş en etkili ve etkileyici filmlerden biri olarak da son derece önemlidir. *Yedinci Mühür*, Avrupa'nın Kara Veba salgını altında ezildiği ortaçağda geçer. 10 yıldır savaş ve şeref uğruna yollarda olan şövalye Antonius Block, en sonunda memleketi İsveç'e dönmüştür ama karşısında onu almaya gelen Ölüm'ü bulur. Block, son bir hamleyle kendi hayatı üzerine satranç oynamayı teklif eder; eğer kazanırsa ölüm onu almayacaktır. Ölüm'ün sinemada belki de en unutulmaz biçimde bir bedene büründüğü, *Yedinci Mühür*, sonsuz felsefi göndermeleri ve eşsiz görselliğiyle sayısız yönetmene ve filme esin kaynağı oldu.

■ In addition to being one of Bergman's early films that brought him international acclaim and a stone cold classic, *The Seventh Seal* is also significant for being one of the most influential and impressive films ever made about death, life and faith. The film takes place in the middle ages when Europe was overwhelmed by the Black Plague. After being on the road for ten years chasing battles and glory, Antonius Block, a knight, finally returns home to Sweden but comes face to face with Death, who is looking for him. As a last resort, Block offers to play chess for his life. With its boundless philosophical references and unparalleled visual quality, *The Seventh Seal* has inspired countless directors and films.



KIŞ IŞIĞI
NATTVARDSGÄSTERNA
WINTER LIGHT

K 10 Sa. Tu. 16.00 | **B** 12 Pe. Th. 13.30

İSVEÇ SWEDEN
1963 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 81' | İsveççe; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Ingmar Bergman**
Senaryo Screenplay: **Ingmar Bergman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sven Nykvist** Kurgu Editing: **Ulla Ryghe** Oyuncular Cast: **Ingrid Thulin, Gunnar Björnstrand, Max von Sydow, Gunnel Lindblom, Allan Edwall, Kolbjörn Knudsen** Yapımcı Producer: **Allan Ekelund** Yapım Production Co.: **Svensk Filmindustri** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Institute**

■ Bergman'ın Tanrının Sessizliği üçlemesinin ikinci filmi olan *Kış Işığı*, üçlemenin diğer filmleri gibi, insanın Tanrı ve dinle ilişkisine yoğunlaşıyor; Bergman'ın sözleriyle "nüfuz etmiş"ten söz ediyor. Varoluşunu sorgulayan, inancını yitirmiş bir rahibin, ondan yardım isteyenler ve ona yardım etmek isteyenlerle olan ilişkilerini konu alan film, İsveç taşrasının karlı ve soğuk günlerini dingin ve şairane bir sinematografi eşliğinde sunuyor. 1960'ların nükleer savaş tehdidinin her anına sızdığı *Kış Işığı* Bergman'ın kendi yaşamından da izler taşıyor.

■ *Winter Light*, the second film in Bergman's Silence of God trilogy, focuses on man's relationship with God and religion, as it speaks of a "penetrated certainty". The film revolves around a priest, who is in an existential crisis, and his interactions with those who seek out his help and those who want to help him, portraying the cold and snowy days of rural Sweden through a subdued and poetic cinematography. Ripe with 1960s nuclear paranoia, *Winter Light* also contains autobiographical traces.

SESSİZLİK
TYSTNADEN
THE SILENCE

K 15 Pz. Su. 11.00 | **B** 16 Pt. Mo. 16.00

İSVEÇ SWEDEN
1963 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 96' | İsveççe; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Ingmar Bergman**
Senaryo Screenplay: **Ingmar Bergman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sven Nykvist** Kurgu Editing: **Ulla Ryghe** Müzik Music: **Robert Mersey, Ivan Renliden** Oyuncular Cast: **Ingrid Thulin, Gunnel Lindblom, Birger Malmsten, Håkan Jahnberg, Jörgen Lindström** Yapımcı Producer: **Allan Ekelund** Yapım Production Co.: **Svensk Filmindustri** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Institute**

1964 GULDBAGGE ÖDÜLLERİ AWARDS (İSVEÇ SWEDEN) En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu Best Film, Best Direction, Best Actress *(I. Thulin)*

■ Tanrının Sessizliği üçlemesinin son filmi olan *Sessizlik*, iki kız kardeş arasındaki çatışma üzerinden modern dünyada iletişimsizliği konu alıyor. Ester, kız kardeşi Anna ve oğlu, Avrupa'daki yolculukları sırasında, Ester'in hastalığının iyice kötüleşmesiyle, dillerini bile bilmedikleri, isli ve sevimsiz bir şehirde konaklamak zorunda kalırlar. Yerleştikleri otelde zaman geçtikçe, kız kardeşler arasındaki mesafe ve gerginlik iyice artar. Gösterime girdiğinde ahlaksızlık suçlamalarıyla İsveç parlamentosundan kiliseye kadar birçok kurumdan çok ağır tepkiler alan film, bu sayede müthiş bir gişe başarısına ulaştı.

■ The last film in the Silence of God trilogy, *The Silence* examines the lack of communication in the modern world through the conflict between two sisters. During a trip through Europe, Ester, her sister Anna and her young nephew are forced to make an unplanned stop in a grimy and charmless city where they don't speak the local language when Ester's illness acts up. As time passes huddled in the hotel, the distance and tension between the sisters grows larger. The film received a wide ranging condemnation from the Swedish parliament to the Church citing indecency when it was theatrically released and ended up with a sensational box-office as a result.

PERSONA

B 8 Pz. Su. 16.00 | **K** 11 Ça. We. 16.00

İSVEÇ SWEDEN
1966 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 81' | İsveççe; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Ingmar Bergman**
Senaryo Screenplay: **Ingmar Bergman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sven Nykvist** Kurgu Editing: **Ulla Ryghe** Müzik Music: **Lars Johan Werle** Oyuncular Cast: **Bibi Andersson, Liv Ullmann, Margareta Krook, Gunnar Björnstrand, Jörgen Lindström** Yapımcı Producer: **Ingmar Bergman, Lars-Owe Carlberg** Yapım Production Co.: **Swedish Film Production** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Instutute**

1968 ULUSAL FİLM ELEŞTİRMENLERİ DERNEĞİ NATIONAL SOCIETY OF FILM CRITICS (ABD USA) En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu Best Film, Best Director, Best Actress *(B. Andersson)*

■ Ingmar Bergman'ın en gizemli, en rahatsız edici filmlerinden *Persona*, David Lynch'ten Claude Chabrol'e, hatta Abba'ya kadar etkisi yayılan, sarsıcı bir psikolojik dram, Bergman'ın tarifiyle "iki enstrüman için bir sonat". Bibi Andersson'ın canlandırdığı genç hemşire Alma, Liv Ullman'ın canlandırdığı, konuşmayı reddeden aktris Elisabeth Vogler'in tedavi süreciyle ilgilenmektedir. İkili, birlikte, deniz kıyısındaki bir eve yerleşir. Ancak zamanla tedavi tersine işler; Elisabeth yerine Alma konuşup içini dökmeye başlar; ikilinin kişilikleri birbirine geçtikçe, gerçekle hayal de birbirine girer. Bergman'ın birçok kusursuz başyapıtından biri olan *Persona*, yönetmenin sözleriyle "yalnızca sinemanın keşfedebileceği sözsüz gizlere dokunuyor".

■ Described by Bergman as "a sonata for two instruments", *Persona* is an unsettling drama which has inspired many from David Lynch to Claude Chabrol and even Abba. Alma, a young nurse played by Bibi Andersson, assists Elisabeth Vogler (Liv Ullman), an actress who refuses to speak, during her therapy process. The duo locates to a seaside cottage. However, as time passes the therapy works the other way around– Alma becomes the one who talks and pours her heart out instead of Elisabeth and as their characters enmesh, the line between fantasy and reality gets blurred. *Persona* is one of Bergman's many flawless masterpieces, and as the director himself says "touches wordless secrets that only cinema can discover."

UTANÇ
SKAMMEN
SHAME

B 9 Pt. Mo. 13.30 | **K** 16 Pt. Mo. 19.00

İSVEÇ SWEDEN
1968 | **DCP** | **Siyah-Beyaz B&W** | **103'** | **İsveççe; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Ingmar Bergman**
Senaryo Screenplay: **Ingmar Bergman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sven Nykvist** Kurgu Editing: **Ulla Ryghe** Müzik Music: **Ingmar Bergman** Oyuncular Cast: **Liv Ullmann, Max von Sydow, Sigge Fürst, Gunnar Björnstrand, Birgitta Valberg, Hans Alfredson, Ingvar Kjellson** Yapımcı Producer: **Lars-Owe Carlberg** Yapım Production Co.: **Svensk Filmindustri, Cinematograph AB** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Institute**

1969 ULUSAL FİLM ELEŞTİRMENLERİ DERNEĞİ ÖDÜLÜ NATIONAL SOCIETY OF FILM CRITICS (ABD USA) En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu *(Liv Ullman)* Best Film, Best Director, Best Actress | **1970 ULUSAL ELEŞTİRİ KURULU NATIONAL BOARD OF REVIEW (ABD USA)** Yabancı Dilde En İyi Film Best Foreign Language Film

■ Savaşın ortasında kalmış bir çiftin birbirlerine tutunma hikâyesi üzerinden utanç, ahlaki çöküntü ve şiddet kavramlarını ele alan *Utanç*, Bergman'ın ender distopya filmlerinden biri. Apolitik, sanatçı çift Eva ve Jan, savaştan olabildiğince uzak kalabilmek için ıssız bir adaya yerleşmişlerdir. Ancak eninde sonunda onlara ulaşan savaşın çiftin üzerindeki etkisi son derece yıkıcı olacaktır. Vietnam Savaşı'nın en sıcak döneminde çekilen film, savaşın kendisinden çok, birey üzerindeki psikolojik etkilerine değiniyor. Bergman, kendi yaşadığı ıssız Farö adasında çektiği *Utanç*'ta asıl savaşın hemen çeperinde süregiden "küçük savaş" kavramına yoğunlaştığını söylüyor.

■ Tackling the themes of moral corruption, shame and violence through the story of a couple who hang on to each other as they are caught up in the turbulence of war, *Shame* is one of Bergman's few dystopian films. The apolitical artist couple of Eva and Jan relocate to a deserted island in order to be as far away from the war as possible. However, the war eventually catches up with them and the results are devastating. Filmed during the height of the Vietnam War, the film examines the effects of war on the individual, rather than war itself. Bergman, who shot the film on the desolate Faroe Island which he lived on, has stated that he focused on the "small war" that takes place on the periphery of the actual war.

ÇIĞLIKLAR VE FISILTILAR
VISKNINGAR OCH ROP
CRIES AND WHISPERS

B 11 Ça. We. 13.30 | **K** 12 Pe. Th. 19.00

İSVEÇ SWEDEN
1973 | **DCP** | **Renkli Colour** | **91'** | **İsveççe; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Ingmar Bergman**
Senaryo Screenplay: **Ingmar Bergman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sven Nykvist** Oyuncular Cast: **Harriet Andersson, Kari Sylwan, Ingrid Thulin, Liv Ullmann, Anders Ek, Erland Josephson** Yapım Production Co.: **Cinematograph AB, Stiftelsen Svenska Filmindustri** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Instutute**

1974 OSCAR En İyi Görüntü Best Cinematography | **1972 CANNES** Büyük Teknik Ödül Technical Grand Prize

■ Bergman'ın dönem filmlerinden *Çığlıklar ve Fısıltılar*, 19. yüzyılın sonlarında, iki kız kardeşin ölmek üzere olan kız kardeşlerini ziyaret edişlerini konu alıyor. Kırmızı rengin son derece baskın kullanımıyla gotik bir atmosfere bürünen film, üç kız kardeş ve hizmetçilerinin birbirleriyle olan ilişkileri üzerinden aile bağlarına ve iletişim sorunlarına derinlemesine bir bakış atıyor. Bergman'ın neredeyse en karamsar filmi olan *Çığlıklar ve Fısıltılar*, yönetmenin sinemasında sıkça kullanılan temaları rüyaların ve gerçekliğin iç içe geçtiği yepyeni, korku sinemasına yakın bir görsellikle işliyor.

■ A period drama, *Cries and Whispers* is about two sisters' visit to their dying sister in the 19th century. Drenched in gothic atmosphere thanks to prominent use of the color red, the film takes an in-depth look at family ties and miscommunication through the relationship between the sisters and their maids. One of Bergman's bleakest films, *Cries and Whispers* examines the themes familiar in the director's oeuvre with a brand new visual aesthetic that is close to the horror genre.

BİR EVLİLİKTEN MANZARALAR
SCENER UR ETT ÄKTENSKAP
SCENES FROM A MARRIAGE

K 8 Pz. Su. 19.00 | **B** 17 Sa. Tu. 19.00 *Ara verilecektir. There will be intermission.*

İSVEÇ SWEDEN
1973 | **DCP** | **Renkli Colour** | **301'** | **İsveççe; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Ingmar Bergman**
Senaryo Screenplay: **Ingmar Bergman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sven Nykvist** Kurgu Editing: **Siv Lundgren** Oyuncular Cast: **Liv Ullmann, Erland Josephson, Bibi Andersson, Jan Malmsjö, Gunnel Lindblom, Barbro Hiort af Ornäs** Yapımcı Producer: **Lars-Owe Carlberg** Yapım Production Co.: **Cinematograph AB** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Institute**

1975 ALTIN KÜRE GOLDEN GLOBE Yabancı Dilde En İyi Film Best Film in A Foreign Language | **1974 ULUSAL FİLM ELEŞTİRMENLERİ DERNEĞİ NATIONAL SOCIETY OF FILM CRITICS (ABD USA)** En İyi Film, En iyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu *(L. Ullman)*, En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu *(B. Andersson)* Best Film, Best Screenplay, Best Actress, Best Supporting Actress

■ Sıradan insanların sıradan hayatlarını anlatmasıyla Bergman sinemasında bir ilk olan *Bir Evlilikten Manzaralar*, on yıldan sonra aşkları canlı kalsa da evlilikleri çöken İsveçli çift Marianne ve Johan'ın hayatını mercek altına alıyor. Altı bölümlük bir mini-dizi olarak İsveç televizyonlarında yayımlanan *Bir Evlilikten Manzaralar*, ertesi yıl sinema için yeniden kurgulanarak kısaltıldı. Festivalde, bütünlüğü korunarak özgün kurgusu gösterilecek olan *Bir Evlilikten Manzaralar*, başta Woody Allen ve Richard Linklater olmak üzere birçok usta sinemacının çalışmalarını etkiledi.

■ *Scenes from a Marriage*, which marks a first in Bergman's filmography with its focus on the ordinary lives of ordinary people, examines the lives of Marianne and Johan, a Swedish couple whose marriage has collapsed after ten years despite the love they have for each other. Broadcast on Swedish television as a six-part mini-series, *Scenes from a Marriage* was re-cut and the shorter version released theatrically the following year. Highly influential on many prominent directors from Woody Allen to Richard Linklater, *Scenes from a Marriage* will be screened at the Festival in its original edit.

GÜZ SONATI
HÖSTSONATEN
AUTUMN SONATA

K 7 Ct. Sa. 16.00 | **B** 13 Cu. Fr. 16.00

İSVEÇ, ALMANYA SWEDEN, GERMANY
1978 | **DCP** | **Renkli Colour** | **93'** | **İsveççe; Türkçe, İngilizce altyazılı Swedish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Ingmar Bergman**
Senaryo Screenplay: **Ingmar Bergman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sven Nykvist** Kurgu Editing: **Sylvia Ingemarsson** Oyuncular Cast: **Ingrid Bergman, Liv Ullmann, Lena Nyman, Gunnar Björnstrand, Halvar Björk, Erland Josephson** Yapımcı Producer: **Katinka Farago** Yapım Production Co.: **Personafilm** Dünya Hakları World Sales: **Swedish Film Instutute**

1979 ALTIN KÜRE GOLDEN GLOBE Yabancı Dilde En İyi Film Best Film in A Foreign Language | **1979 ULUSAL ELEŞTİRİ KURULU NATIONAL BOARD OF REVIEW (ABD USA)** En İyi Yabancı Film, En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu Best Foreign Film, Best Director, Best Actress *(I. Bergman)*

■ Ingmar Bergman'ın efsane oyuncu Ingrid Bergman ile birlikte ilk ve tek çalışması olan *Güz Sonatı*, yönetmenin tek mekânda geçen "oda sineması" filmlerinin en etkili ve en sarsıcı olanı. Ingrid Bergman'ın canlandırdığı dünyaca ünlü piyanist Charlotte, eşinin ölümünden sonra, yedi yıldır görüşmediği kızı Eva'yı (Liv Ullmann) ziyarete gider. Mesafeli, buz gibi ölçülü Charlotte, küskün Eva ve felçli diğer kızı Helena, bir gün ve bitmek bilmeyen bir gece boyunca birbirleriyle yüzleşir, yıllardır ertelediklerı pişmanlıklar, inkâr ve kabullenişlerini ortaya dökerler. Ingrid Bergman, sinemada üstlendiği bu son rolde gösterdiği performansıyla Oscar'a da aday gösterildi.

■ *Autumn Sonata*, which is the only film that brings legendary Swedes Ingmar Bergman and Ingrid Bergman together, is the most influential and unsettling of the directors' chamber dramas. After her husband's death, world renowned pianist Charlotte (Ingrid Bergman) visits her daughter Eva (Liv Ullmann), whom she hasn't seen for seven years. Detached and coldly restrained Charlotte, resentful Eva, and her other daughter, paralysed Helena, spend a day and an endless night confronting each other; pouring out many years' worth of their remorse, denial and acceptance. In her final film role, Ingrid Bergman was nominated for an Oscar for her performance.

GÖMÜLÜ HAZİNELER

HIDDEN GEMS

Sinema tarihi varlığı az bilinen, kaybolmuş, yıllar boyu izleyici karşısına çıkmamış veya literatürde adından hak ettiği kadar bahsedilmemiş, başka yapımların gölgesinde kalmış filmlerle dolu. Bu gizli başyapıtlar, bazen kaliteleriyle sinemaseverleri şaşırtacak, bazen de zamanlarının bu denli ötesinde oluşlarıyla akıllara durgunluk verecekler. İstanbul Film Festivali, Alkan Avcıoğlu'nun küratörlüğündeki bu bölümde bu filmleri gömülü olduğu yerden gün ışığına çıkarıyor.

History of film includes a myriad of lesser known, lost, denied from the general public, ignored in film literature, or overshadowed films–hidden gems, which will surprise film buffs with their competitive qualities, or how timeless they have been conceived. Istanbul Film Festival will unearth these hidden gems, with the curation of Alkan Avcıoğlu.

ÖZEL MÜLK
PRIVATE PROPERTY

A2 8 Pz. Su. 11.00 | **Z** 10 Sa. Tu. 11.00

ABD USA
1960 | **DCP** | **Siyah-Beyaz B&W** | **79'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Leslie Stevens**
Senaryo Screenplay: **Leslie Stevens** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ted McCord** Kurgu Editing: **Jerry Young** Müzik Music: **Alec Compinsky** Oyuncular Cast: **Corey Allen, Warren Oates, Kate Manx** Yapımcı Producer: **Stanley Colbert** Yapım Production Co.: **Daystar Productions, Kana Productions** Dünya Hakları World Sales: **Arbelos Films**

■ Amerikan rüyasının yüzeyselliğini merceğe alan Hitchcockvari psikolojik gerilim Özel Mülk, 2015'e kadar kayıp film statüsündeydi. 1960'ta ilk çıktığında döneminin prodüksiyon kodlarının dışına çıkmış, eleştirmenlerin gazabına uğramış ve Katolik Kilisesi tarafından yasaklanmaya çalışılmıştı. Dağıtımcısı Citation Films kapanınca, 60.000$ bütçeli bu küçük film kayıplara karıştı; 2015'te UCLA Film Arşivi'nde bulunan 35mm kopyası restore edilene kadar. Film 2016'da tekrar vizyona girdiğinde, kısa sürede 1960'lar Amerikan sinemasının en öncü çalışmalarından biri olarak kabul edilmeye başlandı. Biçimsel ve tematik arayışlarıyla zamanının ötesinde olan bu yenilikçi kara film, Truffaut ve Chabrol'e uzanan bir Yeni Dalga etkisini, modern Amerikan sinemasına taşıyan ilk filmlerden.

■ *Private Property*, which was a lost film until 2015, is a Hitchcockian psychological suspense that scrutinises the superficiality of the American Dream. Upon its release in 1960, it was trashed by the critics and The Catholic Church tried to get it banned for violating the Motion Picture Production Code. When its distributor Citation Films went out of business, the film disappeared until a 35mm copy of it found in the UCLA Film Archive in 2015 was restored. When it was re-released in 2016, it was quickly hailed as a pioneering work of 1960s' American cinema. This inventive noir, which was ahead of its time with its stylistic and thematic inquiries, is one of the first films that brought a New Wave influence to modern American cinema that stretches to Truffaut and Chabrol.

İKİ KAÇAK
FIGURES IN A LANDSCAPE

Z 13 Cu. Fr. 11.00 | **P** 14 Ct. Sa. 19.00

İNGİLTERE UK
1970 | **BluRay** | **Renkli Colour** | **110'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Joseph Losey**
Senaryo Screenplay: **Robert Shaw** Özgün Yapıt Original Work: **Barry England** Görüntü Yön. Director of Photography: **Henri Alekan, Peter Suschitzky, Guy Tabary** Kurgu Editing: **Reginald Beck** Müzik Music: **Richard Rodney Bennett** Oyuncular Cast: **Robert Shaw, Malcolm McDowell, Henry Woolf** Yapımcı Producer: **John Kohn** Yapım Production Co.: **Cinecrest, Cinema Center 100 Productions** Dünya Hakları World Sales: **Park Circus**

■ İki hapishane kaçağı ve peşlerinde bir helikopter... Ucuz bir aksiyon-gerilim kılığında olmasından mıdır, yönetmen Losey'nin hikâyede daha fazla şey ortaya çıkarmamak için özel çabasından mıdır bilinmez, İki Kaçak usta yönetmenin filmografisinde hep gölgede kalan filmlerden oldu. Halbuki 1971'de The New York Times'da filmin eleştirisini yazan Vincent Canby, yönetmenin yine *The Servant / Genç Hizmetçiler* ve *Accident / Kaza*'daki metafizik konuların peşinden gittiğini yazıyordu. Losey için filmin hikâyesi, doğanın özündeki avcı ve av arasındaki hayatta kalma yarışının izini sürmek için mükemmel bir alegoriydi. Karakterlerin adının, mekânın ve ayrıntıların önemi yoktu. *İki Kaçak*, Losey'nin filmografisinin biçimsel anlamda en deneysel ve özgür çalışmalarından biri.

■ Two fugitives on the run and a helicopter on their tail... Whether because it is disguised as a cheap action/thriller or director Losey's dedicated effort of revealing less, *Figures in a Landscape* has always been an overlooked work in the filmography of the master director. Whereas, in a 1971 article in the New York Times, film critic Vincent Canby wrote that Losey was "pursuing his own metaphysical concerns as in his films *The Servant* and *The Accident*." For Losey, the film's plot was a perfect allegory for tracing the race of survival between the hunter and the prey which is at the heart of nature. The name of the characters, the place, or details were insignificant. *Figures in a Landscape* is one of the stylistically most experimental and liberated works in Losey's filmography.

SAFHA 4
PHASE IV

R 9 Pt. Mo. 13.30 | **A2** 13 Cu. Fr. 21.30

İNGİLTERE, ABD UK, USA
1974 | **DCP** | **Renkli** Colour | **84'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Saul Bass**
Senaryo Screenplay: **Mayo Simon** Görüntü Yön. Director of Photography: **Dick Bush** Kurgu Editing: **Willy Kemplen** Müzik Music: **Brian Gascoigne, David Vorhaus, Desmond Briscoe** Oyuncular Cast: **Nigel Davenport, Michael Murphy, Lynne Frederick** Yapımcı Producer: **Paul Radin** Yapım Production Co.: **Alced Productions, Paramount Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Park Circus**

■ Unutulmaz afiş ve açılış jeneriklerine imza atmış, 20. Yüzyılın ikonik grafik tasarımcılarından Saul Bass... Kısa filmi ile Oscar kazandıktan hemen sonra, ilk uzun metrajını çekmek için kollarını sıvadığında saygı hak ettiğini düşünebilirsiniz. Ama 1974'te stüdyo yöneticileri için öyle değildi: Bass, karıncalar üzerinden zeki ve stilize bir bilimkurgu yapmak isterken Paramount filmi klişe bir gişe canavarına çevirmek istiyordu. Bass'in kurgusu onay almadan değiştirildi, montaj sekansından oluşan final kesildi ve film gişede başarısız olunca da kısa sürede halının altına süpürüldü. Neredeyse 40 yıl sonra, kayıp finalin 35mm makarası bulununca restore edilen film, nihayet hak ettiği kıymeti hızla geri kazandı. Bass'in çektiği tek film olan *Safha 4*, benzersiz düşsel atmosferiyle perdede görülmesi gereken bir şölen.

■ Saul Bass was one of the most iconic graphic designers of the 20th century who designed some of the most memorable posters and title sequences in film history. You might think that when he rolled up his sleeves to make his first feature length after receiving an Oscar for his short film he deserved respect, but that wasn't the case with the studio executives in 1974. While Bass was trying to make a smart and stylised sci-fi about ants, Paramount was adamant at turning the film into a clichéd box-office behemoth. Bass' edit was changed without his consent, the final montage sequence was cut, and the film was swept under the rug upon failing at the box-office. When the lost 35mm reel of the final sequence was found after almost 40 years, the film was restored and finally received the respect it deserved. The only film Bass has directed, *Phase IV* is a unique, visionary feast that needs to be seen on the big screen.

LIQUID SKY

A2 14 Ct. Sa. 21.30 | **C3** 17 Sa. Tu. 13.30

ABD USA
1982 | **DCP** | **Renkli** Colour | **112'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Slava Tsukerman**
Senaryo Screenplay: **Slava Tsukerman, Anne Carlisle, Nina V. Kerova** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yuri Neyman** Kurgu Editing: **Sharyn L. Ross** Müzik Music: **Slava Tsukerman, Clive Smith, Brenda I. Hutchinson** Oyuncular Cast: **Anne Carlisle, Paula E. Sheppard, Susan Doukas, Otto von Wernherr, Rob Brady, Elaine C. Grove, Stanley Knapp, Jack Adalist** Yapımcı Producer: **Slava Tsukerman** Yapım Production Co.: **Z Films Inc.** Kaynak Print Source: **Slava Tsukerman**

■ Zamanının ötesinde fikirler ve muhteşem bir soundtrack'le dolu *Liquid Sky*, bilimkurgu tarihinin en uçuk kaçık ve özgün filmlerinden biri. Eroin için dünyaya inen ve daha sonra daha büyük hazların peşine düşen uzaylılarla türünün anlatı kalıplarına şok geçirten film, 1980'ler New York'unun yeraltı dünyasına yakından bir bakış atıyor. Avangard ve cyberpunk estetiğinden beslenen atmosferi, günümüzde Electroclash akımından Lady Gaga ve Sia gibi ikonların kostümlerine kadar her yerde karşımıza çıkıyor. *Liquid Sky* kitsch bir bilimkurgu olduğu kadar bir distopya filmi, cinsel roller üzerine yenilikçi bir anlatı, moda ve müzik üzerine kehanetlerle dolu bir biçimsel arayış. Engin Ertan'ın yazdığı gibi "her zevke hitap etmeyen ancak bir kısım seyircinin aklını başından alacak bir özgün fikirler toplamı".

■ Full of progressive ideas and featuring a marvellous soundtrack, *Liquid Sky* is one of the most outrageous and original sci-fi films ever made. Aliens who land on Earth for heroine move on to chasing greater pleasures in this film that takes a close look at the 1980s NYC underground scene and puts genre conventions through shock. The influence of the film's atmosphere, which feeds on the avant-garde and cyberpunk aesthetics, can be seen from the musical genre of electroclash through costumes donned by icons such as Lady Gaga and Sia. *Liquid Sky* is a kitsch sci-fi dystopia, a stylistic search with an innovative narrative about gender roles full of prophecies on fashion and music. As Engin Ertan wrote, it is "an amalgamation of authentic ideas that is not for everyone's taste, but will sweep some people off their feet."

NİL'İN KIZI
NI LUO HE NU ER
DAUGHTER OF THE NILE

A2 12 Pe. Th. 13.30 | **C3** 17 Sa. Tu. 21.30

TAYVAN TAIWAN
1987 | **DCP** | **Renkli Colour** | **91'** | **Çince; Türkçe, İngilizce altyazılı Mandarin; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Hou Hsiao-hsien**
Senaryo Screenplay: **Chu T'ien-wen** Görüntü Yön. Director of Photography: **Chen Huai-en** Kurgu Editing: **Ching-Song Liao** Müzik Music: **Chang Hung-yi, Cih-Yuan Ch'en** Oyuncular Cast: **Jack Kao, Tianlu Li, Fu Sheng Tsui, Fan Yang, Lin Yang** Yapımcı Producer: **Wen-jen Lu** Yapım Production Co.: **Fu-Film** Dünya Hakları World Sales: **Taiwan Film Institute**

■ *Nil'in Kızı*, geçtiğimiz yıl dijital restorasyonu yapılana kadar Tayvanlı yönetmen Hou Hsiao-hsien filmografisinin en az dikkat çekmiş filmlerinden biriydi. Günümüzün en önemli yönetmenlerinden, Altın Lale'li Hou Hsiao-Hsien, kariyerinde sıklıkla yaptığı gibi bu filmde de kent hayatında marjinalize olmuş, yabancılaşmış gençliğin izini sürüyor. İleride *A City of Sadness*; *Millennium Mambo*; *Goodbye South, Goodbye* gibi filmlerinde mükemmelleştireceği natüralist stilin ilk emarelerini vererek... *Nil'in Kızı*, Ozu ve Bresson gibi ustaların açtığı kapıdan ilerleyen ve sonunda kendi sinema dilinin farkına varan yeni bir ustanın haberini veriyor. *The Village Voice* ve *Film Comment*'in anketlerinde 1990'ların en önemli yönetmeni seçilecek Hou'nun kariyerinin en kilit filmlerinden.

■ Up until its digital restoration last year, *Daughter of the Nile* was one of the most overlooked works in Taiwanese director Hou Hsiao-hsien's filmography. One of the most prominent directors of our times, the Golden Tulip-winner Hou Hsiao-Hsien traces the marginalised, alienated urban youth as he often does in his other films and gives the first signs of the naturalistic style he perfected in *A City of Sadness*; *Millennium Mambo*; *Goodbye South, Goodbye*. *Daughter of the Nile* heralds a new talent who goes through the door opened by masters such as Ozu and Bresson and will eventually develop a cinematic language of his own. This is one of the key films of Hou, selected as one of the most significant directors of the '90s in surveys by *The Village Voice* and *Film Comment*.

CINEMANIA

Bu bölüm sinema aşkından, "sinefil olmaktan", "sinema tutkusundan" yola çıkıyor; sinema dünyasının en iyileri, yıldızları, yol gösterenleri, köşe taşları, anıtları burada buluşuyor... Bu seçkide başyapıtlar; kayıp, kült veya yeniden gündeme gelmiş klasiklerin restore edilmiş sinema kopyaları; sinema hakkında çekilmiş, sinemacıları veya film sanatını gündeme taşıyan sürprizler yer alıyor.

Originated from the love for the art of filmmaking, this section is constructed on "the passion for cinema," "cinephilia," and "Cinemania." A portmanteau section, "Cinemania" comprises the highlights, the landmarks and milestones, the unforgettables of the world of cinema: masterpieces of a career, in memoriam or in celebration; restored classics, lost films, cult movies, films on films, and surprises...

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR
İSTANBUL AYVANSARAY ÜNİVERSİTESİ

Burada yöneten de olabilirsin yorumlayan da...

Ayvansaray Üniversitesi'nde biz, sanatla ve bilimle iç içe eğitim veriyor, öğrencilerimizi yalnızca alanlarına hakim, tek boyutlu düşünen değil hayata her yönüyle bakabilen bireyler olarak yetiştirmeyi amaçlıyoruz.

İSTANBUL AYVANSARAY ÜNİVERSİTESİ

www.ayvansaray.edu.tr

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2018 TEMA SPONSORU İSTANBUL AYVANSARAY ÜNİVERSİTESİ

ARABESK

B 9 Pt. Mo. 19.00

TÜRKİYE TURKEY

1988 | **HDD** | **Renkli Colour** | **94'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.**

Yönetmen Director: **Ertem Eğilmez**

Senaryo Screenplay: **Gani Müjde** Görüntü Yön. Director of Photography: **Aytekin Çakmakçı** Müzik Music: **Atilla Özdemiroğlu, Aysel Gürel** Oyuncular Cast: **Şener Şen, Müjde Ar, Necati Bilgiç, Üstün Asutay, Tarık Papuçcuoğlu, Kadir Savun, Orhan Çağman, Rasim Öztekin, Doğu Erkan, Uğur Yücel** Yapımcı Producer: **Ferit Eğilmez, Türker İnanoğlu, Nahit Ataman** Yapım Production Co.: **Erler Film, Arzu Film** Dünya Hakları World Sales: **Arzu Film**

■ 1980'lerin sonu... Yeşilçam sinemasının, özellikle güldürüleri ile tanınan, bu alanda pek çok kült filme imza atmış yönetmeni Ertem Eğilmez, *Banker Bilo*, *Hababam Sınıfı Güle Güle*, *Şekerpare* ve *Milyarder*'in ardından 1988'de son filmi *Arabesk*'i çeker.
Film, Türkiye tarihinde bir "kırılma" döneminin kapanışında seyirciyle buluşur. Arabesk dönemini ve kültürünü tavizsizce hicveden, birçok repliği on yıllar sonra bile popüler kültürde yerini koruyan film, gişe rekorları kırar. Çekimin son aylarında nefes yetmezliğiyle yatağa mahkûm olan Ertem Eğilmez'in *Arabesk*'i kendine acıma halinin bir güzellemesi, kültürel olarak "acı"nın mizahla alt edilmesini temsil eden tarihi bir filmdir. Yapımının 30. yılında *Arabesk*'i özel bir gösterimde yeniden sinemada izlemek benzersiz bir deneyim olacak.

■ Late 1980s... Following such films as *Banker Bilo*, *Hababam Sınıfı Güle Güle*, *Şekerpare*, and *Milyarder*, Ertem Eğilmez, known for his comedic work many of which has attained cult status, made *Arabesk* in 1988. The film was released at a time marking the end of a "breaking point" in Turkish history. It uncompromisingly lampooned the era of Arabesque music, shattering box office records, and its legacy living on in popular culture where many of its lines are still recited decades later. Eğilmez, who was bedridden during the last months of the shooting, made a film of such historic significance that symbolises the cultural defeat of "suffering" through humour and serves as a praise of self-pity. It will be a unique experience to watch *Arabesk* on its 30th anniversary.

ŞOFÖR NEBAHAT
DRIVER NEBAHAT

P 7 Ct. Sa. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
1960 | HDD | Siyah-Beyaz B&W | 117' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Metin Erksan**
Senaryo Screenplay: **Ali Kaptanoğlu (Attila İlhan), Atıf Yılmaz, Metin Erksan** Özgün Yapıt Original Work: **Ali Kaptanoğlu (Attila İlhan)** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ernest Von Theumer** Kurgu Editing: **Erdoğan Esenboğa, Oral Özütürk** Oyuncular Cast: **Sezer Sezin, Kenan Pars, Kadir Savun, Diclehan Baban, Talat Gözbak, Sami Hazinses, Semih Sezerli, Ziya Metin, Erol Taş** Yapımcı Producer: **Naci Duru** Yapım Production Co.: **Duru Film** Dünya Hakları World Sales: **Murat Film**

■ Sinema kariyerine 1944'te başlayan Sezer Sezin'in, izleyicinin oldukça benimsediği ve uzun yıllar "Şoför Nebahat" olarak anılmasına neden olan, aynı adlı filmi o kadar çok rağbet görür ki, 1964 ve 1965 yıllarında devam niteliği taşıyan filmler çekilir. Gerçekten de "Şoför Nebahat" karakteri, bulunduğu yapıtı aşan toplumsal göndermeleriyle gündelik hayatta kalıp bir söz, çalışma hayatında "erkekleşen kadınları" tanımlamanın ifadesi haline gelmiştir. Filmde, kamusal alanda var olabilmek, ekonomik özgürlüğünü elde edebilmek için "erkek işi" yapmaya mecbur kalan bir kadının, Nebahat'in öyküsü anlatılır: Kadın, erkeklerin dünyasında var olabilmek için mutlaka "erkekleşmek" zorunda mıdır?
Şoför Nebahat, Sezer Sezin anısına gösterilecek.

■ The character of "Driver Nebahat" played by Sezer Sezin, who started her film career in 1944, is embraced by audiences so thoroughly–and became a nickname for her for many years–that sequels were made in 1964 and 1965. Indeed, with its social references that surpass the film itself, "Driver Nebahat" has become a phrase in daily life and used to refer to women who "became mannish" in the working life. The film tells the story of Nebahat, who has to do a traditionally man's job in order to exist in the public arena and gain her economic independence, and poses the question: should a woman "become mannish" in order to survive in a men's world?
Driver Nebahat will be screened in commemoration of Sezer Sezin.

SİYAH OTOMOBİL
BLACK CAR

P 7 Ct. Sa. 16.00

TÜRKİYE TURKEY
1966 | HDD | Siyah-Beyaz B&W | 83' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Aram Gülyüz**
Senaryo Screenplay: **Erdoğan Tünaş** Görüntü Yön. Director of Photography: **Memduh Yükman** Kurgu Editing: **Turgut İnangiray** Oyuncular Cast: **Ayhan Işık, Ajda Pekkan, Süha Doğan, Vasfi Uçaroğlu, Asım Nipton, Zeki Tüney** Yapımcı Producer: **Osman İncili** Yapım Production Co.: **Metro Film** Dünya Hakları World Sales: **Fanatik Film**

■ Oldukça üretken ve bir o kadar da "deyiş mucidi" olan Aram Gülyüz'ün polisiye filmi *Siyah Otomobil*, eşinin vefatının ardından görevli olduğu emniyet teşkilatından çekilerek öğretmenlik yapan karizmatik memur Kenan'ı (Ayhan Işık) izler. Kenan, "önemli" bir görev için tekrar teşkilata çağrılır ve akabinde bir türlü çözülemeyen kadın cinayetlerinde görevlendirilir. Yeşilçam sinemasında, oldukça farklı türlerde popüler filmlere imza atan Aram Gülyüz, bu filminde çarpıcı bir muziplikle mevcut polisiye klişelerini kullanır. Ayhan Işık ve Ajda Pekkan'ın başrollerini paylaştığı *Siyah Otomobil*'in günümüzde değerini hâlâ koruyan müziklerinde ise Vasfi Uçaroğlu Orkestrası'nın imzası bulunuyor.
Bu film, bu yıl festivalin Sinema Onur Ödülü'nü alacak olan Aram Gülyüz için gösteriliyor.

■ *Black Car*, the detective film by Aram Gülyüz, the highly prolific director and master at "inventing idioms", follows charismatic police officer Kenan (Ayhan Işık) who leaves the police department following his wife's death and now works as a teacher. Kenan is called back to the department for an "urgent" task and assigned to a case about unsolved women's murders. Aram Gülyüz, who prolifically made popular films of a variety of genres within the Yeşilcam system, utilises established detective clichés with a striking wit. Starring Ayhan Işık and Ajda Pekkan, *Black Car* still relevant soundtrack is scored by the Vasfi Uçaroğlu Orchestra.
This film will be screened in honor of Aram Gülyüz, who is the recipient of this year's Honorary Award.

GÖL
THE LAKE

P 7 Ct. Sa. 11.00

TÜRKİYE TURKEY
1982 | HDD | Renkli Colour | 83' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ömer Kavur**
Senaryo Screenplay: **Selim İleri** Görüntü Yön. Director of Photography: **Salih Dikişçi** Kurgu Editing: **Suat İşlek, Gültekin Çavuş** Müzik Music: **Attila Özdemiroğlu** Oyuncular Cast: **Müjde Ar, Hakan Balamir, Talat Bulut, Orhan Çağman, Mehmet Esen, Ferda Ferdağ, Aydan Burhan** Yapımcı Producer: **Sadık Deveci, Atıf Yılmaz, Ömer Kavur** Yapım Production Co.: **Alfa Film** Dünya Hakları World Sales: **Fanatik Film**

■ Hastalıklı bir tutkuyu konu alan psikolojik gerilim *Göl*, büyükşehirde çalışan Nalan adında bir şarkıcının (Müjde Ar), kasabadaki gazinoya davet edilmesiyle başlar; Nalan kasabaya geldiği anda şu söz seyirciyi karşılar: "Kasaba hayatı ıssızdır". Kasabanın en güçlü adamı Murat'ın (Hakan Balamir) ölen eşinin yerine koyup tutsak aldığı Nalan, bu ıssızlığı Hasan'a duyduğu ilgiyle aşmaya çalışırken, Murat'ın "her şeyin eskisi gibi olacağı"na dair takıntısı filmin gerilimle dolu atmosferini oluşturur. *Göl*, kasabanın sınırlılığında ve küçüklüğünde, söz edilen "ıssızlığın", "yabancı" ve dolayısıyla "arzu nesnesi" olarak görülen kadının hayatındaki "tekinsizliğe" dönüşümüyle anlam kazanır. Senaryosunu Selim İleri'nin yazdığı, yapımcılığını ise Atıf Yılmaz'ın üstlendiği *Göl*, Hakan Balamir anısına gösteriliyor.

■ A psychological thriller about a morbid passion, *The Lake* starts as Nalan (Müje Ar), a singer who works in the big city, receives an invitation from a night-club in the small town. When Nalan arrives in town, these words salute the viewer: "Life in a town is forlorn." Nalan, taken captive by the most powerful man in the town, Murat (Hakan Balamir), as a substitute for his dead wife, tries to ease this sense of forlornness through her feelings for Hasan, while Murat's obsession about "everything will be as it used to be" creates the suspenseful atmosphere of the film. In the small scale and constraint of the town, the aforementioned "forlornness" morphs into "eeriness" for Nalan, who is seen as "foreign" and thus an "object of desire." Written by Selim Ileri and produced by Atıf Yılmaz, *The Lake* will be screened in commemoration of Hakan Balamir.

24 KARE
24 FRAMES

A 8 Pz. Su. 11.00 | **K** 9 Pt. Mo. 13.30 | **C3** 16 Pt. Mo. 16.00

İRAN, FRANSA IRAN, FRANCE
2017 | DCP | Renkli Colour | 120' | Konuşmasız; No dialogue

Yönetmen Director: **Abbas Kiarostami**
Senaryo Screenplay: **Abbas Kiarostami** Görüntü Yön. Director of Photography: **Abbas Kiarostami** Yapımcı Producer: **Ahmad Kiarostami, Charles Gillibert** Yapım Production Co.: **CG Cinéma, Kiaorstami Foundation** Dünya Hakları World Sales: **CG Cinéma**

■ Sinemasal sınırları hep zorlayan, sinemada başyapıtlar yaratırken fotoğraf çekmeyi hiç bırakmayan İranlı büyük usta Abbas Kiarostami, ölmeden önce fotoğraf tutkusunu sinemaya taşıdı. 1999 yılında İstanbul Film Festivali'nden Sinema Onur Ödülü alan Kiarostami'nin veda filmi *24 Kare*, fotoğraf ve tablolardan esinlenen her biri dört buçuk dakikalık 24 kısa filmden oluşuyor. Bu benzersiz filmin çıkış noktası ise, metafizik bir soru: Fotoğraf çekildikten hemen sonra ne olur? Görüntünün öteki dünyası neler saklar? Kiarostami'nin yaşamını adadığı iki sanat, sinemayla fotoğraf arasında bir köprü kuran, hiç diyalog içermeyen *24 Kare*, sanatçının sinemaya gönderdiği son aşk mektubu, sinemaseverler için de görsel bir hazine.

■ Before his death, Iranian master director Abbas Kiarostami, who has always pushed cinematic boundaries and never abandoned photography as he was creating cinematic masterpieces, brought his passion for photography to film. The swan song of Kiarostami, who received the Honorary Cinema Award of the Festival in 1999, *24 Frames* consists of 24 short films each clocking in at four and a half minutes and inspired by photographs and paintings. The starting point of this unique film is a metaphysical question: What happens in the moments before and after a photograph is taken? What imaginary hereafter does an image conceal? This dialogue-free film which bridges two passions of Kiarostami, photography and cinema, is a final love letter to cinema and a visual treasure for film lovers.

YEŞİL SİS
THE GREEN FOG

A2 7 Ct. Sa. 13.30 | **C3** 11 Ça. We. 11.00

ABD USA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **65'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmenler Directors: **Guy Maddin, Evan Johnson, Galen Johnson**
Kurgu Editing: **Evan Johnson, Galen Johnson** Müzik Music: **Jacob Garchik, Kronos Quartet** Yapımcılar Producers: **Evan Johnson, Guy Maddin** Yapım Production Co.: **Extra Large Productions** Dünya Hakları World Sales: **The Festival Agency** Kaynak Print Source: **The Festival Agency**

■ Festival izleyicisinin oldukça iyi tanıdığı Kanadalı eksantrik yönetmen Guy Maddin'in "yeşil" *Vertigo / Yükseklik Korkusu* yorumu, sürprizlerle dolu, ilginç bir deneyim sunuyor. Maddin ve ortak yönetmenler Evan ve Galen Johnson'ın San Francisco'ya bir aşk mektubu yazma niyetiyle yola çıktıkları film, bu şehirde çekilmiş 98 film ve 3 diziden sahnelerin yeniden kurgulanmasıyla Alfred Hitchcock'un *Yükseklik Korkusu*'nun post-modern bir versiyonuna dönüştü. San Francisco Film Festivali'nin siparişi üzerine kurgulanan bu benzersiz filmin özgün müziğini Jacob Garchick besteledi, Kronos Quartet de icra etti. *Yeşil Sis*, Guy Maddin'in bol ödüllü *The Forbidden Room / Yasaklı Oda*'nın ardından yönetmenler Evan ve Galen Johnson ile yeni çalışması.

■ Canadian eccentric artist Guy Maddin's latest experiment is a quasi-narrative pastiche that pays tribute to Hitchcock's *Vertigo* in a love letter written to San Francisco. Madden collaborates with siblings Evan and Galen Johnson in this San Francisco Film Festival-commissioned feature that compiles bits from 98 films and 3 TV shows set in San Francisco and re-imagines a post-modern version of Hitchcock's classic *Vertigo*. Kronos Quartet plays the score by Jacob Garchick in this one of a kind film which marks Maddin's second collaboration with the Johnson siblings following *The Forbidden Room*.

ÇİRKİN KRAL'IN EFSANESİ
THE LEGEND OF THE UGLY KING

A 10 Sa. Tu. 19.00 | **R** 14 Ct. Sa. 11.00

ALMANYA, AVUSTURYA GERMANY, AUSTRIA
2017 | **DCP** | **Renkli Colour** | **122'** | **Türkçe, Kürtçe, İngilizce, Almanca, Fransızca, İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish, English, German, French, Spanish; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Hüseyin Tabak**
Senaryo Screenplay: **Hüseyin Tabak** Görüntü Yön. Director of Photography: **Lukas Gnaiger** Kurgu Editing: **Christoph Loidl, Andrew Bird** Müzik Music: **Judit Varga** Katılanlar With: **Yılmaz Güney, Hüseyin Tabak, Michael Haneke, Costa Gavras, Gilles Jacob, Elif Güney Pütün, Fatoş Güney, Tarık Akan, Tuncel Kurtiz, Donat Keusch, Leyla Demirezen, Güllü Pütün, Jack Lang, Nebahat Çehre, Halil Ergün** Yapımcı Producer: **Mehmet Aktaş** Yapım Production Co.: **mîtosfilm** Dünya Hakları World Sales: **mîtosfilm**

2017 HOF Granit En İyi Alman Belgeseli Granit Best German Documentary

■ Türkiye ve dünya sinemasının efsanelerinden Yılmaz Güney'e saygı duruşu niteliğindeki *Çirkin Kral'ın Efsanesi*, ailesi, çalışma arkadaşları ve dostlarıyla yapılan röportajlarla sanatçının dünya görüşü, sanat anlayışı ve zorluklarla dolu hayatına eğiliyor. Güney'in 1982 Cannes Film Festivali'nde *Yol* filmi ile kazandığı Altın Palmiye'den sonra Avrupa sinemasında bir efsaneye dönüşmesini tanıklıklarla sunan film, dünya prömiyerini Yılmaz Güney'in 33. ölüm yıl dönümünde Toronto Film Festivali'nde gerçekleştirdi. Hüseyin Tabak'ın yedi yılda tamamladığı *Çirkin Kral'ın Efsanesi*, Costa Gavras ve Michael Haneke gibi saygın yönetmenlerle söyleşiler de içeriyor.

■ An homage to Yılmaz Güney, one of the legends of Turkish and world cinema, *The Legend of Ugly King* addresses his world view, artistic sensibilities, and life in the raw through interviews conducted with his family, colleagues, and friends. Premiered on the 33rd death anniversary of Yılmaz Güney, the film recounts through testimonials how Güney became a legend in European cinema after winning the Palm d'Or with *Yol* at Cannes in 1982. It took director Hüseyin Tabak seven years to complete *The Legend of Ugly King* which features interviews with such esteemed directors as Costa Gavras and Michael Haneke.

SİYAH GELİNLİK
LA MARIÉE ETAIT EN NOIR
THE BRIDE WORE BLACK

A2 12 Pe. Th. 16.00 | **C7** 17 Sa. Tu. 11.00

FRANSA FRANCE
1968 | DCP | Renkli Colour | 107' | Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **François Truffaut**
Senaryo Screenplay: **François Truffaut, Jean-Louis Richard** Özgün Yapıt Original Work: **Cornell Woolrich (William Irish)** Görüntü Yön. Director of Photography: **Raoul Coutard** Kurgu Editing: **Claudine Bouché** Müzik Music: **Bernard Herrmann** Oyuncular Cast: **Jeanne Moreau, Jean-Claude Brialy, Michael Londsdale, Claude Rich, Michel Bouquet, Charles Denner** Yapımcı Producer: **Marcel Berbert, Oscar Lewenstein** Yapım Production Co.: **Dino de Laurentiis Cinematografica, Les Films du Carrosse, Les Productions Artistes Associés** Dünya Hakları World Sales: **MK2**

■ Fransız Yeni Dalgası'nın alametifarika yönetmenlerinden François Truffaut'nun altıncı uzun metrajlı filmi *Siyah Gelinlik*, yönetmenin bu akımdan uzaklaştığı, yeni ve özgün bir tarza yöneldiği döneme denk gelir. Truffaut'nun Hitchcock'a saygı duruşu niyetiyle çektiği film, düğün günü kocasını öldüren beş katilin izini süren ve yalnızca siyah ya da beyaz giyinen bir kadının hikâyesini anlatıyor. Bu sıra dışı intikam filminin başrolünde, yine Truffaut'nun çektiği *Jules ve Jim* ile yıldızı parlayan Jeanne Moreau son derece gizemli, çarpıcı ve alabildiğine karizmatik. *Siyah Gelinlik*, 2006'da İstanbul Film Festivali'nin Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü alan efsane oyuncu Jeanne Moreau anısına gösteriliyor.

■ *The Bride Wore Black*, the sixth feature length by François Truffaut, one of the trademark directors of the French New Wave, coincides with a period when the director pulled away from the movement in favor of a new and original style. Conceived as an homage to Hitchcock, the film tells the story of a bride who only wears black or white and is on the hunt for five men who killed her husband on her wedding day. In this offbeat revenge film, Jeanne Moreau, who shot to fame in Truffaut's *Jules and Jim*, is all-out mysterious, striking and charismatic. *The Bride Wore Black* will be screened in commemoration of Moreau, who received the Festival's Lifetime Achievement Award in 2006.

PARİS, TEXAS

A 8 Pz. Su. 16.00

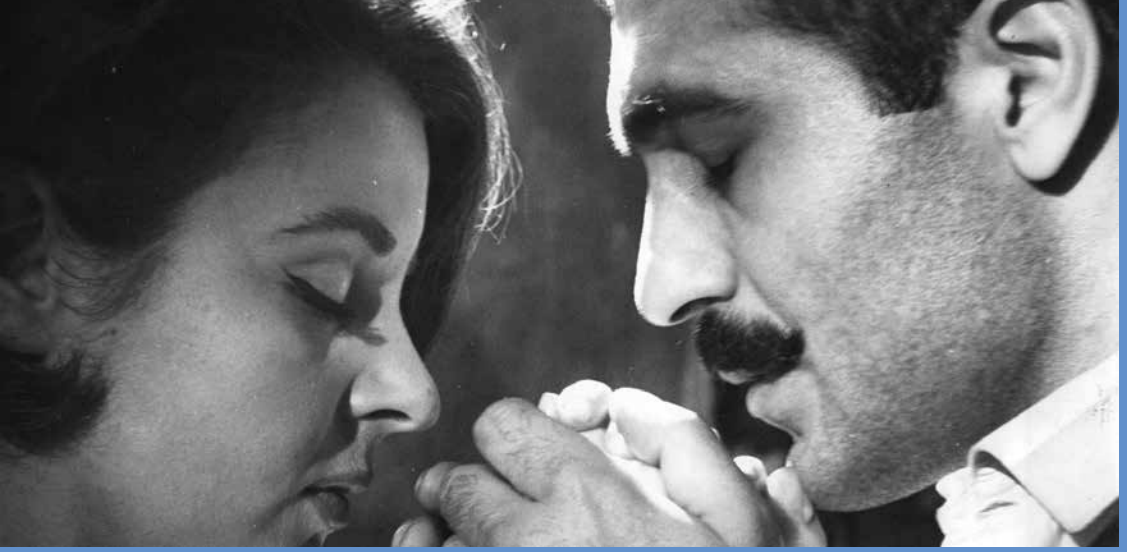
ALMANYA, FRANSA, İNGİLTERE, ABD GERMANY, FRANCE, UK, USA
1984 | DCP | Renkli Colour | 148' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Wim Wenders**
Senaryo Screenplay: **L. M. Kit Carson, Sam Shepard** Görüntü Yön. Director of Photography: **Robby Müller** Kurgu Editing: **Peter Przygodda** Müzik Music: **Ry Cooder** Oyuncular Cast: **Harry Dean Stanton, Nastassja Kinski, Dean Stockwell, Aurore Clément, Hunter Carson** Yapımcı Producer: **Anatole Dauman, Don Guest** Yapım Production Co.: **Road Movies Filmproduktion GmbH, Argos Films S.A** Dünya Hakları World Sales: **Hanway**

1984 CANNES Altın Palmiye, FIPRESCI Ödülü, Ekümenik Jüri Ödülü Palm d'Or, FIPRESCI Prize, Prize of the Ecumenical Jury | **1985 BAFTA** En İyi Yönetmen Best Director

■ Yol filmlerinin en içlisi, işlevsiz aile filmlerinin en kalp acıtıcısı, atsız bir western... Olağanüstü güzellikteki yalın görüntüleri ve Ry Cooder'ın klasikleşen müziğiyle başyapıt niteliğindeki bu kült film, ilk gösteriminden onyıllar sonra, hâlâ etkileyiciliğini koruyor. Belleğini yitirmiş bir adam Texas Çölü'nde dolaşıp durur. Onu bulan kardeşi, belleğinin canlanmasına, dört yıl önce ardında karısını ve oğlunu bırakarak çekip gittiği yaşama geri dönmesine yardım eder. Yönetmen yardımcısı koltuğunda tanınmış Fransız yönetmen Claire Denis'nin oturduğu *Paris, Texas* yalnızca Wim Wenders'ın değil, başrolündeki, Eylül'de kaybettiğimiz Harry Dean Stanton'ın da tartışmasız en iyi filmlerinden.

■ The most touching of road movies, the most heartbreaking of dysfunctional family films, a Western without horses...With its extraordinarily beautiful, stripped back visuals and classic score by Ry Cooder, this masterpiece of a cult film has lost none of its appeal even decades after its release. A disheveled man wanders on the Texan Desert. His brother finds him and helps him get his memory back and reunite with his wife and son whom he left behind four years ago. Assistant directed by renowned French director Claire Denis, *Paris, Texas* is not only indisputably one of the best films of Wim Wenders, but also Harry Dean Stanton who passed away in September.



KEŞANLI ALİ DESTANI
KEŞANLI ALİ'S EPIC

P 7 Ct. Sa. 19.00

TÜRKİYE TURKEY
1964 | HDD | Siyah-Beyaz B&W | 90' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Atıf Yılmaz**
Senaryo Screenplay: **Haldun Taner, Atıf Yılmaz** Özgün Yapıt Original Work: **Haldun Taner** Görüntü Yön. Director of Photography: **Çetin Gürtop** Kurgu Editing: **Özdemir Arıtan** Müzik Music: **Yalçın Tura** Oyuncular Cast: **Fikret Hakan, Fatma Girik, Danyal Topatan, Aydemir Akbaş, Mualla Sürer, Hayati Hamzaoğlu, Hüseyin Baradan, Sami Hazinses, Osman Alyanak, Mürüvvet Sim, Mehmet Ali Akpınar, Nusret Ersöz** Yapımcı Producer: **Memduh Ün** Yapım Production Co.: **Uğur Film** Dünya Hakları World Sales: **Fanatik Film**

1965 ANTALYA En İyi 2. Film, En İyi Yönetmen, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Kadın Oyuncu Second Best Film, Best Director, Best Actor, Best Actress | **1965 İZMİR ENTERNASYONAL FUARI IZMIR INTERNATIONAL FAIR** 1. Film Şenliği En İyi Erkek Oyuncu Best Actor

■ Cumhuriyet dönemi Türkiye edebiyatının en parlak ve en üretken isimlerinden biri olan Haldun Taner'in aynı adlı tiyatro oyunundan sinemaya uyarlanan *Keşanlı Ali Destanı*'nda Haldun Taner, sinemanın efsane isimlerinden Atıf Yılmaz ve yapımcılığı üstlenen Memduh Ün'ün yolları kesişiyor. 1964'te, Türkiye sinemasının nicelik açısından "patlama" yaşadığı bir dönemde gösterime giren epik film, Sineklidağ adında bir gecekondu semtinde geçiyor. Kuştepe ve Hoca Hüsrev semtlerinde çekilen *Keşanlı Ali Destanı*, hapisten döndüğünde ezilmemek için güçlü ve zalim olmayı seçen, Fikret Hakan'ın canlandırdığı Ali'nin "efsane"sini anlatıyor. *Keşanlı Ali Destanı*, Fikret Hakan anısına gösteriliyor.

■ Adapted from the play of the same title by Haldun Taner, one of the most prolific and accomplished names of the Republic-era Turkish literature, brings Taner together with legendary names in Turkish cinema; director Atıf Yılmaz, and producer Memduh Ün. This epic film, released in 1964 during an artistic boom in Turkish cinema, takes place in a slum called Sineklidağ. Filmed in Kuştepe and Hacı Hüsrev districts, *Keşanlı Ali's Epic* is the story of Ali (Fikret Hakan) who chooses to be a cruel big shot in order not to be put upon after being released from prison. *Keşanlı Ali's Epic* will be screened in commemoration of Fikret Hakan.

MİMARİ ÜTOPYALAR – SİNEMATİK DİSTOPYALAR
ARCHITECTURAL UTOPIAS–CINEMATIC DYSTOPIAS

Deneysel video çalışmaları, canlı görsel tasarımları/ performansları ve Plastikman, Richie Hawtin, Captain Comatose için ürettiği müzik videolarıyla tanınan Ali Mahmut Demirel'in yer aldığı projede, İstanbul Film Festivali ve Arter, sanatçının üretim sürecini bütünsel bir yaklaşımla ele alan bir program için işbirliği yapıyor. 16 Mart-15 Temmuz 2018 tarihleri arasında Demirel'in Başak Doğa Temür küratörlüğündeki "Ada" başlıklı kişisel sergisi Arter'de düzenleniyor. Sanatçının sergide yer alan üç videosunun esin kaynağını oluşturan "The Last of England" (Derek Jarman), "Stalker" (Andrei Tarkovsky) ve "Kuyu" (Metin Erksan) filmleri de İstanbul Film Festivali'nde gösteriliyor.

Istanbul Film Festival will also cooperate with the art space Arter for a programme that takes a holistic approach to the production process of the Berlin-based artist Ali Mahmut Demirel. Known for his experimental video works, live visual designs, performances and the music videos he produced for Plastikman, Richie Hawtin and Captain Comatose; Demirel's solo exhibition curated by Başak Doğa Temür, Isle will take place at Arter between 16 March and 15 July 2018. The films "The Last of England" (Derek Jarman), "Stalker" (Andrei Tarkovsky) and "Kuyu" (Metin Erksan), which inspired Demirel's three exhibition videos will be screened at the Festival as part of the project.

■ Çalışmalarını Berlin'de sürdüren sanatçı Ali Mahmut Demirel, 2015'ten bugüne dünyanın çeşitli yerlerindeki terkedilmiş mimari yapıları gözleyen "Post-Apokaliptik Ütopyalar" başlıklı bir video serisi üzerinde çalışıyor. Sanatçı, tek bir insanın dahi hayatta kalmadığı, kıyamet sonrası bir geleceği tahayyül edebilmek amacıyla, farklı yüzyıllarda, farklı işlevler üstlenmek üzere inşa edilmiş bu yapıların her birine, "Yapılar hizmet etmek üzere tasarlandıkları insanların yokluğunda nasıl bir yaşam sürdürürler?" sorusunu zihninde tutarak bakıyor. Seriyi oluşturan "İskele" (2015), "Kuyu" (2017) ve "Fabrika" (2018) Ali Mahmut Demirel'in 16 Mart-15 Temmuz 2018 tarihleri arasında, Arter'de düzenlenen "Ada" başlıklı kişisel sergisinde ilk kez birlikte gösteriliyor.
Proje kapsamında, sanatçının "Post-Apokaliptik Ütopyalar" serisinin esin kaynağını oluşturan *The Last of England / İngiltere'nin Sonu* (Derek Jarman), *Stalker* (Andrei Tarkovsky) ve *Kuyu* (Metin Erksan) filmleri 37. İstanbul Film Festivali'nin "Mimari Ütopyalar–Sinematik Distopyalar" başlıklı programında yer alıyor.
"İskele" (2015) Hollanda'da 1959-2013 yılları arasında faal olmuş bir eğlence ve dinlence tesisi olan Scheveningen İskelesi'nde; "Kuyu" (2017) Bodrum'da, Turgutreis sırtlarında yer alan, 19. yüzyıldan kalma bir sarnıçta ve "Fabrika" (2018) 1903'ten 2000'lerin başına kadar ABD'nin Detroit şehrinde faaliyet göstermiş Packard Otomobil Üretim Tesisi'nde çekilmiş. Belki arkasında yatan ideoloji, belki de ekonomik sistem çöktüğü için artık insanlar tarafından kullanılmadığından distopik olarak tanımlanabilecek bu mekânları Ali Mahmut Demirel "mimari ütopyalar" olarak tanımlıyor. Videolarda yer alan "kubbesi yıkılmış bir su sarnıcı", "ekonomik sistemi çalışmadığından terk edilmiş bir fabrika", "güvercinlerin istila ettiği, pislenmiş, asbest yüzünden içine girilemeyen, kolonları paslanmış iskele" gibi görüntüler ilk bakışta bu mekânlara distopik bir karakter atfetse de Demirel'e göre bu yerler kendi içlerinde hayli barışçıl ve dengeli bir yaşantı sürdürüyorlar ve bu mekânlarda tam tersine ütopik bir durum var.
Metin Erksan'ın, mülkiyet temalı üçlemesinin son filmi (diğer ikisi *Yılanların Öcü* ve *Susuz Yaz*) olan *Kuyu*'da *(1968)* Türkiye'deki feodal sisteme ve kadının toplumdaki konumuna işaret ederek kurguladığı bir nevi apokaliptik sonu, Demirel insanlığın geneline yayarak doğa ile ilişkimize, bir kanser hücresi gibi kontrolsüzce büyümesine benzetiyor. Demirel, kendi çektiği "Kuyu"nun bulunduğu Bodrum coğrafyasındaki çarpık kentleşmeyi bu apokaliptik sona dair bir işaret olarak ele alıyor ve Erksan'ın *Kuyu*'sundaki kadının erkeği çaresizce öldürmek zorunda kalışını, bunu erkeğin su bulmak için indiği kuyuda üstünü taşlarla kapatarak yapışı ve kendi hayatına da yine çaresizce bu kuyunun üstünde kendini asarak son verişini bir noktada insanlık olarak kendimizi bulabileceğimiz bir tür çaresizliğe benzetiyor.

Ali Mahmut Demirel, "Post-Apokaliptik Ütopyalar" serisindeki üç yapıtta da bir yandan artık insanların olmadığı bir kıyamet sonrasını, bir yandan da canlanan hayatı gösteriyor. "Fabrika"nın neredeyse her karesinde, yakından veya uzaktan, beton yapının içinden, kenarlarından çıkan ve bir noktada tüm yapıyı sarıp ele geçirecekmiş hissi uyandıran yabani bitkiler; "İskele"de yapının güçlü ve uzun ayaklarının neredeyse tümünü kaplamış olan yosunlar ve ağır çekimde izlediğimiz, bir anda yapıyı yutacakmış hissi uyandıran dev dalgalar, Andrey Tarkovski'nin *Stalker* (1979) filmindeki, ilk bakışta doğanın içinde huzurlu bir yer izlenimi veren ama oraya ulaşmaya çalışan sayısız insanın yok olmasına neden olan, aniden ortaya çıkan tehlikeli doğa olaylarının korumasındaki Bölge içinde yer alan Oda'yı hatırlatıyor.
1990'ların başında Ankara'da video sanatıyla ilgilenmeye başladığı sıralarda izlediği Derek Jarman'ın İngiltere'nin Sonu (1987) filmi Demirel'i geleneksel sinema dilinden nasıl birtakım deneysel formatlara gidilebileceğine dair üslup olarak çok etkilemiş ve üretiminde deneysel pratiklere yönelmesine vesile olmuş. Demirel'in "Fabrika"yı çektiği mekân, anlatıcının bir noktada "ilgi eksikliğinden geleceğin iptal olduğunu" duyurduğu İngiltere'nin Sonu filminin büyük bir kısmının geçtiği terkedilmiş endüstriyel yapıyı anımsatıyor. Derek Jarman'ın kendisine AIDS teşhisi konduğu sıralar çektiği filmin AIDS'in insanlığın sonunu getirebilecek bir virüs olduğuna inanıldığı ve o dönemde İngiltere'nin içinde bulunduğu politik durum ve Thatcher döneminin depresyonu gibi temaları ve apokaliptik atmosferi Ali Mahmut Demirel'in üçlemesine büyük bir ilham kaynağı olmuş.
1972'de Türkiye'de doğan Ali Mahmut Demirel, nükleer enerji mühendisliği ve mimarlık öğrenimi gördü. Demirel deneysel video çalışmaları, canlı görsel tasarımları/performansları ve Plastikman, Richie Hawtin, Captain Comatose için ürettiği müzik videolarıyla tanınıyor. Sanatçının yalın bir dille 1993'den bu yana sürdürdüğü deneysel video pratiği çoğunlukla bilimsel ve mimari kavramlardan yola çıkan yapısal kompozisyonlara dayanıyor.

■ Since 2015, Berlin-based artist Ali Mahmut Demirel has been working on a series of videos in which he observes abandoned architectural structures in different locations around the world to fantasise about a post-apocalyptic future with no human survivors. In each take on architectural structures constructed for differing functions at different centuries, Demirel tackles the question, "How do structures live on without the humans they were designed for?" The three works comprising the series will be presented together for the first time in Demirel's solo exhibition titled "Isle" at Arter between 16 March-15 July 2018: "The Pier" (2015), "The Pit" (2017) and "The Plant" (2018).
As part of the project, three films–*The Last of England* (Derek Jarman), *Stalker* (Andrei Tarkovsky) and *Kuyu / The Well* (Metin Erksan)–which inspired Demirel's Post-Apocalyptic Utopias will be screened at the 37th Istanbul Film Festival within the "Architectural Utopias – Cinematic Distopias" section of the programme.
The venue of "The Pier" (2015) is the Scheveningen Pier in the Netherlands which operated as a leisure and recreational facility between 1959-2013; the site of "The Pit" (2017) is a cistern on the outskirts of Turgutreis in Bodrum, construction date unknown, probably from the early 1900s; and "The Plant" (2018) was shot at the Packard Automotive Plant which operated from 1903 until the early 2000s in Detroit, USA. Demirel defines these spaces as "architectural utopias" which might easily be identified as dystopian since they have no longer been used by people or perhaps because the underlying ideology or the supporting economic system has collapsed. Upon seeing a cistern with a collapsed dome, a factory abandoned since it is no longer economically sustainable, or a pier occupied by pigeons, soiled, its columns rusted, which cannot be entered due to asbestos in the "Post-Apocalyptic Utopias", a dystopic character is ascribed to such places. Yet Demirel finds these abandoned sites whose functions have become obsolete, utopic which assume a rather peaceful and balanced life in and of themselves.
Demirel believes that it is possible to apply the apocalyptic ending that Metin Erksan conceived with reference to the feudal system and status of women in Turkey in *The Well*–the final instalment in his trilogy on ownership (the other two are *Revenge of the Snakes* and *Dry Summer*)–to humanity at large. He draws similarity between Erksan's narrative and humanity's current relationship with nature, its unrestrained growth like a cancer cell taking itself toward such an end. The unplanned urbanisation in the Bodrum area where he shot "The Pit" also attests to this. He also points to a parallel between

the possibility that humanity may find itself in such despair as the woman in *The Well*, who ends up having to kill the man by covering the mouth of the well with stones, into which the man has descended to find water, and after in desperation, ends her own life, by hanging herself atop this well. In all the works of the "Post-Apocalyptic Utopias" series, Demirel on one hand shows a post-apocalypse devoid of humans, and on the other, a life that is thriving. In almost every shot of "The Plant", up-close or from a distance, the weeds and plants that are surging from the enclosure or the margins of the concrete structure are seen, creating the feeling that at some point they will envelop and take hold of the entire structure. In "The Pier", seaweed covers almost entirely the sturdy and long legs of the structure, and there are giant waves that we watch in slow motion giving a feeling such as they will suddenly swallow the structure. These images are evocative of the Zone in Andrei Tarkovsky's film *Stalker* (1979): the Zone, which at first glance gives the impression of a peaceful place in nature, but is safeguarded by sudden and dangerous natural events, and causes the destruction of countless people who try to reach the Room therein.

Demirel states that Derek Jarman's *The Last of England* is one of the films which has had a great influence on him in terms of aesthetics since the first time he watched it in the early 1990s when he began to take an interest in video art. The abandoned industrial structure where Demirel shot "The Plant" is reminiscent of the site where a significant part of Jarman's *The Last of England* takes place. Underlying themes in the film, which Jarman shot around the time he was diagnosed with AIDS, such as AIDS being a looming threat that could bring an end to humanity, the political situation of England in those days, and the depression of the Thatcher era; and the apocalyptic atmosphere of it has provided Ali Mahmut Demirel with great inspiration to the making of his trilogy.

Ali Mahmut Demirel was born in Turkey in 1972. He studied nuclear engineering and architecture. Demirel's practice encompasses music videos, stage design, live visual performances, and experimental videos. He employs minimal imagery in his experimental video practice, which he started in 1993, to create compositions that deal with concepts mostly driven from science and architecture.

KUYU
THE WELL

P 11 Ça. We. 13.30

TÜRKİYE TURKEY
1968 | **Betacam** | **Siyah-Beyaz B&W** | **86'** | **Türkçe; Fransızca altyazılı Turkish; French s.t.**

Yönetmen Director: **Metin Erksan**
Senaryo Screenplay: **Metin Erksan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mengü Yeğin, Ali Uğur** Kurgu Editing: **Veli Akbaşlı** Müzik Music: **Abdullah Nail Bayşu, Orhan Gencebay** Oyuncular Cast: **Hayati Hamzaoğlu, Nil Göncü, Demir Karahan, Aliye Rona, Osman Alyanak, Fikret Uçak, Ahmet Kostariga** Yapımcı Producer: **Metin Erksan, Necip Sarıcı** Yapım Production Co.: **Lale Film** Dünya Hakları World Sales: **Necip Sarıcı**

1969 ADANA En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu Best Film, Best Director, Best Supporting Actress *(A. Rona)* Best Supporting Actor *(H. Hamzaoğlu)*

■ Türkiye sinema tarihinde oldukça önemli bir yere sahip olan Metin Erksan'ın kendine özgü görüntü ve anlatım estetiğini pekiştirdiği filmi *Kuyu*, evlenmeye ikna edilemediği için yabanıl bir adam tarafından defalarca dağa kaldırılan bir kadının mücadelesi ve sonunda intikamını anlatır. Erksan'ın bir gazete haberinden yola çıkarak kaleme aldığı senaryosu, kadına şiddeti diyaloga değil, yönetmene özgü bakışın oluşturduğu görüntünün hiyerarşisine dayanarak işler: Kadının bakışına, sürüklenişine, uğradığı şiddete dair kadraj *Kuyu*'nun anlatımının gücünü aldığı odaklardır.

■ In *The Well*, Metin Erksan, one of the most important figures in Turkish cinema, strengthens his idiosyncratic visual and narrative esthetic and depicts the vengeful struggle of a woman against a boorish man who repeatedly abducts her because she turns down his marriage proposal. Inspired by a newspaper report and written by Erksan, the film focuses on the hierarchy of visuals that is intrinsic to a director's point of view rather than the dialogue, as it examines violence against women. The narrative strength of *The Well* comes from its framing of the woman's point of view, her strife, and the violence she endures.

İNGİLTERE'NİN SONU
THE LAST OF ENGLAND

P 14 Ct. Sa. 13.30 | **P** 17 Sa. Tu. 11.00

İNGİLTERE UK
1988 | **Blu-Ray** | **Renkli Colour** | **91'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Derek Jarman**
Senaryo Screenplay: **Derek Jarman** Görüntü Yön. Director of Photography: **Derek Jarman, Christopher Hughes, Richard Heslop, Cerith Wyn Evans** Kurgu Editing: **Angus Cook, Peter Cartwright, John Maybury, Sally Yeadon** Müzik Music: **Simon Fisher-Turner** Oyuncular Cast: **Spencer Leigh, Gerrard McArthur, Tilda Swinton, Nigel Terry, Richard Heslop** Yapımcı Producer: **James Mackay, Don Boyd** Dünya Hakları World Sales: **Screen Bound**

1998 BERLİN Teddy Ödülü, CICAE Ödülü Teddy Award, CICAE Prize

■ Gerçeküstü ve şairane yapısıyla İngiltere'nin Sonu, Yeni Kuir Sinemanın ve 1970-1990 yıllarında İngiltere'nin en radikal, en yenilikçi, en yaratıcı sinemacılarından Derek Jarman'ın belki de en sert filmlerinden. Kişisel anılarından yola çıkarak 1980'lerde İngiltere'nin kültürel ve geleneksel çöküşüne ve Thatcherizmin getirdiği yıkıma dair bir eleştiri getiren Jarman, super-8 filmlerden bir kolaj kotararak punk estetiğinin en yetkin örneklerinden birini sunuyor. Deneyselliğin sınırındaki *İngiltere'nin Sonu*, kuralsızlığın hüküm sürdüğü Londra sokaklarından kargaşa görüntüleriyle modern dansı bir potada eritiyor. Tilda Swinton, bu erken dönem filmindeki performansıyla izleyiciyi adeta hipnotize ediyor.

■ With its surrealistic and poetic structure *The Last of England* is maybe the toughest film of Derek Jarman, one of the most radical, innovative and creative directors of England between 1970-1990 and the New Queer Cinema. Based on his personal experiences, Jarman makes a critique of the cultural and traditional collapse of England in the 1980s and the subversion brought upon by Thatcherism as he presents one of the most accomplished examples of the punk aesthetic by serving up a collage of super-8 films. Treading the margins of experimentalism, *The Last of England* blends the images of unrest from the lawless streets of London with modern dance. In an early career performance Tilda Swinton mesmerizes the audience.

STALKER

A 16 Pt. Mo. 11.00

RUSYA RUSSIA
1979 | **DCP** | **Renkli Colour** | **162'** | **Rusça; Türkçe, İngilizce altyazılı Russian; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Andrei Tarkovsky**
Senaryo Screenplay: **Arkadiy Strugatskiy, Boris Strugatskiy** Özgün Yapıt Original Work: **Arkadiy Strugatskiy, Boris Strugatskiy** Görüntü Yön. Director of Photography: **Aleksandr Knyazhinskiy** Kurgu Editing: **Lyudmila Feyginova** Müzik Music: **Eduard Artemev** Oyuncular Cast: **Aleksandr Kaydanovskiy, Anatoliy Solonitsyn, Nikolay Grinko, Alisa Freyndlikh, Natalya Abramova** Yapımcı Producer: **Aleksandra Demidova** Yapım Production Co.: **Mosfilm** Dünya Hakları World Sales: **Mosfilm**

1980 CANNES Ekümenik Jüri Ödülü Ecumenical Jury Prize

■ Efsane Rus yönetmen Andrey Tarkovski'nin başyapıtı kabul edilen *Stalker*, CGI'ın olmadığı bir dönemde yalnızca film dilinin gücünün nelere yetebileceğinin kanıtı sanki. İki yolcunun bir rehber eşliğinde yasak bir bölgeye yaptığı metafizik yolculuğu konu alan film, alışılagelmiş kalıpların çok dışında, yalın ama güçlü görüntüleriyle hem gerçek bir bilimkurgu hem de tam bir zihin egzersizi. İnsanın doğasına ve umutlarına odaklanan, aynayı izleyenin kendi yüreğine yönelten *Stalker* tekinsiz atmosferi, felsefi çağrışımları her sinemaseverin mutlaka görmesi gereken, günümüzde de etkisinden hiçbir şey kaybetmeyen, benzersiz bir film.

■ Considered to be legendary Russian director Andrei Tarkovsky's masterpiece, *Stalker* stands tall as proof of the strength of cinematic language in an era before CGI. Revolving around a metaphysical journey to a forbidden region that two travelers take accompanied by a guide, the film is genuine sci-fi and a thorough mental exercise that breaks the mold with its plain but striking visuals. *Stalker*, which holds a mirror to the viewer as it focuses on human nature and its hopes, is an unparalleled and still relevant film, with its philosophical associations, that every film lover should watch.

KÖPRÜDE BULUŞMALAR

MEETINGS ON THE BRIDGE

KöpRü BridgE

KÖPRÜDE BULUŞMALAR
MEETINGS ON THE BRIDGE

Köprüde Buluşmalar bu yıl 7-14 Nisan tarihlerinde, 13. kez düzenlenecek.

Türkiye ve komşu ülkelerden sinemacılar, Köprüde Buluşmalar atölyelerinde film projelerinin ve filmlerinin sunumlarını uluslararası yapımcılar, festival ve fon temsilcileri, yayın kuruluşları ve yatırımcılara finansal ve artistik ortaklıkların ilk adımlarını atmak amacı ile yapacaklar.

Film Geliştirme Atölyesi
Türkiye'den 12 uzun metraj ve belgesel projesinin yönetmen, yapımcı ve senaristleri senaryo, sunum, yapım, pazarlama ve sosyal medya grup çalışmalarına katıldılar. Şimdi birebir toplantılarda uluslararası yapımcı, festival programcıları, fon ve medya kuruluşlarının temsilcilerine projelerinin ilk sunumlarını yapacaklar. Atölye sonunda uluslararası jüri, destek ödülü alan projeleri belirleyecek.

Film Geliştirme Atölyesi Ödülleri:
• 8.000 € CNC Ödülü
• 30.000 TL Köprüde Buluşmalar Destek Ödülü
• Melodika Ses Ödülü
• MFI (Akdeniz Film Enstitüsü) Senaryo Atölyesi Ödülü
• Genius Park Görsel Efekt Ödülü
• Transilvania Pitch Stop Ödülü

Komşular
Köprüde Buluşmalar, yeni uluslararası işbirliklerine önayak olmak ve komşu ülkelerden sinemacılar ve sinema kurumları ile ilişkilere ivme kazandırmak amacıyla 2015 yılında Komşular platformunu başlattı. Ortak hikâyeler geliştirirken sinemacıların birlikte çalışmaları için zemin hazırlamayı hedefleyen, Film Geliştirme Atölyesi kapsamında düzenlenen bu platforma komşu ülkelerden seçilen projeler, sinemacılar ve kurum temsilcileri davet ediliyor.

Komşular platformunda bu yıl ilk kez filmin ses post-prodüksiyon işlemlerini kapsayan **Postbıyık Ödülü** verilecek.

Work in Progress
Work in Progress Türkiye'den post-prodüksiyonuna devam edilen uzun metraj filmleri ve belgeselleri desteklemek amacıyla bu yıl yedinci kez düzenlenecek. Atölyeye seçilen filmlerin yönetmen ve yapımcıları ön hazırlık çalışmalarının ardından yalnızca profesyonellere (dağıtımcılar, festival veya fon yöneticileri, medya temsilcileri) açık özel sunumlar yapacak. Uluslararası jüri, atölye sonunda ödül alacak filmleri belirleyecek.

Work in Progress Ödülleri:
- Color Up Ödülü
- Başka Sinema Ödülü
- Daire Creative Görsel Tasarım Ödülü
- Paz Dijital İletişim Ödülü

Tüm sinemacıları buluşturan ve networking olanağı sağlayan *Happy Hour*'lar 9-11 Nisan tarihlerinde yapılacak.

Sinema Konuşmaları
7-14 Nisan'da Soho House Istanbul ve Yapı Kredi Kültür Sanat'ta yapılacak Köprüde Buluşmalar sinema konuşmalarında film yapımına dair konular ele alınacak. Yapım hikâyeleri, finansman ve sanal gerçeklik gibi yeni medya akımları ile epizodik ve 360 derece gibi alternatif hikâye anlatma yöntemleri üzerine çalışmalar yapılacak. Uluslararası market ve fon temsilcilerinin katılımıyla, fon ve marketlerin işleyişleri anlatılarak Türkiye ile yeni işbirlikleri yaratma imkânları tartışılacak.

Meetings on the Bridge will be held for the 13th time this year, on April 7-14, 2018.

Meetings on the Bridge brings producers, directors, and scriptwriters from Turkey and its neighbouring countries together with international film professionals. While providing an opportunity for filmmakers to hold the first international presentations for their new film projects and films in post-production, it also aims to pave the way for co-productions.

Film Development Workshop
The directors and producers of 12 selected film projects from Turkey joined the script, production, marketing and pitching training program. Now they will be making the first presentation of their projects to international producers, funds, festivals, broadcasters, and buyers with the purpose of initiating artistic and financial collaboration. At the end of the workshop, the international jury will determine the Film Development Workshop award-winning projects.

Film Development Workshop Awards:
• 30,000 TL Meetings on the Bridge Award
• 8,000 € CNC Award
• Melodika Sound Award
• Mediterranean Film Institute (MFI) Script Workshop Award
• GeniusPark VFX Award
• Transilvania Pitch Stop Award

Neighbours
Meetings on the Bridge has launched the Neighbours platform in 2015 in order to initiate new international collaborations and enhance communication between filmmakers from Turkey and the neighbouring countries. With the aim of building a ground for institutions and individuals to cooperate while developing stories, the platform, organised within the Film Development Workshop, invites film professionals and filmmakers from neighbouring countries through scouting and interviewing.

This year, for the first time, **Postbıyık Sound Post–production Award** (for all sound post-production expenses) will be presented to one of the projects at the Neighbours Platform.

The Work in Progress Workshop
Aiming to offer a gap-financing support for films from Turkey, **Work in Progress** in its seventh year, will be presenting a selection of films in post-production on April 12 and 13 to international distributors, festival and fund directors, broadcasters. The international jury will decide on the films to receive the awards after watching the offline edit of the selected films.

The Work in Progress Awards:
• Color Up Post-production Award
• Başka Sinema Award
• Daire Creative Key Art Design Award
• Paz Digital Communication Award

Cinema Talks
Meetings on the Bridge screenings, case studies and cinema talks will be held on April 7-14.
The fundamental questions of production and alternative methods in financing, distribution, and new

media trends such as virtual reality will be discussed in a series of plenary sessions with international and local experts. In the Meet and Greet sessions the representatives of international funds, markets, distribution companies and sales agents will be introduced and information on conditions for application and regulations will be shared, discussing collaboration opportunities with Turkey. There will also be talks and workshops focusing on VR film making and drama series with international experts. The program will also include case studies on co-production structures and distribution strategies, post-production process and funding.

Ayrıntılı bilgi
Detailed information
E: onthebridge@iksv.org
T: (212) 334 08 37
film.iksv.org/tr/koprudebulusmalar
facebook.com/koprudebulusmalar
twitter.com/koprudebulusma

KÖPRÜDE BULUŞMALAR ÖDÜL SPONSORLARI
MEETINGS ON THE BRIDGE AWARD SPONSORS

Film Geliştirme Atölyesi
Film Development Workshop

Komşular
Neighbours

Yapım Aşaması
Work in Progress

İKSV
İSTANBUL
KÜLTÜR SANAT VAKFI
2018
RESMİ İLETİŞİM SPONSORU
VODAFONE TÜRKİYE
Vodafone'la sinemanın büyülü dünyasına yolculuk başlıyor.
Vodafone, İstanbul Kültür Sanat Vakfı Resmi İletişim Sponsoru
Gelecek heyecan verici.
Hazır mısın?
vodafone

DHL

İKSV İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI 2018 RESMİ TAŞIYICI DHL

İNSANLARI BİRBİRİNE BAĞLIYOR VE YAŞAMLARINI İYİLEŞTİRİYORUZ.

220'den fazla ülkede sunduğumuz hizmetlerle dünya ticaretine güç katarken, kültür ve sanata verdiğimiz destekle de içinde yaşadığımız toplumların gelişimine katkı sağlıyoruz.

DHL Express
www.dhl.com.tr/express

İKSV RESMİ KONAKLAMA SPONSORU THE MARMARA HOTELS,

37. İstanbul Film Festivali'ne destek vermekten mutluluk duyuyor.

İKSV İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI 2018 RESMİ KONAKLAMA SPONSORU THE MARMARA HOTELS

themarmarahotels
themarmarahotels
@themarmara

THE MARMARA COLLECTION
themarmarahotels.com

TUTKUYLA YARATILANLAR TUTKUYLA KORUNMALI

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
SİGORTA SPONSORU ZURICH SİGORTA
TÜM SİNEMA TUTKUNLARINA
İYİ SEYİRLER DİLER.

İKSV
İSTANBUL
KÜLTÜR SANAT VAKFI
2018
SİGORTA SPONSORU
ZURICH SİGORTA

ZURICH®
SİGORTA

Service by Volvo | Volvo Car Garanti | Volvo Car Finance | Volvo Car Kasko | VOLVO CAR PRIME | App Store | Google Play

volvocars.com.tr | facebook.com/VolvoCarTurkey | twitter.com/VolvoCarTurkey
instagram.com/volvocarturkey | Volvo Car Asistans 444 48 58

21 yıllık aşk...

#enerjinizoluyoruz

AYGAZ KİTAPLIĞI
1996'dan beri kültürel belleğimizi kağıda dökmek için aşkla çalışıyoruz.
Aygaz Kitaplığı, 21 yılda kültür hayatımıza farklı konularda 15 eşsiz eser kazandırdı. Tüm dünyadan yayınevleri, akademisyenler, üniversiteler, kütüphane ve müzeler tarafından övgüyle söz edilen yayınlarımızla gurur duyuyoruz.

AYGAZ
Enerjiniz oluyoruz, değerleri koruyoruz.
KÜLTÜR-SANAT ÇEVRE SPOR SAĞLIK

Koç

aygaz.com.tr/kurumsal

Kentin bağımsızı

Kapısı sokağa açılan sinema

ANKARA • BAHÇELİEVLER

ANKARA • KIZILAY

büyülü fener

www.buyulufener.com.tr
/sinemabuyulufener
/Buyulu_Fener
/buyulufenersinemalari

Bu kitapçıkta da görüldüğü üzere

FİLM ARALARINDA HEP BİZ VARIZ.

ALASHA ETİ FRİGO, iyi seyirler diler.

EOS 200D

KENDİ TARZINI YANSIT

Canon

@canonturkiye @canoneurasia @Canon_Tr

Live for the story_

mutluluk tescillendi

*"Türkiye müşterinin sesi araştırması" sonuçlandı.
opet, bir kez daha "müşteri bağlılık seviyesi
en yüksek akaryakıt markası" seçildi.
2006'dan bu yana opet'i sevgisiyle hep zirvede tutan
Türkiye'ye teşekkürler.*

opet

Koç

Türkiye Müşterinin Sesi Araştırması, 2015 yılından bu yana Ipsos tarafından KalDer işbirliğinde gerçekleştirilmektedir. Araştırma, Şubat-Aralık 2016 döneminde, 18 yaş üzeri toplam 21.533 kişi ile başarılı görüşmeler üzerinden, telefonla anket yöntemiyle (CATI) yapılmıştır. Her sektör en az 1500 yanıt üzerinden raporlanmıştır. Araştırma kapsamında, il sınırlaması olmadan Türkiye'de ikamet eden 340.000'i aşkın tüketiciyle temas edilmiştir. Her bir sektördeki marka pazar paylarına uyum gözetilerek, gerekli durumlarda ağırlıklandırma kullanılarak raporlanmıştır.

KalDer | TMS TÜRKİYE MÜŞTERİNİN SESİ | Ipsos

FİLME DOYACAĞINIZ FESTİVAL BAŞLIYOR!

NYC.1956 SBARRO

SANATIN OLDUĞU HER YERDE

ZUBİZU

İNDİRİN. TAKİP EDİN.

App Store'dan indirin | Google play'de indirin

www.zubizu.com /ZubizuApp /ZubizuApp /ZubizuApp

5.kat 25. Yılında...

Daha aydınlık bir Türkiye için sanatı destekliyoruz.

Ülkemizin aydın, demokrat, laik sanatseverleri; festival süresince izlediğiniz film ya da sanatsal etkinlik biletiyle gelen herkese %20 indirim bizden, keyifli seyirler sizden....

Since 1993

5.KAT CAFE BAR RESTAURANT

We advocate art for a brighter Turkey.

For all intellectual, democratic and secular art lovers of our beautiful country, we'll apply instant 20% discount for all presenting a ticket for a movie or another art event during the festival . Enjoy art , get the discount ...

Sıraselviler Cad. Soğancı Sok. No.3 K.5 Cihangir/Beyoğlu/İstanbul | T. 0212- 293 37 74 | www.5.kat.com | info@5kat.com

5katrestaurant 5.kat.istanbul @5_kat

URART

NİŞANTAŞI İSTANBUL 0212 246 71 94
AKASYA İSTANBUL 0216 510 57 20
ZORLU CENTER İSTANBUL 0212 353 66 03
HİLTON INTERNATIONAL ANKARA 0312 426 07 00
www.urart.com.tr

SOHO HOUSE
ISTANBUL

EVLİYA ÇELEBİ MAHALLESİ,
34430 BEYOĞLU, İSTANBUL, TÜRKİYE

KAÇIRMADINIZ

FESTİVAL HEYECANI YIL BOYU BAŞKA SİNEMA'DA DEVAM EDİYOR!

SEANSLAR İÇİN
www.baskasinema.com

KARİYO & ABABAY VAKFI

BURHAN QURBANI · DAVID WNENDT · VALESKA GRISEBACH · LARS KRAUME · EMILY ATEF · ANCA MIRUNA LAZARESCU

FACE TO FACE WITH GERMAN FILMS

THE DIRECTORS

© German Films/Joachim Gern/The Dream Factory

german films
www.german-films.de

Fanatik Film *Keşanlı Ali Destanı*, *Göl* ve *Siyah Otomobil* filmleriyle 37. İstanbul Film Festivali'nde yer almaktan onur duyar.

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI İKSV CAZ

25. İSTANBUL CAZ FESTİVALİ
26 Haziran – 17 Temmuz 2018

Festival Sponsoru
Garanti | caz yeşili

25. İSTANBUL CAZ FESTİVALİ

Nick Cave & The Bad Seeds

10 TEMMUZ 2018
KÜÇÜKÇİFTLİK PARK %100 MUSIC

biletix
ticketmaster Türkiye
caz.iksv.org

medya sponsoru | 96.2 eksen

İksv öncü sponsor: Eczacıbaşı
İksv resmi sponsorlar – İletişim: vodafone
Taşıyıcı: DHL
Konaklama: The Marmara Collection

Kültür ve Turizm Bakanlığı | Turkey | İstanbul Büyükşehir Belediyesi

GEZGİN SALON

SALON İKSV
saloniksv.com

%100 MUSIC katkılarıyla

KING GIZZARD & THE LIZARD WIZARD

5 AĞUSTOS 2018 PAZAR
KÜÇÜKÇİFTLİK PARK

BİLETLER
BİLETİX
VE İKSV'DE.

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI İKSV MÜZİK

Festival Sponsoru

E.C.A. YILLARCA BERABER

46. İSTANBUL MÜZİK FESTİVALİ

46TH ISTANBUL MUSIC FESTIVAL

23 MAYIS MAY
12 HAZİRAN JUNE 2018

#ailebağları

muzik.iksv.org istanbulmuzikfestivali muzikfestivali #istmuzikfest

biletix ticketmaster Türkiye

iksv öncü sponsor: Eczacıbaşı

iksv resmi sponsorlar: iletişim: vodafone; taşıyıcı: DHL; konaklama: THE MARMARA COLLECTION

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI İKSV TASARIM

4. İSTANBUL TASARIM BİENALİ

4TH ISTANBUL DESIGN BIENNIAL

OKULLAR OKULU

A SCHOOL OF SCHOOLS

22 EYLÜL – 4 KASIM

22 SEPTEMBER – 4 NOVEMBER **2018**

BİLET BİLGİLERİ VE MEKÂNLAR

TICKET SALES AND VENUES

BİLET SATIŞ
TICKET SALES

- Genel satış 24 Mart Cumartesi günü 10.30'da başlayacaktır.
- Biletler, Beyoğlu'nda Atlas ve Kadıköy'de Rexx sinemaları (saat 10.30-19.00 arası), Biletix internet sitesi (biletix.com), Biletix çağrı merkezi (0850 755 55 55) ve Biletix perakende noktaları üzerinden hizmet bedeli eklenmeden satın alınabilir.
- 20 Mart'ta Siyah ve Beyaz Lale, 21-22-23 Mart'ta Kırmızı ve Sarı Lale üyeleri için öncelikli satış yapılacaktır. Lale Kart üyeleri biletlerini ön satış döneminde Lale Kart İletişim Merkezi'nden (0850 755 02 60), Biletix satış kanallarından (biletix.com ve Biletix perakende noktaları) ve saat 10.30-19.00 arasında Beyoğlu'nda Atlas ve Kadıköy'de Rexx sinemalarından hizmet bedeli eklenmeden alabilirler.
- İndirimli biletlerden öğrenciler ve 65 yaş üstü sinemaseverler yararlanabilir.
- Genel satışın başlayacağı 24 Mart'tan itibaren bir gösterim için en fazla 6 bilet satın alınabilir.
- Öğrenciler kapıda biletleri ile birlikte öğrenci kimliklerini göstermek zorundadır. Belgesi olmayan öğrenci bileti sahiplerine tam ve öğrenci biletleri arasındaki fark tutarında bilet kesilecektir.

HAFTA İÇİ GÜNDÜZ SEANSLARI ÖĞRENCİLER İÇİN 1 TL

- Festivalde hafta içi 11.00, 13.30 ve 16.00 seanslarında sınırlı sayıda koltuk, öğrenciler için 1 TL üzerinden satışa sunuluyor. Uygulamanın gerçekleştirilmesini sağlayan hamilerin listesini film.iksv.org adresinde bulabilirsiniz. 1 TL'lik öğrenci biletlerinden satın alan izleyicilerimizin salon girişlerinde öğrenci kimliklerini göstermeleri zorunludur. Öğrenci kimliği göstermeyen izleyicilerimize indirimli ve tam bilet arasındaki fark tutarında ek bilet kesilecektir.

- General sales begin as of 24 March, Saturday at 10.30.
- Tickets will be available, without any service fee, at Biletix website (biletix.com), Biletix call centre (+90 850 755 55 55), Biletix retail outlets, and at box offices of Beyoğlu Atlas and Kadıköy Rexx movie theatres between 10.30-19.00.
- Advance sales for Tulip cardholders are on 20 March (for Black and White Tulip members), and 21-22-23 March (for Red &Yellow Tulip members). Tickets for members will be available during advance sales, without any service fee, at Tulip Card Communication Centre (+90 850 755 02 60), Biletix sales channels (biletix.com and retail outlets), and at box offices of Beyoğlu Atlas and Kadıköy Rexx movie theatres between 10.30-19.00.
- Discount tickets are for students and senior citizens (65+) only.
- A maximum of 6 tickets can be purchased per screening as of 24 March, when general sales begin.
- Student IDs need to be produced at the door; otherwise those with discounted tickets will need to purchase difference tickets.

STUDENTS ENJOY WEEKDAY DAYTIME SCREENINGS FOR 1 TL

- A limited number of seats for weekday screenings at 11.00, 13.30, and 16.00 will be available for students for 1 TL. Please see film.iksv.org for a list of patrons who have contributed towards the realisation of this project. Students who benefit from 1 TL tickets will be required to present valid student IDs at the entrance. Viewers who do not present a valid student ID will have to purchase additional tickets compensating the difference between full price and discount tickets.

BİLET FİYATLARI
SPECIAL DISCOUNT

	TAM REGULAR	İNDİRİMLİ * DISCOUNT	LALE KART TAM TULIP CARD REGULAR	LALE KART İNDİRİMLİ TULIP CARD DISCOUNT
Hafta İçi Weekdays *11.00–13.30–16.00*	**8 TL**	**1 TL**	**8 TL**	**1 TL**
Hafta İçi Weekdays *19.00*	**22 TL**	**15 TL**	**18 TL**	**12 TL**
Hafta Sonu Weekend *11.00–13.30–16.00–19.00*	**22 TL**	**15 TL**	**18 TL**	**12 TL**
Tüm 21.30 seansları All 21.30 screenings	**22 TL**	**22 TL**	**18 TL**	**18 TL**

Pera Müzesi'ndeki gösterimler 8 TL'dir. Tickets for screenings at Pera Museum is 8 TL.

** İndirimli biletlerden öğrenciler ve 65 yaş üstü sinemaseverler yararlanabilir. Öğrencilere 1 TL uygulaması kapasiteyle sınırlıdır.*
Discount tickets are for students and senior citizens (65+) only. 1 TL tickets for students are limited.

- Vodafone Red ve FreeZone'lulara 37. İstanbul Film Festivali için 24 Mart-17 Nisan tarihleri arasında bir bilet alındığında ikincisi hediye olarak verilecektir. Kampanyaya katılabilmek için Vodafone Red ve FreeZone'luların "ISTANBUL" yazıp 6666'ya SMS göndermeleri veya Avantaj Cepte ya da Vodafone Yanımda üzerinden kampanya şifresi alması gerekmektedir. Gönderilen SMS'ler ücretlendirilmeyecektir. Kampanya 26 yaş altı bireysel faturalı ve faturasız aktif FreeZone aboneleri ve aktif Vodafone Red aboneleri için geçerlidir. Bir abone kampanyadan en fazla 1 kez şifre alabilir ve alınan şifreler tek kullanım için geçerlidir. Tek şifreyle alınan toplam bilet adedi 3'ü ücretli, 3'ü hediye olacak şekilde toplam 6 adet ile sınırlıdır ve üç biletin tamamı ile her seans için birer hediye biletin aynı anda alınması gerekmektedir. Kampanya dahilinde hediye biletler, satın alınan biletlerle aynı seansa ait olmak üzere farklı filmlere bilet alınabilmektedir. Hediye biletler stoklarla sınırlıdır. Hafta içi gündüz seanslarında öğrenciler için sınırlı sayıda olan 1 TL'lik biletler bu kampanyaya dahil değildir. Bilet satışları Biletix.com üzerinden ve İstanbul Film Festivali sinemalarının gişelerinden yapılmakta olup, Biletix çağrı merkezi ve satış noktalarından gerçekleştirilemez. *Ayrıntılı bilgi: www.vodafone.com.tr*

- Vodafone Red and Vodafone FreeZone users are offered one complimentary ticket for each ticket purchased for the 37th Istanbul Film Festival between 24 March-17 April 2018. In order to benefit from the campaign, Vodafone Red and FreeZone users need to text 'ISTANBUL' to 6666 or obtain a campaign password through 'Avantaj Cepte' and 'Vodafone Yanımda'. There will be no fee charged for SMS. The campaign is valid for users with contract and pre-paid plan or users of Vodafone Red below the age of 26. A user can get one single password during the campaign and passwords can only be used once. Total number of tickets per password is limited to 6 tickets –3 complimentary and 3 paid– and with the password, tickets can be purchased for different films provided that the complimentary are bought for the same film as the purchased ticket and at the same time. Complimentary tickets are limited in stock. Student tickets for 1 TL in the daytime screenings on weekdays are not included in the campaign. Ticket sales are available via biletix.com and box offices at Festival cinemas, however not sold by Biletix call centre and sales points. *For more info: www.vodafone.com.tr*

LALE ÜYELERİ İÇİN ÖZEL İNDİRİM
SPECIAL DISCOUNT FOR TULIP MEMBERS

- Öncelikli satış dönemlerinde Lale Kart İletişim Merkezi (0850 755 02 60), Biletix satış kanalları (biletix.com ve perakende noktaları) ve saat 10.30-19.00 arasında Beyoğlu'nda Atlas ve Kadıköy'de Rexx sinemalarından Siyah, Beyaz ve Kırmızı Lale üyeleri her seans için en fazla 2 (iki), Sarı Lale üyeleri ise 1 (bir) bilet satın alabilir. Bu biletlere Lale Kart indirimi uygulanacaktır. Bu adedi aşan talepler, indirimsiz olarak, genel satışın başladığı 24 Mart Cumartesi gününden itibaren karşılanacaktır.

Ayrıntılı bilgi için Lale Kart İletişim Merkezi (0850 755 02 60) ve lalekart.org.

- Black, White and Red Tulip members can buy a maximum of 2 (two) tickets, while Yellow Tulips are entitled to 1 (one) ticket per screening during the advance sales period, in purchases from Tulip Card Communication Centre (+90 850 755 02 60), Biletix sales channels (biletix.com and retail outlets), and box offices of Beyoğlu Atlas and Kadıköy Rexx movie theatres between 10.30-19.00. Tulip Card discount will be applied to these tickets. Requests for more tickets can be met at general sales, which begin on 24 March Saturday, without Tulip Card discount.

Further information at Tulip Card Communication Centre (+90 850 755 02 60) and lalekart.org.

BİLETİX SATIŞ NOKTALARI
BILETIX RETAIL OUTLETS

İSTANBUL AVRUPA YAKASI
ISTANBUL EUROPEAN SIDE
Akmerkez Vakkorama • Demirören İstiklal • City's Mahalle • Forum İstanbul Alışveriş ve Yaşam Merkezi • Capacity Alışveriş ve Yaşam Merkezi • Gayrettepe Metrosu • İstanbul Cevahir Alışveriş Merkezi • İstinye Park Alışveriş ve Eğlence Merkezi • İş Kuleleri, İş Sanat Kültür Merkezi • Kanyon Uniq istanbul - Mall of İstanbul MOİ Sahne

İSTANBUL ANADOLU YAKASI
ISTANBUL ASIAN SIDE
Caddebostan MMM Migros • Capitol Alışveriş ve Eğlence Merkezi • KadıköySahne

ÖNEMLİ NOTLAR
IMPORTANT NOTES

- Biletlerinizi tüm Biletix satış noktalarından referans numaranız, satın alma işlemi sırasında kullandığınız kredi kartı ve kimliğinizi göstererek teslim alabilirsiniz. Biletler sadece kredi kartı sahibine teslim edilir.
- Bilet teslimatında yoğunluktan etkilenmemek için gideceğiniz ilk seanstan önce biletlerinizi teslim almış olduğunuzdan emin olunuz.
- Biletlerinizi seans günü ve seans saatinden 20 dakika önce festival sinemalarında kredi kartı ile kimliğinizi göstererek teslim alabilirsiniz.
- Koltuk seçimi Biletix sistemi tarafından otomatik olarak yapılacaktır. Mevcut koltuklar üzerinden otomatik olarak en iyi yer verilecektir.
- Sinema girişlerinde öğrenciler ve 65 yaş üstü izleyiciler kimlik göstermek zorundadır.
- Elde olmayan nedenlerden ötürü programda değişiklik yapılabilir. Satın alınan biletler, programda bir değişiklik yapılmadığı sürece iade edilmez.

- You can pick up your tickets at any Biletix retail outlet with your reference number showing your ID and the credit card used for purchasing your tickets. Tickets will only be delivered to the credit card holder. To avoid crowded queues, make sure you have picked up all your tickets before your first screening.
- You can pick up your tickets on the day and 20 minutes before the time of the screening at the Festival Movie Theatres by showing your ID and the credit card. Seats are automatically selected by the Biletix system. Best available seats will automatically be assigned for you.
- Students and senior citizens (+65) will be required to present IDs. Every effort is made to keep to the scheduled programme, but it is subject to change.
- Once purchased, tickets cannot be returned except in the case of a programme change.

FESTİVAL MEKÂNLARI
FESTIVAL VENUES

ATLAS SİNEMASI (A)
İstiklal Caddesi No: 131
Beyoğlu
Tel: (212) 252 85 76

BEYOĞLU SİNEMASI (B)
İstiklal Caddesi
Halep İş Hanı No: 62
Beyoğlu
Tel: (212) 251 32 40

REXX SİNEMASI (R)
Cafer Ağa Mahallesi
Sakızgülü Sok. No: 16/18
Kadıköy
Tel: (216) 447 28 49

KADIKÖY SİNEMASI (K)
Osmanağa Mahallesi
General Asım Gündüz Caddesi No: 25/24
Kadıköy
Tel: (216) 337 74 00

CINEMAXIMUM CITY'S NİŞANTAŞI (C)
Teşvikiye Caddesi No: 12/A
Nişantaşı
Tel: (212) 373 35 35

CINEMAXIMUM ZORLU CENTER (Z)
Barbaros Bulvarı
Zorlu Center No: 1
Zincirlikuyu

PERA MÜZESİ ODİTORYUMU (P)
Meşrutiyet Caddesi No: 65
Tepebaşı
Tel: (212) 334 99 00

YAPI KREDİ KÜLTÜR SANAT
Tomtom Mahallesi
İstiklal Caddesi No. 161
Loca / 4. Kat
Beyoğlu
Tel: (212) 252 47 00

#istfilmfest

istanbulfilmfestivali **ist_filmfest** **istfilmfest**

İKSV Mobil **İKSV Kitaplık**

iTunes'dan Alın
İstanbul Film Festivali filmlerini iTunes'da keşfedin
Discover films from the Istanbul Film Festival on iTunes

YEME-İÇME REHBERİ
EAT-DRINK GUIDE

■ Kullanılmış festival biletlerinizi göstererek aşağıdaki mekânlarda indirim alabilirsiniz.
Bilet başına bir kişi için 6-17 Nisan 2018 tarihlerinde geçerlidir.

■ Present your festival tickets stubs for discounts at below establishments.
Discounts valid for one person per ticket between 6-17 April 2018.

Beyoğlu

5. Kat
20% indirim discount

Karabatak
20% indirim discount

Coffee Ya Basta
15% indirim discount

Ara Cafe
10% indirim discount

Çok Çok Thai
10% indirim discount

Az Çok Thai
10% indirim discount

Cuma
10% indirim discount

Fıccın
10% indirim discount

Gölge
10% indirim discount

Hayvore
10% indirim discount

Mavra Cafe
10% indirim discount

Miss Pizza (Cihangir)
10% indirim discount

Miss Pizza (Şişhane)
10% indirim discount

Noir Pit
10% indirim discount

Parantez Deli
10% indirim discount

Ritim Galata
10% indirim discount

Şimdi
10% indirim discount

Urban
10% indirim discount

Nişantaşı

Juno
10% indirim discount

Socrates Bistro
10% indirim discount

Beşiktaş

SOLD Abbasağa
15% indirim discount

Cosi Cafe Cofffee & Food
10% indirim discount

Kadıköy

Arkaoda
10% indirim discount

Bardan Adam
10% indirim discount

Bina
10% indirim discount

Böcek Cafe
10% indirim discount

Day Coffee Design
10% indirim discount

Dunia
10% indirim discount

Dün
10% indirim discount

Flu
10% indirim discount

Fornello
10% indirim discount

oz. Tasting Pub
10% indirim discount

Kamarad Coffee Roastery
10% indirim discount

Karga
10% indirim discount

Lal
10% indirim discount

Liman Kahvesi
10% indirim discount

London Pub
10% indirim discount

Masal Evi
10% indirim discount

NYX
10% indirim discount

Stereogun
10% indirim discount

Yer
10% indirim discount

Zeplin Pub
10% indirim discount

UNIQ İstanbul

Karafırın
10% indirim discount

Güncel listeye internet sitemizden ulaşabilirsiniz.
Current list available on our website.

YAPIMCI VE DAĞITIMCI İLETİŞİM BİLGİLERİ

PRODUCER & DISTRIBUTOR CONTACTS

0-9

3 27 Film Yapım
T: +90 535 586 68 99
327film@gmail.com

4 A 4 4 Productions
T: +23 1 53 36 72 88
infos@4a4productions.fr

42 Km Film
T: +407 35 30 03 29
mursu@42kmfilm.com
www.42kmfilm.com

64-A Film
T: +57 1 765 73 33
info@64afilms.com
www.64afilms.com

A

A24
T: +1 646 568 60 15
info@a24films.com

Alfama Films
T: +33 1 42 01 07 05
alfamafilms@orange.fr
www.alfamafilms.com

Alican Durbaş
T: +90 537 249 31 25
adurbas@gmail.com

Alpha Violet
T +33 1 47 97 39 84
info@alphaviolet.com
www.alphaviolet.com

Altitude Film Entertainment
T: +44 207 478 76 12
info@altitudefilment.com
www.altitudefilment.com

AMP Film
T: +44 207 535 67 14
info@amp-film.com
www.amp-film.com

Anagraf Film
T: +90 535 364 36 93
info@anagraffilm.com
www.anagraffilm.com

Antorcha Films
T: +57 2 485 05 96
info@antorchafilms.com
www.antorchafilms.com

Arbelos Films
info@arbelosfilms.com
arbelosfilms.com

Archipel 35
T: +33 1 42 72 10 70
archipel@archipel35.fr

Arizona Productions
T: +33 9 54 52 55 72
contact@arizonafilms.net
www.arizonafilms.fr

Arzu Film
T: +90 212 251 65 40
kamilcevikalp@arzufilm.com.tr
www.arzufilm.com.tr

Asian Shadows
contact@chineseshadows.com
www.chineseshadows.com

B

Bac Films International
T: +33 1 80 49 10 00
sales@bacfilms.fr
www.bacfilms.com

Bathysphere
T: +33 6 95 45 49 85
diffusion@bathysphere.fr

Beeld
T: +31 20 760 08 02
julia@beeld.tv
www.beeld.tv

Beta Cinema
T: +49 89 67 34 69 - 828
beta@betacinema.com
www.betacinema.com

Bézé Film
T: +386 49 86 79 99
bezefilm@gmail.com

Bir Film - Yeni Bir Film Ltd.
T: +90 216 339 20 49
info@birfilm.com
www.birfilm.net

Blue Arts
blueartsfilm@gmail.com

Bluff Films
T: +90 533 391 45 05
co@blufffilms.com
www.blufffilms.com

Boğaç Uzun
T: +90 554 947 57 38
bogacuzun@gmail.com

Buhar Film
T: +90 505 567 68 94
aoner@buharfilm.com

Burak Çevik
T: +90 532 595 07 06
cevikburak@gmail.com

C

Capricci Films
T: +33 9 72 57 66 27
international@capricci.fr
www.capricci-international.com

Catherine Eaton Films
catherineeatonfilms@gmail.com
www.thesoundingfilm.com

Caviar Films
Bert.hamelinck@cavian.tv

Celsius Entertainment
in@celsiusentertainment.com

Celluloid Dreams
T: +33 1 49 70 03 70
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Cemre Erül
T: +90 532 345 54 04
cemreerul@gmail.com

Center Stage Productions
brillante_ma@yahoo.com

Cercamon
T: +97 15 66 06 38 24
sebastien@cercamon.biz
www.cercamon.biz

CG Cinéma
T: +33 1 84 17 35 06
contact@cgcinema.eu

Chantier Films
T: +90 212 358 59 59
info@chantierfilms.com
www.chantierfilms.com

Charades
T: +33 6 29 87 45 04
sales@charades.eu

Cinereach
T: +1 212 727 32 24
info@cinereach.org
cinereach.org

Cineric, Inc.
T: +1 917 374 49 91
eric.nyari@gmail.com

Cinesur S.A.
T: +54 11 47 94 85 13
fernandosolanas@fibertel.com.ar

Curiosa Films
T: +33 01 55 34 98 08
postproduction@curiosafilms.fr

Czar
T: +49 30 236 311 70
info@czar.de
czar.de

D

Danish Film Institute (DFI)
T: +45 33 74 34 00
dfi@dfi.dk
www.dfi.dk

Dark Precursor Productions
T: +98 91 244 336 78
manihaghighi@gmail.com

Deckert Distribution
T: +49 341 215 66 38
info@deckert-distribution.com
www.deckertdistribution.com

Diagonal Televisió
T: +34 93 268 85 30
coproduccions@diagonaltv.es
www.diagonal.es

Didem Pekün
dpekun@ku.edu.tr

Distant Horizon
T: +27 31 204 60 00
anant@videovision.co.za

Doc & Film International
T: +33 1 42 77 56 87
t.lionel@docandfilm.com
www.docandfilm.com

Dogwoof
T: +44 0207 253 62 44
info@dogwoof.com
dogwoof.com

Domino Films
T: +33 6 03 84 70 18
stephanie@dominofilms.fr

E

Elephant Doc
T: +33 1 56 21 37 37
www.elephant-groupe.com

Elle Driver
T: +33 1 56 43 48 70
sales@elledriver.eu
www.elledriver.fr

F

F Comme Film
T: +33 1 40 73 84 20
fcommefilm@fcommefilm.fr
fcommefilm.fr

ESR Film Yapım
T: +90 216 363 63 69
info@esr.com.tr
www.esr.com.tr

Fabula Films
T: +90 850 203 08 89
info@wearefabula.com
wearefabula.com

Faliro House Productions
info@falirohouse.com
www.falirohouse.com

Fanatik Film
T: +90 216 422 53 50
info@filmfanatik.com
fanatikfilm.com

Fandango S.R.L
fandango@fandango.it
www.fandango.it

Filmbüfe Prod.
T: +90 212 252 72 55
info@filmbufe.com

Filmartı
T: +90 312 467 20 02
info@filmarti.com.tr
www.filmarti.com.tr

Ferit Katipoğlu
T: +90 535 848 74 46
fkatipoglu@gmail.com

Fikirtepe Film
T: +90 532 413 85 80
muratduzgunoglu@yahoo.com

Film and Art Affairs
info@filmandartaffairs.com
www.filmandartaffairs.com

FilmDeney
T: +90 505 212 37 12
gokcekaan@filmdeney.com
www.guzeladamsureyya.com

Film Farms AS
post@film-farms.com
www.film-farms.com

Filmgalerie 451
info@filmgalerie451.de
www.filmgalerie451.de

FilmNation Entertainment
T: +1 917 484 89 00
nyoffice@filmnation.com
www.filmnation.com

Film Polska Productions
T: +48 604 428 940
film@filmpolska.pl
www.filmpolska.pl

Films Boutique
T: +49 30 69 53 78 50
contact@filmsboutique.com
filmsboutique.com

Finecut
T: +822 569 87 77
cineinfo@finecut.co.kr
www.finecut.co.kr

Focus Features
focusfeatures.com

Fox Searchlight Pictures
www.foxsearchlight.com

G

Galata Film
T: +90 532 273 06 42
veysel@pomus.com.tr

Gaumont
www.gaumont.fr

Gema Films
T: +54 911 41 63 47 24
gema@gemafilms.com
gemafilms.com

Gezici Film
T: +90 312 466 34 84
basakemre.festival@gmail.com

Global Screen GmbH
T: +49 89 244 12 95 500
info@globalscreen.de
www.globalscreen.de

Gloria Films
T: +33 1 42 21 42 11
mel@gloriafilms.fr
www.gloriafilms.fr

Go2films
info@go2films.com
www.go2films.com

Güleryüz Film Prodüksiyon
T: +90 535 728 91 51
guleryuzm@gmail.com

Gray Matter Productions
www.abumovie.com

Green Productions
T: +972 3 516 68 68
office@greenproductions.co.il
www.greenproductions.co.il

Guasabara Cine
T: +1 80 856 98 60
fer@guasabaracine.com
www.guasabaracine.com

H

Hanway
T: +44 (0) 20 72 90 07 50
info@hanwayfilms.com
www.hanwayfilms.com

Hard Working Movies
T: +1 646 383 59 71
info@hardworkingmovies.com
www.hardworkingmovies.com

Harun Durmuş
T: +90 535 931 62 68
harundurmusofficial@gmail.com

Haşmet Topaloğlu
T: +90 532 695 41 98
hasmet.topaloglu@gmail.com

Heretic Outreach
T: +30 210 600 52 60
info@heretic.gr
heretic.gr

Hi Film Productions
T: +4021 252 48 67
office@hifilm.ro
www.hifilm.ro

Huayi Brothers Pictures
T: +2 22 99 80 89
admin@huayikorea.co.kr
huayibrothersent.com

I

Icon Production
T: +40 (0)31 82 57 535
office@iconfilms.ro
iconfilms.ro

Idéale Audience
T: +33 1 53 20 14 00
ideale@ideale-audience.fr
www.ideale-audience.com

IJswater Films
T: +31 20 442 17 60
films@ijswater.nl
www.ijswater.nl

IM Global
T: +1 310 777 35 90
info@imglobalfilm.com
www.imglobalfilm.com

Indyca
T: +39 0110 20 16 70
info@indyca.it

Intramovies
T:+39 6 807 72 52
mail@intramovies.com
www.intramovies.com

It's Alive Films
T: +358 50 582 94 95
info@itsalive.fi
www.itsalive.fi

İ

İde Yapım
T: +90 212 219 62 27
elcincelik@ideyapim.com

İkinci Parti Prodüksiyon
T: +90 212 236 36 82
ineed@ikinciparti.com

Istos film
info@istosfilm.com
istosfilm.com

J

Jeonwonsa Film Co.
T: +82 2 450 38 24
autumnwork@naver.com
www.facebook.com

K

K2
T: +90 533 566 12 54
kenan.kavut@gmail.com

Kaplan Film Yapım
T: +90 212 291 2995
info@kaplanfilm.com
www.kaplanfilm.com

Karaçelik Film
tolgakenan@gmail.com

Karina Film
T: +90 532 716 13 31
yalcin@yeditepekultur.com

Komplizen FilmBout
T: +49 30 78 89 334-0
info@komplizenfilm.de
www.komplizenfilm.de

KOSFILM
T: +48 536 870 190
aleksandra.biernacka500@outlook.com

Kukuleta Film
bayraktarersan@hotmail.com

L

La Pandilla Producciones
T: +58 412 207 21 41
nella.illas@gmail.com
www.lapandilla.net

Laila Films
www.laila-films.com

Laura Cine
laura@lauracine.com
www.lauracine.com

Le Pacte
T: +33 1 44 69 59 59
i.dragomirescu@le-pacte.com
www.le-pacte.com

Les Enragés
T: 33 1 44 75 37 71
www.lesenrages.com

Les Films du Lendemain
contact@filmsdulendemain.fr
Les Films du Losange
T: +33 1 44 43 87 16
r.vial@filmsdulosange.fr

Les Films du Poisson
T: +33 01 42 02 54 80
contact@filmsdupoisson.com
www.filmsdupoisson.com

Les Films du Worso
T: +33 1 45 44 07 70
info@lesfilmsduworso.com

Les Valseurs
T: +33 6 13 64 79 90
damien@lesvalseurs.com

Loco Films
T: + 33 7 62 99 49 19
info@loco-films.com
www.loco-films.com

locus athens
T: +30 6974 85 98 27
maria@locusathens.com
locusathens.com

Lupa Film
T: +49 30 960 666 93-1
info@lupa-film.com
www.lupa-film.com

Luxbox
T: +33 6 58 82 25 20
info@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

M

Madeleine SRL
T: +39 06 95 22 31 50
guendamadeleinefilm@gmail.com

Manekino Film
T: +40 733 94 79 10
bianca.oana@manekinofilm.ro

Marcie Films
T: +353 868 554 393
alan@marciefilms.com
www.marciefilms.com

Mars Prodüksiyon
T: +90 212 244 82 52
info@marsfilm.net
marsfilm.net

Mayıs Film
T: +90 543 918 22 29
mayisfilm@gmail.com

maze pictures
T: +49 89 121 939 34
office@maze-pictures.com
www.maze-pictures.com

Medalia Productions
T: +972 3 969 70 06
info@medaliaproductions.com
medaliaproductions.com

Mehmet Selçuk Bilge
T: +90 532 450 36 75
mehmetselcukbilge@gmail.com

Memento Films
T: +33 1 53 34 90 20
sales@memento-films.com
international.memento-films.com

MES Productions
T: +33 1 42 71 40 57
market@mesproductions.fr

Mission Films
missionpictures.com

mîtosfilm
T: +49 30 54 71 94 62
info@mitosfilm.com
www.mitosfilm.com

Mitra Filmcilik
T: +90 535 711 98 68
vildanbb@yahoo.com

MK2
T: +331 44 67 30 30
mk2films.com

Mor Koyun
T: +90 535 969 03 19
nesrag@gmail.com

Mosfilm
T: +7 499 143 91 00
reg@mosfilm.ru
en.mosfilm.ru

Motlys
T: +47 22 80 83 70
motlys@motlys.com
www.motlys.com

Murat Çelik
T: +90 507 419 58 00
muratcelik.tr@gmail.com

Murat Film
T: +90 545 656 48 54
murdur@hotmail.com

N

Necip Sarıcı
T: +90 532 742 00 00
lalefilmnecipsarici@gmail.com

Netop Films
T: +354 770 72 82
katlathor@gmail.com
www.netopfilms.com

Netzgen
cf@ramenheads.combur
www.netzgen.jp

New Europe Film Sales
T: +48 698 90 30 38
festivals@neweuropefilmsales.com
www.neweuropefilmsales.com

New Regency / Fingerprint Releasing
T: +1 310 3695810

Nilaya Productions
T: +33 1 44 37 57 06
contact@nilaya.fr
www.nilaya.fr

Nokta Film
T: +90 539 608 25 68
volkansufurler@hotmail.com
www.noktafilm.net

Noori Pictures
T: +33 (0) 6 76 41 89 67
info@nooripictures.com
www.nooripictures.com

Norte Productions
T: +33 9 83 84 01 58
productions@norte.fr

Nowhere
T: +48 500 89 22 53
nowhere@nowherefilm.pl
www.nowherefilm.pl

Nurdan Arca
T: +90 532 432 27 29
nurdan@nurdanarca.com

Nuri Cihan Özdoğan
T: +90 536 864 36 36
nurichn@hotmail.com

O

Opus Film
T: +48 42 634 55 00
opus@opusfilm.com
www.opusfilm.com

Orak Film
T: +90 535 685 26 06
orakyapim@gmail.com

Ö

Özgür Fırat Kınay
T: +90 536 849 53 79
ozgur.f.kinay@hotmail.com

P

Palmeraie et Désert
contact@palmeraieetdesert.fr
www.palmeraieetdesert.fr

Paradox Film AS
T: +47 91 51 54 63
firmapost@paradox.no

Panorama Global
T: +52 1 555 405 55 58
gatica@panorama.global

Park Circus Limited
T: +44 141 332 21 75
info@parkcircus.com
www.parkcircus.com

Partner Media Investment
T: +39 06 64 7 601 42
a.stucovitz@gmail.com

Pascale Ramonda
T: +33 6 62 01 32 41
pascale@pascaleramonda.com
www.pascaleramonda.com

Passion Pictures Films
T: +44 207 323 99 33
info@passion-pictures.com

Pathé
T: +33 1 71 72 33 05
www.patheinternational.com

Paz Film Ajansı
T: +90 212 247 11 07
info@pazfilmajansi.com
www.pazfilmajansi.com

Pili Films
T: +33 1 42 55 53 92
contact@pilifilms.fr
www.pilifilms.fr

Playtime
T: +33 1 53 10 33 99
info@playtime.group
playtime.group

Poetastros
chamilacine@gmail.com

Poyraz Film Yapım
T: +90 532 271 91 12
ercankesal@gmail.com

Protagonist Pictures
T: +44 207 734 90 00
info@protagonistpictures.com
www.protagonistpictures.com

Pyramide Films International
T: +33 1 42 96 02 20
sales@pyramidefilms.com
inter.pyramidefilms.com

Q

Quad Productions
helenekarson@quad.fr
www.quad.fr

Quat Sous Films
T: +33 1 42 06 02 87
sandrine.valageas@quatsous-films.fr

R

RAI Com
T: +39 06 33 17 96 01
cristina.cavaliere@rai.it
www.raicom.rai.it

Rapid Eye Movies
info@rapideyemovies.de
rapideyemovies.de

Raymy Hero Productions
T: +44 77 66 94 43 13
fodhla.mygeneration@gmail.com

Razor Film Produktion GmbH
T: +49 (0)30 847 12 28 0
info@razor-film.de
razor-film.de

Riva Filmproduktion GmbH
T: +49 40 390 62 56
hamburg@rivafilm.de
www.rivafilm.de/kontakt

RT Features
T: +55 11 30 60 57 00
rtfeatures@rtfeatures.com.br
rtfeatures.com.br

RTNT Film
T: +90 532 460 77 71
sinanyabgu.unal@rotanet.com.tr

Rosaura Films
anahi@rosaurafilms.com

S

San San International
jonahfreeman@mac.com
www.sansaninternational.com

Scharf Adversiting
liviu_marghidan@yahoo.com
www.scharfilm.ro

Schiwago Film GmbH
info@schiwagofilm.de

Schramm Film Koerner & Weber
T: +49 30 261 51 40
info@schrammfilm.de
www.schrammfilm.de

Semih Gülen
T: +90 538 228 40 00
sgulen3@gmail.com

Sentimentalfilm
T: +421 915 574 258
email@sentimentalfilm.com
www.sentimentalfilm.com

Sinan Kesova
T: +90 536 442 29 84
skesova@gmail.com

Sinema TV
T: +90 212 368 19 00
bilgi@sinematv.com.tr
sinematv.com.tr

Single Man Productions
T: +33 1 48 78 42 49
julien.madon@yahoo.fr

Siyah Beyaz
info@siyahbeyazmovies.com
www.siyahbeyazmovies.com

Stray Dogs
T: +33 1 82 28 42 15
sales@stray-dogs.com

Studija Kinema
T: +370 60 06 78 79
post-prod@kinema.lt

Studio Artizm
studioartizm@gmail.com
www.artizm.studio

Summetridge Pictures
producers@sexfashiondisco.com
sexfashiondisco.com

Su Film
T: +90 532 427 00 34
info@sufilmproduction.com

Swedish Film Institute (SFI)
T: +46 8 665 11 00
registrator@sfi.se
www.filminstitutet.se

Syndicado
admin@syndicado.com

T

Tabo Tabo Films
T: +33 1 49 29 45 50
contact@tabotabo.com
www.tabotabo.com

Taiwan Film Institute
T: +886 2 23 92 42 43
howardaustin0911@mail.tfi.org.tw
www.tfi.org.tw

TF1 Studio
T: +33 1 41 41 1 68
sales@tf1.fr
www.tf1international.com

The Bureau
T: +33 1 40 33 33 80
sales@lebureaufilms.com
thebureaufilms.com

The Festival Agency
T: +33 9 54 90 48 63
info@thefestivalagency.com
www.thefestivalagency.com

The Match Factory GmbH
T: +49 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

The Swedish Film Institute
T: +46 8 665 11 00
registrator@filminstitutet.se
www.sfi.se

Three Gardens Film
T: +912 198 68 29
productons@threegardensfilm.com
www.threegardensfilm.com

TME (The Moments Entertainment)
T: +90 212 284 20 02
info@tme.com.tr
www.tmefilm.com

Trafalgar Releasing
sales@trafalgar-releasing.com
www.trafalgar-releasing.com

Tropical Underground
tropicalundergroundfilms@gmail.com

TRT Ankara
T: +90 532 584 20 20
zeynep.kececiler@hotmail.com

TrustNordisk ApS
T: +45 29 74 62 06
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

Tuna Kaptan
T: +49 163 633 80 67
mail@turtle-shells.org

U

Ufuk Önen
T: +90 532 421 87 69
ufukonen@ufukonen.com

UIP Filmcilik ve Ticaret Ltd. Şti.
T: +90 216 369 13 13
info@uip.com.tr
www.uip.com.tr

Urban Distribution International
T: +33 1 48 70 46 56
contact@urbandistrib.com
www.urbandistrib.com

Ustaoğlu Film Production
T: +90 212 249 76 44
ustaogluyesim@yahoo.com

V

Varlık Film
T: +90 532 233 22 33
mtkondakci@gmail.com

Varsovia Films
info@varsoviafilms.com
www.varsoviafilms.com

Versatile Films
T: +33 1 76 21 61 68
sales@versatile-films.com
www.versatile-films.com

Visit Films
T: +1 718 312 82 10
info@visitfilms.com
www.visitfilms.com

W

Warner Bros., Turkey
Tel: +90 212 381 29 90
infoturkiye@warnerbros.com
www.warnerbros.com

WestEnd Films
T: +44 207 494 83 00
info@westendfilms.com
www.westendfilms.com

Wide
T: +33 1 53 95 04 64
infos@widemanagement.com
www.widemanagement.com

Wide House
T: +33 6 83 22 18 06
ac@widehouse.org
widehouse.org

Wild Bunch
T: +33 1 43 13 21 27
edevos@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

XYZ Films
T: +1 310 956 15 50
info@xyzfilms.com
xyzfilms.com

Y **Yeditepe Film**
T: +90 532 716 13 31
yalcin@yeditepekultur.com

Young Films
carla@youngfilms.eu
www.youngfilms.eu

Z **Zerr Film**
T: +90 536 838 84 80
aliawdiya@gmail.com

Zipporah Films
T: +1 617 576 36 03
info@zipporah.com
www.zipporah.com

Zjednoczenie Artystów i Rzemieślników Sp. z o.o.
T: +48 501 647 248
kasia.zair@gmail.com
www.zair.eu

TEŞEKKÜR
ACKNOWLEDGEMENTS

TC Dışişleri Bakanlığı

TC Kalkınma Bakanlığı

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı

TC İstanbul Valiliği

İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanlığı

Beşiktaş Belediye Başkanlığı

Beyoğlu Belediye Başkanlığı

Kadıköy Belediye Başkanlığı

Maltepe Belediye Başkanlığı

Şişli Belediye Başkanlığı

TC Başbakanlık Tanıtma Fonu Kurulu

TC Başbakanlık Gümrük Müsteşarlığı

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarlığı

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Telif Hakları Genel Müdürlüğü

TC Dışişleri Bakanlığı Kültür İşleri Genel Müdürlüğü

TC Dışişleri Bakanlığı Yurtdışı Tanıtım Genel Müdürlüğü

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Kültür Merkezleri Daire Başkanlığı

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı, Tanıtma Genel Müdürlüğü

TC İstanbul Valiliği - Atatürk Havalimanı Mülki İdare Amirliği

İstanbul Telif Hakları ve Sinema Genel Müdürlüğü

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı

Atatürk Havalimanı Kargo Gümrük Müdürlüğü

Atatürk Havalimanı Yolcu Salonu Gümrük Müdürlüğü

Gümrükler Genel Müdürlüğü Geçici Muafiyetler Şube Müdürlüğü

İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü

TRT Genel Müdürlüğü

İstanbul Kalkınma Ajansı

A Agah Özgüç
Ahsen Erdoğan
Ali Demirel
Alin Taşçıyan
Alkan Avcıoğlu
Arzu Film

B Belmin Söylemez
Bircan Silan

D Dolunay Soysert

F Fatma Çolakoğlu

G German Films
Gülsün Sami

H Hülya Uçansu

M Metin Kondakçı
Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema-TV Merkezi
Mithat Alam Film Merkezi
Muammer Brav
Murat Duru

N Necip Sarıcı
Nejdet Arkın

R Ruggero Calich

S Sadık Deveci

T Targan Sipahi
TBWA İstanbul
Toprak Sergen
Tülay Güngen

Z Zeynep Ünal

YÖNETMEN DİZİNİ

INDEX OF DIRECTORS

A
Agou, Christophe **173**
Aïnouz, Karim **50**
Akbayır, Rojda **94**
Akbulut, Durmuş **76**
Akhavan, Desiree **229**
Alaçam, Şükrü **77**
Alayan, Muayad **133**
Albertini, Dario **155**
Anderson, Wes **111**
Andresen, Arild **134**
Antoniak, Urszula **135**
Arca, Nurdan **95**
Arias, Lola **174**
Arslan, Mizgin Müjde **99**
Asgari, Ali **156**
Assur, Jens **157**
Avranas, Alexandros **188**
Ayouch, Nabil **51**

B
Baloğlu, Su **85**
Barnard, David **212**
Bartas, Sharunas **52**
Bass, Saul **258**
Batty, David **175**
Bayraktar, Ersan **86**
Ben Attia, Mehdi **232**
Benchétrit, Samuel **38**
Berger, Pablo **201**
Bergman, Ingrid **245-253**
Berneri, Anahí **233**
Bilge, Mehmet Selçuk **78**
Bing, Wang **176**
Boddeke, Saskia **177**
Boyacıoğlu, Ahmet **79**
Bozcu, Merve **85**
Brac, Guillaume **202**
Bülbül, Bekir **80**

C
Cantet, Laurent **136**
Caravaca, Éric **178**
Cardasis, Damon **224**
Castaing-Taylor, Lucien **193**
Castelnuovo-Hollander, Rina **53**
Charuel, Hubert **158**
Coixet, Isabel **112**
Collins, Pat **213**
Córdova, Gustavo Rondon **159**
Cretulescu, Andrei **160**
Crump, James **179**

Ç
Çatak, İlker **161**
Çevik, Burak **39, 63**

D
Daranas, Ernesto **203**
De los Santos Arias, Nelson Carlo **40**
De Paolis, Roberto **162**
Decker, Josephine **234**
Demirkıran, Gökçe Kaan **87**
Depardon, Raymond **125**
Durbaş, Alican **101**
Durmuş, Harun **99**
Dutra, Marco **41**
Düzgünoğlu, Murat **64**

E
Eaton, Catherine **235**
Eğilmez, Ertem **263**
Eklöf, Isabella **190**
Ekşigil, Arda **102**
Elterman, Tamir **53**
Elya, Eliran **163**
Erksan, Metin **264, 277**
Everett, Rupert **113**

F
Fakılı, Serkan **103**
Fiennes, Sophie **214**
Fischer, Wolfgang **54**
Fontaine, Anne **225**
Freeman, Jonah **189**

G
Gabizon, Savi **137**
German Jr., Aleksey **138**
Gitai, Amos **126**
Goteira, Andrés **191**
Graizer, Ofir Raul **226**
Gras, Emmanuel **180**
Grisebach, Valeska **42**
Gulbrandsen, Jonas Matzow **164**
Gülen, Semih **101**
Güleryüz, Mehmet **96**
Gülyüz, Aram **265**
Güreli, Mehmet **81**

H
Haghighi, Mani **204**
Haigh, Andrew **114**
Haroun, Mahamat-Salah **55**
Hassanova, Rouzie **215**
Hinant, Yves **236**
Hinestroza, Jhonny Hendrix **165**
Hirsch, Felipe **166**
Hsiao-Hsien, Hou **260**

J
Jacir, Annemarie **139**
Jakimowski, Andrzej **43**
Jalilvand, Vahid **140**
Jarman, Derek **278**
Javan, Rambod **237**
Jedicke, Philipp **216**
Johnson, Evan **268**
Johnson, Galen **268**

K
Kahn, Cedric **141**
Kaplanoğlu, Semih **65**
Kaptan, Tuna **88**
Karaçelik, Tolga **66**
Kartal, Ayce **98**
Katipoğlu, Ferit **98**
Kavur, Ömer **266**
Kavut, Kenan **56, 67**
Kéchiche, Abdellatif **142**
Keçeciler, Zeynep Gülru **89**
Kesal, Ercan **90**
Khalvashi, Zaza **143**
Khan, Arshad **181**
Kınay, Özgür Fırat **91**
Kiarostami, Abbas **267**
Konar, Mehmet Ali **68**
Kos-Krauze, Joanna **57**
Kranioti, Evangelia **58**
Krauze, Krzysztof **57**
Kristóf, György **167**
Kronlund, Sonia **205**

L
Lelio, Sebastián **115**
Libon, Jean **236**
Losey, Joseph **257**
Loveridge, Steve **217**
Lowe, Justin **189**

M
Maddin, Guy **268**
Manchevski, Milcho **238**
Manetti Bros. **206**
Marshall, Tonie **239**
Martinessi, Marcelo **227**
Mladenovic, Ivana **44**
Mysius, Léa **240**

N
Nakache, Olivier **207**
Neshat, Shirin **218**
Nikki, Teemu **144**

O
Oğuz, Orhan **82**
Olgaç, Bilge **107**
Orak, Aydın **97**
Ortega, Laura Mora **168**
Ossang, F.J. **192**

Ö
Önder, Michael **83**
Önen, Ufuk **219**
Öner, Abdurrahman **69**
Özbek, Murathan **100**
Özdoğan, Nuri Cihan **103**

P
Palacio, Daniel **59**
Pallaoro, Andrea **145**
Pálmason, Hlynur **45**
Paravel, Véréna **193**
Park, Nick **116**
Pearce, Michael **117**
Pekün, Didem **92**
Pesce, Nicolas **194**
Petzold, Christian **118**
Pintilie, Adina **119**
Pirselimoğlu, Tayfun **70**
Popescu, Constantin **146**
Porumboiu, Corneliu **182**
Prows, Ryan **195**

R
Ramsay, Lynne **120**
Rojas, Juliana **41**
Ruiz, Raúl **147**

S
Sang-soo, Hong **208**
Saraçoğlu, Vuslat **71**
Sarmiento, Valeria **147**
Schible, Stephen Nomura **220**
Schwentke, Robert **148**
Shigeno, Koki **183**
Sıvacı, Banu **72**
Sigurdsson, Hafsteinn Gunnar **209**
Soderbergh, Steven **121**
Solanas, Fernando E. **127**
Sonderegger, Christian **184**
Söylemez, Belmin **108**
Stevens, Leslie **256**
Subaşı, Umut **100**
Surya, Mouly **46**
Szumowska, Malgorzata **149**

T Tabak, Hüseyin **269**
Tarkovsky, Andrei **279**
Taviani, Paolo **128**
Taviani, Vittorio **128**
Téchine, André **129**
Toledano, Eric **207**
Totaro, Giovanni **185**
Truffaut, François **270**
Tsukerman, Slava **259**
Türkeri, Yasin Ali **93**

U Uggadóttir, Isold **60**
Urushadze, Ana **241**
Uzun, Boğaç **102**

Ü Ünal, Ümit **73**
Ünlü, Onur **74**

V Van Heusden, Jaap **150**
Volf, Tom **221**

W Wenders, Wim **271**
Wiseman, Frederick **130**

X Xiaogang, Feng **151**

Y Yair, Matan **169**
Yeksan, Emre **75**
Yeltan, Görkem **84**
Yılmaz, Atıf **272**
Yousefinejad, Asghar **47**

Z Zabeil, Jan **152**
Zanuck, Lili Fini **222**
Zeqiri, Blerta **228**
Zhang, Miaoyan **196**
Zhao, Chloe **48**
Zonca, Erick **122**

FİLM DİZİNİ
INDEX OF FILMS

1-9
12 Gün **125**
24 Kare **267**
9 Parmak **192**

A
Abrakadabra **201**
Ağacın Altında **209**
Aile **159**
Alanis **233**
Anadolu Yok **98**
Antonio Lopez 1970: Seks Moda ve Disko **179**
Arabesk **263**
Araf **92**
Arîn **99**
Atölye **136**
Ava **240**
Ayaz **52**
Aydede **69**

B
Baba **181**
Bağcık **84**
Baskın **51**
Başka Tren Gıdı Gıdı **93**
Bayan Fang **176**
Bekçi **76**
Benim Küçük Sözlerim **80**
Bikini Moon **238**
Bir Evlilikten Manzaralar **252**
Bir Mahalle Hikâyesi **44**
Bir Numara **239**
Bir Zamanlar Kasım'da **43**
Bir Zamanlar Kızılderili Ülkesinde **161**
Bitmeyen Yolculuk **96**
Bitmiş Aşklar Müzesi **100**
Borç **71**
Buğday **65**

C
Cameron Post'a Ters Terapi **229**
Canavar **117**
Candelaria **165**
Charleston **160**
Claire'in Kamerası **208**
Coby **184**
Cocote **40**
Cumartesi Grubu **224**

Ç
Çeneni Kapa ve Piyano Çal **216**
Çığlıklar ve Fısıltılar **251**
Çılgın Yıllarımız **129**
Çiğ Süt **158**
Çirkin Kral'ın Efsanesi **269**

D
Dışarıda **167**
Diptekiler **59**
Distant Sky - Nick Cave... **212**
Doğu Yakası **99**
Dokunma Bana **119**
Domuz **204**
Dovlatov **138**
Dört Köşeli Üçgen **81**
Dua **141**
Düğün Davetiyesi **139**
Düğünümüz Var **207**

E
Eksi Bir **82**
Eric Clapton: Perdelerin Ardında Yaşam **222**
Erkeklere Bakmak **232**
Ev **47**
Evlilik **228**
Ex Libris: New York Halk Kütüphanesi **130**

F
Fındıktan Sonra **90**
Fransa'da Bir Mevsim **55**

G
Gençlik **151**
Gizemli Dil **235**
Göl **266**
Görgü Kuralları **41**
Greenaway Alfabesi **177**
Gri Değil, Siyah: Ankara Rocks! **219**
Güvercin **72**
Güz Sonatı **253**
Güzel Adam Süreyya **87**

H
Hâkim Hanım **236**
Halef **64**
Hannah **145**
Hasret **137**
Hesaplaşma **128**
Hit Me Baby **101**

İ
İki Kaçak **257**
İngiltere'nin Sonu **278**
İpekçe **107**
İskele **169**
İtaatsizlik **115**
İyi Kışlar **185**

K
Kaçış **56, 67**
Karanlıklar Vadisi **164**
Karşınızda Grace Jones **214**
Kaset **103**
Katil Marlina **46**
Katili Öldürmek **168**
Kaybolma **156**
Keçi **102**
Kelebekler **66**
Kelimelerin Ötesi **135**
Keşanlı Ali Destanı **272**
Kısmet, Sevgilim: İlk Şarkı **142**
Kış Işığı **247**
Kış Kardeşleri **45**
Kigali'de Kuş Sesleri **57**
Korkunç Anne **241**
Köpek **38**
Köpek Adası **111**
Köpuzlar **191**
Körfez **75**
Kötü Kız **98**
Kuluçka **78**
Kuyu **277**
Kuzgunlar **157**

L
Lean on Pete **114**
Liquid Sky **259**
Locman **77**

M
Madeline Madeline'i Oynuyor **234**
Makala **180**
Manuel **155**
Maria by Callas **221**
Marvin **225**
Matangi/Maya/M.I.A. **217**
Mavili **150**
Mirasçılar **227**
Muazzez Mucizesi 104 Yaşında **95**
Muhi **53**
Mutlu Prens **113**
My Generation **175**

N
Namme **143**
Nigar **237**
Nil'in Kızı **260**
Nothingwood **205**

O
Obscuro Barroco **58**
Ona İyi Bak **134**
Onun Filmi **85**

Ö
Öldürücü **144**
Özel Mülk **256**

P
Paranın Kokusu **79**
Parçalar **94**
Paris, Texas **271**
Parsel 35 **178**
Pastacı **226**
Pembe Dizi **147**
Persona **249**
Piercing **194**
Pororoca **146**
Put Şeylere **74**

R
Radiogram **215**
Rahat Bir Nefes **60**
Ramen Üstatları **183**
Renksiz Rüya **68**
Rider, The **48**
Ryuichi Sakamoto: Coda **220**

S
Saf Kalpler **162**
Safha 4 **258**
Sağlam Şarkı **213**
Sahaf **112**
San San Üçlemesi **189**
Sana İnanmıyorum Ama Yerçekimi Var **100**
Saplantı **121**
Sara ve Selim Hakkında **133**
Saraybosna Yürüyüşü **86**
Savaş Tiyatrosu **174**
Sefil Hayat **195**
Sergio & Sergei **203**
Sessizlik **248**
Sevda ve Kurşunlar **206**
Severina **166**
Sevme Beni **188**
Sirayet **103**
Siyah Gelinlik **270**
Siyah Nehir **122**
Siyah Otomobil **265**
Sofra Sırları **73**
Sonsuz Futbol **182**
Stalker **279**
Styx **54**
Sus Pus **196**

Ş
Şeria Nehri'nin Batısı **126**
Şoför Nebahat **264**
Şüphe **163**

T Taksim Hold'em **83**
Tapınak Şövalyeleri **102**
Tarihsiz, İmzasız **140**
Taş Devri Firarda **116**
Tatil **190**
Temmuz Masalları **202**
Tempelhof Havaalanı **50**
Toprak **101**
Transit **118**
Turtle Shells **88**
Tuzdan Kaide **39, 63**

U Utanç **250**

Ü Üç Tepe **152**
Ümmü Gülsüm'ün Peşinde **218**

V Vedasız **173**

W Western **42**

Y Yaban Çilekleri **245**
Yamyam **193**
Yaşar Kemal Efsanesi **97**
Yedinci Mühür **246**
Yerel TV **91**
Yeşil Sis **268**
Yol Kenarı **70**
You Were Never Really Here **120**
Yüz **149**
Yüzbaşı **148**

Z Zavar, Çocuk ve Keklik **89**
Zehirli Köylere Yolculuk **127**

1-9 12 Days **125**
24 Frames **267**
9 Fingers **192**

A A Journey to the Fumigated Towns **127**
A Season in France **55**
Abracadabra **201**
Alanis **233**
All Seeing Blind, The **103**
And Breathe Normally **60**
Another Train Gıdı Gıdı **93**
Antonio Lopez 1970: Sex Fashion & Disco **179**
Arabesk **263**
Araf **92**
Arîn **99**
Autumn Sonata **253**
Ava **240**

B Beast **117**
Beyond Words **135**
Bikini Moon **238**
Birds Are Singing in Kigali **57**
Black Car **265**
Black Tide **122**
Black, Not Gray: Ankara Rocks! **219**
Bloody Milk **158**
Bookshop, The **112**
Bride Wore Black, The **270**
Butterflies **66**

C C'est la vie! **207**
Cakemaker, The **226**
Candelaria **165**
Caniba **193**
Captain, The **148**
Central Airport THF **50**
Charleston **160**
Claire's Camera **208**
Coby **184**
Cocote **40**
Colorless Dream **68**
Cries and Whispers **251**

D Daughter of the Nile **260**
Debt **71**
Dhogs **191**
Disappearance **156**
Disobedience **115**
Distant Sky – Nick Cave... **212**
Dog **38**
Doubtful **163**
Dovlatov **138**
Driver Nebahat **264**

E Early Man **116**
East Side **99**
Endless Journey **96**
Eric Clapton: Life in 12 Bars **222**
Escape, The **56, 67**
Euthanizer **144**
Ex Libris: the New York Public Library **130**

F Father **181**
Figures in a Landscape **257**
Four Cornered Triangle **81**
Fragments **94**
Frost **52**

G Goat **102**
Golden Years **129**
Gone with the Hazelnuts **90**
Good Manners **41**
Grace Jones: Bloodlight and Bami **214**
Grain **65**
Green Fog, The **268**
Greenaway Alphabet, The **177**
Gulf, The **75**

H Halef **64**
Handle with Care **134**
Hannah **145**
Happy Prince, The **113**
Happy Winter **185**
Heiresses, The **227**
Her First **85**
Hit Me Baby **101**
Holiday **190**
Home, The **47**

I I Don't Believe in You But... **100**
In Blue **150**
Incubation **78**
Infinite Football **182**
Isle of Dogs **111**

J July Tales **202**

K Keşanlı Ali's Epic **272**
Killing Jesus **168**
Knights' Templar, The **102**

L La familia **159**
Lake, The **266**
Last of England, The **278**
Lean on Pete **114**
Legend of the Ugly King, The **269**
Legend of Yaşar Kemal, The **97**
Liquid Sky **259**
Local TV **91**
Lodging **77**
Longing **137**
Looking for Oum Kulthum **218**
Love and Bullets **206**
Love Me Not **188**
Lowlife **195**

M Madeline's Madeline **234**
Makala **180**
Manuel **155**
Maria by Callas **221**
Marlina the Murderer in Four Acts **46**
Marriage, The **228**
Matangi/Maya/M.I.A. **217**
Mektoub, My Love: Canto Uno **142**
Minus One **82**
Miracle Worker... **95**
Miseducation of Cameron Post, The **229**
Mrs. Fang **176**
Mug **149**
Muhi – Generally Temporary **53**
Museum of Broken Love **100**
My Generation **175**
My Short Words **80**

N Namme **143**
Negar **237**
No Date, No Signature **140**
No Farewells **173**
Number One **239**

O Obscuro Barroco **58**
Of Skin and Men **232**
Once Upon a Time in Indian Country **161**
Once Upon a Time in November **43**
Out **167**

P Paris, Texas **271**
Persona **249**
Phase IV **258**
Piercing **194**
Pig **204**
Pigeon, The **72**
Pillar of Salt, The **39**, **63**
Plot 35 **178**
Pororoca **146**
Prayer, The **141**
Prince of Nothingwood, The **205**
Private Property **256**
Pure Hearts **162**
Put to the Things **74**

R Radiogram **215**
Rainbow – A Private Affair **128**
Ramen Heads **183**
Ravens **157**
Razzia **51**
Reinventing Marvin **225**
Reports on Sarah and Saleem, The **133**
Rider, The **48**
Road to the Moon **69**
Ryuichi Sakamoto: Coda **220**

S San San Trilogy, The **189**
Sarajevo March **86**
Saturday Church **224**
Scaffolding **169**
Scary Mother **241**
Scenes from a Marriage **252**
Sergio & Sergei **203**
Serial Cook **73**
Seventh Seal, The **246**
Severina **166**
Shame **250**
Shoelace, The **84**
Shut Up and Play the Piano **216**
Sideway **70**
Silence, The **248**
Silent Mist **196**
Silky **107**
Smell of Money, The **79**
So Help Me God **236**
Soil **101**
Soldiers. Story from Ferentari **44**
Song of Granite **213**
Sounding, The **235**
Stalker **279**
Styx **54**
Süreyya the Kitman **87**

T Taksim Hold'em **83**
Tape, The **103**
Theatre of War **174**
There is no Anatolia **98**
Three Peaks **152**
Touch Me Not **119**
Transit **118**
Turtle Shells **88**

U Under the Tree **209**
Underground **59**
Unsane **121**

V Valley of Shadows **164**

W Wajib **139**
Wandering Soap Opera, The **147**
Watchman **76**
Well, The **277**
West of the Jordan River **126**
Western **42**
Wicked Girl **98**
Wild Strawberries **245**
Winter Brothers **45**
Winter Light **247**
Workshop, The **136**

Y You Were Never Really Here **120**
Youth **151**

Z Zavar, the Kid and Partridges **89**

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

YÖNETİM KURULU
BOARD OF DIRECTORS

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Başkan Yardımcıları
Vice Chairmen
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

Üyeler
Members
NURİ ÇOLAKOĞLU
HAYRİ ÇULHACI
AHMET MİSBAH DEMİRCAN
OYA ECZACIBAŞI
TAYFUN İNDİRKAŞ
PROF. YEKTA KARA
ERGUN ÖZEN
ETHEM SANCAK
OYA ÜNLÜ KIZIL

Kurumsal Kimlik Danışmanı
Corporate Identity Advisor
BÜLENT ERKMEN

Hukuk Danışmanı
Legal Advisor
AV. SADİFE KARATAŞ KURAL

İdari İşler Danışmanı
Administrative Affairs Advisor
ÇAĞRI KÖSEYENER

YÜRÜTME KURULU
EXECUTIVE BOARD

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Üyeler
Members
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

DENETLEME KURULU
AUDITORS

FATMA OKAN (Borusan Holding AŞ)
SİBEL YAZICI KESLER (Arçelik AŞ)

YÖNETİM
MANAGEMENT

Genel Müdür
General Director
GÖRGÜN TANER

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

Genel Müdür Yardımcısı
Deputy Director General
DR. YEŞİM GÜRER OYMAK

İnsan Kaynakları ve İdari İşler Direktörü
Human Resources and Administration Director
SEMİN AKSOY

Pazarlama Direktörü
Marketing Director
İREM AKEV ULUÇ

Satış ve İş Geliştirme Direktörü
Sales and Business Development Director
DİLAN BEYHAN

Sponsorluk Programı Direktörü
Sponsorship Programme Director
YASEMİN KERETLİ ÇAVUŞOĞLU

Medya İlişkileri Direktörü
Media Relations Director
AYŞE BULUTGİL

Kurum Kimliği ve Yayınlar Direktörü
Corporate Identity and Publications Director
DİDEM ERMİŞ SEZER

İKSV Stüdyo Direktörü
İKSV Studio Director
SELÇUK METİN

İstanbul Müzik Festivali Direktörü
Istanbul Music Festival Director
DR. YEŞİM GÜRER OYMAK

İstanbul Film Festivali Direktörü
Istanbul Film Festival Director
KEREM AYAN

İstanbul Bienali Direktörü
Istanbul Biennial Director
BİGE ÖRER

İstanbul Tiyatro Festivali Direktörü
Istanbul Theatre Festival Director
DR. LEMAN YILMAZ

İstanbul Caz Festivali Direktörü
Istanbul Jazz Festival Director
PELİN OPCİN

İstanbul Tasarım Bienali Direktörü
Istanbul Design Biennial Director
DENİZ OVA

Salon İKSV Eş Direktörleri
Salon İKSV Co-Directors
EGEMEN ETİ
DENİZ KUZUOĞLU

Kültür Politikaları Çalışmaları Direktörü
Cultural Policy Studies Director
ÖZLEM ECE

Genel Müdür Asistanı
Assistant to General Director
NİLAY KARTAL

DANIŞMA KURULU
ADVISORY COMMITTEE

ATİLLA DORSAY (Onursal Honorary)
ENGİN ERTAN
ESİN KÜÇÜKTEPEPINAR
YEŞİM USTAOĞLU

Advisory Committee for Turkish Cinema
Türkiye Sineması Danışma Kurulu
ENGİN ERTAN
KAAN KARSAN
NİL KURAL
ESİN KÜÇÜKTEPEPINAR

Ulusal Kısa Film Danışma Kurulu
Advisory Committee for National Short Film Competition
DİLEK AYDIN
MELİS BALCI
SERDAR KÖKÇEOĞLU

FESTİVAL
THE FESTIVAL

Direktör
Director
KEREM AYAN

Direktör Yardımcısı
Assistant Director
BULGU ÖZTÜRK

İletişim ve Operasyon Yöneticisi
Communication and Operations Manager
NURAY MUŞTU

Koordinatör ve Yayın Yönetmeni
Coordinator and Editor
YUSUF PİNHAS

Koordinatör
Coordinator
OSMAN KARAKÜLAH

Konuk Ağırlama Sorumluları
Hospitality Associates
MURAT ÖZÇAYLAK
RAMA AKYER

Altyazı Koordinatörü
Subtitle Coordinator
NERMİN SAATÇİOĞLU

Elektronik Altyazı Asistanı
Electronic Subtitling Assistant
FEHMİ SUDA

Asistanlar
Assistants
NAZ ECEM ÇINARYILMAZ
BERKAY ŞATIR

KÖPRÜDE BULUŞMALAR
MEETINGS ON THE BRIDGE

Köprüde Buluşmalar Danışma Kurulu
Meetings On The Bridge Advisory Committee
İMRE TEZEL
KURTCEBE TURGUL
MAHMUT FAZIL ÇOŞKUN
MÜGE ÖZEN
NADİR ÖPERLİ

Yönetici
Head of Meetings On The Bridge
GÜLİN ÜSTÜN

Danışman
Advisor
SIGNE-ZEILICH JENSEN

Koordinatör
Coordinator
BESTE YAMALIOĞLU

Asistanlar
Assistants
NİLÜFER NESLİHAN ARSLAN
ECE BULUT

Stajyer
Intern
NATHAN GOUBET

MEDYA İLİŞKİLERİ
MEDIA RELATIONS

Direktör
Director
AYŞE BULUTGİL

Yöneticiler
Managers
AYŞEN ERGENE
ELİF OBDAN GÜRKAN
(Uluslararası Basın International Media)

Koordinatörler
Coordinators
BERK ÇAKIR
AYŞEN GÜRKAN
ZEYNEP TOPALOĞLU

Sorumlu
Associate
AYŞE ZEYNEP GÜLDİKEN

Görsel İçerik Sorumlusu
Visual Archive Associate
POYRAZ TÜTÜNCÜ

Görsel İçerik Asistanı
Visual Archive Assistant
OZAN ŞAHİN

Asistan
Assistant
AYŞEGÜL ÖNEREN
(Uluslararası Basın International Media)

Arşiv Fotoğrafları
Archive Photos
BENEK ÖZMEZ
ERSİN DURMUŞ

Arşiv Videoları
Archive Videos
HAMİT ÇAKIR

Festival Muhabirleri
Festival Correspondents
EZGİ AY
BÜŞRA AŞÇI

KURUM KİMLİĞİ VE YAYINLAR
CORPORATE IDENTITY AND PUBLICATIONS

Direktör
Director
DİDEM ERMİŞ SEZER

Editoryal Koordinatör
Editorial Coordinator
ERİM ŞERİFOĞLU

Editör
Editor
MERVE EVİRGEN

Yayınlar Grafik Uygulama Uzmanı
Prepress Graphic Designer
FERHAT BALAMİR

Grafikerler
Graphic Designers
ESRA KILIÇ
AYŞE EZGİ YILDIZ

Web Sitesi Yöneticisi
Webmaster
SEZEN ÖZGÜR

İKSV STÜDYO
İKSV STUDIO

Direktör
Director
SELÇUK METİN

Asistanlar
Assistants
EBRU GÜMRÜKÇÜOĞLU
KAMİL KULAKSIZ

SPONSORLUK PROGRAMI
SPONSORSHIP PROGRAMME

Direktör
Director
YASEMİN KERETLİ ÇAVUŞOĞLU

Yönetici
Manager
ZEYNEP PEKGÖZ

Koordinatörler
Coordinators
ZEYNEP KARAMAN
YEŞİM BİRHEKİMOĞLU

Asistan
Assistant
ZEYNEP BİLGİHAN

PAZARLAMA
MARKETING

Direktör
Director
İREM AKEV ULUÇ

Pazarlama İletişimi Koordinatörü
Marketing Communication Coordinator
CANSU AŞKIN

Yaratıcı Servisler Koordinatörü
Creative Services Coordinator
MERİÇ YİRMİLİ

Saha Operasyonları Koordinatörü
Field Operations Coordinator
SEZER KARİ

Saha Operasyonları Asistanı
Field Operations Assistant
ORÇUN KARAMUSTAFA

Dijital Medya Koordinatörü
Digital Media Coordinator
BAHAR HELVACIOĞLU

Sosyal Medya Asistanı
Social Media Assistant
ECE KARTAL

CRM Koordinatörü
CRM Coordinator
ÖZGE GENÇ

SATIŞ VE İŞ GELİŞTİRME
SALES AND BUSINESS DEVELOPMENT

Direktör
Director
DİLAN BEYHAN

Üyelik Programı Koordinatörleri
Membership Programme Coordinators
YILDIZ LALE YILDIRIM
GÜLCE ŞAHİN

Satış Operasyonları Koordinatörü
Sales Operations Coordinator
NEVA ABRAR

Satış Operasyonları Sorumlusu
Sales Operations Associate
ITIR SEVİG

Operasyon Sorumlusu
Operation Associate
IŞIL ÖZTÜRK

Satış Operasyonları Asistanları
Sales Operations Assistants
YELİZ VURAL
ÇAĞLAR KOCA
BURAK AKGÜN
CANAN ALPER

KÜLTÜR POLİTİKALARI ÇALIŞMALARI
CULTURAL POLICY STUDIES

Direktör
Director
ÖZLEM ECE

Araştırma Asistanı
Research Assistant
FAZİLET MISTIKOĞLU

PRODÜKSİYON
PRODUCTION

Prodüksiyon Amiri
Production Manager
ERDAL HAMAMCI

Sorumlu
Associate
BAŞAT KARAKAŞ

Asistan
Assistant
ALİ ULUÇ KUTAL

BİLGİ VE BELGE MERKEZİ
INFORMATION AND RECORDS CENTRE

Yönetici
Manager
ESRA ÇANKAYA

MALİ VE İDARİ İŞLER
FINANCE AND ADMINISTRATION

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

MALİ İŞLER
FINANCE

Yöneticiler
Managers

AHMET BURUK
(Bütçe ve Muhasebe Budget and Accounting)
BAŞAK SUCU YILDIZ (Finans Finance)

Muhasebe ve Finans Operasyonları Sorumlusu
Accounting and Finance Operations Associate
DENİZ YILMAZ

Muhasebe ve Raporlama Sorumlusu
Accounting and Reporting Associate
KADİR ALTOPRAK

Muhasebe Asistanları
Assistants
ÇİĞDEM ARSLAN
GÖZDE YILMAZ

KAMU DESTEKLERİ VE ULUSLARARASI FONLAR
PUBLIC AND INTERNATIONAL GRANTS

Yönetici
Manager
ASLI YURDANUR

İNSAN KAYNAKLARI VE İDARİ İŞLER
HUMAN RELATIONS AND ADMINISTRATION

Direktör
Director
SEMİN AKSOY

İnsan Kaynakları Uzmanı
Human Resources Specialist
EREN ERTEKİN

İnsan Kaynakları Sorumlusu
Human Resources Associate
EKİN KAYHAN

Stratejik Planlama Uzmanı
Strategic Planning Specialist
EZGİ YILMAZ

Bina Yönetimi ve Güvenlik Yöneticisi
Building Administration and Security Manager
ERSİN KILIÇKAN

Sistem Yöneticisi
System Administrator
KADİR AYYILDIZ

Bilgi Teknolojileri Asistanı
Information Technology Assistant
TAHSİN OKAN ERDEM

Danışma Görevlisi
Reception Officer
DİLARA ÇETİN

Depo Sorumluları
Warehouse Officers
MUZAFFER SAYAN
ŞERİF KOCAMAN

Yardımcı Hizmetler
Services
ÖZDEN ATUKEREN
İBRAHİM ÇAKMAK
AYDIN KAYA
HAYRULLAH NİŞANCI
SERAP SÜRGİT
MÜZEYYEN ÖZTÜRK

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

—İKSV—

İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV), kâr amacı gütmeyen ve kamu yararına çalışan bir kültür kurumu. 1973 yılından bu yana İstanbul'un kültür sanat yaşamını zenginleştiren çalışmalar yürütüyor. Düzenli olarak İstanbul Müzik, Film, Tiyatro ve Caz festivalleri, İstanbul Bienali, İstanbul Tasarım Bienali, Leyla Gencer Şan Yarışması ve Filmekimi'ni düzenleyen, yıl boyunca özel etkinlikler gerçekleştiren vakıf, Nejat Eczacıbaşı Binası'nda yer alan Salon İKSV'de de farklı disiplinlerdeki etkinliklere ev sahipliği yapıyor. Venedik Bienali'nde dönüşümlü olarak Uluslararası Mimarlık ve Sanat Sergilerindeki Türkiye Pavyonu'nun organizasyonunu üstlenen İKSV, kültür politikalarının geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla araştırmalar yürütüyor ve raporlar hazırlıyor. Vakıf ayrıca festivallerinde sunduğu ödüller, verdiği eser siparişleri, yer aldığı yerel ve uluslararası ortak yapımlar ve Fransa'daki Cité Internationale des Arts sanatçı atölyesinde yürüttüğü bir misafir sanatçı programının yanı sıra her yıl sunduğu Aydın Gün Teşvik Ödülü ve Talât Sait Halman Çeviri Ödülü ile güncel kültür sanat üretimini de destekliyor.

Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV) is a non-profit cultural institution. Since 1973, the Foundation continues its efforts to enrich Istanbul's cultural and artistic life. İKSV regularly organises the Istanbul Festivals of Music, Film, Theatre and Jazz, the Istanbul Biennial, the Istanbul Design Biennial, Leyla Gencer Voice Competition, autumn film week Filmekimi and realises one-off events throughout the year. The Foundation hosts cultural and artistic events from various disciplines at its performance venue Salon, located at the Nejat Eczacıbaşı Building. İKSV also organises the Pavilion of Turkey at the International Art and Architecture Exhibitions of la Biennale di Venezia. Furthermore, IKSV conducts studies and drafts reports with the aim of contributing to cultural policy development. The Foundation also supports artistic and cultural production through presenting awards at its festivals, commissioning works, taking part in international and local co-productions, and coordinating an artist residency programme at Cité Internationale des Arts in France, as well as the annual Aydın Gün Encouragement and Talât Sait Halman Translation Awards.

İstanbul Film Festivali
İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV) tarafından düzenleniyor.
Istanbul Film Festival
is organised by Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV).

www.iksv.org

FESTİVAL KATALOĞU
FESTIVAL CATALOGUE

BASKIYA HAZIRLAYANLAR EDITORS
Nuray Muştu | Yusuf Pinhas

MALZEME KOORDİNASYONU
MATERIAL COORDINATION
Osman Karakülah

ÇEVİRİ TRANSLATION
Cenk Kurt | Yusuf Pinhas

METİNLER TEXTS
Kaan Karsan | Nil Kural | Yusuf Pinhas
Berkay Şatır

GRAFİK TASARIM GRAPHIC DESIGN
Kerem Yaman, *BEK*

TASARIM UYGULAMA VE BASKI ÖNCESİ HAZIRLIK
DESIGN APPLICATION AND PRE-PRESS
Ferhat Balamir, *İKSV*

BASKI VE CİLT PRINTING AND BINDING
A4 Ofset Matbaacılık San. Ve Tic. Ltd. Şti.
Otosanayi Sitesi Yeşilce Mahallesi
Donanma Sokak No: 16
Seyrantepe 34418 Kağıthane - İstanbul

FESTİVAL AFİŞİ İLLUSTRASYON
FESTIVAL POSTER ILLUSTRATION
Murat Palta

FESTİVAL TANITIM FİLMİ
FESTIVAL PROMOTIONAL VIDEO
Tuncay Paksoy

FESTİVAL SOSYAL MEDYA AJANSI
FESTIVAL SOCIAL MEDIA AGENCY
PlayTuşu

© İstanbul Kültür Sanat Vakfı
Tüm hakları saklıdır.
Bu yayının herhangi bir bölümü İstanbul Kültür Sanat Vakfının yazılı izni olmadan kayıt, fotokopi ve bilgi depolama dahil olmak üzere hiçbir elektronik veya mekanik yöntemle yeniden basılamaz veya çoğaltılamaz.
All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including photocopy, recording or other information retrieval systems, without permission in writing from the Istanbul Foundation for Culture and Arts.

İstanbul, Mart March 2018
978-605-5275-47-1

Bandrol uygulamasına ilişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmeliğin beşinci maddesinin ikinci fıkrası çerçevesinde bandrol taşıması zorunlu değildir.

İstanbul Film Festivali
İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
Istanbul Film Festival
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS
Nejat Eczacıbaşı Binası
Sadi Konuralp Caddesi No: 5
Şişhane 34433 İstanbul
T: (212) 334 07 00 (pbx)
F: (212) 334 07 02
E: film.fest@iksv.org
www.iksv.org

V-care
Akıllı Klozet
VitrA

Herkes için...
Paylaşılamayan konfor.

Eczacıbaşı
www.vitra.com.tr

İKSV FİLM
İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2018 FESTİVAL SPONSORU VODAFONE RED
Red
Vodafone Red'le sinemanın büyülü dünyasına yolculuk başlıyor.
Vodafone Red, 37. İstanbul Film Festivali'nin Festival Sponsoru
Gelecek heyecan verici.
Hazır mısın?
vodafone